arrigorriaga
UDALA - AYUNTAMIENTO

Euskararen erabilera normalizatzeko plana

V. plangiltzaldia (2013-2017)

Plan para la normalización del uso del euskera

V. periodo de planificación (2013-2017)

Herri administrazioa gizarteari zor zaio,
eta gizarte hau
gero eta elebidunagoa da.
Administrazioari dagokio
gizartearen hizkuntza ezaugarrietara egokitu eta
gizarteak hautaturiko hizkuntza eredua garatzerakoan
eredugarri izatea.
Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza, 2013ko ekainaren 24an

La administración pública se debe a la sociedad,
y esta sociedad es cada vez más bilingüe.
A la administración le corresponde adaptarse a las circunstancias lingüísticas de la sociedad
y dar ejemplo
en el desarrollo del modelo lingüístico elegido por la misma.
Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco, 24 junio de 2013

AURKIBIDEA / ÍNDICE

0.	**Sarrera**	4	**0.**	**Introducción**	
1.	**Ingurune juridikoa**	6	**1.**	**Contexto jurídico**	
1.1.	Arautegi orokorra	6	1.1.	Normativa general	
1.2.	Arrigorriagako udalak euskararen normalizazioa barruan sustatzeko hartutako erabaki eta neurriak	7	1.2.	Acuerdos y medidas adoptadas por el Ayuntamiento de Arrigorriaga en materia de normalización del euskera en el ámbito interno	
1.3.	Udal erabaki berria	8	1.3.	Nuevo acuerdo municipal	
2.	V. plangintzaldiaren ardatzak	9	**2.**	**Ejes del V período de planificación**	
2.1.	Eragin eremua	9	2.1.	Ámbito de aplicación	
2.2.	Eragin epea	9	2.2.	Período de vigencia	
2.3.	Helburuak	9	2.3.	Objetivos	
2.4.	Metodologia	9	2.4.	Metodología	
2.5.	Parte hartzaileak	10	2.5.	Participantes	
2.6.	Lehentasun komunikatiboak	29	2.6.	Prioridades comunicativas	
2.7.	Berariazko hizkuntza-prestakuntza	30	2.7.	Capacitación y formación específica	
2.8.	Baliabideak	31	2.8.	Recursos	
3.	**V. plangintzaldiaren irizpideak**	34	**3.**	**Criterios del V período de planificación.**	
3.1.	Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak	34	3.1.	Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales	
3.2.	HE-ak eta DD-ak ezartzeko irizpideak	52	3.2.	Criterios para la asignación de PLs y FPs	
3.3.	Hizkuntza eskakizunak eta derrigortasun datak ezartzeko edota berrikusteko prozedura	55	3.3.	Procedimiento para la asignación y/o revisión de perfiles lingüísticos y de fecha de preceptividad	
4.	**Eragin esparruak, adierazleak eta normalizazio ekintzak**	59	**4.**	**Ámbitos de aplicación, indicadores y actuaciones de normalización**	
5.	**Eranskinak**	71	**5.**	**Anexos**	
5.1.	Euskararen Erabilera Arautzeko 1982ko Legea		5.1.	La Ley de Normalización del Uso del Euskera de 1982	
5.2.	1989ko Euskal Funtzio Publikoaren Legea		5.2.	Ley de la Función Pública Vasca de 1989	
5.3.	86/1997 DEKRETUA, apirilaren 15ekoa, Euskal Autonomia Elkarteko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautuko duena.		5.3.	DECRETO 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.	
5.4.	Derrigorrezko indizea		5.4.	Índice de obligado cumplimiento	
5.5.	Lanpostu Zerrenda 2012		5.5.	Relación de Puestos de Trabajo 2012	
5.6.	Hizkuntza irizpideak Kontratazioan		5.6.	Criterios lingüísticos en la contratación	
5.7.	Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra (zatia)		5.7.	Ordenanza General de Subvenciones (parcial)	

0.SARRERA

Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak 2013ko uztailaren 24an bere eginbeharra betetze aldera, EAEko Herri Administrazioetako Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planetarako Irizpide Orokorrak deituriko dokumentua egin zuen, jarraian datorrena:

Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana da herri administrazio bakoitzak bere jardunean burutuko duen hizkuntza politikaren nondik norakoak —helburuak, ekintzak, bitartekoak, epeak— eta jarraibideak jasotzen dituen dokumentua.

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren arabera, "entitate bakoitzak euskararen erabilera normalizatzeko plana onartu eta gauzatu beharko du" (4. artikulua), eta "bost urteko iraupena izango duten plangintzaldiak ezarriko dira" (5. art.).

2013-2017ko bost urtealdirako planak onartu behar dira aurten. Aipatu planak indarrean diren lege-arauei —bereziki apirilaren 15eko 86/1997 Dekretua, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duena— jarraiki diseinatu, onartu eta aplikatu behar dira, eta, besteak beste eta gutxienez, ondorengo zehaztapenok jasoko dituzte:

1. Herri administrazio bakoitzaren gaur eguneko hizkuntza egoera, besteak beste honakook: lanpostuen zerrendan hizkuntza eskakizunen gainean jasotakoa, derrigortasun indizea, euskararen erabilerari buruzko argibideak eta apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren xedapenetara egokitzeko hartu eta indarrean dauden neurriak.

2. Hala dagokionean, hizkuntza eskakizunen eta derrigortasun daten aldaketak, eta derrigortasun indize berrira egokitzeko hartu asmo diren neurriak, halakoen beharra baldin bada,

1. INTRODUCCIÓN

La Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco, con fecha de 24 de julio de 2013, y cumpliendo con una de sus funciones, creó el documento que recoge los criterios generales para la elaboración de planes de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la CAV, que recoge lo siguiente:

El Plan de Normalización del Uso del Euskera es el documento que recoge los pormenores (objetivos, acciones, medios, plazos) y pautas de la política lingüística que lleva a cabo cada administración lingüística en su actividad.

Según el Decreto 86/1997, de 15 de abril, "el proceso de normalización lingüística en las Administraciones Públicas Vascas se llevará a cabo a través de la aprobación y ejecución de los Planes de Normalización del Uso del Euskera de cada entidad" [artículo 4] y "se establecerán periodos de planificación con una duración de cinco años" [artículo 5].

Así, este año deben ser aprobados los planes correspondientes al quinquenio 2013-2017, que deben diseñarse, aprobarse y aplicarse según las normas legales vigentes y, especialmente, el Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Al menos, dichos planes deben recoger las siguientes especificaciones:

1. La situación lingüística actual de cada una de las administraciones públicas, recogiendo, entre otras cuestiones, las siguientes: lo establecido en la relación de puestos de trabajo respecto a los perfiles lingüísticos, el índice de preceptividad, las instrucciones sobre el uso del euskera y las medidas adoptadas y en vigor para la adecuación a las disposiciones del Decreto 86/1997, de 15 de abril.

2. En su caso, los cambios en los perfiles lingüísticos y las fechas de preceptividad y, en caso necesario, las medidas que se pretenden adoptar para la adecuación al nuevo índice de

administrazio barruko jardunbidea euskaraz egin ahal izatea bermatzeko.

3. Euskara zerbitzu hizkuntza eta lan hizkuntza izateko neurriak, besteak beste kontuan hartuz apirilaren 15eko 86/997 Dekretuaren hirugarren kapituluan xedaturikoa nahiz herri administrazio bakoitzak V. plangintzaldirako jarritako helburuak.

4. Euskara lan hizkuntza gisa erabilia izango den funtzioen zehaztapena, lanpostuz lanpostu.

5. Hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak entitatearen barne nahiz kanpo jarduerako esparru guztietan.

6. Kontratazio administratiborako aurreikusitako neurriak.

preceptividad, para garantizar que el funcionamiento administrativo interno se pueda producir en euskera.

3. Las medidas destinadas a que el euskera sea lengua de servicio y trabajo, teniendo en cuenta, entre otros, lo dispuesto en el capítulo tercero del Decreto 86/1997, de 15 de abril, y los objetivos fijados por cada administración pública para el V periodo de planificación.

4. Las funciones en las que el euskera vaya a ser empleado como lengua de trabajo, en todos y cada uno de los puestos de trabajo.

5. Los criterios de uso de las lenguas oficiales en todos los ámbitos de actividad interior y exterior de la entidad.

6. Las medidas previstas para la contratación administrativa.

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA ETA KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA
Viceconsejería de Política Lingüística

3.5. Criterios generales para las administraciones públicas: en general, los establecidos en el Plan de Acción para la Promoción del Euskera

1. Fomento y garantía del uso del euskera en la administración

- Aprobación y cumplimiento de planes de gestión lingüística por parte de las administraciones públicas (Administración General de la CAV,

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA ETA KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA
Viceconsejería de Política Lingüística

3.5. Irizpide orokorrak: herri administrazioak, oro har, ESEPen ezarritakoaren arabera

1. Administrazioan euskararen erabilera sustatu eta bermatzea

- Herri administrazioek (EAEko administrazio orokorrak, foru aldundiek, udalerriek, osasun zerbitzuek, herrizaingoek, justizia administrazioak, sozietate publikoek eta zuzenbide pribatuko entitate publikoek) hizkuntza kudeaketako planak onartzea eta garatzea.
- Beren lanean euskaraz jarduteko gai diren herri-langileek eta euskaraz

1. INGURUNE JURIDIKOA

1.1. Arautegi orokorra

Euskararen ofizialtasunak eta hizkuntza-normalizazioaren politikak Espainiako Konstituzioan, Euskal Herriko Autonomia Estatutuan eta Euskararen Erabilera Arautzeko Legean dute legezko oinarria.

Konstituzioak autonomia-erkidegoen berezko hizkuntzen ofizialtasuna aldarrikatzen du, eta aldarrikapen hori da, hain zuzen, hizkuntza batek goreneko aintzatespena lortzeko beharrezko duen oinarrizko tresna juridikoa.

Konstituzioak jasotako ofizialtasun-adierazpenari helduta, Euskal Herriko Autonomia Estatutuak euskararen egoera juridikoaren oinarriak ezarri zituen bere seigarren artikuluan: euskara berezko hizkuntza izateaz gain, ofiziala ere bada —gaztelaniarekin batera—; herritar guztiek dute hizkuntza biak ezagutzeko eta erabiltzeko eskubidea, eta Autonomia Erkidegoko erakunde amankomunei dagozkie erabilera hori bermatzeko beharrezko eskumenak.

*Euskararen Erabilera Arautzeko 1982ko Legea*k marko juridiko orokorra ezartzeko saioa egin zuen, elkarbizitza elebidunari bide emateko eta hizkuntza-plangintzako oinarriak ezartzeko asmoz. Euskarak izan behar duen goreneko ofizialtasuna indartzeaz gain, hizkuntzaren normalizazioa ere badu legeak helburu, hau da, euskara gizarte-funtzio guztiak betetzeko gauza izan dadin beharrezko prozesua abian jartzea.

Herri-aginteei gagozkielarik, lege horretan xedatzen da herritar guztiek dutela herri-administrazioarekin nahi duten hizkuntza ofizialean harremanak izateko eskubidea. Ondorioz, herri-aginteen betebeharra xedatzen du, eskubide hori muga edo trabarik gabe betetzen dela ziurtatua izan dadin. (Ikus 1. eranskina)

Gerora, 1989an, *Euskal Funtzio Publikoaren Legea*k administrazio elebiduna eraikitzeko hizkuntz plangintzarako oinarriak ezarri zituen (Ikus 2.eranskina). Horrela, funtzio publikoko sistema orokorrean hainbat neurri sartzen dira hizkuntza bietako edozeinetan jarduteko gai diren

1. CONTEXTO JURÍDICO

1.1. Normativa general

La oficialidad del euskera y el fundamento jurídico de la política de normalización lingüística se sustentan en la Constitución, el Estatuto de Autonomía y la Ley de Normalización del Uso del Euskera.

La Constitución proclama el estatus de oficial a las lenguas propias de las comunidades autónomas. La declaración de oficialidad es el instrumento jurídico básico para conseguir que una lengua alcance el máximo reconocimiento.

El *Estatuto de Autonomía* aprovechó la habilitación constitucional y recogió en el artículo sexto el diseño fundamental de la situación jurídica del euskera: declaración como lengua propia y oficial (junto con el castellano), derecho de la ciudadanía a conocer y a usar ambas lenguas, y atribución a las instituciones comunes de las competencias para garantizar su uso.

La *Ley de Normalización del Uso del Euskera de 1982* supone un intento de fijar un marco jurídico general de convivencia bilingüe y de planificación lingüística. No sólo pretende incidir en la cooficialidad del euskera —reconocida al más alto rango normativo—, sino que también plantea su normalización, entendida como un proceso cuyo objetivo final es que el euskera sirva para cumplir con todas las funciones sociales.

En lo que a los poderes públicos se refiere, dicha ley establece el derecho de los ciudadanos y ciudadanas a relacionarse con la administración pública en la lengua oficial de su elección. Consiguientemente, establece también las obligaciones que atañen a los poderes públicos para garantizar el ejercicio de tal derecho.(Ver anexo 1)

La *Ley de la Función Pública Vasca de 1989* sienta las bases de la planificación lingüística para construir una administración bilingüe (Ver anexo 2). Se insertan en el sistema general de ordenación de la función pública las medidas que pretenden conseguir personal capaz de atender en ambos

funtzionarioak lortzeko. Normalizazio-helburu horrekin oinarrizko tresna bi ezarri ziren: hizkuntza-eskakizuna (euskararen ezagutza-maila) eta derrigortasun-data (euskara noiz eta zein lanpostutan izango den ezinbesteko baldintza). 24/1989 Dekretuak derrigorrez bete beharreko indizea arautu zuen, hots, derrigortasun-data izan beharreko langileen kopurua.

Aipatu ditugun lege horietan xedatutakoaren arabera, *1997ko apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak* (Ikus 3. eranskina), araubidezko marko orokorra ezartzen du, euskal herri-administrazioek euskararen erabileraren normalkuntzaren eremuan egin beharreko lanari buruz. Lan horretan bete behar diren gutxieneko baldintzak, plangintza aldiak eta epeak arautzeaz gain, dekretuak bost urtealdirako planak egitea aurreikusten du, plan horietan jaso behar baitira, aldi bakoitzerako, dekretuak xedatzen dituen esparru guztietan aurreikusitako neurriak.

Aurreikuspen horien artean, hizkuntza normalkuntza prozesua abiarazteko oinarrizko tresnatzat jotzen ditu aipatutako dekretuaren 4. artikuluak euskararen erabilera normalizatzeko planak. Hain zuzen ere, 18. artikuluak dio entitate bakoitzak 17. artikuluan ezarritako normalizazio helburuak betetzeko erabiliko duen hizkuntza politika, bere nondik norakoak eta jarraibide nagusiak agertuko direla euskararen erabilera planetan.

1.2. Arrigorriagako udalak euskararen normalizazioa erakundearen barruan sustatzeko hartutako erabaki eta neurriak.

Testuinguru horretan eta urrats horiekin loturik Arrigorriagako Udalak hainbat urrats egin ditu euskararen normalizazioa sustatu eta lortzearren:

- 2001eko abenduaren 28an Arrigorriagako Udalbatzak Udal Barruko Euskararen Erabilera Plana onartu zuen.

- 2006ko urtarrilean Arrigorriagako Udalaren Euskara Plana 2006-2007 onartu zuen Udalbatzak.

idiomas oficiales. Los conceptos fundamentales que se introdujeron en esta ley, relacionados con la cuestión que se trata, fueron el perfil lingüístico (grado de conocimiento del euskera) y la fecha de preceptividad (fecha a partir del cual se exige el idioma en determinadas plazas). El decreto 24/1989 reguló el índice de obligado cumplimiento, es decir, el porcentaje de empleados con fecha de preceptividad.

En desarrollo de lo dispuesto en las citadas leyes, el *Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma Vasca* (Ver anexo 3), establece el marco reglamentario general en el que debe desarrollarse la actividad de las administraciones públicas en materia de ordenación de la normalización del uso del euskera. Además de los requisitos mínimos, períodos, ritmos y plazos, el decreto prevé elaborar planes quinquenales en los que deben recogerse el conjunto de medidas previstas para la aplicación de lo establecido en el decreto.

Dentro del marco de las medidas previstas, el artículo 4 del citado decreto considera instrumentos esenciales para el desarrollo del proceso de normalización lingüística los planes de normalización del uso del euskera. Concretamente, el artículo 18 dice que los planes de Normalización del Uso del Euskera constituyen la formulación de la política lingüística de la entidad en orden al cumplimiento de los objetivos de normalización que se recogen en el artículo 17.

1.2. Acuerdos y medidas adoptadas por el Ayuntamiento de Arrigorriaga en materia de normalización del euskera en el ámbito interno.

En ese contexto y junto con los pasos ya descritos, el Ayuntamiento de Arrigorriaga, en materia de normalización interna del euskera, ha ido adoptando las siguientes medidas:

- 28 de diciembre de 2001 la corporación aprobó en pleno el Plan interno del uso del euskera.

- En enero de 2006 se aprobó en pleno el Plan de uso del euskera 2006-2007.

- 2008ko ekainean Arrigorriagako Udalaren Euskara Plana 2008-2011 onartu zuen udalbatzak eta horren urtebeteko luzapena (2008-2012) geroxeago Eusko Jaurlaritzaren bost urteko IV. plangintzaldiekin bat egin ahal izateko.

1.3. Udal erabaki berria

Arrigorriagako Udalak herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuan oinarrituta, "*Euskararen erabilera Normalizatzeko Plana – V. plangintzaldia 2013-2017*" dokumentua prestatu du bere onespenerako.

Arrigorriagako Udal Batzari dagokio plan hau onartzea. Ondoren, udal sail guztietara zabalduko du denek ezagutu dezaten, baita Eusko Jaurlaritzaren Herri Administrazioetan Hizkuntza Normalizatzeko Zuzendaritza ere.

- En junio de 2008 se aprobó en pleno el Plan de uso del euskera 2008-2011 y posteriormente su prórroga de un año (2008-2012) para así coincidir con el IV periodo de planificación quinquenal del Gobierno Vasco.

1.3. Nuevo acuerdo Municipal

En base al Decreto 86/1997 de 15 de abril que rige el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones locales de la CAV, el Ayuntamiento de Arrigorriaga ha elaborado, para su aprobación, el documento "*Plan para la normalización del uso del euskera - V periodo de planificación 2013-2017*".

La aprobación de este plan corresponde al Pleno Municipal. Posteriormente, se enviará a las áreas para su conocimiento y seguimiento, así como a la Dirección de Normalización Lingüística de las Administraciones Públicas del Gobierno Vasco.

2. V. PLANGINTZALDIAREN ARDATZAK (2013 – 2017)

2.1. Eragin eremua

Plan honen eragin eremukoak dira Arrigorriagako Udala eta bere Erakunde Autonomoa.

2.2. Eragin epea

Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planaren eragin-aldia 2013ko urtarrilaren 1ean hasi eta 2017ko abenduaren 31n amaituko da, hau da, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetako hizkuntza normalkuntzarako prozesuaren V. plangintzaldia amaitzen den egunean bertan.

2.3. Helburuak

Plan honen helburu nagusia Arrigorriagako Udalean hizkuntza ofizialen berdintasunera jotzea da, hau da, euskararen presentzia hutsa bermatzetik haratago joanda, euskara izan dadila zerbitzu-hizkuntza herritarrekin, harreman hizkuntza beste administrazioekin eta pixkanaka Udalaren barruko lan-hizkuntza ere bai.

Orain arte egindako bidea sendotu nahi da, eta herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko lanari ekiteaz gain, langileen euskara gaitasuna sendotzea eta areagotzea izango dira erronka nagusiak.

2. 4. Metodologia

Arrigorriagako udalak orain artekoa baloratu du diagnosi kuantitatibo eta kualitatibo batetik abiatuta, hain zuzen, IV. plangintzaldian izandako emaitzetatik eta eskarmentutik, eta hurrengo urteetarako plangintza estrategikoa ondu du.

Irati aplikazioa erabilita, Udalak Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari balorazioa helaraziko dio, bai plangintzaldi bakoitzaren hirugarren urtea betetakoan, bai plangintzaldia

2. EJES DEL V PERÍODO DE PLANIFICACIÓN (2013- 2017)

2.1. Ámbito de aplicación

El ámbito de aplicación del presente plan lo constituyen el Ayuntamiento de Arrigorriaga y su Organismo Autónomo Udal Euskaltegia.

2.2. Período de vigencia

El período de vigencia del Plan de Normalización del Uso del Euskera comienza el 1 de enero de 2013 y finalizará el 31 de diciembre de 2017, es decir, el mismo día en que terminará el V Periodo de planificación del proceso de normalización lingüística de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2.3. Objetivos

El objetivo principal de este Plan es tender a la igualdad de las lenguas oficiales en el Ayuntamiento de Arrigorriaga, es decir, que más allá de la mera garantía de su presencia, el euskera se convierta en lengua de servicio hacia la ciudadanía, lengua relacional con otras administraciones y progresivamente lengua de trabajo dentro del propio Ayuntamiento.

Se pretende consolidar el camino recorrido y, en este sentido, el principal reto consistirá en intensificar el uso del euskera; en cualquier caso, se continuará con la labor de garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía, afianzar la competencia en euskera y aumentar su uso entre las y los empleados.

2.4. Metodologia

El Ayuntamiento de Arrigorriaga ha realizado una valoración de la labor llevada a cabo hasta el momento, un diagnóstico cuantitativo y cualitativo, concretamente de los resultados y la experiencia del IV período de planificación, y de ahí ha elaborado el plan para los próximos años.

Mediante la aplicación Irati, el Ayuntamiento habrá de hacer llegar a la Viceconsejería de Política Lingüística su valoración al cumplirse el tercer año de cada Periodo de Planificación y al

amaitutakoan, hizkuntza normalkuntzarako prozesuan Arrigorriagako Udalerako ezarritako helburuak zein neurritan bete diren begira eta ebalua dezan hark (86/1997 Dekretuko 6. artikulua).

final del periodo, con objeto de que por éste se evalúe el grado de cumplimiento de los objetivos fijados para el Ayuntamiento de Arrigorriaga en el proceso de normalización lingüística. (Art. 6 del Decreto 86/1997).

2.5. Parte-hartzaileak

2.5. Participantes

- Abiapuntua:

- Punto de partida:

Plan honen eragin eremukoak dira Arrigorriagako Udala eta bere Erakunde Autonomoa, Udalbatzak 2012ko urtarrilaren 26an onartutako azken Lanpostu Zerrendaren arabera (LZ) honela banatuta:

El ámbito de aplicación del presente plan lo constituyen el Ayuntamiento de Arrigorriaga y su Organismo Autónomo, distribuido de la siguiente manera según la última Relación de Puestos de Trabajo (RPT) aprobada el 26 de enero de 2012:

- Idazkaritza Saila (HAZ barne)
- Ekonomia Saila: kontu-hartzailetza eta Diruzaintza
- Bulego teknikoa
- Kultura eta Kirol Saila
- Gizarte zerbitzuak
- Berdintasuna⋆
- Udaltzaingoa
- Euskara Saila ⋆⋆
- Hezkuntza ⋆⋆⋆
- Obretarako lantaldea

Erakunde autonomoa:

- Udal Euskaltegia⋆⋆

- Área de Secretaría (SAC incluído)
- Área económica: Intervención y Tesorería
- Oficina técnica
- Área de Cultura y Deportes
- Servicios Sociales
- Igualdad ⋆
- Policía local
- Área de Euskera ⋆⋆
- Educación⋆⋆⋆
- Brigada de obras

Organismo autónomo:

- Euskategi municipal ⋆⋆

Oharrak:

- ⋆ Idazkaritza saileko Herritarren harreman teknikariak (F04) Berdintasun teknikariaren zereginak betetzen dihardu urteetan eta, hortaz, saila bera lanpostu zerrendan agertu ez arren, Berdintasun sail gisa funtzionatzen duenez zeregin guztietan, halaxe izendatuko dugu.

- ⋆⋆Teknikari gaitua (TG). Eskakizun hori euskara lan-tresna duten lanpostuei jartzen zaie (normalkuntzako teknikariak, itzultzaileak, ...). Arrigorriagako Udalean halako 6 ditugu: bost Udal Euskaltegiko irakaslee dagozkie eta azkena

Notas:

- ⋆ La técnica de relaciones ciudadanas se ocupa de las funciones de una técnica de Igualdad desde hace años y, aunque no se encuentre en la Relación de Puestos de Trabajo como tal, en adelante le ubicaremos en el área de Igualdad porque opera como tal en todas sus funciones

- ⋆⋆Técnico/a Profesional. Este perfil se asigna a los puestos cuyo contenido de trabajo sea el propio euskera (técnicos de normalización lingüística, traductores, etc..). En en Ayuntamiento de Arrigorriaga tenemos 6

Euskara Zerbitzuko teknikariari. Euren zereginak batez ere euskaraz betetzen dituzte eta ez dira sartuko indizea osatzerakoan[1]. Euskaltegiko administrari laguntzailea, ostera, ez dago horien artean eta, beraz, konputuan sartuta dago.

-⋆⋆⋆Hezkuntza: Arrigorriagako Herri Ikastetxeko atezaina da eta ez da, eginkizunen aldetik, Udalaren lan zirkuituetan sartzen. Hortaz, azken konputuan bai baina planean ez da sartuko.

2.5.1. Derrigortasun indizea[2]

86/1997ko Dekretuaren 17. artikuluak herri administrazioek gutxienez bete beharreko helburuak ezartzen ditu, erakundeak nahitaez bete beharreko indizearen bitartez. Indize hori Erroldako eta Biztanleria eta Etxebizitza Estatistikako* datu soziolinguistikoen arabera zehazten da honako formula honen bidez:

Euskaldunak + (Ia Euskaldunak/2)

Honakoak dira Arrigorriagako Udalerriari dagozkion datuak (2 urte baino gehiagoko biztanleria): (Ikus 4. eranskina)

puestos de estos: 5 corresponden al profesorado del Euskaltegi municipal y uno a la técnica del Servicio de Euskera. Desarrollan sus funciones primordialmente en euskera y no se computan para el cálculo del índice[1]. No así la plaza de auxiliar administrativo del Euskaltegi.

- ⋆⋆⋆Educación: se trata del puesto de Conserje del Colegio Público de Arrigorriaga y por sus funciones no entra en los circuitos de trabajo del Ayuntamiento aunque a nivel del cómputo se deba incluir.

2.5.1. Índice preceptivo[2]

El Decreto 86/1997, en su artículo 17, establece los objetivos mínimos que las entidades deberán alcanzar, por medio de un índice de obligado cumplimiento. Este índice viene determinado por los datos sociolingüísticos de población recogidos en el Censo o Estadística de Población y Vivienda* y se establece de la siguiente manera:

Euskaldunes + (Cuasi Euskaldunes/2)

Los datos correpondientes al municipio de Arrigorriaga son los siguientes (población de 2 y más años): (Ver anexo 4)

1

14. atala.– Lanpostuan bete beharreko zeregin eta eginkizunen muina euskara bera denean, lanpostu horiek TG (Teknikari Gaitua) kodearekin azalduko dira herri-administrazio bakoitzaren lanpostu-zerrendetan. Aipatutako lanpostu horiei 4. hizkuntz eskakizuna ezarriko zaie eta une horretatik bertatik izango da derrigorrezkoa. Lanpostu horiek ez dira inola ere sartuko Dekretu honen 11. atalean ezarritako indizea osatu eta betetzerakoan.

Artículo 14 -Los puestos de trabajo en los que el euskera constituye el contenido específico sobre el que recaen las tareas y funciones a desarrollar se identificarán en la relación de puestos de trabajo con la clave TP (Técnico Profesional). A dichos puestos de trabajo se les asignará el perfil lingüístico 4 con preceptividad inmediata y en ningún caso serán computados para acreditar el cumplimiento del índice establecido en el artículo 11 del presente Decreto.

2

11. atala.– 1.– Administrazio bakoitzean eta plangintzaldi bakoitzean, derrigorrez bete beharreko indizeak ezarriko du zein den derrigorrezko eskakizunen portzentaia, alegia, lanpostu-kopuru osoa aintzat hartuta, zenbat lanpostuk izan behar duten izendatuta derrigorrezko hizkuntz eskakizuna.

Artículo 11.– 1.– El índice de obligado cumplimiento es el porcentaje que, para cada Administración y encada periodo de planificación, debe suponer, respecto del total de dotaciones de puestos de trabajo, el número de aquellas que tengan asignado un perfil lingüístico preceptivo.

BIZTANLEAK / Nº DE HABITANTES (2006ko estatistika*)	EUSKALDUNAK		IA EUSKALDUNAK CUASI EUSKALDUNES		ERDALDUNAK	
	Kop. / Nº	**%**	**Kop**. / Nº	**%**	**Kop**. / Nº	**%**
11.769	3.702	31,46	2.795	23,75	5.272	44,8

Derrigortasun Indizea da erakunde bakoitzean eta plangintzaldi bakoitzean derrigortasun data izango duten lanpostuen gutxieneko ehunekoa. Hau da, lanpostu-kopuru osoa aintzat hartuta, zenbat lanpostuk izan behar duten izendatuta derrigorrezko hizkuntza eskakizuna.

Dekretuaren ekuazioa aplikatuz gero, V. Plangintzaldi honetan, Arrigorriagako Udalak bete beharreko gutxieneko indizea **%43,33koa** da, 2006. urtean Eustatek argitaratutako errolda edo biztanleria eta etxebizitza datuen arabera, IV. Plangiltzaldiko indizea (%38,45) baino 4,88 puntu handiagoa (Eustaten 2001eko datuen araberakoa).

2012ko Lanpostu Zerrenda aztertuta, Arrigorriagako Udalak derrigorrezko gutxieneko indizea 12,22 puntuz gainditu du. Izan ere, lanpostuen %55,55ek betetzen dute derrigorrezko data.

El índice de obligado cumplimiento es el porcentaje mínimo que para cada administración y cada periodo de planificación debe suponer, respecto del total de dotaciones de puestos de trabajo, el número de aquellas que tengan asignado un perfil lingüístico preceptivo.

Al aplicar dicha ecuación el índice de obligado cumplimiento del Ayuntamiento de Arrigorriaga en este V período de planificación es como mínimo del **43,33 %**, en base a los datos de censo o estadística de población publicados por el Eustat en el año 2006, 4,88 puntos mayor que en el IV periodo de planificación (38,45%, según los datos de Eustat de 2001).

Analizados los datos de la Relación de Puestos de Trabajo de 2012, el Ayuntamiento de Arrigorriaga supera en 12,22 puntos ese porcentaje, ya que un 55,5% del total de los puestos cumplen la fecha de preceptividad.

SAILA		**Lanpostu kop.** Nª de puestos	**Derrigortasun Data: kopurua eta %** Fecha Percep.: cantidad y %	**Derrigortasun Data: lortutakoen kopurua eta %** Fecha Percep.: cantidad logrados y %
Idazkaritza	HAZ /SAC	3	2 (%66,6)	2 (%100)
	Zerbitzu orokorrak	4	2 (%50)	1 (% 50)
Berdintasuna		1 (Hutsik)	1 (%100)	1 (%100) bit 1
Ekonomia saila		4	1 (%25)	1 (%100)
Bulego teknikoa		4	1 (%25)	1 (%100)
Lantaldea		5	0 (%0)	0 (%0)
Garbitzaileak	Udaletxea	1 (Hutsik)	0 (%0)	0 (%0)
	Euskaltegia	1	0 (%0)	0 (%0)
Udaltzaingoa		20 (2 hutsik)	15 (%75)	15 (%100) 2 bit
Gizarte Zerbitzuak		3 (2 hutsik)	2 (%66,6)	2 (%100) 2 bit.
Hezkuntza		1	1(%100)	1 (%100)
Kiroldegia		7 (4 hutsik)	4 (%57,1)	2 (%50) 1bit.
Kultura		8 (1 hutsik)	8 (%100)	8 (%100)1 bit
Euskaltegia		1	1 (%100)	1 (%100)
GUZTIRA / TOTAL		63 (11 hutsik)	38 (%60,3)	**35 (%55,5)**

Euskara	1	**Teknikari Gaitua** / Técnico/a profesional
Euskaltegia	5 (1 hutsik)	**Teknikari Gaitua** / Técnico/a profesional

Lehenengo eta behin, kalkuluak 2012ko datuekin —urte horretan amaitu baitzen plangintzaldia— egin ditugula esan behar da. Izan ere, horixe da udalbatzak onartutako azken Lanpostu Zerrenda (LZ).

En primer lugar, debemos recordar que son datos de 2012, ya que es el año en que terminó el anterior plan y última Relación de Puestos de Trabajo (RPT) aprobado en pleno.

Datuotan ikusi ahal duguna zera da, besteak beste: Arrigorriagako Udalaren indizea %55,5ekoa dela. Hau da, pertsonalaren erdiak baino gehixeagok egin ahal duela lan baita euskeraz ere.

De dichos datos se extrae, entre otras aspectos, que el índice del Ayuntamiento de Arrigorriaga es de 55,5%. Según esto, un poco más de la mitad de la plantilla del personal municipal está preparado para trabajar también en euskera.

Hala ere, Arrigorriagako Udalak derrigorrezko gutxieneko indizea (%43,33) 12,22 puntuz gainditzen badu ere (%55,55), egoki deritzo derrigortasun data gehiago jartzen jarraitzeari arrazoiak honakoxeak direla:

Aún así, a pesar de que su índice de obligado cumplimiento (43,33%) se ve superado en esta RPT por 12,22 puntos, (55,5%), el Ayuntamiento estima que debe continuar asignando fechas de preceptividad por las siguientes razones:

Batetik, plangintzaldiak arautzen dituen dekretuak beti hartzen ditu kontuan Erroldako edo EUSTATeko Etxebizitzen edo Biztanleriaren Estatistikaren datuak, eta horiek beti izaten dute urte batzuetako atzerapena. Esaterako, 2013-2017ko plangintzan 2006ko datuak erabili behar izan ditugu.

Por un lado, el decreto regulador de los períodos de planificación siempre considera los datos la Estadística de Población y Vivienda del EUSTAT con un retraso de varios años. Por ejemplo, el plan de 2013 se ha tenido que realizar usando los datos recogidos en 2006.

Gainera, kontuan hartzekoa da, derrigor bete beharreko indizea gutxieneko abiapuntutzat hartu behar dela, Euskal Herriko Auzitegi Nagusiaren 549/2011 epaiaren argitan.

Además, debe tenerse en cuenta que, a la vista de la sentencia nº 549/2011, del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, el índice de obligado cumplimiento debe considerarse un punto de partida de mínimos.

Bestetik, sailka eginez gero datuon azterketa, derrigortasun datarik gehien Udaltzaingoan daudela ikusi ahal dugu. Udalak Lanpostu Zerrendan jarritako 38 eskakizunetatik 15 dira sail honetan batu direnak. Hau da, lortutako eskakizun guztien %39,4. Gainerako sailetan, ostera, desorekatuago daude, Kultura eta Berdintasun sailetan izan ezik, non ehuneko ehunean betetzen diren.

Por otro lado, partiendo de un análisis por áreas, observamos que el área donde mayor número de fechas de preceptividad se ha concentrado es en la Policía Local, donde se encuentran 15 de los 38 perfiles lingüísticos con fechas preceptivas asignadas en la RPT. Es decir, un 39,4% de los perfiles asignados y cumplidos totales se encuentra en ésta área, mientras que el resto de áreas, salvo Cultura e igualdad donde tienen fecha y la cumplen en un cien por cien, se hallan más desequilibrados.

Zera ere esan beharra dago: derrigorrezko indize honen barruan bitarteko eta aldi baterako langileen hizkuntza eskakizuna sartu dugula: 11 guztira eta horietatik batek izan ezik, gainerako guztiek dute beteta derrigortasun data.

También hay que decir que en el cómputo del índice de obligado cumplimiento hemos incluído aquellas plazas que se hallan cubiertas por trabajadoras/es interinos o temporales: 11 en total, de los cuales excepto uno, el resto cumple la

fecha de preceptividad.

Udaletxeko bulego orokorretan kokatutako sailetan (Idazkaritza, Ogasuna eta Bulego teknikoa) 10 lanpostutatik 3k lortu dute euren lanpostuetan eskatutako hizkuntza eskakizuna ezarritako datan (30%).

En las áreas ubicadas en las oficinas generales (Secretaría, Hacienda y Oficina técnica) de 10 puestos son 3 las y los trabajadores que han logrado el perfil exigido en su puesto en la fecha estipulada (30%).

Idazkaritza barruan Herritarren Arretarako Zerbitzua (HAZ) eratu zen duela hiru urte. Bertako harreran hiru lanpostu daude udaletxean: bik beteta dute derrigortasun data eta hirugarrenak, ostera, ez du derrigortasun datarik. Geroago, Abusu auzoko Zentro Soziokulturalean jendaurreko lanpostua sortu zuten HAZen barruan Lanpostu Zerrendatik kanpo, 3. hizkuntza eskakizuna duena baina, oraindik Lanpostuen artean ez dagoenez, ezin da konputu honetan aintzat hartu.

Dentro del área de Secretaría se creó hace tres años el Servicio de Atención Ciudadana (SAC) en la casa consistorial. Este servicio de atención al público dispone de tres plazas en las oficinas del consistorio: dos con la fecha de preceptibilidad cumplida, y una que no la tiene. Posteriormente, se contrató a una auxiliar administrativo con perfil lingüístico 3 para el SAC ubicado en el Centro Sociocultural del barrio Abusu, plaza que al no estar creada en la RPT no se puede incluir en el cómputo.

Idazkaritza sailarekin jarraituz, 4 lanpostutatik 2ri jarri zitzaien derrigortasun data eta batek (AOT) bete du.

Continuando con el área de Secretaría, del resto de plazas (4) son 2 los puestos en los que se asignaron fechas y una (TAG) en la que se ha cumplido.

Gizarte Ekintza sailean (Gizarte Zerbitzuetan) %75ek dute derrigortasun data beteta; hau da, hiru gizarte langiletarik bik. Biak dira hutsik dauden lekuak betetzen ari diren bitartekoak.

En el área de Acción Social (Servicios Sociales) el 75% tiene perfil preceptivo cumplido. Es decir, dos de las tres asistentas sociales de la RPT. Ambos son puestos vacantes provistos con personal interino.

Kirol sailean bik baino ez dute derrigortasun data beteta eta euretako bat (F47) ez da finkoa. Hau barne hartuta, %28,5ek lortu dute derrigortasun data betetzea. Bertako ikastaro gehienen kudeaketarako kontratazioan bermatuta dagoena zera da: umeentzako igeriketa begiraleen hizkuntza ezagutza.

Deportes es un área en el que sólo dos puestos cumplen con la fecha de preceptividad y de ellos uno no es fijo (F47). Contando con éste, un 28,5% ha conseguido cumplir la fecha preceptiva. En la contratación de la gestión de los cursillos del polideportivo el conocimiento de euskera por parte del monitorado está garantizado en cursos dirigidos a niños y niñas.

Kultura sailaren barruan arestian esan bezala, ehuneko ehunean betetzen dira derrigortasun datak. Horrekin batera, baina, ezin ahaztu bere

Dentro del área de Cultura, en la que hemos dicho que el cumplimiento de las fechas es completo, se deben mencionar que los servicios dirigidos a la

menpean dauden Gazteria zerbitzua, Kontsumitzaileen bulegoa (KIUB), Ludoteka, tailerrak, … kanpoko kontratazioaren bidez ematen direla. Hori dela eta, oso garrantzitsua da dagozkien hizkuntza irizpideak ezartzea.

Hortaz, ahal den neurrian, sailon derrigortasun datak gehituz joan beharko genuke eta euren hizkuntza gaitasuna sendotuz. Horrez bestalde, kanpoko enpresak kontratatzean hizkuntza irizpideak taxuz sartu beharko genituzke.

2.5.2. Indizearen araberako helburuak:

86/1997 Dekretua entitate publiko bakoitzari hizkuntza betebehar ezberdinak ezartzen dizkio. Lau taldetan sartzen ditu erakunde publikoak hizkuntza eskakizunen derrigortasun indizeen arabera: %0-25, %25-45, %45- 70 eta %70-100.

Erakundeak derrigorrez bete beharreko indizea **%25 - %45]** tartekoa denean, Arrigorriagako Udalaren kasua, honako helburuak izango ditu derrigorrez, bete beharreko indizeak ahalbidetzen dion heinean:

- Administratuari zerbitzua euskaraz eskaintzea bai ahoz, bai idatziz eta, horretarako, **jendaurreko** administrazio atal elebidunak ezartzea.
- **Gazteriarekin harreman zuzena eta ohikoa duten ataletan** administrazio atal elebidunak ezartzea.
- **Gizarte izaerako ataletan** administrazio atal elebidunak ezartzea.
- Pixkanaka, euskara erabiltzeko mikroplanak egingo dira maila orokorreko administrazio-ataletan ere.

Bigarren helburu mailakatuari lotuta, udal atal administratiboen sailkapenak honakoa izan beharko luke:

Juventud, a personas consumidoras (OMIC), servicio de ludoteca, talleres para personas adultas, … se hace mediante contratación externa, por lo que es importante la aplicación de los criterios lingüísticos correpondientes.

Por tanto, se tratará de, en la medida de lo posible, ir aumentando el número de puestos con fecha de preceptividad sobre todo en las áreas más débiles e ir reforzándo su capacidad lingüística, además de incorporar los criterios lingüísticos convenientemente en la contratación externa.

2.5.2. Objetivos según índice:

El Decreto 86/1997 impone distintas obligaciones lingüísticas a cada entidad pública. Organiza las entidades públicas en cuatro grupos, en función de los índices de obligatoriedad de las demandas lingüísticas: 0-25%, 25-45%, 45-70% y 70-100%.

Cuando el índice de obligado cumplimiento de la entidad sea de entre un **25% - 45%,** caso del Ayuntamiento de Arrigorriaga, deberán establecerse, necesariamente, los siguientes objetivos, en la medida en que se lo permita dicho índice:

- Garantizar la atención en euskera al administrado, tanto oralmente como por escrito, y para ello se establecerán unidades bilingües en las unidades administrativas de **atención al público**.
- Establecer unidades administrativas bilingües **en todas aquellas unidades que tengan contacto directo y habitual con la juventud**.
- Designar unidades administrativas bilingües en las unidades de **carácter social**.
- Progresivamente, se establecerán microplanes de uso en las **unidades administrativas de carácter general.**

Relacionado con ese nivel de objetivos, así se deberían clasificar las unidades administrativas municipales:

SAILAK /ATALAREN IZAERA		Jendaurrekoa	Gizarte mailakoa	Orokorra	Berezia
Idazkaritza	HAZ / SAC				
	Besteak				
Ogasuna					
Bulego teknikoa					
Berdintasuna					
Gizarte zerbitzuak					
Kultura					
Kirola					
Udaltzaingoa					
Hezkuntza					
Garbitzaileak					
Lantaldea					

Grisez dauden guztiek izan beharko lukete elebidunak.

Gris ilunagoz daudenak dira une honetan elebidun izendatzeko baldintza guztiak betetzen dituztenak, ondoren zehaztuko ditugunak.

Aquellas marcadas en gris deberían ser bilingües.

Aquella marcadas en gris oscuro son las que en este momento cumplen las condiciones que señalaremos a continuación para ser nombradas unidades bilingües.

2.5.3. Atal elebidun zendatzeko irizpideak:

Atal elebidunetan, euskara zerbitzu-hizkuntza izateaz gain, **lan-hizkuntza** ere izango da, hau da, agirien sorburu-hizkuntza euskara izango da, eta lehen hizkuntza jendaurreko harremanetan eta atalaren gainontzeko zereginetan ere bai. Zentzu horretan, langileen arteko ahozko harremanak eta eguneroko zereginek dakartzaten ahozko jardunak (lan-bilerak, ekitaldi publikoak, e.a.) euskaraz izango dira.

Plan honen ondorioetarako, **administrazio-atal elebidunak,** 86/1997 Dekretuak ematen duen definizioari jarraituz, euren zereginak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetatik edozeinetan, batean zein bestean, betetzen dituzten administrazio atalak dira.

V. plangintza aldi honetan atal elebidunak izendatzeko, ondoko irizpide hauek hartuko dira kontuan:

a) Atalburuak eta atala osatzen duten lanpostu guztiek edo ia guztiek (%80) euren lanpostuetan derrigortasun data izatea.

2.5.3. Criterios para designar unidades bilingües:

En las unidades bilingües el euskera además de ser lengua de servicio, será también **lengua de trabajo**, es decir, el euskera será el idioma en el que se creen los documentos, y será el primer idioma tanto en la relación con la gente como en el resto de tareas del área. En ese sentido, los trabajadores y trabajadoras se relacionarán y realizarán sus actividades laborales orales (reuniones de trabajo, eventos públicos, etc.) en euskera.

A efectos de este Plan, son **unidades bilingües,** a tenor de la definición dada en el Decreto 86/1997, aquellas unidades administrativas que desempeñan las funciones propias de las mismas indistintamente en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca.

En este V período de planificación para la designación de unidades bilingües se tendrán en cuenta los siguientes criterios:

a) Tener fecha de preceptividad el puesto de responsable y todos o casi todos (80%) los puestos de la unidad.

b) Langile guztiek edo ia guztiek (%80) dagokien hizkuntza eskakizuna egiaztatua izatea.

b) Tener acreditado el perfil lingüístico correspondiente todo o casi todo el personal (80%).

c) Atalak duen zereginaren izaera eta hizkuntza erabilera aldetik izan dezakeen eragina.

c) El carácter de las funciones de la unidad y la incidencia que puede tener respecto al uso de la lengua.

Horien arabera, une honetan baldintzak betetzen dituzten bakarrak Kultura eta Berdintasun sailak dira (%100) eta, hortaz, bi horiek euren lana euskaraz ere burutzeko gai izan beharko lukete.

Según dichos criterios, en este momento, las únicas áreas que cumplen las condiciones son Cultura e igualdad (100%) y deberían llevar a cabo su labor también en euskera.

Hala ere, Berdintasun saila, atal elebiduna izateko baldintza guztiak bete arren, eta, berez elebiduna bada ere, orain arte euskara zerbitzu hizkuntza moduan erabili izan da bertan gehien bat idatziz, eta, beraz, apurka-apurka, atal elebiduna izatera heltzeko helburuak ezarri eta landuz horren bidean jartzeko ahalegina egingo da.

Sin embargo, el área de Igualdad, a pesar de cumplir todas las condiciones para ser una unidad bilingüe, hasta ahora ha utilizado el euskera como lengua de servicio y mayormente de forma escrita, por tanto, se hará un esfuerzo para ir logrando progresivamente ciertos objetivos y poder llegar a ser un área bilingüe.

HAZ unitateari dagokionez, kontuan izango dugu laster DDrik ez duen lanpostu bat hutsik geratuko dela eta DD aldatuta, atal elebidun izendatu ahal izango dugula.

También tendremos en cuenta que en el SAC, unidad de atención al público, pronto quedará vacante una plaza sin FP, por lo que asignándole una fecha podremos nombrarla unidad bilingüe.

Udaltzaingoari gagozkiola, ez dago atalbururik (agente 1.a da nolabait koordinatzen duena-F23) eta %75ean betetzen dituzte baldintzak. Hurbil daudenez, Erabilera Planean parte hartzera gonbidatuko ditugu, euskara mailari eutsi diezaioten aukera emanez.

En cuanto a la Policía Local: en esta área no hay jefatura de área pero sí un agente 1º (F23) que se encarga de coordinarlo. Cumplen las condiciones en un 75%. Como están próximos, se les invita a tomar parte en el Plan de Uso, dándoles la oportunidad de mantener su nivel de euskera.

Gizarte zerbitzuetan dauden bitarteko biak ere sartuko ditugu Planean, bien artean sailaren %75 osatzen dute eta.

Incluiremos en el Plan a los dos puestos con FP de los Servicios Sociales, ya que no hay más y hacen un porcentaje del 75% del área.

Kiroldegiak atal elebiduna izan behar lukeen arren, ezin da izan aurretik azaldu dugunagatik. Hala ere, 2.HE dutenak sartuko ditugu, izendunak nahiz aldi baterakoak izan. Hau da, bi.

Aunque el Polideportivo debiera ser un área bilingüe, no puede llegar a serlo por lo que hemos descrito anteriormente. Con todo, incluiremos en el Plan a aquellos puestos que tendan PL2, sean o no fijos; es decir, dos.

Hortaz, ahal den neurrian, sailon derrigortasun datak gehituz joan beharko genuke eta euren hizkuntza gaitasuna sendotu. Horrez bestalde, kanpoko enpresak kontratatzean hizkuntza irizpideak taxuz sartu beharko genituzke.

Por tanto, se tratará de, en la medida de lo posible, ir aumentando el número de puestos con fecha de preceptividad sobre todo en las áreas más débiles e ir reforzándo su capacidad lingüística, además de incorporar los criterios lingüísticos convenientemente en la contratación externa.

Aurreko guztia kontuan harturik Euskararen Erabilera Planean ondoko langile hauek hartuko

Teniendo en cuenta todo lo anteriormente mencionado, participarán en el Plan de Uso del

dute parte:

1. Derrigortasun-data ezarria izanik, dagokien hizkuntza eskakizuna egiaztatu duten atal elebidunetako langileek.

2. Derrigortasun datarik gabeko hizkuntza eskakizuna duten lanpostuetan dihardutenek ere aukera izango dute Planean parte hartzeko euskara gaitasuna egiaztaturik badute, euskararen gaitasuna neurriren batean izatea baita gakoa.

3. Zenbait lanposturen lan-jardunak estrategikotzat jotzen badira, gonbita egingo zaie derrigortasun data izan edo ez, dagokien hizkuntza eskakizuna edo baxuago bat egiaztatu duten langileei.

Euskera los y las siguientes trabajadoras:

1. Trabajadores/as de unidades administrativas bilingües que, teniendo establecida una fecha de preceptividad, hayan acreditado el perfil lingüístico correspondiente.

2. Quienes cubran puestos de trabajo con perfil lingüístico sin fecha de preceptividad también podrán participar en los planes si han acreditado la competencia en euskera, puesto que la clave reside en poseer cierta capacidad en euskera.

3. Trabajadores/as de algún puesto considerado estratégico que, teniendo o no fecha de preceptividad, hayan acreditado el perfil lingüístico correspondiente o uno inferior.

Hizkuntza egoera: Atalen banaketa, Hizkuntza eskakizunak, Derrigortasun datak, Euskararen ezagutza-maila[3]

Situación lingüística: Clasificación por unidades, Perfiles lingüísticos, Fechas de preceptividad, Conocimiento de euskera

Atalaren izaera Carácter unidad	**Administrazio atala** Unidad admnitrativa	**Derrig. Data** Fecha precep.	**DD bete gabe**[4]	**DD SALBU**[5]	**LANP. KOP.**	**HE**[6] **/** PL	**MAILA** NIVEL	**LANPOSTUAREN IZENA ETA KODEA** DENOMINACIÓN Y CÓDIGO
Jendeaurrekoa Atención al público	**HAZ** / SAC			X	1	0	0	**Administraria** /Administrativo (F05[7])
		10/07/16			1	2	3HE	**Adm. lag**./Aux. Adm. (F08)
		10/07/16			1	2	2HE	**Adm. lag**./Aux. Adm. (F07)
							3HE	**Abusuko Adm. lag**./Aux. Adm[8]
	Bulego teknikoa /	00/12/31			1	2	2HE	**Adm. lag**./Aux. Adm. (F13)

[3] Parentesi artean dauden zenbakiak 2012ko Arrigorriagako Udaleko Lanpostu Zerrendatik ateratakoak dira. Hizkiek honako lan-harremana adierazten dute: **F:** Funtzionarioa, **L:** Lan kontratuko langile finkoa, E**U: U**dal Euskaltegia. (IKUS ERANSKINA 4: Lanpostu Zerrenda 2012)

[4] Derrigortasun Data bete gabe

5 Derrigortasun datarik ez

[6] Derrigortasun datik ez, salbuetsita daude eta.

[7] 2014an erretiratuko da.

[8]Lanpostu hau ez dago Lanpostu Zerrendan baina estrategikotzat hartuko dugu

[9]2013ko abenduan erretiratuko da. Plaza betez gero, eta derrigortasun data jarriko balitzaio automatikoki sartuko litzateke Planean.

[1] Los números entre paréntesis corresponden a los de la Relación de Puestos de Trabajo (RPT) aprobado para el ejercicio 2012 del Ayuntamiento de Arrigorriaga. Las letras corresponden a **F**: funcionario/a, **L**: Laboral fijo, E**U** Euskaltegi municipal (VER ANEXO 4: RPT 2012)

[4]Fecha de preceptividad (FP) sin cumplir

[5]Exento de fecha de preceptividad

[6] Exención de fecha preceptiva

[7] Jubilación en 2014

[8] A pesar de no hallarse en la RPT, se considera un puesto estratégico.

[9] Jubilación en diciembre 2013. De ocuparse esta plaza y si se le pusiera Fecha de Precepectividad, se incluiría automáticamente en el Plan.

				X	1	0	0	**Administraria** / Administrativo (F12[9])
	Gizarte zerb. / Serv. Soc.							**Adm. lag**./Aux. Adm.
	Kultur etxea	95/04/27			1	2	2HE	**Adm. lag**./Aux. Adm. (F20)
		03/12/31			Hutsik Bitart.1	2	3HE	**Atezaina** / Conseje (F23)
		96/12/31			1	1	1HE	**Mantentze lanetako peoia** / Peón mantenim. (L04)
	Udal euskaltegia	00/12/29			1	3	3HE	**Adm. lag**./Aux. Adm. (UE6)
	Kiroldegia / Polideportivo		03/12/31		Hutsik Bitart. 1	2	0	**Adm. lag**./Aux. Adm. (L07)
				X	Hutsik Bitart. 1	2	1HE	**Atezaina** / Conserje (L08)
			01/12/31		1	2	1HE	**Atezaina** / Conserje (L09)
		03/12/31			Hutsik Bitart. 1	2	2HE	**Atezaina** / Conserje (F47)
								GUZTIRA / TOTAL**: 9**

Atalaren izaera Carácter unidad	**Administrazio atala** Unidad admnitrativa	**DD**	**DD EZ BET.**	**DD SALBU**	**LANP. KOP.**	**HE /** PL	**MAILA** NIVEL	**LANPOSTUAREN IZENA ETA KODEA** DENOMINACIÓN Y CÓDIGO
Gizarte izaerakoa Carácter social	**Berdintasuna** / Igualdad	06/03/03			Hutsik Bitart. 1	3	3HE	**Herrit. Harr.Tek.** / Téc. Rel. Ciud. (F03)[7]
	Kiroldegia			X	1	2	102	**Igeriketa begiralea** / Monitor natación (L06)
		00/12/29			1	2	2HE	**Begirale-soroslea** / Monitor-socorrista (L10) [8]
	Kultur etxea	94/12/31			1	3	3HE	**Kultura eta Kirol kudeak. Tek.** / Téc. Gestión cultural y deportes (L02)
		00/12/31			1	3	3HE	**Dinam. soz.** / Dinamiz. soc. (F17)
		00/12/31			1	3	3HE	**Dinam. soz.** / Dinamiz. soc. (F18)
		94/12/31			1	2	3HE	**Liburutegiko lag.** / Aux. bibliotec. (L03)
		00/12/31			1	2	3HE	**Liburutegiko lag.** / Aux. bibliotec. (F19)
	Gizarte zerbitzuak / Servicios sociales			X	1	3	0	**Gizarte Langilea** / Asist. social (L01)
		2007/12/31			Hutsik Bitart. 1	3	3HE	**Gizarte Langilea** / Asist. social (B15)
		2007/05/31			Hutsik Bitart. 1	3	3HE	**Gizarte Langilea** / Asist. social (F16)
	Udaltzaingoa / Policía local	BAI			2	2	2HE	**Udaltzain 1.a** (F23, F24)
		BAI			5	2	3HE	**Udaltzaina** (F29, F34, F37, F38, F40)
		BAI			6	2	2HE	**Udaltzaina** (F25, F27, F33, F35, F36, F39)

[8] Horren ordez, Kultura eta Kirol kudeatzailearen (L02) menpe, kirol sailaren koordinatzailea. Ez du, berazm begirale-sorosle lakin egiten eta bai gizarte izaerako bestelako lanak: ikastaroen antolaketa, instalazioen kudeaketa, lan-antolaketa, harremanak, …

		2008/11/28			Hutsik Bitart. 2	2	2HE	**Udaltzaina** (F41, F42)
				X	5	0	0	**Udaltzaina** (F26[9], F28, F30, F31, F32)
	Hezkuntza / Educación	94/12/31			1	2	2HE	**Eskolako atezaina** / Conserje Col.publ. (L18)
	Euskara zerbitzua	**TG** / TP			1	4	4HE	**Euskara teknikaria** (F22)
	Udal euskaltegia	**TG** / TP			1	4	4HE	**Zuzendaria** / Directora (EU01)
		TG / TP			3	4	4HE	**Irakasle izenduna** / Prof. titular (EU02[10], EU04, EU05)
		TG / TP			Hutsik Bitart. 1	4	4HE	**Irakasle izenduna** / Prof. titular (EU03)
								GUZTIRA: 24

[9] 2013an erretiratua / Jubilación en 2013

[10] Euskara Zerbitzuan hizkuntza normalizazio teknikari lanak burutzen.

Atalaren izaera Carácter unidad	**Administrazio atala** Unidad admnitrativa	**Derrig. Data** Con fecha precept.	**DD EZ BET.**	**DD SALBU**	**LANP. KOP.**	**HE /** PL	**MAILA** NIVEL	**LANPOSTUAREN IZENA ETA KODEA** DENOMINACIÓN Y CÓDIGO
Orokorra General	**Idazkaritza** Secretaría			X	1	4	2HE	**Idazkaria** / Secretario (F01)
		00/12/31			1	4	4HE	**AOT** / TAG (F02)
			01/12/31		1	2	1HE	**Adm. lag**./Aux. Adm. (F04)
				X	1	2	0	**Adm. lag**./Aux. Adm. (L11[11])
	Ogasuna Hacienda			X	1	2	102	**Adm. lag**./Aux. Adm. (F09)
				X	1	4	1HE	**Kontu-hartzailea**/ Interventor (F08)
				X	1	3	0	**Administrari diruzaina** / Adm. tesorero (F10)[12]
		94/12/31			1	2	2HE	**Adm. lag**. /Aux. Adm. (L12)
	Bulego teknikoa Oficina técnica			X	1	3	101	**Aparejadorea** (F11)[13]
				X			103	**Obra eta zerbitzuen kontrol. /** Controlad. Obras y serv. (F14)

[11] Giza-baliabideetarako adm. laguntzailea den neurrian, izaera orokorrekoa da baina Hezkuntza saileko administraria ere badenez eta herriko ikastetxe eta guraso elkarteekin harremana duen neurrian (ikastetxeetako guraso elkarteekin, zuzendariekin bilerak eta komunikazioak, hezkuntzari dirulaguntzak emateko memoriak aztertzen ditu, ...) gizarte izaerakotzat ere hartu behar dugu. / En sus funciones de auxiliar administrativo para recursos humanos pertenece al área general pero es también auxiliar administrativo del área de Educación (reuniones y comunicaciones con asociaciones de padres y madres, directores/as de escuela, institutos, memorias para otorgar subvenciones,...), por lo que se ubica también en la unidad de carácter social.

[12] 2014an erretiratuko da / Jubilación en 2014

[13] Plangintzaldi honetan erretiratuko da / Jubilación en este periodo de planificación

GUZTIRA: 3

Atalaren izaera Carácter unidad	**Administrazio atala** Unidad admnitrativa	**Derrig. Data** Con fecha precept.	**DD EZ BET.**	**DD SALBU**	**LANP. KOP.**	**HE /** PL	**MAILA** NIVEL	**LANPOSTUAREN IZENA ETA KODEA** DENOMINACIÓN Y CÓDIGO
Berezia Especial	**Obra lantaldea** Brigada de obras			X	1	2	0	**Zenbait lanetarako ofiziala** / Oficial oficios varios (L13)
				X	1	1	0	**Zenbait lanetarako langilea** / Peón oficios varios (L16)
				X	3	1	0	**Lan eta zerbitzuetako Peoia** / Peón obras y servicios (L14, L15, L17)
	Kiroldegia			X	Hutsik Bitart. 1	1	0	**Mantentze-lanak /** Mantenimiento (L05)
	Udal eraikinak Edif. Mun.			X	Hutsik Bitart. 1	1	0	**Garbitzailea** / Oper.limpieza (L19)
	Udal Euskaltegia			X	1	1	0	**Garbitzailea** / oper. limpieza (UE07[14])

[14] 2013an jubilatu da / Jubilada en 2013

Grisez markatuta daude sail bakoitzean euskararen erabilera planean sartuko diren lanpostuak: **36 langile guztira.** Horiez gain, bi politikari dira orain arte lanerako euskara lantzeari ekingo diotenak. Ondorioz, **38 izango dira guztira.**

Hortaz, honako hauek izango dira atal elebidunak eta mikroplandunak:

- Atal elebidunak:
  - Kultura saila (8)
- Atal mikroplandunak:
  - Berdintasun saila (1)
  - Udaltzaingoa (15)
  - Gizarte Zerbitzuak (2)
  - Kiroldegia (2)
  - Euskaltegia (1)
  - Idazkaritza (3+3)
  - Hacienda (1)

Mikroplanen helburua da etekina ateratzea eskuratutako hizkuntza ezagupenei eta euskararen erabilera profesionala garatzea gaur egun elebidun izendatzeko baldintzak betetzen ez dituzten ataletan, administratuari ahoz nahiz idatziz zerbitzua emateko eta herritarrekiko zerbitzu harremanetarako eta beste administrazioekiko harremanetarako hizkuntza izateko.

Deskribapen xehatuagoa jasoko dugu ondoren atalez atal:

- Jendaurreko atalak edo lanpostuak:

- F05: Laster erretiratzeko da (2014an). Bere ordez sartuko denak 3. hizkuntza eskakizuna izango du eta derrigortasun data jarri beharko zaio, jendaurreko unitatekoa da eta. Langile berri hau erabilera planean sartuko dugu, hutsik dagoen lanpostua bete arren.

- F07 eta F08: HAZ unitatekoak dira eta biek

Quedan marcados en gris aquellas puestos de trabajo incluídos en el plan de uso del euskera: un total de **36 trabajadores y trabajadoras.** A ellas se han sumado dos responsables políticos dispuestos a mejorar su nivel de euskera en la labor municipal. Por tanto. Serán **38 en total.**

Por tanto, estas serán las unidades bilingües y con microplan de actuación:

- Unidades bilingües:
  - Área de Cultura (8)
- Unidades con microplan:
  - Área de Igualdad (1)
  - Policía Local (15)
  - Servicios Sociales (2)
  - Polideportivo (2)
  - Euskaltegia (1)
  - Secretaría (3+3)
  - -Ogasuna (1)

El objetivo de los microplanes es sacar rendimiento a los conocimientos lingüísticos adquiridos y usar el euskera en el puesto y en las tareas propias de la unidad. Estas unidades no reúnen las condiciones necesarias para denominarlas bilingües, sin embargo el servicio que se da a la ciudadanía se desarrolla en ambas lenguas, por escrito y oralmente, y se utiliza en las relaciones con los y las ciudadanas y otras administraciones.

A continuación, recogemos una descripción más detallada unidad por unidad.

- Unidades o puestos de atención al público:

- F05: Pronto se retira (2014). Quien entre a ocupar su plaza deberá tener cumplida la fecha de preceptibidad del perfil lingüístico 3, ya que pertenece a la unidad de atención al público. Esta persona se incorporará al Plan de uso aunque cubra una plaza vacante.

- F07 y F08: son plazas del SAC y aunque las dos

derrigortasun data beteta izan arren (batek behar duena baino maila bat gehiago), laguntza beharra dute.

cumplen la fecha de preceptividad de su puesto (una de ellas un nivel mayor al exigido), necesitan de apoyo.

- Abusuko Adm. Laguntzailea: Lanpostu Zerrendan ez badago ere, oso maila egokia du (3 HE eta hitz egiteko ohitura). Gainera, batetik, Abusu auzoko Herritarrren Arretarako Zerbitzuan dago, udaletxeko bere sail bereko HAZetik aldenduta. Bestetik, Abusu Zentro Soziokulturalaren barruan dago eta bertako Kultura saileko lankide guztiek dute HE eta DD beteta eta, hortaz, zentro euskaldunean dihardu lanean.

- Aux. Administrativo de Abusu: a pesar de no hallarse en la RPT tiene un nivel adecuado (PL3 y costumbre de usarlo). Además, por un lado, pertenece al Servicio de Atención a la Ciudadanía, pero alejada de su misma área de la casa consistorial y, por otro lado, ubicada en el Centro Sociocultural Abusu, donde todas y todos sus compañeros del área de Cultura tiene PL3 con FP cumplida. Trabaja, pues, en un centro totalmente euskaldun.

- Bulego teknikoko F13: administrari laguntzaile honen funtzio nagusia administrazio-kontratazioaren ingurukoa da, esleipenak proposatzeko kontratazio mahaietan parte hartzen du, udalaren aseguruak gauzatzen ditu, … Horrez gain, batzuetan kanpoko deiak ere hartzen ditu, bulego teknikora informazio eske deitzen duten enpresa edota herritarrenak.

-F13: éste auxiliar administrativo lleva el tema de la contratación administrativa, seguros, mesa de contratación para propuestas de adjudicaciones, … Además, atiende a llamadas del exterior para de personas o empresas que requieren información de la oficina técnica.

- Bulego tekniko F12: izenduna 2013ko abenduan erretiratuko da. Bere ordez sartuko denak 3. hizkuntza eskakizuna izango du eta derrigortasun data jarri beharra dago, jendaurreko unitatekoa da eta. Langile berri hau erabilera planean sartuko dugu, hutsik dagoen lanpostua bete arren. Nahiz eta udaletxeko bulego orokorretan egon eta teorian jendaurrean egon ez, bere zeregin asko herritarrekin daude lotuta (kanpoko deiak zuzenean hartzen ditu), izan ere, hilerri batetik bestera joateko lanean eta hirigintza saileko lan administratibo gehienak daude bere gain. Bere lana HAZen, Ogasunaren, zerbitzu orokorren eta abarren zirkuituan dago sartuta.

- F12 de la Oficina técnica: la titular cesará pronto (diciembre de 2013). Quien entre a ocupar su plaza deberá tener cumplida la fecha de preceptibidad del perfil lingüístico 3, ya que pertenece a la unidad de atención al público. Esta persona se incorporará al Plan de uso aunque cubra una plaza vacante. A pesar de que su puesto se encuentra en las oficinas generales y en teoría no sea un puesto de atención al público, en realidad se trata de un puesto con mucha relación con la ciudadanía (llamadas directas del exterior) ya que se ocupa del traslado de un cementerio a otro y de todas las tareas administrativas relacionadas con su área. Su labor se relaciona con otras del circuito del SAC, de Hacienda, servicios generales, …

- Kultura saila bitan banatzen da: herriguneko Kultur etxeko lanpostuak eta Abusu Zentro Soziokulturalekoak, herrigunetik 7 km-ra daudenak. Horien bien barruan jendaurreko lanpostuak daude eta gizarte izaerakoak.

- El área de Cultura se divide en dos: los puestos correspondientes a la Kultur etxea del centro y los del Abusu Zentro Soziokulturala, que se encuentran a 7 km de distancia. Dentro de ambos hay puestos de atención al público y puestos de carácter social.

-Kultura sailean jendaurreko askotariko

- En el área de Cultura tenemos puestos de

lanpostuak daude:

a) Herrigunean bi daude:

a.1. Administrari laguntzailea (F20) 2. HE duena. Saileko administrazio eginkizunak betetzen ditu, bai herrigunekoak bai Abusukoak, jendeari arreta egiten dio aurrez aurre zein telefonoan eta sail guztiekin du harremana.

a.2. Mantentze lanetako peoia (L04) 1HE duena. Bere eginbeharrekoetan herritarrekin harremanak ziatea eskatzen duten hainbat daude (erakusketak zaintzea, kultur etxeko sarreran herritarrek ikusten duten lehena, jarduera soziokulturaletan lagundu) edo hizkuntzen erabilera idatzia kartelak egitean (era guztietako kartel-iragarkiak, esaterako).

b) Abusun, hutsik dagoen atezain lanpostuan (F23) bitarteko funtzionaria dago dagokiona (2HE) baino maila altuagoa duena.

- Udal euskaltegiko administrari laguntzailea: sailaren izaeragatik urteekin euskara mailari eustea eta hobetzea lortu du. Hala ere, estatutuak aldatu zirenetik langile honi funtzioak gehitu zaizkio eta egiteko horri aurre egiteko zeregin batzuetan euskaraz aritzeko laguntza beharra du (idazki formalak erredaktatzea: artezkaritza batzordeko aktak, txostenak, …)

- Kiroldegiko hiru atezainak: hirurak aritzen dira bertan edo, txandaka, Arrigorriaga Herri Ikastetxeko atezain zereginetan eguerdi aldean, L18 ordezkatzen. Hiruretarik batek ez du derrigorrezko datarik bere lanpostuan. Izenduna ez dagoenez, laboral tenporala dago eta orain arte lortu duen HE lehenengoa da (L08). Beste batek (L09) bere garaian bigarrena baino, lehenengoa lortu zuen eta honezkero adinagatik salbuetsita dago. Hirugarrenak (F47) DD du eta ez du inolako eragozpenik euskaraz aritzeko.

▪ Gizarte izaerako atal edo lanpostuak:

- Berdintasun saileko teknikaria (F03) bakarrik dago bere sailean. Bitarteko funtzionarioa da. 3HE du, DD beteta. Zenbait betekizun euskaraz egin ahal izateko laguntza beharko luke. Bestalde,

atención al público de diferente tipo:

a) En el casco hay dos:

a.1. Un auxiliar administrativo (F20) con PL2. Este puesto lleva a cabo aquellas funciones administrativas del área, tanto del casco como de Abusu, atiende al público en persona como por teléfono y se relaciona con todas las áreas.

a.2. Un peón de mantenimiento (L04) con PL1 entre cuyas funciones hay muchas que requieren atender y relacionarse con la ciudadanía (cuidar de exposiciones, primera persona que ve el público en la Kultur etxea, apoyo en actividades socioculturales) o el uso de las lenguas por escrito (realización de todo tipo de carteles anunciadores, por ejemplo).

b) En Abusu hay una plaza de conserje (F23) vacante con un funcionario interino cuyo nivel de perfil superior al exigido (PL2).

- Auxiliar administrativo del Euskaltegi municipal: dado el carácter de su área, con los años ha conseguido mantener e incluso mejorar su nivel de euskera. Aún así, desde que se modificaron los estatutos, a este puesto se le añadieron funciones para algunas de las cuales necesita apoyo lingüístico (redacción de escritos formales: actas del consejo rector, memorias, …)

- Conserjes del polideportivo: los tres trabajan atendiendo al público en las instalaciones y, por turnos, al mediodía en el Colegio Público Arrigorriaga, sustituyendo a L18. De los tres, el puesto de uno (L08) no tiene fecha de preceptividad en su puesto. El titular no está y en su lugar hay un laboral temporal que hasta el momento ha logrado un PL1. Otro (L09) consiguió hace doce años el PL1 y hoy en día está exento por edad. El tercero (F47) tiene FP y se desenvuelve en euskera.

▪ Unidades o puestos de carácter social:

- La técnica de Igualdad (F03) está sola en su área. Es funcionaria interina. Tiene PL3 con FP cumplida. Necesitaría apoyo para llevar a cabo ciertas tareas también en euskera. Por otro lado, si algún día el

noizbait bere ondoan administrari laguntzailerik eso bestelakorik jartzekotan, Erabilera Planean atalari ezarritako izaera hartuko da kontuan euskararen ezagutza aldetik (2 HE).

- Kiroldegiko L10 lanpostua, berez, begirale-sorosle lanak egitekoa da baina, izatez, Kiroldegiko koordinatzaile lanak burutzen ditu. Horrek esan nahi du bere egitekoak, euskara aldetik behintzat, bestelako ezagutza maila exjiitzen diola eta 2. HE baino 3.a beharko lukeela zeregin horiek taxuz bete ahal izateko.

-Kultura sailean gizarte izaerako 5 lanpostu ditugu: Dinamizatzaile bana (F17 eta F18) Kultur etxean eta Zentro Soziokulturalean, liburutegiko laguntzaile bana (L03, F19) eta kultura eta kirola kudeatzeko teknikaria (L02) Kultur etxean kokatuta. Bostok dute euskararen egiaztagiri bera baina ez dute bostok maila bera.

- Gizarte zerbitzuetako gizarte langileak (F15 eta F16) bitarteko funtzionarioak dira eta une honetan elebidun bakarrak. Hortaz, ezinbestekoa dugu euskara maila mantentzen laguntzea.

-Udaltzaingoa: arestian esan bezala, hauxe dugu hizkuntza eskakizunik gehien biltzen duen atala: 20tik 15 dira elebidunak. Euretariko 5ek , gainera, 3. HE dute. Baina euskararekiko jarrerak ere askotarikoak dira eta batzuetan euskara zerbitzu hizkuntza gisa erabiltzea ere ez dago bermatuta. Beste sailetan bezala, honetan hizkuntza irizpideen ezagutza landu beharra dago.

▪ Izaera orokorreko atal edo lanpostuak:

- Udal Idazkariak (F01) ez du DDrik. 2.HE du eta Erabilera Planaren hizkuntza prestakuntzan sartzeko gonbidapena luzatuko zaio.

- Idazkaritzako F04 lanpostuak 2.HE duen arren, 1.a baino ez zuen lortu bertako izendunak. Hala ere, eta gizarte izaerako zereginak ere

área se completara con algúna o algún auxiliar administrativo u otra figura, se tendrá en cuenta el carácter de la unidad asignado en el actual Plan de Uso en cuanto al conocimiento del euskara (PL2).

- El puesto L10 del Polideportivo: aunque su puesto en realidad es de monitor-socorrista, se le cambiaron sus funciones y cumple labores de coordinador, lo que significa que, al menos en cuanto al euskera, esas nuevas tareas le exigen otro nivel de conocimiento del idioma y en lugar del PL2 por dichas funciones le correspondería el PL3 para poder así cumplir con dichas tareas convenientemente.

- El área de Cultura está compuesto por 5 puestos de carácter social: una dinamizadora en cada centro (Kultur etxea F18 y Zentro Soziokulturala F17), una auxiliar de biblioteca también en cada uno (L03, F19) y la técnica de gestión cultural y deportiva (L02) ubicada en la Casa de Cultura. Las cinco tienen el mismo certificado que acredita su conocimiento (PL3) pero no el mismo nivel.

- Las trabajadoras sociales de los servicios sociales (F15 y F16) son funcionarias interinas y en este momento las únicas bilingües del área. Por tanto, es imprescindible ayudarles a mantener su nivel de euskera.

- Policía Local: tal como hemos dicho, es el área donde más acreditaciones se acumula: de 20 puestos 15 son bilingües. Además, 5 de esos /esas tienen el PL3. Pero las actitudes hacia el eskera también son variadas y a veces no está garantizado el uso del euskera ni como lengua de servicio. Igual que en otras áreas, también en ésta habrá que ir dando a conocer los criterios lingüísticos.

▪ Unidades o puestos de carácter general:

- El secretario municipal (F01) no tiene FP, Posee el PL2 y , dada su labor , vemos apropiado invitarle a tomar parte en lascapacitación.

- Aunque el puesto F04 tiene FP para PL2, su titular llegó a conseguir el PL1. Con ello, y como cumple con ciertas tareas también de carácter

badituenez, Erabilera Planean sartuko dugu zenbait helburu lor ditzan, batez ere ahozkoan .

- Ogasun saileko L12 lanpostuak 2.HE du eta udal bulego nagusian dabiltzan administrari laguntzaileen artean bakarrenetarikoa da. Bere sailean jubilatzear dagoen administrari diruzain lanpostua duena (F08) 3HE eta DD duenak ordezkatu beharko luke. Izan ere, hurrengo plangintzaldian litekeena da izaera orokorreko unitateak ere elebidun izendatzen hasi behar izatea, horretara heltzeko bi puntura gaude eta.

social, la incluiremos en el Plan a fin de que consiga ciertos objetivos, sobre todo a nivel oral.

- En Hacienda el puesto L12 tiene el PL2 y es de los pocos auxiliares administrativos en la oficinas generales. Hay un administrativo tesorero en su área (F08) que por edad dejará su puesto vacante y cuya plaza se debería ocupar con quien tuviera 3PL con FP, ya que estamos a dos puntos de que en la próxima planificación entre también unidades administrativas de carácter general.

2.6. Lehentasun komunikatiboak

Erabilera planean parte hartuko duten langileak hautatuta, berriz ere hauen lan-jardunen azterketa komunikatiboa egingo da lehentasunak markatzeko, hizkuntza helburuak lortu ahal izateko, hau da, euskaraz zer egin ahal izango duten erabakitzeko.

Abian jarritako ekintzei esker langileak helburua lortuko balu, alegia, frogatuko balitz langileak ezarri zaizkion komunikazioak euskaraz ere gauzatu ahal dituela, ekintza-planetik kanpo geldituko da, harik eta beste urrats bat eman eta beste helbururen bat ezartzen zaion arte. Hala ere, bere lanaren jarraipena egiten segituko da.

Azterketa komunikatiboa egiteko honako irizpide hauek hartuko dira aintzat:

- ✓ Lanpostuko eginkizunak betetzean herritarrekin izaten den harremana: ahoz zein idatziz.
- ✓ Lanpostuko eginkizunak betetzean, zein harreman-sare duten.
- ✓ Ahozko zein idatzizko komunikazioen eragina:
  - Maiztasun handikoak (behin eta berriro errepikatzen direnak).
  - Zabalkunde handikoak (leku eta lagun askorengana heltzen direnak).

2.6. Prioridades comunicativas

Una vez seleccionados los y las trabajadoras que formarán parte del plan, se procederá a realizar análisis comunicativo de sus funciones con el fin de establecer prioridades en los objetivos lingüísticos, es decir, para decidir en qué ámbito podrán utilizar el euskera.

Si gracias a las acciones formativas emprendidas e o la trabajadora hubiese cumplido el objetivo asignado, es decir, cuando quede probado que puede realizar las comunicaciones correspondientes también en euskera, quedará fuera del plan de actuación, hasta que, en su caso, se le establezcan nuevos objetivos. No obstante, se seguirá realizando el seguimiento correspondiente.

A continuación se detallan los criterios a tener en cuenta para realizar el análisis comunicativo:

- ✓ La lengua de relación con la ciudadanía en el desarrollo de las funciones del puesto: tanto oralmente como por escrito.
- ✓ La red relacional que requieran las funciones del puesto.
- ✓ La trascendencia de las comunicaciones tanto escritas como orales:
  - Muy frecuentes (que se repiten a menudo).
  - De gran difusión (que llegan a un gran número de lugares y personas).

- Idazki askotarako oinarri direnak (ordenantzak, dekretuak ...).
- Udalaren irudi korporatiboan eragina dutenak (web orria, iragarkiak, argitalpenak...).

Beste era batera esanda: euskararen erabilera normalizatzeari begira, komunikazio bat (ahozkoa zein idatzizkoa) lehentasunezkotzat joko da baldin eta herritarrei edo EAEko administrazioei zuzentzen bazaie eta, maiztasuna edo garrantzia kontuan izanda, eragin handia badu.

Azterketa komunikatiboa egin ondoren jakingo da zenbat ekintza antolatu behar diren hautatutako komunikazioak euskaraz ere egiten hasteko.

2.7. Berariazko hizkuntza-prestakuntza

Administrazioko langile euskaldun gehienek hizkuntza prestakuntza orokorra jaso dute (euskalduntze ikastaroak), eta prestakuntza horri eta beren ahaleginari esker, hizkuntza gaitasun jakina eskuratu dute. Alde horretatik, hizkuntza eskakizuna egiaztatu izanak langilearen gaitasuna ziurtatzen du.

Edozelan ere, badira beste hainbat eragile aintzat hartu beharko genituzkeenak: zenbat denbora igaro den hizkuntza eskakizuna egiaztatu zuenetik orain arte; zenbateraino erabili duen euskara tarte horretan, langilearen atxikimendua hizkuntzarekiko, euskara erabiltzeko motibazioa, …

Arrazoi bat edo bestea dela, kontua da zenbait langilek kezka bat baino gehiago izan dezaketela pentsatzen dutelako, euskara ikasi izan arren, gaur egun ez direla gauza beren lanpostuei dagozkien funtzio espezifikoak euskaraz egiteko.

Eta horretara dator, hain zuzen ere, berariazko hizkuntza prestakuntza, irakaskuntza orokorretik laneko eguneroko errealitatera jauzi egiten laguntzera, trebakuntza-saio pertsonalen bitartez.

- Que sirven de modelo para otros escritos (ordenanzas, decretos, ...).
- Que influyen en la imagen corporativa de la entidad (página web, anuncios, publicaciones...).

Dicho de otro modo: de cara a la normalización del uso del euskera, una comunicación (oral o escrita) será considerada prioritaria si se dirige a la ciudadanía o a otras administraciones de la CAV y, en base a su frecuencia o importancia, si tiene una gran repercusión.

Una vez realizado el análisis comunicativo se conocerá qué acciones deben llevarse a cabo para comenzar a realizar también en euskera las comunicaciones seleccionadas.

2.7. Capacitación y formación específica

La mayoría de los y las trabajadoras de la Administración han recibido una formación general (cursos de euskaldunización), y gracias a esa formación y a su esfuerzo personal han adquirido una determinada capacitación lingüística. En este sentido, el hecho de haber acreditado el perfil lingüístico correspondiente certifica la capacitación de la o el trabajador.

No obstante, deben tenerse en cuenta otro tipo de condicionantes: cuánto tiempo ha transcurrido desde la acreditación del perfil, cuánto se ha utilizado el euskera durante ese periodo, la identificación del trabajador/a con la lengua, su motivación para expresarse en euskera, etc.

Sea por una u otra razón, el caso es que algunos y algunas trabajadoras pueden estar preocupadas pensando que, pese a haber aprendido euskera, no son capaces de desempeñar en euskera las funciones específicas que requieren sus puestos.

Esa es, en concreto, la labor de la formación lingüística específica: ayudar a dar el paso de la formación general a la realidad del trabajo cotidiano, mediante sesiones personales.

Hizkuntza-prestakuntza izango da estrategia nagusia, udal osoaren hizkuntza irizpide orokorrak jorratzeaz gain, lehenetsitako ataletan, jendaurreko lanpostuetan eta lehenetsitako gainerako lanpostuetan berariazko helburuak eta irizpideak lantzeko. Trebakuntza, ondorioz, honela defini daiteke: langileen eskura jartzen diren laguntza, orientabide eta baliabide multzoa, lana euskaraz egiteko.

La capacitación lingüística será la principal estrategia, no sólo para desarrollar los criterios lingüísticos generales en todo el Ayuntamiento, sino también para trabajar los objetivos y criterios específicos en las unidades preferentes, en los puestos de atención al público y en el resto de los puestos preferentes. Dicho lo anterior, la capacitación lingüística puede definirse como la ayuda que se presta al personal municipal y el conjunto de orientaciones y de medios para que realice su trabajo de manera habitual en euskera.

Hizkuntza-prestakuntzaren bidez, euskararen erabilera areagotu nahi denez gero, testugintzari eta ahozko jardunari lehentasuna emango zaie eta saioetan hizkuntza irizpideak betetzen direla ziurtatzeaz gain, langileek beraiek egin beharrekoak euskaraz egiteko eta helburuak lortzeko trebatzailearen laguntza izango dute prozesu osoan. Era berean, langileen autonomia bultzatzeko asmoz planifikatuko da trebakuntza, trebakuntza planak tokian tokiko helburu zehatzak, hasiera data eta amaiera data izango dituelarik.

Puesto que a través de la capacitación lingüística se busca aumentar la utilización del euskera, se dará preferencia tanto a la elaboración y preparación de textos como al uso oral y, además de garantizar que se cumplen los criterios lingüísticos, la persona encargada de la capacitación lingüística ayudará durante todo este proceso a la plantilla municipal para que sean ellos mismos quienes desarrollen su trabajo en euskera y alcancen sus metas. Del mismo modo, la capacitación lingüística se planificará teniendo en cuenta que otro de los fines que se persigue es la autonomía de los trabajadores y de las trabajadoras, y que en cada lugar hay unos objetivos concretos y una fecha de comienzo y una de finalización.

Trebakuntza lan-orduetan eta lanpostuan bertan egingo da eta aurrez aurreko saioetan.

La capacitación lingüística se realizará en el lugar de trabajo y en horas laborales.

Unitate elebidunek nahiz mikroplanak dituzten lanpostuek lehentasuna izango dute hizkuntza prestakuntza berariazkorako.

Las unidades bilingües y los puestos que tienen microplan tendrán prioridad para la capacitación y formación específica.

2.8. Baliabideak

2.8. Recursos

Euskararen erabilera Planak aurrera egin dezan, beharrezkoak izango dira giza baliabideak eta baliabide materialak.

Será necesario dotarse de una serie de recursos humanos y materiales para llevar a cabo el Plan de uso del euskera:

Giza baliabideei dagokienez, Euskara Saileko langileak bi dira une honetan: bata, Udalaren Euskara saileko teknikaria da. Bestea, Udal Euskaltegia Erakunde Autonomoko irakasle izenduna da, akordio baten bidez Udalean

Respecto a los recursos humanos, son dos las trabajadoras del Área de Euskera en este momento: una, la técnica de Euskera del Área de Euskera del Ayuntamiento. La otra, profesora titular del Organismo Autónomo Euskaltegi

Euskararen erabilera normalizatzeko plana egin eta garatzeko ardura duena.

Teknikari honek Erabilera Planerako zeregin hauek beteko ditu: Erabilera plana bera diseinatzea, gauzatzea eta ebaluatzea. Hau da, egitasmoaren diseinua proposatzea, berau betetzeko helburuak eta ekintzak proposatzea, egitasmoa betetzeko hizkuntzari lotutako aholkularitza eta laguntza ematea eta plana bera ebaluatzea, besteak beste

Hizkuntzari lotutako aholkularitza eta laguntza emateak, trebatze saioak, zuzenketak, *Zelan?* zerbitzuaren kontsultei erantzutea, plan honek jasotzen dituen hizkuntza irizpideen berri ematea, horien jarraipena egitea, udalak behar dituen itzulpen-lanak kudeatzea eta antzeko funtzioak garatzea esan nahi du.

Kanpoko giza-baliabideak: udal euskaltegiko irakasleak. Udal Euskaltegia erakunde autonomoaren estatutuek halaxe diote:

> *Horrez gain, Arrigorriagako Udal Euskaltegia lankidetzan arituko da Arrigorriagako Udalarekin, euskara sustatzeko eta normalizatzeko planak garatzen, hala udalerrian nola udal-administrazioan; eta, horretarako, behar diren koordinazioko protokoloak eta tresnak finkatuko dira.*

Udalaren Euskara saileko teknikariak berak kudeatuko ditu Erabilera Planeko Hizkuntza eskakizunak eta derrigortasun datak ezartzeko irizpideak. Horrek Giza Baliabideak Sailarekin elkarlana dakar, Lanpostu Zerrendari eta hizkuntz eskakizunei (derrigortasun datak...) dagokien guztia kudeatu ahal izateko.

Baliabide materialei dagokienez, V. Plangintzaldiari dagokion aurrekontu ekitaldi bakoitzean, Euskara Sailak diru zuzkidura bat izango du urte horretan aurreikusten diren normalizazio ekintzak bideratzeko, beti ere, euskararen erabilera, euskarazko sorkuntza edo sentsibilizaziora bideratuak.

municipal, encargada Plan para la normalización del del euskera en en Ayuntamiento.

Esta técnica realizará las siguientes funciones: diseñar, llevar a cabo y evaluar el Plan de uso. Es decir, proponer el diseño del plan, objetivos y actuaciones de normalización para su desarrollo, ofrecer asesoría y asistencia lingüística en relación con el desarrollo del plan y evaluar el propio plan, entre otras.

La asesoría y asistencia lingüística implica impartir sesiones de capacitación, correcciones, responder consultas del servicio *Zelan?*, informar acerca de los criterios lingüísticos recogidos en el presente plan, hacer su seguimiento, gestionar las traducciones a nivel municipal y desarrollar funciones similares.

Recursos humanos externos: profesorado del euskaltegi municipal. Así se recoge en los estatutos del organismo autónomo Euskaltegi municipal:

> *Así mismo, Arrigorriagako Udal Euskaltegia podrá colaborar con el Ayuntamiento de Arrigorriaga en el desarrollo de planes de promoción y normalización del uso del euskera, tanto en el municipio como en la administración municipal, para lo cual se establecerán los mecanismos y protocolos de corrdinación necesarios.*

Será la Técnica del Área de Euskera la que gestione Criterios para la asignación de perfiles lingüísticos y fechas de preceptividad. Ello supondrá una estrecha colaboración con el Área de Recursos Humanos para poder gestionar todo lo relacionado con la Relación de Puestos de Trabajo y perfiles lingüísticos (fechas de preceptividad...).

En lo referente a los recursos materiales, el Servicio de Euskera dispondrá de una dotación específica en cada ejercicio presupuestario correspondiente al V. período de planificación para llevar a cabo las actuaciones que se prevean para dicho ejercicio, dirigidas siempre al uso del euskera, creación en euskera o sensibilización.

Halaber, itzulpenek berariazko diru partida bat izango dute, kanpoko laguntza kontratatu ahal izateko, baita osoko bilkuretan interpretari lanak ordaintzeko ere.

Baliabide materialen artean, amaitzeko, espazio fisikoa ere egokitu beharko da planean parte hartuko duten langile hautatuek trabakuntza edo formazio espezifikoa burutu ahal izateko. Horretarako, bilera gela bat jarriko da Euskara Zerbitzuaren esku Planaren indarraldi osoan zehar udaletxean. Zenbaitetan hautatuaren lanlekuan bertan ere izan litezke saioak.

Asimismo se destinará una partida específica a los servicios de traducción, para contratar ayuda externa, así como para la retribución de un o una intérprete en las sesiones plenarias.

Finalmente, como recursos materiales se entenderá también existencia de un espacio físico en el que se pueda desarrollar la labor de capacitación y formación específica. A tal efecto se pondrá a disposición del Área de Euskera y durante toda la vigencia del presente Plan una sala de reuniones en la casa consistorial. Pueden darse casos en los que se impartan en el propio puesto de trabajo.

3. V. PLANGINTZALDIAREN IRIZPIDEAK	3. CRITERIOS DEL V PERIODO DE PLANIFICACIÓN
AURKIBIDEA	**ÍNDICE**
3.1. HIZKUNTZA OFIZIALAK ERABILTZEKO IRIZPIDEAK	**3.1. CRITERIOS DE USO DE LAS LENGUAS OFICIALES**
1. artikulua.- Eragin-eremua	Artículo 1.- Ámbito de aplicación
2. artikulua.- Zerbitzu-hizkuntza, harreman-hizkuntza, lan-hizkuntza	Artículo 2.- Lengua de servicio, lengua de relación y lengua de trabajo
3. artikulua.- Kalitatezko komunikazioak	Artículo 3.- Comunicaciones de calidad
4. artikulua.- Komunikazio elebidunetan euskara nabarmentzeko neurriak	Artículo 4.- Medidas para destacar el euskera en las comunicaciones bilingües
5. artikulua.- Arrigorriagako Udalaren harreman komunikatiboak	Artículo 5.- Relaciones comunicativas del Ayuntamiento de Arrigorriaga
5.1. Ahozko komunikazioa	5.1. Comunicaciones orales
a) Herritarrari zerbitzua ematen zaionean	a) En el servicio ofrecido a la ciudadanía
b) Administrazioen arteko harremanetan	b) En las relaciones interadministrativas
c) Udal barruko harremanetan	c) En las relaciones internas
5.2. Idatzizko komunikazioa	5.2. Comunicaciones escritas
5.2.1. Dokumentu igorlea denean (herritarrari zerbitzu ematean, beste administrazio batzuekiko harremanetan eta Udal barruan).	5.2.1. En los casos en que sea el emisor de la documentación (al ofrecer un servicio a la ciudadanía, al relacionarse con otra administración o al actuar dentro del propio Ayuntamiento).
5.2.2. Arrigorriagako Udalak dokumentua jaso eta erantzun behar duenean.	5.2.2. En los casos en los que sea el Ayuntamiento de Arrigorriaga el que reciba la documentación y deba responder a la misma.
5.3. Komunikazio telematikoa	5.3. Comunicaciones telemáticas
6. artikulua.- Hizkuntza ofizialen erabilera	Artículo 6.- Uso de las lenguas oficiales
6.1. Idazketa elebiduna	6.1. Redacción bilingüe
6.2. Itzulpen irizpideak	6.2. Criterios de traducción
7. artikulua.- Langileen prestakuntza orokorra (etengabea)	Artículo 7.- Formación general (continua) de la plantilla
8. artikulua.- Erregistroa	Artículo 8.- Registro
9. artikulua.- Dirulaguntzak	Artículo 9.- Subvenciones
10. artikulua. Lokalak eta espazio publikoa	Artículo 10. Locales y espacios públicos
11. artikulua.- Elkarte eta denden hizkuntza paisaiaren normalkuntza	Artículo 11.- Normalización del paisaje lingüístico de asociaciones y comercios
12. artikulua.-Argitalpenak	Artículo 12.- Publicaciones
13. artikulua.- Tresna eta aplikazio informatikoak	Artículo 13.- Herramientas y aplicaciones informáticas
14. artikulua.- Internet / Web orria	Artículo 14.- Internet / Página web
15. artikulua.- Errotulazio finkoa eta	Artículo 15.- Rotulación fija y avisos puntuales

noizbehinkako oharrak	
16. artikulua.- Iragarpenak, bideoak, euskarri informatikoekin eginiko aurkezpenak, publizitatea eta kanpainak	Artículo 16.- Anuncios, videos, presentaciones con soporte informático, publicidad y campañas
17. artikulua.- Izen ofizialak eta seinaleak	Artículo 17. Denominaciones oficiales y señales
18. artikulua.- Arrigorriagako Udalak antolatutako jendaurreko ekitaldiak	Artículo 18.- Eventos públicos organizados por el Ayuntamiento de Arrigorriaga
19. artikulua.- Kontratazio administratiboak	Artículo 19.- Contrataciones administrativas
20. artikulua.- Kudeaketa	Artículo 20.- Gestión

3.2. HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK ETA DERRIGORTASUN DATAK EZARTZEKO IRIZPIDEAK	**3.2. CRITERIOS PARA LA ASIGNACIÓN DE PERFILES LINGÜÍSTICOS Y FECHAS DE PRECEPTIVIDAD**
1.- Lanpostuen hizkuntza eskakizunak	1.- Perfiles lingüísticos de los puestos de trabajo
2.- Lanpostuen derrigortasun datak	2.- Fechas de preceptividad de los puestos de trabajo

3.3.- HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK ETA DERRIGORTASUN DATAK EZARTZEKO EDOTA BERRIKUSTEKO PROZEDURA.	**3.3.- PROCEDIMIENTO PARA LA ASIGNACIÓN Y/O REVISIÓN DE PERFILES LINGÜÍSTICOS Y DE FECHAS DE PRECEPTIVIDAD.**

3.1. HIZKUNTZA OFIZIALAK ERABILTZEKO IRIZPIDEAK

Arrigorriagako Udalean langile ugarik dute dagokien hizkuntza eskakizuna egiaztatuta eta hortaz, euskaraz lan egiteko gaitasuna; dena dela, oraindik ere hainbat arlotan, urte luzeetako inertziaren indarrez, gaztelania hutsez lan egiten da. Agerikoa da, beraz, Udala benetan elebiduna izango bada, bi hizkuntza ofizialak orekaz eta berdintasunez erabili behar dituela.

Giltzarria ezagutzatik erabilerarako jauzia apurka egiten joatean datza, benetan egin daitekeena baino gehiago eskatu gabe, baina egin daitekeen guztia eginez. Eta horretarako ezinbesteko baliabide izango dira **Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak**, planaren helmuga eta pausoak zedarrituko baitituzte; izan ere, Arrigorriagako Udalak ele bietan jardun dezan, behar-beharrezkoa da langile eta sail bakoitzak jakitea zein egoeratan erabili behar dituen bi hizkuntza ofizialak, alegia, noiz eta zer egin behar duen euskaraz.

Euskararen erabilera normalizatzeko arau-irizpideak bere egin behar dituzte sailean bertan eta saileko langileek, eguneroko lanean gogoan izan eta, behar denean, bete eta betearaztea. Gizarte elebiduna da gurea eta herritarren hizkuntza aukerak bermatzen saiatu behar du Udalak. Hori dela-eta, udal langileek herritarrengan eragina izango duten jarduera eta ekitaldietan ezin inoiz utzi bazterrean euskararen ikuspegia, ezin inoiz ahaztu hizkuntzaren gaineko aurreko gogoeta.

Zeharkakotasunaz ari gara, ikuspuntu edo ikuspegi berritik lan egiteko konpromisoan oinarria duen terminoa. Ikuspegi berri honek

3.1. CRITERIOS DE USO DE LAS LENGUAS OFICIALES

Son muchas los y las empleadas del Ayuntamiento de Arrigorriaga que han acreditado el perfil correspondiente y consecuentemente estarían capacitadas para trabajar en euskera; no obstante, como consecuencia de la inercia adquirida a lo largo de los años, en muchos ámbitos se continúa trabajando sólo en castellano. Y es evidente que para que el Ayuntamiento sea realmente bilingüe, debemos utilizar nuestras dos lenguas oficiales de modo equilibrado e igualitario.

La clave reside, por lo tanto, en pasar paulatinamente del conocimiento al uso. No debe soñarse con conseguir más de lo que efectivamente se pueda realizar, pero debe hacerse todo lo que esté en nuestras manos. Para ello los **Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales** jugarán un papel importante, pues delimitan los objetivos a cumplir y los pasos a realizar. De hecho, para que el Ayuntamiento de Arrigorriaga trabaje en las dos lenguas oficiales es imprescindible que los y las trabajadoras y las áreas sepan en qué medida deben utilizar las dos lenguas oficiales; es decir, qué labores han de llevar a cabo en euskera y cuándo.

Cada área en su conjunto y cada puesto individualmente deberá interiorizar este conjunto de pautas y criterios de normalización del uso del euskera, tenerlos presentes en el quehacer diario y, cuando sea necesario, cumplirlos y hacerlos cumplir. Nuestra sociedad es bilingüe y el Ayuntamiento deberá esforzarse en garantizar las opciones lingüísticas a la ciudadanía. Por tanto, el personal municipal nunca podrá obviar la perspectiva del euskera en las actividades y actuaciones que repercutan en la ciudadanía, no podrá soslayarse la reflexión lingüística previa a cualquier actuación.

Estamos hablando, pues, de la **transversalidad,** término que se fundamenta en el compromiso de la organización por trabajar con una nueva visión

izaera estrategikoa duenez, erakundearen goi mailan egon beharko du; hau da, maila politikoan. Horren ondorioz, tokiko gobernuko arduradun politikoak dira prozesu honetan buru izan behar dutenak.

o enfoque. Una nueva visión que, por su carácter estratégico, está en manos del máximo nivel de la organización; es decir, en el nivel político. En consecuencia, son los y las responsables políticos del gobierno local quienes deben liderar este proceso.

1. artikulua.- Eragin-eremua

Arau hauek bete eta irizpideei jarraitu behar diete Arrigorriagako Udaleko sail eta zerbitzu guztiek eta erakunde autonomoak.

Sailen eta zerbitzuen ardura izango da beren esparruan hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko arau eta irizpide hauek ezagutzea eta betetzea, Euskara Zerbitzua bidelagun izango dutelarik.

Arauok Arrigorriagako Udalaren harreman ofizial eta protokolozkoak dituzte helburu, eta ez harreman pribatu edo ez-formalak.

Artículo 1.- Ámbito de aplicación

Estos criterios son de obligado cumplimiento para el conjunto de las áreas y servicios y el organismos autónomo.

Corresponde a cada área u organismo garantizar su conocimiento y cumplimiento en su respectivo ámbito de actuación, en colaboración con el Servicio de Euskera.

Las normas serán de aplicación en las relaciones oficiales y protocolarias del Ayuntamiento de Arrigorriaga y no en las relaciones privadas o no formales.

2. artikulua.- Zerbitzu-hizkuntza, harreman-hizkuntza, lan-hizkuntza

Euskara eta gaztelania zerbitzu-hizkuntza dira herritarrekiko, harreman-hizkuntza beste administrazio batzuekiko, eta lan-hizkuntza.

Hori betetze aldera, derrigorrezko hizkuntza-eskakizuna egiaztatuta daukaten langileei bi hizkuntza ofizialetan jarduteko gaitasuna aitortuko zaie; hortaz, hizkuntza batean zein bestean erantzungo diote lanari, kasu bakoitzean, lan-beharkizunen arabera.

Artículo 2.- Lengua de servicio, lengua de relación y lengua de trabajo

El euskera y el castellano son lenguas de servicio a la ciudadanía, lenguas de relación con otras administraciones y lenguas de trabajo.

Para llevar a cabo ese cometido lingüístico, se reconoce a los y las trabajadoras que hayan acreditado el perfil lingüístico preceptivo la capacidad de operar en las dos lenguas oficiales; en consecuencia, desempeñarán sus funciones indistintamente en las dos lenguas, dependiendo de las funciones que deban cumplir en cada caso.

3. artikulua.- Kalitatezko komunikazioak

Kalitatezko komunikazio idatzia sustatu behar da Arrigorriagako Udalean, hau da, testu zuzenak, egokiak eta argiak. Hona hemen kalitatezko testuak sortzeko irizpideak:

- Helburua komunikatzea da: hartzaileak lehen

Artículo 3.- Comunicaciones de calidad

Se pretende fomentar unas comunicaciones de calidad en el Ayuntamiento de Arrigorriaga; es decir, textos correctos, adecuados y claros. Éstos serán los criterios para crear textos de calidad:

- El objetivo es la comunicación, por lo que la

entzunaldi edo irakurraldian ulertu behar du esaten zaiona.

- Testuak egitura logikoa izango du, testu-motaren arabera.

- Idazkiaren diseinua zaindu behar da, irakurgarritasuna bermatzeko.

- Hizkuntza bakoitzak duen esateko era errespetatu behar da.

4. artikulua.- Komunikazio elebidunetan euskara nabarmentzeko neurriak

Euskararen egoera soziolinguistikoa kontuan izanik, behar beste neurri hartuko dira euskara nabarmentzeko. Horretarako badira, gutxienez, bi bide nagusi:

- Kokapena:

Irakurketaren ibilbideari jarraiki, euskara gaztelania baino lehentsuago agertuko da. Hau da, testua goitik behera taxutzen denean, euskarazko testua goiko aldean egongo da eta, horizontala denean, gaztelaniaren ezkerraldean.

- Testua zutabeetan antolaturik badago, euskarazko testua ezkerrekoan agertuko da.
- Orrialdeak badira, euskarari eskuinaldeko orria legokioke.
- Bi hizkuntzak testu bereizietan agertu behar direnean (iragarki- taula, kartel bereiziak eta abar), euskarazko testuak gaztelaniazkoak duen eskuragarritasun bera edo handiagoa izango du.

- Tipografia (beharrezkoa balitz, ondoko hierarkia tipografiko hauek erabil litezke):

- Erabiltzen diren hizkien tamainan ezberdintasunik balego, euskarazko testuak hartuko luke tamainarik handiena.
- Errotulazioan, karteletan eta antzekoetan, euskarazko testuak gaztelaniazkoaren tamaina bera edo handiagoa izango du.

persona receptora debe entenderlos en la primera lectura o escucha.

- Los textos han de tener una estructura lógica, dependiento del tipo de texto.

- Es preciso cuidar el diseño del texto para facilitar su legibilidad.

- Se deben respetar los modos de expresión de cada lengua.

Artículo 4.- Medidas para destacar el euskera en las comunicaciones bilingües

Teniendo en cuenta la coyuntura sociolingüística del euskera, se tomarán las medidas necesarias para resaltar el euskera. Para ello, pueden emplearse las siguientes estrategias:

- La ubicación:

Siguiendo el orden lógico de lectura, el euskera aparecerá siempre en una ubicación anterior al castellano. Es decir, cuando la disposición sea de verticalidad, el euskera se encontrará encima del castellano y, de ser horizontal, el euskera a la izquierda del castellano.

- Cuando se trate de un texto planteado en columnas, la de la izquierda será ocupada por el texto en euskera.
- En caso de ser páginas, correspondería al euskera la de la derecha.
- Cuando las dos versiones lingüísticas vayan por separado (tablón de anuncios, carteles diferenciados, etc.) la versión en euskera tendrá una accesibilidad visual mayor o igual a la de castellano.

- La tipografía (siempre que sea necesario serán aplicadas las siguientes jerarquías tipográficas):

- De existir una variación en los tamaños de las fuentes usadas, la de mayor tamaño será la de la versión en euskera.
- El texto en euskera ocupará un rango igual o superior al de castellano en impresos, rotulación, carteles, etc.

- Ohiko idazkietan, zutabeetan antolatutako testuetan eta antzekoetan, berriz, maila bera izango dute.
- Ohiko inprimakietan, aurreko puntuan azaldu diren mailaketez gain, bi hizkuntzak orrialde berean agertzea lehenetsiko da, hots, ez da orrialde batean euskarazkoa jarriko eta beste batean gaztelaniazkoa, orri berean testu biak baizik.
- Elementu baztergarri guztiak saihestuko dira. Adibidez, helbideen kasuan, herritarrekiko harremanetan, "Severo Ochoa, 35" bezalako formulak lehenetsiko dira, "**C/** Severo Ochoa, **nº** 35" tankerakoen ordez.

- En escritos habituales, textos en columnas, etc., tendrán el mismo tratamiento.
- En los impresos de uso común, además de respetar las categorizaciones del punto anterior, aparecerán en la misma hoja las versiones en ambas lenguas, es decir, no se presentará una hoja exclusivamente redactada en euskera y otra en castellano, sino los dos textos en la misma hoja.
- Serán evitados todos aquellos elementos que, siendo prescindibles, pudieran discriminar a una de las lenguas. Por ejemplo, en el caso de las direcciones, en las relaciones con la ciudadanía se primarán fórmulas del tipo "Severo Ochoa, 35" frente a "**C/** Severo Ochoa, **nº** 35", o similares.

5. artikulua.- Arrigorriagako Udalaren harreman komunikatiboak

Arrigorriagako Udalak hiru harreman mota ditu ardatz bere eguneroko zereginak betetzean: herritarrak, beste administrazioak eta Udal barrukoak. Harreman horiek bi eratara gauzatzen dira: ahoz eta idatziz.

Halaber, arreta berezia jarri behar zaio komunikazio telematikoari, datozen urteotan izugarrizko garrantzia hartuko baitu.

5.1. Ahozko komunikazioa

Irizpide orokorra: herritarrei eta erabiltzaileei egiten zaizkien ahozko komunikazio guztiak euskaraz eta gaztelaniaz egin beharko dira. Irizpide hori, besteak beste, honako komunikazio hauetan aplikatu beharko da:

- Megafoniaz emandako mezuak udalaren eraikin barruan nahiz ekitaldietan.

- Igogailuetan, erantzungailu automatikoetan edota ateak zabaltzerakoan ematen diren aurrez grabatutako mezuak.

Artículo 5.- Relaciones comunicativas del Ayuntamiento de Arrigorriaga

El Ayuntamiento de Arrigorriaga mantiene tres tipos de relaciones comunicativas en su quehacer diario: las relaciones con la ciudadanía, las relaciones con otras administraciones y las relaciones internas del propio Ayuntamiento. Dichas relaciones se desarrollan oralmente y por escrito.

En cualquier caso, han de tenerse en cuenta las comunicaciones telemáticas, que van a ir cobrando gran importancia en los próximos años.

5.1. Comunicaciones orales

Criterio general: todas las comunicaciones a las que tenga acceso el público en general (ciudadanía, personas usuarias) deberán realizarse en euskera y castellano. Este criterio se aplicará a las siguientes comunicaciones:

- Mensajes difundidos mediante megafonía tanto en edificios como en eventos.

- Mensajes grabados de ascensores, contestadores o porteros automáticos.

- Oro har, hartzaile jakinik ez duten mezu guztiak.

a) Herritarrari zerbitzua ematen zaionean, euskarazko harrera eta ondorengo jarduna bermatuko da.

Herritarrari harrera egin behar dion langilea lehenik euskaraz mintzatuko da eta herritarrak aukeratutako hizkuntzan jarraituko du, herritarrak hizkuntza ofizialak erabiltzeko daukan aukera eskubidea bermatuz.

Era berean, telefonoa hartzean, langileak lehen hitza euskaraz egingo du eta herritarrak aukeratutako hizkuntzan jarraituko du.

Mezua honakoa edo antzekoa izango da: *"Arrigorriagako Udala, egun on / arratsalde on"*

Herritarren batek euskaraz ez dakien langile bati euskaraz hitz egiten badio edota euskaraz jardun nahi duela adierazten badio, langile honek administratua euskaraz artatu ahalko duen beste langile batekin jarriko du harremanetan. Edonola ere, Arrigorriagako Udaleko langileek ezin izango diote eskatu herritarrari hizkuntza batean edo bestean jarduteko, hau da, herritarrak hautatuko hizkuntzan burutuko da beti zerbitzua.

Herritarrak langile elebidunak zein diren errazago antzeman dezan, langileek euskaraz dakitela adierazteko mahairako bereizgarria edo bestelakoa izango dute bistan. Bereizgarri horiek Euskara Zerbitzuan eskatuko dira.

b) Administrazioen arteko harremanetan

Harrera, hau da, lehen hitza euskaraz izatea bermatuko da. Halaber, ahalegin berezia egingo da jarraipena ere euskaraz izan dadin, solaskidea euskal hiztuna den kasuetan.

Horretarako, oinarri izango da udalean une horretan indarrean dagoen erabilera-plana, bertan zehaztuko baitira baliabideak eta neurriak.

c) Udal barruko harremanetan

Lehenetsitako sailetan, euskara lan-hizkuntza da

- En general, todos aquellos mensajes sin persona destinataria específica.

a) En el servicio ofrecido a la ciudadanía se garantizará la primera recepción y la atención posterior en euskera.

El personal que atienda al público se dirigirá a éste en primer lugar en euskera y proseguirá en la lengua elegida por la persona atendida, garantizándole el derecho a utilizar la lengua oficial que elija.

Asimismo, el personal municipal contestará el teléfono en euskera y continuará en el idioma por el cual opte la persona que ha llamado.

El mensaje será el siguiente o similar: *"Arrigorriagako Udala, egun on / arratsalde on"*

En caso de que algún ciudadano o ciudadana se dirija en euskera a la persona empleada que no lo hable, ésta se pondrá en contacto a el ciudadano o ciudadana con algúna otra persona trabajadora que sí pueda atenderle en euskera. Pero, en ningún caso se deberá solicitar a la ciudadanía que se expresen en una u otra lengua, debiendo ofrecerse siempre el servicio en la lengua elegida por la ciudadanía.

A fin de que se reconozca de manera fácil al personal bilingue, se utilizará un distintivo de mesa u otro. Se solicitarán dichos distintivos en el Servicio de euskera.

b) En las relaciones interadministrativas

Se garantizará la primera recepción en euskera; es decir, que la primera palabra se pronuncie en dicha lengua, debiendo hacer un esfuerzo para que se continúe en euskera en los casos en los que el interlocutor sea vascoparlante.

En dichos casos se atenderá a lo dispuesto por el plan de uso vigente que concretará los recursos y medidas adoptadas al respecto.

c) En las relaciones internas

En áreas con prioridad, el euskera es idioma de

eta sail horiek besteekin dituzten harremanetan euskararen erabilera sustatuko dute (telefonoz, lan-bilerak, ekitaldiak…).

Besteetan, euskara zerbitzu-hizkuntza izateaz gain, arian-arian, lan-hizkuntza ere izateko bideak urratuko dira.

5.2. Idatzizko komunikazioa

Bi aukera aztertuko dira: Arrigorriagako Udala dokumentu-igorlea denean eta hartzailea denean.

5.2.1. Dokumentu igorlea denean (herritarrari zerbitzu ematean, beste administrazio batzuekiko harremanetan eta Udal barruan), oro har, lehenengo komunikazioa ele bietan edo euskaraz egingo da, jarraian aipatzen diren egoeren arabera:

- Ele bietan egitekotan, bide emango zaio hartzaileari Administrazioarekin ados jarri eta hizkuntza ofizial bietako baten aldeko hautua egiteko. Herritarrak Udalari jakinaraztea baino ez du izango, eta hautatutako hizkuntza horretan izango da komunikazioa handik aurrera, bestelako erabakirik hartu ezean.

- Espediente edo prozedura administratiboan pertsona batek baino gehiagok hartzen badute parte eta hizkuntzaren gainean ados jartzen ez badira, espediente edo prozedura bultzatu duen pertsonak hautatzen duen hizkuntza erabiliko da. Hori bai, betiere besteen hizkuntza-eskubideak errespetatuz, eta horretarako beharrezkoak diren baliabideak jarrita.

Hori horrela izanda ere, Arrigorriagako Udalak euskaraz igorriko ditu idatziak baldin eta:

• Herritarrak, beste administrazioak edo Udal barruko kasuan kasuko langileak aldez aurretik jakinarazi badu euskarazko komunikazioa

trabajo y esas áreas impulsarán sus uso en sus relaciones con los demás (por teléfono, reuniones de trabajo, actos, …).

En las demás áreas, el euskera deberá pasar, gradualmente, de ser una lengua de servicio a convertirse en lengua de trabajo.

5.2. Comunicaciones escritas

Es preciso analizar por separado los supuestos en los que el Ayuntamiento de Arrigorriaga es el emisor de la documentación y aquéllos en los que es el receptor.

5.2.1. En los casos en que sea el **emisor de la documentación** (al ofrecer un servicio a la ciudadanía, al relacionarse con otra administración o al actuar dentro del propio Ayuntamiento), la comunicación se efectuará en las dos lenguas oficiales o en euskera, atendiendo a las siguientes premisas:

- En caso de que la comunicación se vaya a realizar en las dos lenguas oficiales, se dará al receptor la oportunidad de consensuar con el Ayuntamiento la posibilidad de optar por cualquiera de las lenguas oficiales. Bastará con que así lo indique para que dichas comunicaciones, en adelante y en tanto no se acuerde otra cosa, se efectúen en la lengua elegida por el receptor.

- En caso de que participen en el expediente o procedimiento administrativo más de una persona y no se llegue a un acuerdo en torno a la lengua a utilizar, se utilizará la lengua elegida por la persona que haya promovido el expediente o procedimiento. En estos casos, se deberán respetar los derechos lingüísticos de las demás partes, disponiendo los recursos necesarios para ello.

Sin perjuicio de lo anterior, el Ayuntamiento de Arrigorriaga enviará sus escritos en euskera en los siguientes casos:

• Cuando el o la ciudadana, la administración receptora o el trabajador o trabajadora hayan comunicado previamente que priorizan las

lehenesten duela.

• Ohiko harremana euskara hutsezkoa bada; horrelakoetan, euskararen aldeko hautua egin dela ulertuko da.

5.2.2. Arrigorriagako Udalak **dokumentua jaso eta erantzun behar duenean**, honela jokatuko du:

•Euskaraz jasotakoari euskara hutsean erantzungo dio.

•Gaztelaniaz jasotako idatziari gaztelaniaz erantzungo dio, betiere euskara aukeran eskainita, baldin eta kasuan kasuko administrazio-atalak, itzultzaileen beharrik gabe, horretarako hizkuntza-gaitasuna badu.

•Ele bietan jasotakoari, oro har, ele bietan erantzungo dio, betiere kasuan kasuko administrazio-atalaren arabera, euskara hautatzeko bidea emanez.

5.3. Komunikazio telematikoa

Komunikazio hori eraginkorra izan dadin, ezinbestekoa da bide telematikoak sorrarazten dituen ahozko eta idatzizko mezu guztiak erabat argiak eta anbiguotasunik gabekoak izatea, udal bulegoetatik kanpo dagoen herritarrak inolako laguntzarik gabe erraz ulertzeko modukoak. Horrek mezu horien ikerketa komunikatibo sakona eskatzen du, betiere hizkuntzaren kalitatearen bidetik.

Tramitazio telematikoan erabili beharreko hizkuntzei dagokienez, Arrigorriagako Udalak irizpide hauei jarraituko die aurrerantzean:

- Tramitazio elektronikoa, informatikoa eta telematikoa herritarrak hautatzen duen hizkuntzan egingo da: euskaraz edo gaztelaniaz.
- Nolanahi ere, tramitazioaren azken jakinarazpena, ebazpena edo ziurtapena

comunicaciones en esta lengua.

• Cuando la comunicación habitual se realice en euskera, entendiéndose, en estos supuestos, que se opta por el euskera como lengua relacional.

5.2.2. En los casos en los que sea el Ayuntamiento de Arrigorriaga **el que reciba la documentación y deba responder a la misma**, se procederá de la siguiente manera:

• La documentación recibida en euskera se contestará en euskera.

•La documentación recibida en castellano se contestará en castellano, pero se ofrecerá también la opción de comunicarse en euskera, siempre que la unidad administrativa implicada sea capaz de trabajar en esta última lengua sin necesidad de traducciones.

•La documentación recibida en las dos lenguas oficiales se contestará, en general, en las dos lenguas, ofreciendo en todos los casos la posibilidad de optar por el euskera, si la unidad administrativa implicada esta capacitada para hacerlo.

5.3. Comunicaciones telemáticas

Para que dichas comunicaciones sean eficaces es imprescindible que los mensajes orales y escritos emitidos vía telemática sean diáfanos y carentes de ambigüedad, fáciles de entender sin necesidad de ayuda por parte de los ciudadanos y ciudadanas que no se encuentren en las dependencias administrativas. Esto requiere la realización de un estudio comunicativo de dichos mensajes, primando la calidad lingüística de los mismos.

Respecto a las lenguas a utilizar en las tramitaciones telemáticas, el Ayuntamiento seguirá los siguientes criterios:

- Las tramitaciones electrónicas, informáticas o telemáticas se realizarán en la lengua elegida por la ciudadanía, ya sea en euskera o en castellano.
- En cualquier caso, el sistema permitirá elegir a la ciudadanía la posibilidad de recibir la

testu estandarizatua denean, sistemak aukera emango dio herritarrari ele bietan jasotzeko.

notificación, resolución o certificación última de la tramitación, en caso de tratarse de textos estandarizados, en las dos lenguas oficiales.

6. artikulua.- Hizkuntza ofizialen erabilera

Euskararen erabilera arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 oinarrizko Legeak esaten duenez, Administrazioaren komunikazioak bi hizkuntza ofizialetan egin behar dira; inon ez da esaten, ordea, itzulpena nahitaezkoa denik horretarako. Nolanahi ere, euskararen egoera soziolinguistikoa dela-eta, hauxe izan da azken urteotako joera: testu gehienak gaztelaniaz sortu izan dira, eta gero euskarara itzuli. Gauzak horrela egiten badira, garbi dago erdal testuak markatzen duela maiz euskal itzulpenak izango duen egitura, estiloa eta itxura.

Artículo 6.- Uso de las lenguas oficiales

La Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera establece que las comunicaciones de la Administración deben realizarse en las dos lenguas oficiales, pero no indica, en ningún caso, que la traducción deba ser un instrumento imprescindible para ello. En cualquier caso, debido a la realidad sociolingüística del euskera, la mayoría de los textos han sido escritos en castellano para luego ser traducidos al euskera. Es obvio que de este modo el texto en castellano condicionará la estructura, el estilo y el diseño de la traducción al euskera.

6.1. Idazketa elebiduna

Mendekotasun hori bazter uzteko, ahal den neurrian, agiri elebidunak sortuko direla bermatuko da, itzulpen-zerbitzuetara sistematikoki jo gabe. Azken batean, informazioa komunikatzea da Arrigorriagako Udalaren zeregina, bi hizkuntza- komunitate ezberdinei komunikatzea, alegia; eta horretarako ez dago itzulpenen beharrik: nahikoa da zabaldu beharreko mezua bi hizkuntzetan sortu eta ematea, betiere edukia errespetatuz, baina estiloa hizkuntza bakoitzaren ezaugarrietara moldatuta.

Idazketa elebidunaren prozesu hori errazteko, udal sailek erabilera-planean ezarritakoaren arabera, behar beste baliabide izango dituzte eskura, besteak beste:

- Derrigorrezko hizkuntza-eskakizuna egiaztatua duten langileak
- Hizkuntza-prestakuntzako ikastaroak
- Idazki-eredu normalizatuak
- Kontsulta-zerbitzuak

6.1. Redacción bilingüe

Para superar esta dependencia, se garantizará, en la medida de lo posible, la redacción bilingüe. La labor del Ayuntamiento de Arrigorriaga consiste, en última instancia, en transmitir información a dos comunidades lingüísticas, y para ello es suficiente con escribir de forma independiente y difundir en las dos lenguas el mensaje que se deba transmitir, respetando siempre el contenido del mensaje, pero adaptando el estilo a las características de cada lengua.

Para facilitar este proceso de redacción bilingüe, los departamentos dispondrán de los recursos necesarios de acuerdo a lo establecido en el planes de uso:

- Personal que tenga acreditado los perfiles lingüísticos preceptivos.
- Cursos de formación lingüística.
- Modelos de escritos normalizados.
- Servicios de consultoría.

- Baliabide informatikoak
- ...

Euskara Zerbitzuak behar beste laguntza emango die hizkuntzaren erabilera aktiboaren alde egiten dutenei: langileek beren idazkiak bidali ahal izango dituzte Euskara Zerbitzura, bertako teknikariek gainbegira eta zuzendu ditzaten, idazki-eredu normalizatuak eska ditzakete, kontsultak egin,...

Laguntza eskeak posta elektronikoz egingo dira, eta Euskara Zerbitzuak ahalik eta lasterren erantzungo du.

Bi hizkuntzen trataera orekatuaren alde, itzulpen sistematikoa erabili ordez lehentasunezkoa izango da hizkuntza ofizial bakoitzean zuzenean eta jatorriz idatzitako ekarpenak sortzen ahalegintzea.

Ahal den neurrian, administrazio sailek behar besteko prestakuntza badute, ziurtatu beharko dute dokumentu elebidunak sortzea, batez ere, idazkiok laburrak direnean eta ez dakarrenean aparteko lan zamarik.

6.2. Itzulpen irizpideak

Hizkuntza ofizial bietan argitaratu behar diren idatziak itzultzeko betebeharra sail bakoitzaren erantzukizuna da, kasu bakoitzean. Era berean, egiten diren itzulpenei ahalik eta probetxu gehien ateratzea ere sailen ardura da. Hori dela eta, ez da inoiz itzultzera bidaliko aurretik euskaratuta dagoen testua horren gainean egokitzapenak egin direnean. Halakoetan, sailean bertan egokitu ezin bada, Euskara Zerbitzura igorriko dute testu orijinala eta egindako aldaketak.

Lehenetsitako ataletako langileek eta, horrelakoetan lan egiten ez badute ere, derrigorrezko hizkuntza-eskakizuna egiaztatua duten langileek euren erabilera planetan zehaztuta izango dute zeintzuk diren lehentasunezko komunikazioak, eta zeintzuk

- Herramientas informáticas.
- ...

El Servicio de Euskera prestará la ayuda necesaria a todas las personas que opten activamente por el uso del euskera, revisando y corrigiendo textos y proporcionando modelos de documentos normalizados a quien los solicite, así como aclarando dudas y respondiendo a las consultas.

Para cualquier petición de este tipo, bastará con ponerse en contacto con el Servicio de Euskera mediante correo electrónico, y la respuesta se tramitará lo antes posible.

Para el tratamiento equilibrado de las dos lenguas, será prioritario intentar crear textos directamente y originalmente en cada lengua oficial en lugar de recurrir sistemáticamente a la traducción.

En la medida de lo posible, deberá garantizarse la creación de documentos bilingües utilizando los recursos propios de la unidad correspondiente, sobre todo, cuando dichos textos sean breves y no acarreen una carga de trabajo excepcional.

6.2. Criterios de traducción

La obligación de editar los textos en las dos lenguas oficiales es siempre de cada área. Asimismo, sacar el máximo partido a las traducciones que se encargan es responsabilidad también de las áreas y es por ello que nunca se volverá a enviar un texto completo que se encuentre ya traducido y sobre el que se hayan realizado modificaciones. En ese caso, si no se puede adecuar el texto en la misma área, se enviará al Servicio de Euskera el texto original con los cambios remarcados.

Aquellos empleados y empleadas que trabajen en una unidad preferente o, hayan acreditado el perfil lingüístico preceptivo de su puesto tendrán determinados en sus correspondientes planes de uso cuáles son sus comunicaciones preferentes y qué textos han de crear en euskera, sin recurrir a

diren euskaraz sortu behar dituzten testuak Euskara Zerbitzuak kudeatutako itzulpen-eskaerara jo barik. Edozelan ere, zeregin horretan trebatzaileen laguntza izango dute.

Halaber, kanpotik jasotzen diren idazki guztiak ez dira, sistematikoki, itzuliko. Baldin eta egiaztatzen bada administrazio-atal hartzailean agiria aztertu eta izapidetu behar duenak ez duela behar adinako gaitasunik agiria ulertzeko, edukiaren laburpena egingo dio atal horretako lankide gaituren batek, eta ezinbestekoa denean bakarrik egingo zaio agiriaren beraren itzulpena.

Udal sailek gogoan izan behar dituzte hizkuntza irizpideak Administrazio kontratazioen bitartez zerbitzua ematen denean. Horrelakoetan, esleipena jasoko duen kontratistaren hizkuntza-betebeharrak zehaztu behar dira plegu teknikoan. (Administrazio kontratazioei buruzko 6 eranskina begiratu).

7. artikulua.- Langileen prestakuntza orokorra (etengabea)

Gaur egun ez dago prestakuntza eskaintza orokorrik eta, oro har, sail edo langile bakoitzak erabakitzen du zer ikastaro, jardunaldi edo bestelakora joango den bere saileko arduradunaren edota gizabaliabide sailaren oniritziaz.

Halakoetan, ahalegin berezia egingo dute lehenetsitako ataletako eta lanpostuetako langileek euskarazko aukera egiteko ahal den guztietan.

Udalak berak eginez gero prestakuntza- eskaintza, bi hizkuntza ofizialetan emango zaie Arrigorriagako Udal langileei ahal den guztietan, eta izena ematean hizkuntza aukeratu ahal izango da.

Hori horrela, neurriak hartuko dira euskarazko

la traducción gestionada por el Servicio de Euskera. En cualquier caso, podrán contar con la asistencia de los técnicos y técnicas de normalización lingüística.

Asimismo, no se traducirá automáticamente toda la documentación recibida desde fuera. En el supuesto de que se acredite que la persona que deba analizar y tramitar la misma en la unidad administrativa receptora no tiene la capacidad lingüística necesaria para entender la documentación recibida, una persona capacitada de la unidad correspondiente le resumirá su contenido. Por tanto, sólo se traducirá la documentación en su integridad cuando sea absolutamente imprescindible.

Las áreas municipales deberán tener en cuenta los criterios lingüísticos cuando el servicio se preste mediante contratación administrativa. En tales casos, habrán de especificarse en el pliego de cláusulas técnicas las obligaciones de la persona contratista o empresa en materia lingüística. (Véase el anexo 6, sobre contratación administrativa).

Artículo 7.- Formación general (continua) de la plantilla

Hoy en día el Ayuntamiento no hace una oferta general en formación y es cada área, y en muchas ocasiones cada persona, la que hace la elección del curso, congreso o demás al que asistirá para lo cual necesita la conformidad de la persona responsable de área y/o del área de personal.

En esos casos, aquellas trabajadoras y trabajadores que pertenecen a áreas bilingües o de esukera, intentarán hacer una elección lingüística acorde, siempre que eso sea posible.

Cuando sea el Ayuntamiento el que haga la oferta, la plantilla del Ayuntamiento de Arrigorriaga recibirá la formación, siempre que sea posible, en las dos lenguas oficiales, y podrá elegir la lengua de formación en el periodo de inscripción.

En consecuencia, se adoptarán medidas para

ikastaroen eskaintza areagotzeko.

aumentar la oferta en euskera.

8. artikulua.- Erregistroa

Erregistroari lotutako aplikazio informatiko guztietan alor bat egongo da sartzen edo irteten den dokumentazioa zein hizkuntzatan dagoen adierazteko.

Arrigorriagako Udaleko erregistro administratiboan dokumentuen inskribapena dokumentuak idatzita dauden hizkuntzan edo hizkuntzetan egingo da.

Erregistroaren inskripzioa hizkuntza ofizial batean zein bestean egonik ere, behar den guztietan ziurtatuko da inskripzioaren itzulpena, erregistroa kontsultatu nahi duen herritarraren hizkuntza-hautapena errespetatzeko.

Artículo 8.- Registro

Todas las aplicaciones informáticas vinculadas al registro tendrán un campo para señalar en qué lengua o lenguas tiene entrada o salida la documentación.

La inscripción de los documentos en el registro administrativo del Ayuntamiento de Arrigorriaga se realizará en la lengua o lenguas en las que estén redactados éstos.

En caso de que las inscripciones se hayan realizado en una única lengua oficial, con el objeto de respetar la opción lingüística realizada por la o el ciudadano que quiera consultar éstas, deberá garantizarse la traducción de las inscripciones del registro.

9. artikulua.- Dirulaguntzak

Arrigorriagako Udalaren osoko bilkurak Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra onartu zuen hasieran 2009ko abenduaren 29an, 2010eko martxoaren 4ko BAOren 43. zenbakian argitaratuta.

Bertan 5. artikuluak honakoa dio:

"Dirulaguntza-lerroa eta emateko prozedura edonolakoak direla ere, dirulaguntzaren bateko onuradun guztiek gutxienez %50ean erabili beharko dute euskara, dirulaguntza jaso duten programak, proiektuak edo jarduerak sustatzeko egiten diren kartel, testu eta agirietako edukietan.

Aurreko betebeharra bete ezean, dirulaguntzaren zati bat edo osorik itzultzeko eskatu ahal izango da. Nolanahi ere, lege eta erregelamenduetan aurreikusitako gainerako ondorioak ere ezarri ahal izango dira".

Dirulaguntza kudeatzeko eskumena duten organoek bidezkoak diren neurriak hartuko dituzte onuradunek atal horretan xedatutakoa

Artículo 9.- Subvenciones

El Ayuntamiento de Arrigorriaga aprobó inicialmente la Ordenanza General de Subvenciones el 29 de diciembre de 2009, publicado en BOB nº 43 del 4 de marzo 2010.

En ella el artículo 5 recoge lo siguiente:

"Todas las personas y entidades beneficiarias de alguna subvención, cualquiera que sea la línea subvencional y el procedimiento de concesión, deberán utilizar el euskara al menos en un 50 por ciento en los contenidos de los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de promoción de los programas, proyectos o actividades subvencionadas.

El incumplimiento de la obligación anterior, podrá dar lugar a la exigencia de reintegro total o parcial de la subvención, sin perjuicio de las demás consecuencias legal y reglamentariamente previstas".

Los órganos competentes para la gestión de la subvención adoptarán las medidas oportunas para verificar el cumplimiento por parte de las

betetzen dutela egiaztatzeko, honelaxe baitago jasota dirulaguntzak emateko jarraitu beharreko prozeduretan:

"Organo instruktoreak dirulaguntzei buruzko araudi orokorrean aurreikusitako instrukzio-egintza guztiak egingo ditu. Batez ere, betekizun orokorrak eta bereziak betetzen direla aztertuko du."

Kirol, kultura, emakume eta gizonen berdintasuna arloko programa, proiektu eta jarduerei norgehiagoka araubidepean dirulaguntzak emateko oinarri arautzaileetan ere dirulaguntzak emateko irizpide objektiboen artean honakoa dator jasota:

Genero-berdintasunaren eta euskararen arloko balioen defentsa eta sustapena.

Kasuan kasuko deialdian zehaztuko da zein den aurreko irizpideei dagozkien haztapen erlatiboa.

personas beneficiarias de lo establecido *en el Procedimiento de concesión de subvenciones,* que dice así:

"El órgano instructor practicará todos los actos de instrucción previstos en la normativa general sobre subvenciones. En particular examinará el cumplimiento de los requisitos generales y específicos".

En las bases reguladoras del otorgamiento de subvenciones en régimen de concurrencia competitiva, a programas, proyectos y actividades culturales, deportivas, euskara, entre los criterios objetivos de otorgamiento de la subvención se encuentra el siguiente:

Incorporación de la defensa y promoción de valores en materia de Igualdad de género y euskara.

La ponderación relativa atribuida a esos criterios se determinará en la convocatoria correspondiente.

10. artikulua. Lokalak eta espazio publikoa

Udalak herriko elkarteei lokalak uzten dizkienean edo bide publikoa erabiltzeko baimena ematen dienean euren jarduerak burutzeko, Udalak baimenak ematerako orduan, baldintzetan hizkuntzarena espreski aipatuko die.

Jaietarako barraka jartzeko baimen-eske datozenei udalak honako neurriak betetzearen baldintzapean emango die baimena:

1. Prezioen eta oharren errotuluak behintzat euskaraz jartzea.

2. Hizkuntza paisaiari dagokiola, udalak euskal musika ere erabiltzea bultzatuko du.

Horretarako, baimena lortu dutenei, barraka jarri bezain laster, Udalak prezio eta oharren kartelak eta musika cd-a emango dizkie.

Artículo 10. Locales y espacios públicos

Cuando el Ayuntamiento ceda sus locales o conceda licencia de uso de espacio público a alguna asociación para el desarrollo de sus actividades, el Ayuntamiento recogerá expesamente entre sus condiciones el criterio de uso de las lenguas.

A quienes vengan solicitando permiso para una barra en fiestas, el Ayuntamiento les dará permiso bajo las siguientes condiciones:

1. Colocar los rótulos de los precios y las advertencias al menos en euskera.

2. El Ayuntamiento impulsará que también suene música en euskera como parte del paisaje lingüístico.

Para ello, aquellas barracas que tienen licencia, tras su instalación, recibirán los carteles y un cd de música.

11. artikulua.- Elkarte eta denden hizkuntza

Artículo 11.- Normalización del paisaje

paisaiaren normalkuntza

Dirulaguntzen Ordenantza Orokorrak jasotzen duenez, Udalak euskararen agerpen idatzia sustatzeko asmoz, udalerriko dendek eta euren jarduera herrian bertan garatzen duten kultur, kirol, auzo, hezkuntza eta astialdi arloko elkarteek hizkuntza-paisaiako eta kanpo-irudiko elementuetan egindako gastuak finantzatuko ditu.

Hona hemen diruz lagundu ahal izango diren elementuak:

a) Dendei dagokienez: kanpoko errotuluak, toldoak eta merkataritza-ibilgailuetako errotulazioa. Ez dira diruz lagunduko izena, abizena edo bi datuak besterik ez duten errotuluak. Era berean, ez dira diruz lagunduko txarto idatzi daudenak edo akats gramatikalak dituztenak.

b) Elkarteei dagokienez: bazkide-karneta, zigiluak, txartelak, gutunazalak eta orriak, betiere ondo idatzita badaude eta akats gramatikalik ez badute.

Eskabideak urte osoan zehar aurkeztu ahal izango dira, urte bakoitzeko urtarrilaren 1etik azaroaren 20ra. Azken dataren ostean aurkeztutako eskabideak, ordea, hurrengo ekitaldian eta ekitaldi horren kontura bideratuko dira.

Honako egoera hauek ere bereizi beharko dira:

a) Testua edo errotulua oso-osorik euskaraz egotea. Ehunekoa eta muga kuantitatibo absolutua b) egoeran baino handiagoak izango dira.

b) Testua edo errotulua euskaraz eta gaztelaniaz egotea. Dena dela, euskarako testuari lehentasuna emateko eskatu ahal izango da (tamainari, lekuari edo nabaritasunari dagokionez). Halakoetan, ehunekoa eta muga kuantitatibo absolutua a) egoeran baino txikiagoak izango dira.

Deialdian adierazitako agiriak ez ezik, honako hauexek ere aurkeztu beharko dira:

lingüístico de asociaciones y comercios

Tal como recoge la Ordenanza General de Subvenciones, el Ayuntamiento financia los gastos realizados en elementos que forman parte del paisaje lingüístico y de la imagen externa de comercios sitos en Arrigorriaga y asociaciones culturales, deportivas, vecinales, educativas y de tiempo libre que realicen su actividad en el municipio con el fin de impulsar la presencia escrita del euskera.

Se consideran elementos subvencionables los siguientes:

a) En relación con los comercios: rótulos exteriores, toldos y rotulación de vehículos comerciales. No son subvencionables los rótulos que contengan únicamente el nombre, apellido o ambos datos. Tampoco son subvencionables los que estén escritos incorrectamente o contengan errores gramaticales.

b) En relación con asociaciones: carné de socio o socia, sellos, tarjetas, sobres y hojas, escritos correctamente y sin errores gramaticales.

Las solicitudes podrán presentarse en cualquier momento a lo largo de todo el año, desde el 1 de enero hasta el 20 de noviembre de cada año. Las presentadas con posterioridad a la última fecha se tramitarán en el ejercicio siguiente y con cargo al mismo.

Se deberán diferenciar las siguientes situaciones:

Que el texto o rótulo esté íntegramente en euskera. El porcentaje y límite cuantitativo absoluto serán en todo caso mayores que en la situación b).

b) Que el texto o rótulo esté en euskara y castellano, siendo exigible en todo caso que se priorice el texto en euskara (en cuanto al tamaño, lugar o resalte). En tal caso, el porcentaje y límite cuantitativo absoluto serán en todo caso menores que en la situación a).

Además de la que en su caso señale la convocatoria, se deberá presentar la siguiente documentación:

1.- Eskatzailearen NANen kopia (edo erakustaldia) edo, hala badagokio, elkarteko estatutuen kopia eta hirugarrenen fitxa (betiere udalak dagoeneko ez badu).

2.- Dirulaguntza eskatzeko inprimaki normalizatua, behar bezala beteta, Zerga-arloko zein Gizarte Segurantzako betebeharrak egunean daudela egiaztatzeko adierazpen arduratsua jasoko duen atala barne.

3.- Kanpoko errotuluaren testua eta argazkia edo, hala badagokio, elkartearen irudiaren ale aldatuak (zaharrak eta berriak).

4.- Dirulaguntzaren helburuari dagozkion gastuen faktura.

Irekiera baimena eskatu aurretik dirulaguntza eskabidea egin ahal du herritarrak idatziz. Dena den, eskabideari baiezko erantzuna emateko idazkian ere gogoraraziko zaie aukera hori.

1.- Copia (o exhibición) del DNI de la persona solicitante, o en su caso copia de estatutos de la asociación y ficha de terceros (sólo si no obran ya en poder del Ayuntamiento)

2.- Impreso normalizado de solicitud debidamente cumplimentado, incluyendo el apartado de la declaración responsable de estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

3.- Texto y fotografía del rótulo exterior, o en su caso ejemplares de la imagen de la asociación modificados (antiguos y nuevos).

4.- Factura de gastos correspondientes al objeto de subvención.

Dicha ayuda la podrán solicitar con carácter previo a la solicitud de licencia de apertura mediante solicitud escrita. De todas maneras, se les recordará dicha opción en el escrito de otorgación de licencia.

12. artikulua.-Argitalpenak

Arrigorriagako Udalak argitalpenak, oro har, hizkuntza ofizial bietan plazaratuko ditu.

Argitaratzen diren hartzaile jakinik gabeko idazki guztiak ele bietan egongo dira, hala nola, Udalaren aisialdiko programazioak eta agendak, informazioliburuxkak, esku-orriak, ekitaldi publikoen zabalkunde-orriak.

Ikuskizunak, hitzaldiak edo antzezlanak iragartzean, izenburua jatorrizko hizkuntzan mantentzea aholkatzen da. Baina, ikuskizunari edo dena delakoari buruzko laburpena, komentarioa edo sinopsia egiten bada, hizkuntza bietan joan beharko du.

Hartzaileak gazteak edo haurrak direnean: bestelako formulak bilatuko dira Euskara Zerbitzuarekin batera, gizarte-esparru horretan euskararen erabilera sustatzearren.

Testu legal, bando eta arau-bildumak ele bietan argitaratuko dira osorik, eta horretarako,

Artículo 12.- Publicaciones

El Ayuntamiento de Arrigorriaga, en general, realizará sus publicaciones en las dos lenguas oficiales.

Han de ser bilingües todas aquellas publicaciones generales dirigidas a la ciudadanía, tales como las programaciones y agendas de ocio y tiempo libre, los folletos informativos, dípticos, trípticos, carteles promocionales de actividades, etc.

Cuando se publiciten espectáculos, conferencias o actuaciones teatrales, se recomienda mantener los títulos en el idioma original, aunque su sinopsis o comentarios han de estar en las dos lenguas oficiales.

Cuando la destinataria sea la población infantil o juvenil, se buscarán fórmulas, en colaboración con el Servicio de Euskera, para promocionar el uso de la lengua vasca en ese tramo de edad.

Los textos legales, bandos y las compilaciones normativas se publicarán íntegramente en las dos

alegia, idazketa elebiduna edo, besterik ezean, itzulpena erabiliko dira.

Testuen egokitasuna eta hizkuntza zuzentasuna testu igorle den saillaren erantzukizuna izango da.

lenguas, utilizando la redacción bilingüe o, en última instancia, la traducción.

La adecuación y corrección lingüística de los textos serán responsabilidad del área remitente del texto correspondiente.

13. artikulua.- Tresna eta aplikazio informatikoak

Bi hizkuntza ofizialetan lan egiteko prestaturik egongo dira udal arloetako edo Udalaren mendeko erakundeetako programa informatiko orokorrak eta berariaz sortzen diren programa edo aplikazio informatikoak.

Halaber, Udalak erosten dituen bestelako software/produktuek, ahal den neurrian, bi hizkuntza ofizialetan lan egitea ahalbidetuko dute. Lehentasuna emango zaie aukera hori ematen duten produktuei.

Erabilgarri dauden programa informatikoak euskaraz lan egiteko prestaturik ez daudenean, ahalegin bat egingo da tresna informatiko horiek berritu, egokitu eta hizkuntza-irizpide hauei lotzeko.

Artículo 13.- Herramientas y aplicaciones informáticas

Los programas informáticos generales y los programas o aplicaciones informáticas específicas de las áreas municipales y del organismo autónomo deberán permitir trabajar en las dos lenguas oficiales.

Igualmente las licencias de otros productos/software para uso municipal que se encarguen o compren permitirán el trabajo en ambos idiomas y, siempre que sea posible, se dará prioridad a los software que permitan esta opción.

En caso de que no se disponga de programas informáticos que permitan trabajar en euskera, se realizará un esfuerzo por renovar y adecuar estas herramientas informáticas con el fin de cumplir los criterios lingüísticos establecidos.

14. artikulua.- Internet / Web orria

Arrigorriagako Udalaren weguneko orrialde nagusia euskaraz zabalduko da aurretik hala zehaztuta dagoelako. Hortik aurrera erabiltzaileak berak erabakiko du euskaraz jarraitu ala hizkuntza aldatuko duen.

Arrigorriagako Udalaren eskumenean diren Internet sareko eduki guztiak euskaraz eta gaztelaniaz kontsultatzeko moduan egongo dira.

Udalaren web orrira testua bidali duen sailaren erantzukizuna izango da edukia bi hizkuntza ofizialetan egotea.

Sail honek edukia euskaraz sortzeko gaitasunik izango ez balu, Euskara Zerbitzura bidali beharko luke edukia web orrian argitaratu aurretik.

Artículo 14.- Internet / Página web

La página principal del sitio web del Ayuntamiento de Arrigorriaga se abrirá en euskera porque así estará dispuesto por defecto. A partir de ahí, será el o la usuaria quien elija si sigue en euskera o cambia de idioma.

Los contenidos de titularidad del Ayuntamiento de Arrigorriaga en la red Internet deberán poder consultarse, como norma general, tanto en euskera como en castellano.

Que el contenido enviado a la página web este en ambas lenguas oficiales será responsabilidad del área que lo haya remitido.

Si dicha área careciese de la capacidad suficiente como para generar el contenido en euskera, deberá enviarlo al Servicio de Euskera antes de

su publicación en la página web.

Sailak edukia euskaraz sortzeko gaitasuna badu, nahi izanez gero, Euskara Zerbitzura bidal dezake web orrian argitaratu aurretik, testuaren zuzentasuna eta egokitasuna bermatzeko asmoz.

Cuando el área sí tuviese la capacidad necesaria para generar el contenido en euskera, podrá, si lo desea, enviarlo al Servicio de Euskera antes de su publicación para garantizar la corrección y adecuación del texto.

Oro har, informazioa hizkuntza bietan aldi berean jartzea gomendatzen da.

Como norma general, se aconseja colgar la información en ambas lenguas simultáneamente.

Internet sarearen bidez izapideak egiteko aukeran, izapide horiek euskaraz eta gaztelaniaz egiteko moduan egongo dira.

En la realización de trámites mediante la red Internet, los mismos deberán poder realizarse tanto en euskera como en castellano.

Euskara Zerbitzuak euskarazko bertsioa argitaratu ez dela ikusiko balu, dagokion sailari jakinaraziko lioke honek ahalik eta lasterren zuzen dezan.

Si el Servicio de Euskera detectase que no se ha publicado la versión en euskera de cualquier documento, se lo hará saber al área correspondiente para que lo corrija lo antes posible.

Udal sail, erakunde autonomo edota zerbitzuek erabiltzen dituzten wegune, blog, zein sare-sozial eta abarretan ere aurretik azaldutako irizpideei jarraituko diete

En el resto de sitios web utilizados por áreas y/o servicios del Ayuntamiento, así como redes sociales como facebook, twitter y demás, también se seguirán esos mismos criterios.

15. artikulua.- Errotulazio finkoa eta noizbehinkako oharrak

Artículo 15.- Rotulación fija y avisos puntuales

Errotulazio finkoa eta noizbehinkako oharrak (askotan paperean egindakoak) oro har, euskaraz eta gaztelaniaz agertuko dira, bulego, egoitza … guztien kanpoaldean nahiz barrualdean.

La rotulación fija y los avisos puntuales (que en muchos casos se realizan en formato papel) se dispondrán, en general, en euskera y castellano tanto en el interior como en el exterior de las dependencias y sedes o en los locales cedidos al efecto.

Errotuluetako eta noizbehinkako oharretako testua euskara hutsean idatzi ahal izango da ondoko kasuetan, betiere euskara ez dakiten herritarren hizkuntza-eskubideak urratu gabe:

El texto de la rotulación y de los avisos puntuales podrá redactarse sólo en euskera en los siguientes supuestos, siempre que no se vulneren los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas que no saben euskera:

a) Errotuluetako hitzek euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia dutenean.

a) Cuando las palabras de los rótulos tengan una grafía similar en euskera y en castellano.

b) Mezuak piktograma batez lagundurik agertzen direnean eta horren bitartez ulergarriak direnean.

b) En aquellos casos en los que los mensajes van acompañados de pictogramas que facilitan su comprensión.

Errotulu edo kartel berria egin aurretik Euskara Zerbitzuaren laguntza edo oniritzia eskatu ahal izango da, mezuaren zuzentasuna bermatzeko

Antes de realizar un nuevo rótulo o cartel se podrá solicitar la ayuda o visto bueno del Servicio de Euskera, con el objetivo de garantizar la

asmoz.

corrección lingüística.

16. artikulua.- Iragarpenak, bideoak, euskarri informatikoekin eginiko aurkezpenak, publizitatea eta kanpainak

Bi hizkuntza ofizialetan egingo dira arlo guztietako iragarpen ofizialak eta gainerako publizitate-ekintzak; hala ere, hartzailearen eta hedabidearen ezaugarriak kontuan izanda, euskara hutsean ere egin ahal izango dira, adibidez, euskarazko hedabideetan.

Kanpainaren edukiak eta esloganak asmatzerakoan bi hizkuntza ofizialen ezaugarriak kontuan hartu beharko dira; izan ere, gerta liteke gaztelaniaz funtzionatzen duen testuak euskaraz porrot egitea. Hori ekiditeko, komunikazio-kanpainetarako lehiaketa publiko eta era guztietako kontratazioetan, baldintza gisa, kanpainaren mezua bi hizkuntzatan sortua izatea eskatuko da.

Euskarri informatikoaren laguntzaz egin ohi diren auzkezpen edo hitzaldietan teknologia hauek ematen dituzten aukerak baliatuko dira euskara eta gaztelania erabiltzerakoan, ahozko komunikazioa hizkuntza batean eta euskarri informatiko bidezkoa beste hizkuntza batean konbinatuz, esaterako.

Ekitaldia edozelangoa dela, bideoren bat grabatu eta editatuz gero, bideoan idatzitakoa euskaraz behintzat izango da. Ume edota gazteentzat bada, euskara hutsean.

Artículo 16.- Anuncios, videos, presentaciones con soporte informático, publicidad y campañas

Los anuncios oficiales y demás actos publicitarios de todas las áreas se realizarán en las dos lenguas oficiales; no obstante, éstos podrán realizarse únicamente en euskera atendiendo a las características de las personas destinatarias y los medios de comunicación, como por ejemplo, en los medios de comunicación en euskera.

Se tendrán en cuenta las características de las dos lenguas oficiales a la hora de crear los contenidos y los eslóganes de las campañas, de manera que se evite que textos que cobran todo su sentido en castellano no lo hagan en euskera. Por tanto, en las contrataciones y concursos públicos de campañas de comunicación será requisito indispensable que los mensajes de las mismas sean creados en las dos lenguas.

En las presentaciones o charlas realizadas con la ayuda de algún soporte informático, se aprovecharán las posibilidades que ofrecen estas tecnologías a la hora de usar el euskera y el castellano para, por ejemplo, combinar una comunicación oral realizada en una lengua con una exposición con soporte informático realizada en la otra lengua.

Sea cual sea el evento que se grabe y edite en video, si éste lleva texto escrito irá al menos en euskera. Los videos dirigidos a infantes y juventud irán solo en euskera.

17. artikulua.- Izen ofizialak eta seinaleak

Arrigorriagako Udalaren organo, egitarau, proiektu, jarduera edota ekintza guztiek bi hizkuntza ofizialetan izango dute izen ofizialaren deskribapena, hala badagokio.

Arrigorriagako kale, bide, auzo, auzune, mendi,

Artículo 17. Denominaciones oficiales y señales

Cuando proceda, la descripción que en ocasiones acompaña a los nombres oficiales de órganos, programas, proyectos, actividades o acciones del Ayuntamiento de Arrigorriaga será bilingüe.

El Ayuntamiento de Arrigorriaga cuando fije el

ibai eta erreken izendegi ofiziala, eta, oro har, toponimoak, Arrigorriagako Udalak finkatuko ditu euskal, erromantze edo gaztelania jatorria errespetatuz eta hizkuntza bakoitzaren grafia akademikoa errespetatuz.

Hiri-bideetako trafiko seinale eta iragarpenak oro bi hizkuntza ofizialetan idatzita egongo dira. Nolanahi ere, euskarazko testua lehenetsiko da, nazioarteko arauak errespetatu eta ulergarritasuna bermatuta badago.

nomenclátor oficial de calles, caminos, barrios, plazas, montes, ríos, regatas y todo tipo de toponimia en general, respetará siempre el origen vasco, romance o castellano y utilizará la grafía académica propia de cada lengua.

Toda señal y anuncio de la vía pública se redactará en las dos lenguas oficiales. No obstante, se dará prioridad al texto en euskera, si queda garantizada su comprensión y el respeto de las normas internacionales.

18. artikulua.- Arrigorriagako Udalak antolatutako jendaurreko ekitaldiak

Euskararen erabilera bermatuko dute Arrigorriagako Udaleko arduradun politiko eta enplegatu elebidunek ekitaldian erakundean duten kargu edo lanpostuaren izenean ari badira.

Prentsaurreko, ekintza instituzional, hitzaldi, mahai-inguru, jardunaldi tekniko, ikastaro, erakusketa eta abarren antolamendu-fasean hizkuntzak zelan erabiliko diren zehaztu beharko du sail antolatzaileak alderdi hauek kontuan izanda: ekitaldiaren helburuak, gaiak, eragin soziala, hartzaile edo entzulegaiak, hizlari edo irakasleak eta erabili edo banatuko den materiala.

Arrigorriagako Udalak euskara-gaitasun egokiko pertsonak izendatuko ditu halako ekitaldietarako.

Artículo 18.- Eventos públicos organizados por el Ayuntamiento de Arrigorriaga

Las y los responsables políticos y personal bilingüe del Ayuntamiento de Arrigorriaga garantizarán el uso del euskera en aquellos eventos que se realicen en los que actúen en representación del cargo o puesto que ocupan en dicha entidad.

El área organizadora determinará en la fase de organización cómo se utilizarán ambas lenguas oficiales en las ruedas de prensa, actos institucionales, conferencias, mesas redondas, jornadas técnicas, cursos, exposiciones, etc. que organice, teniendo en cuenta los siguientes factores: objetivos del acto, asuntos, incidencia social, colectivo destinatario, material que va a distribuirse, características de las personas ponentes…

El Ayuntamiento de Arrigorriaga designará para participar en tales eventos a personas con un adecuado nivel de euskera.

19. artikulua.- Kontratazio administratiboak

Kontratazio-organoek nahitaez sartuko dituzte Administrazio kontratuetako karatuletan eta berariazko klausula administratiboen pleguetan kontratuak burutzean bete behar diren hizkuntza- baldintzak.

Kontratatua edo esleipena jaso duenak eman beharreko prestazioak apirilaren 15eko

Artículo 19.- Contrataciones administrativas

Los órganos de contratación deberán incluir obligatoriamente en las carátulas de los contratos administrativos y los pliegos de cláusulas administrativas particulares las condiciones lingüísticas a cumplir en la ejecución de los contratos.

Las prestaciones que debe realizar la persona receptora del contrato o adjudicación

86/1997 Dekretuaren 18. d) atalean ezarritakoari jarraiki emango dira:

"*kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntza baldintzak berma daitezen*".

Kontratu hauen bidez Arrigorriagako Udalak eskuratzen dituen zerbitzuen balizko hartzaileak kontuan hartuta, honako hizkuntza helburu hauek ezarri beharko lirateke kontratuetan:

1. Obretarako kontratuak (irekia, negoziatua edo mugatua).

2. Herri-lanen emakidak.

3.Hornidurako kontratuak.

4. Zerbitzuak emateko kontratuak [Hartzailea administrazioa bera denean] eta administrazio-kontratu bereziak.

(Ikusi 7. eranskina)

20. artikulua.- Kudeaketa

Sail bakoitzaren ardura izango da hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko arau hauek bere esparruan ezagutzen eta betetzen direla bermatzea; hori guztia, Arrigorriagako Udalak onartutako euskararen erabilera-planean jasotakoa aintzat harturik.

correspondiente, se llevarán a cabo de acuerdo con lo establecido en el artículo 18. d) del Decreto 86/1997, de 15 de abril, que dice así:

"*medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con el o la usuaria y se ejecuten por terceras personas o entidades sean prestados a la ciudadanía en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente*".

En atención a los y las posibles receptoras de los servicios que el Ayuntamiento de Arrigorriaga presta a través de dichos contratos, se establecen unos objetivos lingüísticos en los diferentes tipos:

1. Contrato de obras (abierto, negociado o restringido).

2. Concesiones de obra pública.

3. Contrato de suministros.

4. Contrato de servicios [Cuando el receptor es la propia administración] y administrativos especiales.

(Ver anexo 7)

Artículo 20.- Gestión

Corresponderá a cada departamento garantizar el conocimiento y el cumplimiento de las presentes normas de uso de las lenguas oficiales en sus respectivos ámbitos, atendiendo siempre a lo dispuesto en el plan de uso del euskara aprobado por el Ayuntamiento de Arrigorriaga.

3.2. HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK ETA DERRIGORTASUN DATAK EZARTZEKO IRIZPIDEAK

Euskal Funtzio Publikoari buruzko 6/1989 Legean (97.2 art.) eta 86/1997 Dekretuan (7. art.) jasotzen denez, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetan dauden lanpostuetako bakoitza betetzeko eta horretan jarduteko

3.2. CRITERIOS PARA LA ASIGNACIÓN DE PERFILES LINGÜÍSTICOS Y FECHAS DE PRECEPTIVIDAD

El Decreto 86/1997 (art. 7) y la Ley 6/1989 de Función Pública (art. 97.2) establecen que se determinarán los perfiles lingüísticos de los puestos de trabajo de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País

beharrezko den gaitasun-maila kontuan hartuta erabakiko da lanpostu bakoitzari zein hizkuntza eskakizun dagokion.

Behin hizkuntza-eskakizuna ezarri ondoren, zenbait lanposturi derrigortasun-data ezarri behar zaie, indize bat aplikatuz. Indize hori Erroldako edo Biztanleria eta Etxebizitza Estatistikako datu soziolinguistikoen arabera zehazten da, formula honi begira: **euskaldunak + (ia euskaldunak/2)**.

86/97 Dekretuko 11. artikuluaren arabera, plangintzaldi bakoitzerako indizea kalkulatzeko plangintzaldia hasten denean indarrean dagoen Erroldan jasotako azken datuak erabiliko dira, betiere, herri-administrazio bakoitzari dagokion jarduera-esparrua kontuan hartuta.

Derrigorrezko indizeak adieraziko du administrazioak hizkuntza-gaitasunari dagokionez indarrean dagoen plangintzaldian nahitaez bete behar duen helburua, hau da, derrigortasun- data ezarri behar zaien lanpostuen ehunekoa zein den.

1.- Lanpostuen hizkuntza eskakizunak

Arrigorriagako Udalaren lanpostuen hizkuntza eskakizunak apirilaren 15eko86/1997 Dekretuaren 13. atalak dioena eta dekretu bereko Eranskina, eskakizun bakoitzeko hizkuntza gaitasunaren azalpena ematen duena, kontuan hartuta ezarrita daude. Eta horrela ezarriko dira V. plangintzaldian zehar, lanpostu berriren bat sortuko balitz.

2.- Lanpostuen derrigortasun datak

V. plangintzaldian (2013-2017) Arrigorriagako Udalak derrigorrez bete beharreko indizea %43,33koa, Eustatek argitaratutako azken datuak aintzat hartuta.

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak arautzen duena oinarri hartuta eta laugarren atalburuan

Vasco de acuerdo con el nivel de capacitación lingüística necesario para desempeñar los mismos.

Una vez establecidos los perfiles lingüísticos, hay que establecer una fecha de preceptividad en algunos puestos, aplicando un índice. Dicho índice se determina de acuerdo con los datos sociolingüísticos del Censo o Estadística de Población y Vivienda, atendiendo a la siguiente fórmula: **euskaldunes + (cuasi euskaldunes/2)**.

El artículo 11 del Decreto 86/1997 señala que el cálculo de ese índice se efectuará a partir de los datos del último Censo o Estadística de Población y Vivienda publicado a la fecha de inicio del periodo de planificación y correspondiente al ámbito territorial de actuación de cada administración pública.

El índice de preceptividad es el indicador del objetivo que ha de cumplir cada administración en el apartado de capacitación lingüística dentro del periodo de planificación, que se corresponde con el porcentaje de puestos a los que debe adjudicarse una fecha de preceptividad.

1.- Perfiles lingüísticos de los puestos de trabajo

Los perfiles lingüísticos de los puestos de trabajo del Ayuntamiento de Arrigorriaga están asignados en base al artículo 13 del Decreto 86/1997 de 15 de abril y al Anexo del mismo, en el que se describen las competencias lingüísticas de cada perfil. E igualmente, se asignarán cuando se cree algún puesto nuevo durante el V periodo de planificación.

2.- Fechas de preceptividad de los puestos de trabajo

El índice de obligado cumplimiento del Ayuntamiento de Arrigorriaga en el V periodo de planificación (2013-2017) es del 43,33% a tenor de los últimos datos estadísticos publicados por el Eustat.

Partiendo de la base de lo establecido en el Decreto 86/1997 de 15 de abril y completando el

jasotzen duena osatuz, Arrigorriagako Udalean derrigortasun datak ezartzeko, ondoren zerrendatzen diren irizpideak erabiliko dira:

Jendaurreko izaera duten atalak:

Jendaurreko izaera duten lanpostu guztiei ezarriko zaie derrigortasun data.

Gizarte izaerako atalak:

Gizarte izaera duten lanpostu guztiei ezarriko zaie derrigortasun data.

Hori dela eta, atalaren jarduera nagusia haurrei eta gazteei zuzenduta dagoenean eta gizarte izaerakoa denenan ataleko lanpostu guztiei ezarriko zaie derrigortasun data.

Izaera orokorreko atalak:

Derrigortasun datak jartzeko lehentasuna jendaurreko eta gizarte izaerako atalek dutenez baina atal orokorren barruan badira Udal Administrazio osoan zeharkako eragina duten lanpostuak. Nahiz eta euren funtzio nagusia admnistrazioaren barruko funtzionamendura xedatu eta, hortaz, izaera orokorrekoak izan, derrigortasun datak jartzerakoan lehentasunezkoen artean kontsideratuko dira.

Izaera bereziko atalak:

Atal hauetan dauden lanpostuek ez dute inolako lehentasunik izango derrigortasun datak ezartzerakoan. Salbuespen kasu bereziren bat ez bada behintzat, atal hauetan ez da derrigortasun datarik jarriko.

Dotazio bat baino gehiago duten lanpostuetan derrigortasun datak jartzeko irizpideak:

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak bere 21. atalean xedatzen duenaren arabera, dotazio bat baino gehiagoko lanpostu batean dotazio jakin bat betetzen duen titularrak berak eskatzen badu

contenido del capítulo cuarto de dicho decreto, se aplicarán los siguientes criterios a la hora de asignar fechas de preceptividad en el Ayuntamiento de Arrigorriaga:

Unidades de atención al público:

Se asignará fecha de preceptividad a todos los puestos de atención al público.

Unidades de carácter social:

Se asignará fecha de preceptividad a todos los puestos de carácter social.

Así, cuando la principal actividad de la unidad esté dirigida a la infancia y a la juventud y sea de carácter social se fijarán fechas de preceptividad en todos los puestos de trabajo de la unidad.

Unidades de carácter general:

La asignación de fechas de preceptividad se hará con carácter prioritario en las unidades de atención al público y en las de carácter social, pero hay ciertos puestos en algunas unidades generales que tienen un carácter transversal. Aun cuando su principal función se circunscriba al funcionamiento interno de la administración y, por tanto, se trate de unidades de carácter general, dada la repercusión que tienen en el conjunto del Ayuntamiento, se considerarán prioritarias a la hora de fijar las fechas de preceptividad.

Unidades de carácter singular:

Los puestos de trabajo de dichas unidades no serán en modo alguno prioritarios a la hora de fijar las fechas de preceptividad. Salvo algún caso excepcional, no se asignará ninguna fecha de preceptividad en tales unidades.

Criterios para asignar fechas de preceptividad en los puestos con más de una dotación:

De conformidad con el artículo 21 del Decreto 86/1997 de 15 de abril, tendrá consideración de carácter prioritario sobre cualquier otro criterio la solicitud del titular de una dotación

derrigortasuna bere dotazioan ezartzeko, horrexek izango du lehentasuna gainerako irizpide guztien gainetik.

Lanpostu bat betetzeko hautaketa-prozesu baten ondorioz lehen plangintzaldia baino lehenago bete diren dotazioetan ere lehentasunez ezarriko da derrigortasuna, prozesu horretan euskaraz jakitea derrigorrezko betebeharra izan bada.

Lanpostu batek dotazio bat baino gehiago duenean, lanpostuari dagokion hizkuntza eskakizuna aintzat hartuta, euskara-maila altuena duten titularren dotazioetan ezarriko da derrigortasuna.

Titularraren euskara-mailari begiratuta alde handirik ez badago batetik bestera, orduan, adinaren arabera ezarriko da derrigortasuna. Hau da, plangintzaldiaren hasieran lanpostu horretako dotazioen titular bakoitzak duen adina kontuan hartuta. Titular gazteenaren dotazioan ezarriko da derrigortasuna.

Orain arte azaldutako irizpide horiek denak erabilita nahikoa ez bada, lanpostu horretan denborarik gutxien daramaten titularren dotazioetan ezarriko da derrigortasuna.

Dena den, lehentasun osokoak dira jendaurreko izaera duten atalak eta lanpostuak eta gizarte izaerako atalen barruan, lan ekimena haur eta gazteei zuzendua duten atalak eta lanpostuak.

determinada de un puesto de trabajo con pluralidad en las dotaciones en el sentido de que sea la dotación que él ocupa aquélla en la que se fije la preceptividad.

En segundo lugar, se optará por fijar la preceptividad en aquellas dotaciones cuyos titulares hayan accedido a las mismas con anterioridad al primer período de planificación como consecuencia de un proceso de selección o provisión dentro del cual el conocimiento del euskera hubiere sido considerado requisito obligatorio.

En tercer lugar, se establecerá la preceptividad en aquellas dotaciones cuyos titulares tengan mayor nivel de conocimientos de euskera en relación al perfil lingüístico asignado al puesto.

En el caso de que no haya diferencias significativas en el nivel de conocimientos de euskera de los titulares afectados, la atribución de preceptividad se realizará en razón de edad que, al inicio del período de planificación, tengan los titulares de las dotaciones del puesto de trabajo afectado, fijándose ésta a aquella dotación cuyo titular posea menor edad.

Si los criterios anteriores resultasen insuficientes, se hará recaer la preceptividad sobre aquellas dotaciones cuyos titulares tengan menor antigüedad en el desempeño del puesto de trabajo.

De todas formas, tendrán absoluta prioridad las unidades y los puestos de atención al público, los que desarrollen actividades dirigidas a la infancia y/o a la juventud.

3.3.- HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK ETA DERRIGORTASUN DATAK EZARTZEKO EDOTA BERRIKUSTEKO PROZEDURA.

Udal sail batek arloaren beraren berregituraketari ekiten dionean (lanpostu berriak sortu, lanpostuak atal batetik bestera aldatu, funtzio aldaketak lanpostuetan, e.a.), berregituraketaren ondorioz lanpostuen hizkuntza eskakizunetan

3.3.- PROCEDIMIENTO PARA LA ASIGNACIÓN Y/O REVISIÓN DE PERFILES LINGÜÍSTICOS Y DE FECHAS DE PRECEPTIVIDAD.

Cuando en un área municipal se efectúe una reestructuración de la misma (creación de nuevos puestos, traslación de puestos de una unidad a otra, variación de funciones en un puesto de trabajo, etc.), se deberá analizar si la

edota derrigortasun datetan eraginik sortzen ote den aztertu beharko da. Azterketa lan hori Euskara Zerbitzuak egingo du aurretik zehaztu diren irizpideetan oinarrituta.

Horretarako, Giza Baliabideen arduradunak Euskara Zerbitzuari berregituraketa proposamena idatziz igorriko dio eta Euskara Zerbitzuak, gehienez ere, 15 eguneko epean, proposamen horrekiko txostena egingo du.

Horrez gain, Hizkuntza Politikako Sailburuordetzaren arauzko txostena ere eskatuko da, Euskal Funtzio Publikoaren 97.5 atalari jarraiki, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak bere 23. atalean jasotzen duen bezala. Txosten hau Giza Baliabideen arduradunak eta Euskara Zerbitzuak eskatuko dute.

reestructuración tiene consecuencias en los perfiles lingüísticos y/o en las fechas de preceptividad. Este análisis lo realizará el Servicio de Euskera tomando como base los criterios expuestos anteriormente.

Para ello, el área de Recursos Humanos enviará la propuesta de reestructuración al Servicio de Euskera por escrito y éste, en un plazo máximo de 15 días, realizará un informe sobre la propuesta recibida.

Además, se deberá contar con el informe preceptivo de la Viceconsejería de Política Lingüística tal y como se recoge en el artículo 23 del Decreto 86/1997 de 15 de abril, a tenor del artículo 97.5 de la Ley de la Función Pública Vasca. Este informe lo solicitarán el responsable de Recursos Humanos y el Servicio de Euskera.

4. ERAGIN ESPARRUAK, ADIERAZLEAK ETA NORMALIZAZIO EKINTZAK

2017ra begirako helburuak, estrategiak, ekintzak eta adierazleak zehaztuko dira, udal osoaren eremuan zein Planean dauden unitate edota lanpostuetan. Horretarako oinarria diagnosian egindako neurketa izango da, eta marko orokor eta zabala dokumentu honek zehaztuko du: Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak. Azken hori betetze aldera helburu mailakatuak, neurgarriak eta lorgarriak zehaztuko dira.

4. ÁMBITOS DE APLICACIÓN, INDICADORES Y ACTUACIONES DE NORMALIZACIÓN

Se determinarán los objetivos, estrategias, acciones e indicadores, con referencia al horizonte del 2017, tanto para el conjunto del Ayuntamiento como para las unidades y puestos incluidos en el Plan, basándonos en los datos del diagnóstico de situación y dentro del marco general definido por los *Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales*. Con el fin de lograr el pleno cumplimiento de los criterios recogidos en dicho documento, se establecerán objetivos paulatinos, mensurables y asequibles.

1. Hizkuntza-gaitasuna

1.1. Hizkuntza-eskakizunen egiaztapenak areagotu

1.1.1. Derrigortasun-data ezarria izan ala ez izan, dagokien hizkuntza-eskakizuna egiaztatu gabe duten langileekin bildu, eta aztertu bakoitzarekin plan pertsonalizatua adosteko aukera: ikastaro-mota, ordutegia ...

1.1.2. Derrigortasun-data izan eta dagokien hizkuntza-eskakizuna egiaztatu gabe dutenak IVAPek antolatzen dituen euskarazko ohiko klaseetara bideratu.

Adierazleak
Lanpostuak, guztira
Derrigortasun-data dute %
Derrigortasun-data igarota izanik, dagokien hizkuntza-eskakizuna %
Derrigortasun-data igaro gabe izanik, dagokien hizkuntza-eskakizuna %
Derrigortasun-data ez izanda ere, dagokien hizkuntza-eskakizuna egiaztatu dute %
Derrigortasun-data izan zein ez izan, dagokien hizkuntza-eskakizuna egiaztatu dute %
Derrigortasun-data izan zein ez izan, dagokien hizkuntza-eskakizuna baino bat gutxiago egiaztatu dute %
Hizkuntza-eskakizunen bat egiaztatu dute %

1.2. Salbuetsitakoen euskararen ezagutza hobetu

1.2.1. Salbuetsitakoen hizkuntza-maila eta jarrerak aztertu eta sentsibilizatze-lana egin.

1.2.2. Salbuetsitakoei egokitutako hizkuntza-prestakuntza eskaini.

Adierazleak
Salbuetsien kopurua, guztira
Euskaraz lan egiteko maila duten salbuetsiak %

1.3. Arduradun politikoen euskararen ezagutza hobetu

1.3.1. Komunikazioa eta sentsibilizazioa landu arduradun politikoen artean, erabilera-planean eta horren ezarpenean inplikatzeko.

1.3.2. Arduradun politikoentzako euskara ikasteko dituzten aukeren berri eman.

Adierazleak

Arduradun politikoen kopurua, guztira
Euskaraz ulertzeko gai direnak %
Euskaraz hitz egiteko gai direnak %
Euskaraz idazteko gai direnak %
Euskaraz irakurtzeko gai direnak %
Euskaraz lan egiteko maila dutenak %

2. Ahozko komunikazioa

2.1. Erakundeko ahozko kanpo-harremanetan euskararen erabilera gehitu

2.1.1. Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak finkatu ahozko komunikazioetarako: a) telefono eta leihatilan, herritarrekin, beste administrazioekin eta erakundeko beste arlo edo departamentuetako lankideekin nola aritu jakiteko; b) hirugarrenekiko ahozko kanpo-harremanak eragingo dituzten kanpo-kontratazio administratiboetan eta horiek betetzeko neurriak hartzeko; eta c) jendaurreko ekitaldietarako eta horiek betetzen direla bermatzeko (prentsaurrekoetan, erakundeak antolatutako ekitaldietan...).

2.1.2. Komunikazioa eta sentsibilizazioa landu langileen artean, Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak ezagutzera emateko, herritarrek dituzten hizkuntza-eskubideen gainean.

2.1.3. Komunikazioa eta sentsibilizazioa landu herritarrei eta beste administrazioei begira, Administrazioarekin euskarazko harremanak sustatze aldera.

2.1.4. Lehen harremana euskaraz izan dadin protokoloak zehaztu eta horiek betetzeko neurriak hartu (aurrez aurrekorako, telefonoz jarduteko...).

2.1.5. Adierazgarriak jarri, herritarrei euskararen erabilera-eskubideak ezagutzera emateko (mahai-gainekoak...).

2.1.6. Interpretaritzaz baliatu zenbait ekintza instituzionaletan.

2.1.7. Arduradun politikoek esker oneko gutunak bidali euskaraz ere lan egiten dutenei.

Adierazleak

Herritarrak jartzen direnean harremanetan, erabiltzen duten hizkuntza % euskara % gaztelania %
Beste administrazio bat jartzen denean harremanetan, erabiltzen duen hizkuntza % euskara % gaztelania %
Beste administrazio bat jartzen denean harremanetan, erabiltzen duen hizkuntza % euskara % gaztelania %

Beste sail bat jartzen denean harremanetan, erabiltzen duen hizkuntza % euskara % gaztelania %
Telefonoan harrera euskaraz egiten da %
Telefonoan elkarrizketa euskaraz gauzatzen da %
Leihatilan harrera euskaraz egiten da %
Leihatilan elkarrizketa euskaraz gauzatzen da %
Jendaurreko ekitaldietako euskararen erabilera %
Erantzungailuan erabiltzen den hizkuntza % euskara % gaztelania % ele biak %

2.2. Erakundeko ahozko barne-harremanetan euskararen erabilera gehitu

2.2.1. Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak finkatu erakunde barruko ahozko komunikazioetan eta betetzen direla bermatu.

2.2.2. Langile eta arduradun politikoengan eragin, hartzaile pasiboak prestigiatzeko.

2.2.3. Adierazgarriak landu, euskaraz lan egiteko prestatuta dauden langileek elkarren berri izan dezaten eta gainerakoei ezagutzera emateko (mahai gainekoak, pinak...).
2.2.4. Euskaraz arituko diren langileen sarea sustatu, bai ahoz eta baita idatziz ere, erabilera-ohiturak sortuz joan daitezen.
2.2.5. Langile hasiberrien aurkezpenak euskaraz egin.

2.2.6. Mintzataldeak sortu.

2.2.7. Arduradun politikoek esker oneko gutunak bidali euskaraz ere lan egiten dutenei.

Adierazleak
Telefonoan harrera euskaraz egiten da %
Telefonoan elkarrizketa euskaraz gauzatzen da %
Erakunde barruko lan-bileretako euskararen erabilera %
Barruko harreman informaletako euskararen erabilera %

2.3. Erabilera-planaren eraginpeko langileen ahozko euskararen erabilera gehitu

2.3.1. Ahozkotasuna lantzeko ikastaro bereziak antolatu: nola hitz egin jendaurrean, jariotasuna landu...

2.3.2. Trebakuntza.

2.3.3. Identifikatu euskarazko komunikazioa lehenesten duten langileak eta horien arteko sarea sortu.

2.3.4. Arduradun politikoek esker oneko gutunak bidali euskaraz ere lan egiten dutenei.

Adierazleak
Telefonoan harrera euskaraz egiten da %
Telefonoan elkarrizketa euskaraz gauzatzen da %
Leihatilan harrera euskaraz egiten da %
Leihatilan elkarrizketa euskaraz gauzatzen da %
Jendaurreko ekitaldietako euskararen erabilera %
Erabilera-planeko langileen harreman informaletako euskararen erabilera %

Erabilera-planeko langileen barruko lan-bileretako euskararen erabilera %

3. Idatzizko komunikazioa

3.1. Erakundearen idatzizko kanpo-harremanetan euskararen erabilera gehitu, sortze-lana areagotuaz, komunikazioen kalitatea zainduta eta edozein euskarritan

3.1.1. Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak finkatu idatzizko kanpo-harremanetan, paper bidezkoetan zein telematikoetan, eta betetzen direla bermatu.

3.1.2. Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak finkatu hirugarrenekiko idatzizko kanpo-harremanak eragingo dituzten kanpo-kontratazio administratiboetan, eta horiek betetzeko neurriak hartu.

3.1.3. Komunikazioa eta sentsibilizazioa landu langileen artean: idatzizko kanpo-komunikazioetarako erakundeak ezarri dituen Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak ezagutzera emateko; kanpo-harremanetan euskara ere erabiltzeak duen garrantziaz jabetzeko; teknologia berrietan eta harreman telematikoetan euskararen presentzia ziurtatzeak duen garrantzia azpimarratzeko...

3.1.4. Administrazioarekiko harremanak euskaraz izan nahi dituzten herritarrak aintzat hartu. Horiekiko harremanetarako protokolo bat definitu eta erakundean ezagutzera eman.

3.1.5. Harremanak euskaraz izan nahi dituzten erakundeak aintzat hartu. Horiekiko harremanetarako protokolo bat definitu eta erakundean ezagutzera eman.

3.1.6. Kanpora begirako dokumentu estrategiko orokorrak identifikatu, euskaratu (beharrezkoa denean), moldatu (testu argiak, zuzenak, egokiak eta erakargarriak izan daitezen) eta langileen esku jarri euskarri ezberdinetan.

3.1.7. Idazki elebidunetan euskara nabarmentzeko irizpideak zabaldu eta betetzen direla bermatu.

3.1.8. Dokumentu nagusien komunikagarritasuna neurtzeko edo baloratzeko prozedura finkatu.

3.1.9. Euskaraz lan egiten duten zerbitzuak (edo eskaini daitezkeenak) identifikatu, eta horien berri eman kanpoko eragileei.

3.1.10. Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak finkatu itzulpenetarako eta betetzen direla bermatu.

3.1.11. Komunikazioa eta sentsibilizazioa landu langileen artean, erakundeak itzulpenari dagokionez ezarri dituen hizkuntza-irizpideak hedatzeko, euskaraz idaztera bultzatzeko, euskaraz iristen den oro itzultzera ez bidaltzeko, hartzaile pasibo gisa lan egiteko

3.1.12. Komunikazioa landu eta langileei jakitera eman euskaraz lan egiteko erabilgarri dauden tresnak, hiztegi elektronikoak, zalantzak argitzeko bideak

3.1.13. Bestelako bideak jorratu: korredakzioa, idazketa elebiduna, laburpenak/aipamenak egin

betiere komunikagarritasuna eta testuen ulergarritasuna aintzat hartuta.

Adierazleak

Tramitazio telematikoa %
Tramitazio telematikoan erabili den hizkuntza % ele biak % euskara % gaztelania %
Herritarrekiko harremanetan jasotako komunikazioen hizkuntza % m gaztelania % euskara % ele biak %
Beste administrazioekiko harremanetan jasotako komunikazioen hizkuntza % gaztelania % euskara % ele biak %
Herritarrekiko idatzizko harremanetan igorritako komunikazioen hizkuntza % euskara % gaztelania % ele biak %
Beste administrazioekiko idatzizko harremanetan igorritako komunikazioen hizkuntza % euskara % gaztelania % ele biak % Euskaraz sortutako komunikazioak %
Ele biz hedatu diren komunikazioetatik, gaztelaniatik euskararako itzulpenak %
Korredakzioz idatzita hedatutako komunikazioak %

3.2. Erakundeko idatzizko barne-harremanetan euskararen erabilera gehitu, sortze-lana areagotuaz, komunikazioen kalitatea zainduta eta edozein euskarritan

3.2.1. Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak finkatu idatzizko barne-harremanetarako eta betetzen direla bermatu.

3.2.2. Komunikazioa eta sentsibilizazioa landu langileen artean, idatzizko barne-komunikazioetan erakundeak ezarri dituen Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak ezagutzera emateko.

3.2.3. Adierazgarriak landu, euskaraz lan egiteko prestatuta dauden langileek elkarren berri izan dezaten eta gainerakoei horren berri emateko (outlookeko zerrendak, mahai-gainekoak, pinak#).
3.2.4. Erakunde barruan komunikazioak euskaraz jaso nahi dituzten langileak identifikatu eta horiei informazioa hedatzeko protokolo bat zehaztu.

3.2.5. Barrura begirako dokumentu estrategiko orokorrak identifikatu eta moldatu (testu argiak, zuzenak, egokiak eta erakargarriak izan daitezen) eta langileentzako erabilgarri jarri.

3.2.6. Dokumentu nagusien komunikagarritasuna neurtzeko edo baloratzeko prozedura finkatu.

Adierazleak

Erakunde barruko idatzizko harreman ofizialetan igorritako komunikazioen hizkuntza % euskara % gaztelania % ele biak %
Erakunde barruko harreman ez ofizialetan euskaraz igorri diren komunikazioak %

3.3. Erabilera-planaren eraginpeko langileen idatzizko kanpo-harremanetan euskararen erabilera gehitu, sortze-lana areagotuaz, komunikazioen kalitatea zainduta eta edozein euskarritan

3.3.1. Trebakuntza.

3.3.2. Idazki-ereduak moldatu, zuzenagoak, ulergarriagoak eta erakargarriagoak izan daitezen.

3.3.3. Beste zenbait baliabide eskaini langileei: zerrenda terminologikoak, dokumentuen datu-baseak, testuen egokitzapenak, itzulpenak...

3.3.4. Eguneroko lanean sortu daitezkeen zalantzak argitzeko sistemak zehaztu.

3.3.5. Langileen eguneroko zeregin eta erabiltzen dituzten dokumentuei egokitutako material didaktikoa sortu.

Adierazleak
Erabilera-planaren eraginpeko langileek sortutako komunikazioen hizkuntza % euskara % gaztelania %
Erabilera-planaren eraginpeko langileek hedatutako komunikazioen hizkuntza % gaztelania % euskara %

3.4. Erabilera-planaren eraginpeko langileen idatzizko barne-harremanetan euskararen erabilera gehitu, sortze-lana areagotuaz, komunikazioen kalitatea zainduta eta edozein euskarritan

3.4.1. Trebakuntza.

3.4.2. Idazki-ereduak moldatu, zuzenagoak, ulergarriagoak eta erakargarriagoak izan daitezen.

3.4.3. Beste zenbait baliabide eskaini langileei: zerrenda terminologikoak, dokumentuen datu-baseak, testuen egokitzapenak, itzulpenak...

3.4.4. Eguneroko lanean sortu daitezkeen zalantzak argitzeko sistemak zehaztu.

3.4.8. Langileen eguneroko zeregin eta erabiltzen dituzten dokumentuei egokitutako material didaktikoa sortu, hedatu eta formazio gaietarako erabilgarri jarri.

Adierazleak
Harreman formaletan sortutako komunikazioen hizkuntza % euskara % gaztelania %
Harreman formaletan hedatutako komunikazioen hizkuntza % euskara % gaztelania %
Erabilera-planeko langileen harreman informaletako euskararen erabilera %

4. Itzulpenak

4.1. Garai bateko itzulpenen komunikazio-kalitatea hobetu

4.1.1. Garai batean itzulitako erabilera-maila handiko dokumentu elebidunak aztertu eta txukundu, baita aplikazioetan daudenak ere.

4.1.2. Eguneratutako dokumentuak ezagutzera eman. Langile guztien esku jarri.

Adierazleak
Komunikazio-kalitate egokia duten dokumentuak %

4.2. Euskaraz ez dauden idazkien bertsio elebiduna ziurtatu

4.2.1. Idazki-ereduak moldatu (administrazio-kontratuak), zuzenagoak, ulergarriagoak eta erakargarriagoak izan daitezen.

Adierazleak
Gaztelania hutsezko idazkiak %

5. Langileen prestakuntza orokorra

5.1. Langileen prestakuntza orokorrean euskararen erabilera areagotu

5.1.1. Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak finkatu langileen prestakuntza orokorrerako, eta betetzen direla bermatu.

5.1.2. Komunikazioa eta sentsibilizazioa landu langileen artean, erakundeak langileen prestakuntza orokorrari dagokionez ezarri dituen hizkuntza-irizpideei buruz.

5.1.3. Euskarazko ikastaro gehiago eskaini kalitatea aintzat hartuta (ikastaroaren edukiari berari dagokionean eta baita komunikazio-tresnari dagokionean ere).

5.1.4. Ezagutza egokia duten langileei euskarazko ikastaroak eskaini.

Adierazleak
Ikastaroak, guztira
Eskainitako ikastaroetako hizkuntza % gaztelania % ele biak % euskara %
Emandako ikastaroetako hizkuntza % ele biak % euskara % gaztelania %
Ikastaroetako hartzaile-kopurua % euskarazkoetan % gaztelaniazkoetan % ele bitakoetan %

6. Tresna eta aplikazio informatikoak

6.1. Tresna eta aplikazio informatikoetan euskararen erabilera gehitu

6.1.1. Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak finkatu tresna eta aplikazio informatikoetan (batez ere aplikazio edo programa informatiko berrietarako) eta neurriak hartu betetzen direla bermatzeko.

6.1.2. Komunikazioa eta sentsibilizazioa landu langileen artean: tresna eta aplikazio informatikoen inguruko Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak ezagutzera emateko, horien betetzea bultzatzeko, euskarazko bertsioa erabiltzeko...

6.1.3. Euskaraz jarri daitezkeen programa eta aplikazio informatikoak hautatu eta euskarara egokitu.

6.1.4. Programa eta aplikazio informatikoetako euskarazko bertsioa jarri planaren eraginpean dauden langileei.

6.1.5. Prestakuntza eskaini programa eta aplikazio informatikoak euskaraz erabiltzeko.

6.1.6. Berariazko aplikazio eta programen euskarazko bertsioa berritu, zuzendu, gaurkotu...

Adierazleak
Berariazko aplikazio eta programak, guztira
Euskaraz erabilgarri dauden berariazko aplikazio eta programak %
Euskaraz erabilgarri egon eta lanpostuetan instalatuta daudenak %
Instalatutako berariazko aplikazio eta programen euskarazko erabilera %
Programa eta aplikazio orokorrak, guztira

Euskaraz erabilgarri dauden programa eta aplikazio orokorrak %
Euskaraz erabilgarri egon eta lanpostuetan instalatuta daudenak %
Instalatutako programa eta aplikazio orokorren euskarazko erabilera %

7. Internet eta Intranet sareak

7.1. Erakunde barruko sarean, Intranet sarean, euskararen presentzia gehitu

7.1.1. Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak definitu Intranet eta Internet sarean zintzilikatzen diren edukietan eta neurriak hartu horiek betetzen direla bermatzeko.

7.1.2. Komunikazioa eta sentsibilizazioa landu langileen artean erakundeak Intranet eta Internet sarerako zeintzuk Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpide ezarri dituen ezagutzera emateko eta horiek betetzera bultzatzeko.

7.1.3. Intranet bidez bidaltzen diren barne-oharretan protokoloak ezarri (nori, euskaraz; nori, gaztelaniaz...).

7.1.4. Jarraibideak finkatu eduki berriak bi hizkuntzetan sortu eta sarean jartzeko.
7.1.5. Sareko edukiak ele biz jarri eta komunikagarritasuna eta kalitatea bermatu (testu argiak, zuzenak eta hartzaileari egokituak).
7.1.6. Herritarrak kontuan hartu (adibidez, web orria euskaraz txukuna bada, kanpaina egin herritarren artean euskaraz bisitatzera anima daitezen).

Adierazleak
Intranetera euskaraz egin diren sarrerak %

7.2. Web orrietan euskararen presentzia gehitu, komunikagarritasuna zainduta

7.2.1. Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak definitu Intranet eta Internet sarean zintzilikatzen diren edukietan, eta neurriak hartu horiek betetzen direla bermatzeko.

7.2.2. Komunikazioa eta sentsibilizazioa landu langileen artean erakundeak Intranet eta Internet sarerako zeintzuk Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpide ezarri dituen ezagutzera emateko eta horiek betetzera bultzatzeko.

7.2.3. Jarraibideak finkatu eduki berriak bi hizkuntzetan sortu eta sarean jartzeko.

7.2.4. Sareko edukiak ele biz jarri eta komunikagarritasuna eta kalitatea bermatu (testu argiak, zuzenak eta hartzaileari egokituak).
7.2.5. Herritarrak kontuan hartu (adibidez, web orria euskaraz txukuna bada, kanpaina egin herritarren artean euskaraz bisitatzen anima daitezen).

Adierazleak
Web orrietako edukiak euskaraz %
Web orrira egindako bisitak euskaraz %

8. Argitalpenak

8.1. Argitalpenetan euskararen presentzia gehitu

8.1.1. Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak finkatu edozein euskarritako argitalpenetarako, eta betetzen direla bermatu.

8.1.2. Komunikazioa eta sentsibilizazioa landu langileen artean erakundeak argitalpenei dagokienez ezarri dituen hizkuntza-irizpideei buruz.

8.1.3. Argitalpenetako hizkera argia, zuzena, egokia eta erakargarria izatea sustatu.

Adierazleak
Argitalpenak, guztira
Argitaratzen diren aldizkari, liburu, katalogo, DVDen... hizkuntza % gaztelania % ele biak % euskara %

9. Hizkuntza-paisaia (errotulazioa eta noizbehinkako oharrak)

9.1. Erakunde barruko hizkuntza-paisaian euskararen presentzia gehitu

9.1.1. Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak finkatu eta betetzen direla bermatu hizkuntza-paisaiaren arloan (noiz ele biz, noiz euskara hutsean...)

9.1.2. Komunikazioa eta sentsibilizazioa landu langileen artean erakundeak hizkuntza-paisaiaren arloan ezarri dituen hizkuntza-irizpideez, eta horiek errespetatzera bultzatu; noizbehinkako oharrak euskaraz ere jartzera animatu.

9.1.3. Hizkuntza-paisaia aztertu eta gabeziak antzeman ondoren, gaizki daudenak zuzendu eta gaztelaniaz daudenak euskaraz jarri.

9.1.4. Hornitzaileekin harremanetan jarri, tresna berrien paneletan euskararen erabilera bermatzeko.

9.1.5. Euskara nabarmendu ele bietan dauden ohar edo errotuluetan (tamaina, kokapena...).

Adierazleak
Errotulu eta noizbehinkako oharretako hizkuntza % euskara % gaztelania % ele biak %
Papeleriako hizkuntza % euskara % gaztelania % ele biak %
Tresneriako (fotokopiagailu, kafe-makina,...), hizkuntza % euskara % gaztelania % ele biak %

9.2. Administrazioaren eraginpeko bide-seinale, toponimia eta gainerako noizbehinkako oharretan euskararen erabilera handitu, komunikagarritasuna zainduta

9.2.1. Administrazioaren eraginpeko herriko seinale guztien gaineko azterketa egin eta gabeziak identifikatu.

9.2.2. Administrazioaren eraginpeko bide-seinaleak euskaraz jartzeko prozedurak zehaztu, kasuan kasuko arduradunarekin batera.

9.2.3. Herriko izendegia (toponimoak, kale-izenak, parke publikoetakoak...) euskaraz jarri eta oker daudenak zuzendu.

9.2.4. Euskararen presentzia bermatu herriko obretan.

9.2.5. Euskararen kalitatezko presentzia bermatu noizbehinka egiten diren feria, azoka edota merkatuetako kartel, ohar eta informazio-orrietan, bereziki, zaindu haur eta gazteentzako guneak eta idatziak.

Adierazleak
Bide-seinaleetako hizkuntza % euskara % gaztelania % ele biak %
Herriko izendegiko (toponimia, kale, parke publiko,...) hizkuntza %euskara % gaztelania % ele biak %

10. Iragarkiak, publizitatea eta kanpainak

10.1. Iragarki, publizitate eta kanpainetan euskararen presentzia gehitu, komunikagarritasuna zainduta

10.1.1. Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak finkatu eta betetzen direla bermatu iragarki, publizitate eta kanpainetan.

10.1.2. Komunikazioa eta sentsibilizazioa landu langileen artean erakundeak iragarki, publizitate eta kanpainen arloan ezarri dituen hizkuntza-irizpideei buruz.

10.1.3. Publizitatea egiterakoan, hizkuntza bakoitzaren berezitasunak eta esateko moduak errespetatu: iragarkiak sortzean...

10.1.4. Euskara argi, zuzen, egoki eta erakargarria erabili.

Adierazleak
Prentsa-oharretako hizkuntza %ele biak % gaztelania % euskara %
Iragarkietako hizkuntza % euskara % ele biak % gaztelania %
Iragarki-taulako oharretako hizkuntza % gaztelania % ele biak % euskara %
Publizitate-kanpainetako hizkuntza %euskara %ele biak %gaztelania %
Megafoniako hizkuntza % euskara % ele biak % gaztelania %

11. Dirulaguntzak

11.1. Dirulaguntzak esleitzerakoan, hizkuntza-baldintzak betetzen direla bermatu

11.1.1. Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak finkatu diru-laguntzen arloan eta betetzen direla bermatu. Ondoko esparru hauei begira, gutxienez: enpresa-mundua; aisi-talde, kirol talde, kultur elkarte, komunikabide, hizkuntza-paisaia (administrazio barruko esparrua, merkataritza, ostalaritza, teknologia berriak).

11.1.2. Komunikazioa eta sentsibilizazioa landu langileen artean erakundeak diru-laguntzen arloan ezarri dituen hizkuntza-irizpideei buruz.

Adierazleak
Diru-laguntzetako hizkuntza-irizpideen txertatze-maila %
Diru-laguntzak ematerakoan hizkuntza-irizpideak betetzen dira %
Diru-laguntzak eman ondoren, hizkuntza-irizpideen ezarpenari jarraipena egiten zaio %

12. Kontratazio administratiboak

12.1. Kontratazioaren fase guztietan hizkuntza-baldintzak betetzen direla bermatu

12.1.1. Hizkuntza Ofizialen Erabilerarako Irizpideak finkatu eta betetzen direla bermatu kontratazio administratiboen arloan.

12.1.2. Komunikazioa eta sentsibilizazioa landu erakundeko kontratazio-organoetan, baldintza-orrietan hizkuntza-baldintzak txertatu eta bete egiten direla ziurtatzeko.

12.1.3. Herritarrekiko harremana oinarri duten kontratazioetan euskarazko baliabideen eta euskal hiztunen presentzia bermatu.

Adierazleak
Kontratazioetako hizkuntza-irizpideen txertatze-maila %
Kontratazioak esleitzerakoan, hizkuntza-irizpideak betetzen dira %
Kontratazioak esleitu ondoren, hizkuntza-irizpideen ezarpenari jarraipena egiten zaio %

5. ERANSKINAK	5. ANEXOS

LEY 10/1982, de 24 de Noviembre, básica de normalización del uso del Euskera.

BOPV, nº 160, de 16 de Diciembre de 1982

Se hace saber a todos los ciudadanos de Euskadi que el Parlamento Vasco ha aprobado la Ley 10/1982, de 24 de Noviembre, "Ley Básica de Normalización del Uso del Euskera". Por consiguiente, ordeno a todos los ciudadanos de Euskadi, particulares y autoridades que la guarden y hagan guardarla.

Vitoria-Gasteiz, 24 de Noviembre de 1982.

El Presidente,CARLOS GARAIKOETXEA URRIZA.

La Constitución y el Estatuto de Autonomía confían a los poderes públicos de la Comunidad Autónoma Vasca la adopción de las medidas encaminadas a asegurar el desarrollo y la normalización del uso del euskera considerando su doble dimensión de parte fundamental del Patrimonio Cultural del Pueblo Vasco y, junto con el castellano, idioma de uso oficial en el Territorio de la Comunidad Autónoma.

Se trata de reconocer al euskera como el signo más visible y objetivo de identidad de nuestra Comunidad y un instrumento de integración plena del individuo en ella a través de su conocimiento y uso.

El carácter del euskera como lengua propia del pueblo vasco y como lengua oficial junto con el castellano, no debe comportar, en ningún caso, menoscabo de los derechos de aquellos ciudadanos que por diversos motivos no pueden hacer uso de ella, conforme a lo establecido expresamente en el número 3 del artículo 6 del Estatuto de Autonomía del País Vasco.

Reconocida la lengua como elemento integrador de todos los ciudadanos del País Vasco, deben incorporarse a nuestro Ordenamiento jurídico los derechos de los ciudadanos vascos en materia lingüística, particularmente el derecho a expresarse en cualquiera de las dos lenguas oficiales y la garantía de la defensa de nuestra lengua como parte esencial de un patrimonio cultural, del que el Pueblo Vasco es depositario.

A partir de los principios generales que informan la Ley, el Título Preliminar reconoce el euskera como lengua propia de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el euskera y el castellano como lenguas oficiales en su ámbito territorial. En el mismo título se proscribe la discriminación por razón de la lengua.

El Título Primero trata de los derechos de los ciudadanos y los deberes de los poderes públicos vascos en materia lingüística.

El Título Segundo regula las actuaciones de los poderes públicos. Su primer capítulo se refiere al uso del euskera en la Administración Pública, reconociéndose el derecho al uso del euskera y del castellano en las relaciones con la Administración Autónoma.

10/1982 Legea, azaroaren 24koa, Euskararen erabilera normalizatzeko oinarrizkoa

EHAA, 160 zk., 1982ko abenduaren 16koa

Euskadiko herritar guztiei jakinarazten diet Eusko Legebiltzarrak azaroaren 24ko 10/1982 "Euskararen erabilera normalizatzeko oinarrizko Legea", onartu duela. Ondorioz, Euskadiko herritar guztiei, norbanako zein agintari, bete eta betearazi dezatela agintzen diet.

Gasteizen, 1982ko azaroaren 24ean.

Lehendakaria, CARLOS GARAIKOETXEA URRIZA

Konstituzioak eta Autonomia Estatutuak Euskal Autonomia Erkidegoko herri-aginteen esku jartzen dute euskararen erabilera normalizatzera eta garatzera bideratutako neurriak hartzea, bere bi ikuspegiak kontutan hartuz: bai euskal herriaren kultura-ondarearen funtsezko osagai denez eta bai, gaztelaniarekin batera, Autonomia Erkidegoko lurraldean erabilera ofizialeko hizkuntza denez.

Horretaz, bada, euskara gure Erkidegoaren nortasunaren ezaugarri nabarmenena eta objetiboena dela ezagutzen dugu eta, euskara jakinez eta erabiliz, gizakiak erkidegoan bete-betean txertatzeko tresna dela.

Euskara euskal herriaren hizkuntza propioa izateak eta gaztelaniarekin batera hizkuntza ofizial izateak, arrazoi bat ala beste dela-eta euskara erabili ezin duten herritarren eskubideei inongo kalterik ez die ekarri behar, inondik inora, Euskal Herriko Autonomia Estatutuaren 6, artikuluaren 3. zenbakian propio esaten denarekin bat.

Hizkuntza Euskal Herriko herritar guztien integrazio-tresna gisa aitortuz gero, euskal herritarrek hizkuntza arloan dituzten eskubideak lege-antolamenduan jasotzeari ekin behar zaio eta, bereziki, hizkuntza ofizial bietako edozeinetan hitz egitekoa eta euskal herria gordailu duen kultura-ondarearen funtsezko zati den aldetik gure hizkuntzari zor zaion babesaren ziurtasuna.

Legearen oinarri diren printzipio orokorretatik abiatuta, Atariko Tituluak euskara Euskal Herriko Autonomia Erkidegoaren hizkuntza propio gisa aitortzen du eta euskara eta gaztelania bere lurraldean hizkuntza ofizial gisa. Titulu berean hizkuntza-arrazioengatiko bereizkeria galarazten da.

Lehen Tituluak hizkuntzaren alorreko herritarren eskubideak eta herri-aginteen betebeharrak ikutzen ditu.

Bigarren Tituluak herri-aginteen jarduera arautzen du. Lehen kapituluak euskararen erabilera herri-administrazioan aipatzen du eta bertan Autonomia Erkidegoaren herri-administrazioarekiko harremanetan euskara zein gaztelania erabiltzeko eskubidea aitortzen da.

Se regula también la inscripción de documentos en los registros públicos, se establece la forma bilingüe para la publicación de las disposiciones normativas o resoluciones o actos de la Administración, así como de las notificaciones y comunicaciones.

Erregistro publikoetan dokumentuak lerrokatzea ere arautzen da eta agintzen da arau-xedapen zein administrazio-ebazpen eta -ekintza orok bi hizkuntzetan idatzita egon beharko duela argitaratzeko, jakinarazpen eta adierazpenak bezala.

Se faculta a todo ciudadano para utilizar la lengua oficial de su elección en las relaciones con la Administración de Justicia.

Justizia Administrazioarekiko harremanetan, herritar guztiei esku ematen zaie beren aukerako hizkuntza ofizialaz baliatu ahal izateko.

Se atribuye al Gobierno, Organos Forales de los Territorios Históricos o Corporaciones Locales, la facultad de establecer la nomenclatura oficial de poblaciones y topónimos, en general, de la Comunidad Autónoma.

Autonomia Erkidegoko herrien eta, orohar, toponimo guztien izen ofizialak finkatzeko eskumena Jaurlaritzari, lurralde historikoetako foru-organoei edota toki-erakundeei aitortzen zaie.

Se regula la redacción de señales e indicadores de tráfico.

Bide-seinale eta mezuak nola idatzi arautzen da.

Se atribuye al Gobierno la facultad de regular la obtención y expedición del título de traductor jurado, así como la creación del servicio oficial de traductores.

Bi hizkuntza ofizialen arteko zinpeko itzultzaile titulua lortzeko eta emateko baldintzak arautzeko ahalmena Jaurlaritzari ematen zaio eta,.halaber, itzultzaile zerbitzu ofiziala sortzekoa.

Se establece la forma bilingüe para los impresos o modelos oficiales a utilizar por los Poderes Públicos, así como en los servicios de Transporte Público con origen en el País Vasco.

Herri-aginteek erabili beharreko inprimaki edo idazki-eredu ofizial guztiak bi hizkuntzetan egon beharko direla zehazten da, eta baita Euskal Herritik abiatzen diren garraio publikoko zerbitzu guztietan ere.

Se prevé la progresiva euskaldunización del personal afecto a la Administración Pública.

Herri-administrazioari atxikitako langileria gero eta euskaldunagotzeko neurriak aurrikusten dira.

El Capítulo Segundo regula el uso del euskera en la enseñanza. Se reconoce el derecho de todo alumno a recibir la enseñanza en euskera, regulándose la obligatoriedad de la enseñanza de la lengua oficial no elegida.

Bigarren kapituluak euskararen erabilera irakaskuntzan arautzen du. Ikasle guztiei aitortzen zaie irakaskuntza euskaraz zein gaztelaniaz jasotzeko eskubidea eta aukeratu ez duen hizkuntza ofizialaren derrigortasuna arautzen da.

Se atribuye al Gobierno la regulación de modelos lingüísticos a impartir, la adopción de medidas encaminadas a la adquisición de un conocimiento suficiente de ambas lenguas oficiales y la adecuación de los planes de estudio.

Irakatsi beharreko hizkuntza-ereduak finkatzeko ardura Jaurlaritzari ematen zaio, eta baita ikasleek bi hizkuntza ofizialak benetan menperatzera bideratutako neurriak hartzea ere eta ikasketa-planen egokitzapena.

En cuanto a formación del profesarado se prevé la adaptación de sus planes de estudio para conseguir su total capacitación en euskera y castellano. Se prevén también posibles exenciones de la enseñanza del euskera.

Irakaslegoaren prestakuntzari dagokionez, irakasleek euskara eta gaztelania erabat menperatu ditzaten beren ikasketa-planak egokituko dira. Euskararen irakaskuntzan salbuespen posibleak ere aurrikusten dira.

El Capítulo Tercero regula el uso del euskera en los medios de comunicación, reconociendo el derecho a ser informado en euskera. Atribuye al Gobierno la promoción del euskera en los medios de comunicación de la Comunidad Autónoma y su impulso en la RTVE, y la adopción de medidas de promoción y protección del euskera en la radiodifusión, prensa, medios de reproducción de imagen y sonido, etcétera.

Hirugarren Kapituluak euskararen erabilera hedabideetan arautzen du, informazioa euskaraz jasotzeko eskubidea aitortuz. Jaurlaritzari egozten dio euskara Autonomia Erkidegoko hedabideetan sustatzeko ardura eta Espainiako Irrati-Telebistan bultzatzekoa eta euskararen erabilera bultzatu eta babesteko neurriak hartzea irratian, egunkari eta aldizkarietan, irudiaren eta soinuaren grabaziotan eta abarretan.

El Capítulo Cuarto se refiere al uso social y otros aspectos institucionales del euskera atribuyendo al Gobierno la enseñanza y alfabetización del euskera para adultos, el fomento del uso del euskera en distintos ámbitos, y prevé la creación, por el Gobierno, de un órgano de encuentro, para coordinar la aplicación y desarrollo de esta Ley.

Laugarren Kapituluak euskararen gizarte-erabilera eta erakundeen alorreko beste zenbait alderdi ukitzen ditu; helduen euskalduntzea eta alfabetatzea eta haibat alorretan euskararen erabilera bultzatzeko ardura Jaurlaritzari egozten dio eta Lege honen aplikazioa eta garapena bateratzeko Jaurlaritzak topagune bat sortuko duela aurrikusten du.

En el Capítulo Quinto se atribuye al Gobierno el velar por la unificación y normalización del euskera escrito oficial común.

Bostgarren Kapituluan Jaurlaritzari egozten zaio euskararen batasuna eta normalizazioa begiratzea, hizkuntza ofizial komun denez.

La Disposición Adicional atribuye al Gobierno el

Xedapen Gehigarriak Jaurlaritzari egozten dio

establecimiento de vínculos con las instituciones o poderes que, actuando fuera de la Comunidad Autónoma, realizan actividades relacionadas con el euskera.

La Disposición Transitoria asegura el paso de la situación actual a otra en que la aplicación y desarrollo de esta Ley puedan ser plenos, impidiendo que exista un vacío normativo en tanto se plasme su espíritu en otras Leyes y Reglamentos.

La Ley establece también una Disposición Derogatoria y una Final en la que se autoriza al Gobierno al desarrollo reglamentario de la Ley.

TITULO PRELIMINAR

1. Artículo

El uso del euskera y el castellano se ajustará, en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, a lo dispuesto en la presente Ley y demás disposiciones que en desarrollo de esta Ley dicten el Parlamento y el Gobierno Vascos.

2. Artículo

La lengua propia del País Vasco es el euskera.

3. Artículo

Las lenguas oficiales en la Comunidad Autónoma del País Vasco son el euskera y el castellano.

4. Artículo

Los poderes públicos velarán y adoptarán las medidas oportunas para que nadie sea discriminado por razón de la lengua en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

TITULO PRIMERO

CAPITULO UNICO

De los derechos de los ciudadanos y deberes de los poderes públicos en materia lingüística

5. Artículo

1. Todos los ciudadanos del País Vasco tienen derecho a conocer y usar las lenguas oficiales, tanto oralmente como por escrito.

2. Se reconocen a los ciudadanos del País Vasco los siguientes derechos lingüísticos fundamentales:

a) Derecho a relacionarse en euskera o en castellano oralmente y/o por escrito con la Administración y con cualquier Organismo o Entidad radicado en la Comunidad Autónoma.

b) Derecho a recibir la enseñanza en ambas lenguas oficiales.

c) Derecho a recibir en euskera publicaciones periódicas, programaciones de radio y televisión y de otros medios de comunicación.

d) Derecho a desarrollar actividades profesionales, laborales, políticas y sindicales en euskera.

e) Derecho a expresarse en euskera en cualquier reunión.

3. Los poderes públicos garantizarán el ejercicio de estos derechos, en el ámbito territorial de la

Autonomia Erkidegoaren lurraldetik kanpo jardunik, euskararekin loturiko lana egiten duten erakunde edo aginteekiko harremanak bideratzea.

Aldibaterako Xedapenak gaur egungo egoeratik Lege hau bete-betean aplikatu era garatu ahal izan daitezen egoerara zubi egiten du, Legearen izpiritua beste lege eta araudietan gatzatu artean arau-hutsunerik egon ez dadin.

Legeak Xedapen Indargabetzailea eta Azken Xedapen bat ere baditu, non eta eskua ematen zaion Jaurlaritzari Legea erregelamendu-mailan garatzeko.

ATARIKO TITULUA

1. artikulua.

Euskararen eta gaztelaniaren erabilera lege honetan xedatutakoari eta lege hau garatzeko Legebiltzarrak eta Jaurlaritzak eman ditzaten gainerako xedapenei lotuko zaie Euskal Herriko Autonomia Erkidegoaren lurraldean.

2. artikulua.

Euskara da Euskal Herriko hizkuntza propioa.

3. artikulua.

Euskara eta gaztelania dira hizkuntza ofizialak Euskal Herriko Autonomia Erkidegoan.

4. artikulua.

Herri-aginteek Euskal Autonomia Erkidegoan hizkuntza dela-eta inor diskriminatu ez dadin zainduko dute eta neurri egokiak hartuko dituzte.

LEHEN TITULUA

KAPITULU BAKARRA

Herritarren eskubideak eta herri-aginteen betebeharrak hizkuntzaren alorrean

5. artikulua.

1.- Euskal Herriko herritar guztiek dute hizkuntza ofizialak jakiteko eta erabiltzeko eskubidea, bai ahoz eta bai idatziz.

2.- Euskal Herriko herritarrei honako funtsezko hizkuntza-eskubide hauek aitortzen zaizkie:

a) Administrazioarekin edota Autonomia Erkidegoan kokatutako edozein erakunde edo entitaterekin harremanak euskaraz zein gaztelaniaz izateko eskubidea, ahoz nahiz idatziz.

b) Irakaskuntza hizkuntza ofizial biotan izateko eskubidea.

c) Aldizkariak eta irrati-telebistetako eta beste hedabideetako emanaldiak euskaraz jasotzeko eskubidea.

d) Lanbide-jarduerak, langintza, politikagintza eta sindikatu-jarduera euskaraz egiteko eskubidea.

e) Edozein bilkuratan euskaraz mintzatzeko eskubidea.

3.- Herri-aginteek eskubide hauen erabilera ziurtatuko dute Autonomia Erkidegoaren lurraldean,

Comunidad Autónoma, a fin de que sean efectivos y reales.

TITULO SEGUNDO

De las actuaciones de los poderes públicos

CAPITULO PRIMERO

Del uso del euskera en la Administración Pública dentro del ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco

6. Artículo

1. Se reconoce a todos los ciudadanos el derecho a usar tanto el euskera como el castellano en sus relaciones con la Administración Pública en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma, y a ser atendidos en la lengua oficial que elijan.

A tal efecto se adoptarán las medidas oportunas y se arbitrarán los medios necesarios para garantizar de forma progresiva el ejercicio de este derecho.

2. En los expedientes o procedimientos en los que intervenga más de una persona, los poderes públicos utilizarán aquella lengua que establezcan de mutuo acuerdo las partes que concurran. En caso de no haber acuerdo se utilizará la que disponga la persona que haya promovido el expediente o procedimiento, sin perjuicio del derecho de las partes a ser informadas en la lengua que deseen.

Artículo 7.°

1 . La inscripción de documentos en los registros públicos dependientes de la Comunidad Autónoma, ya sean del Gobierno Vasco, Entes Autónomos del mismo, Administraciones Forales, Administración Local, u otros, se hará en la lengua oficial en que aparezcan extendidos.

2. En los registros públicos no dependientes de la Comunidad Autónoma, el Gobierno Vasco promoverá, de acuerdo con los órganos competentes, la normalización del uso del euskera.

3. A efectos de exhibición y/o de certificaciones, se garantizará la traducción a cualquiera de las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 8.°

1. Toda disposición normativa o resolución oficial que emane de los poderes públicos sitos en la Comunidad Autónoma del País Vasco, deberá estar redactada en forma bilingüe a efectos de publicidad oficial.

2. Todo acto en el que intervengan los poderes públicos sitos en la Comunidad Autónoma del País Vasco, así como las notificaciones y comunicaciones administrativas, deberán ir redactados en forma bilingüe, salvo que los interesados privados elijan expresamente la utilización de una de las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma.

3. No obstante lo preceptuado anteriormente, los poderes públicos podrán hacer uso exclusivo del euskera para el ámbito de la Administración Local, cuando en razón de la determinación socio-

eraginkorrak eta benetakoak izan daitezen.

BIGARREN TITULUA

Herri-aginteen jarduera

LEHEN KAPITULUA

Euskararen erabilera herri-administrazioan Euskal Herriko Autonomia Erkidegoaren lur-eremuan

6. artikulua

1. Herritar guztiei aitortzen zaie, Autonomia Erkidegoaren lurraldean, herri-administrazioarekiko harremanetan euskara zein gaztelania erabiltzeko eskubidea, eta beren aukerako hizkuntza ofizialean hartuak izatekoa.

Horretarako, neurri egokiak hartuko dira eta beharrezko baliabideak bideratuko eskubide hori arian-arian gauzatu dadin bermatzeko.

2. Pertsona batek baino gehiagok esku hartzen duen espediente edo prozeduretan, alde biek adostasunez erabaki dezaten hizkuntza erabiliko dute herri-aginteek. Adostasunik ez badago, espedienteari edo prozedurari hasiera eman dion pertsonak aukeratutakoa erabiliko da, beti ere, bakoitzak nahi duen hizkuntzan informazioa jasotzeko duen eskubidea gora behera.

7. artikulua

1. Autonomia Erkidegoaren menpeko erregistro publikoetan, direla Jaurlaritzarenak, bere erakunde autonomiadunenak, foru-administrazioenak, toki-administrazioenak edota besterenak, dokumentuak lerrokatzea dokumentuok idatzita dauden hizkuntza ofizialean egingo da.

2. Autonomia Erkidegoaren menpeko ez diren erregistro publikoetan, Eusko Jaurlaritzak euskararen erabileraren normalizazioa bultzatuko du, eskumena duten organoekin elkar hartuta.

3. Lerrokapenok erakusteko nahiz ziurtagiriak luzatzeko, Euskal Herriko Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizialetatik edozeinerako itzulpena ziurtatuko da.

8. artikulua

1. Euskal Herriko Autonomia Erkidegoan kokatutako herri-aginteek emandako arau-xedapen zein ebazpen ofizial orok bi hizkuntzetan idatzita egon beharko du zabalkunde ofíziala egiteko.

2. Euskal Herriko Autonomia Erkidegoan kokatutako herri-aginteek esku hartzen duten egintza guztiak eta baita administrazioaren jakinarazpen eta adierazpenak ere bi hizkuntzetan idatzita egon beharko dute, salbu eta interesdun partikularrek Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizialetako bat berariaz erabiltzea aukeratzen badute.

3. Aurrekoan agindukakoa gora behera, herri-aginteek euskara bakarrik erabili ahal izango dute toki-administrazioaren esparruan baldin eta, udalerriaren ezaugarri soziolinguistikoak direla-eta,

lingüística del municipio, no se perjudiquen los derechos de los ciudadanos.

herritarren eskubideak kaltetzen ez badira.

Artículo 9. °

1 . En sus relaciones con la Administración de Justicia, todo ciudadano podrá utilizar la lengua oficial de su elección, sin que se le pueda exigir traducción alguna.

2. Los escritos y documentos presentados en euskera, así como las actuaciones judiciales, serán totalmente válidos y eficaces.

3. El Gobierno Vasco promoverá de acuerdo con los órganos correspondientes, la normalización del uso del euskera en la Administración de Justicia en el País Vasco.

9. artikulua

1. Justizia Administrazioarekiko harremanetan, herritar guztiek beren aukerako hizkuntza ofizialaz baliatu ahal izango dute, inolako itzulpenik ezin eska dakiekeela.

2. Euskaraz aurkeztutako idazki eta agiriak, eta baita epai-jardunak, balio eta eragin-indar osokoak izango dira.

3. Eusko Jaurlaritzak, dagokien organoekin elkar hartuta, Euskal Herriko Justizia Administrazioan euskararen erabileraren normalizazioa bultzatuko du.

Artículo 10

1. La nomenclatura oficial de los territorios, municipios, entidades de población, accidentes geográficos, vías urbanas y, en general, los topónimos de la Comunidad Autónoma Vasca, será establecida por el Gobierno, los Organos Forales de los Territorios Históricos o las Corporaciones Locales en el ámbito de sus respectivas competencias, respetando en todo caso la originalidad euskaldun, romance o castellana con la grafía académica propia de cada lengua.

En caso de conflicto entre las Corporaciones Locales y el Gobierno Vasco sobre las nomenclaturas oficiales reseñadas en el párrafo anterior, el Gobierno Vasco resolverá, previa consulta a la Real Academia de la Lengua Vasca.

2. Las señales e indicaciones de tráfico instalados en la vía pública, estarán redactados en forma bilingüe respetando en todo caso las normas internacionales y las exigencias de inteligibilidad y seguridad de los usuarios.

3. En caso de que estas nomenclaturas sean sensiblemente distintas, ambas tendrán consideración oficial, entre otros, a los efectos de su señalización viaria.

10. artikulua

1. Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde, udal, biztanle-gune, geografia-gorabehera, hiri-bide eta, orohar, toponimo guztien izen ofizialak Jaurlaritzak, lurralde historikoetako foru-organoek edota toki-erakundeek finkatuko dituzte, zeinek bere eskumenen eremuan eta, beti ere, jatorrizko izen euskaldun, erromantze ala gaztelaniazkoa errespetatuz, hizkuntza bakoitzari dagokion idazkera akademikoarekin.

Aurreko paragrafoan aipatutako izen ofizialei buruzko gatazkarik piztuko balitz toki-erakundeen eta Eusko Jaurlaritzaren artean, Eusko Jaurlaritzak ebatziko du Euskaltzaindiari iritzia eskatu ondoren.

2. Kale-bideetan jarritako bide-seinale eta mezuak bi hizkuntzetan idatzita egongo dira, beti ere nazioarteko arauak errespetatuz eta erabiltzaileentzako ulergarritasun- eta segurtasun-eskakizunak betez.

3. Bi izenok zeharo desberdinak badira, biak izango dira ofizial, besteak beste, bide-seinaleetarako.

Artículo 11

En todos los servicios de transporte público con origen en el País Vasco, los impresos, los avisos y las comunicaciones al público se harán en euskera y en castellano.

11. artikulua

Euskal Herritik abiatzen diren garraio publikoko zerbitzu guztietan inprimakiak, iragarkiak eta herritarrentzako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira.

Artículo 12

1. El Gobierno regulará las condiciones para la obtención y expedición del titulo de traductor jurado entre las dos lenguas oficiales.

2. Asimismo, creará el servicio oficial de traductores, que estará a disposición de los ciudadanos y Entidades Públicas de la Comunidad Autónoma, con el fin de garantizar la exactitud y equivalencia jurídica de las traducciones.

12. artikulua

1. Jaurlaritzak bi hizkuntza ofizialen arteko zinpeko itzultzaile titulua lortzeko eta emateko baldintzak arautuko ditu.

2. Halaber, itzultzaile zerbitzu ofiziala sortuko du, Autonomia Erkidegoko herritarren eta entitate publikoentzat lan egingo duena, itzulpenen zehaztasuna eta baliokidetza juridikoa ziurtatzeko.

Artículo 13

Los impresos o modelos oficiales que hayan de utilizarse por los poderes públicos en la Comunidad Autónoma del País Vasco deberán estar redactados

13. artikulua

Euskal Herriko Autonomia Erkidegoan herri-aginteek erabili beharreko inprimaki edo idazki-eredu ofizial guztiak bi hizkuntzetan egon beharko dute.

en forma bilingüe.

Artículo 14

1 . A fin de hacer efectivos los derechos reconocidos en el artículo 6 ° de la presente Ley, los poderes públicos adoptarán las medidas tendentes a la progresiva euskaldunización del personal afecto a la Administración Pública en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2. Los poderes públicos determinarán las plazas para las que es preceptivo el conocimiento de ambas lenguas.

3. En las pruebas selectivas que se realicen para el acceso a las demás plazas de la Administración en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, se considerará, entre otros méritos, el nivel de conocimiento de las lenguas oficiales, cuya ponderación la realizará la Administración para cada nivel profesional.

CAPITULO SEGUNDO

Del uso del euskera en la enseñanza

Artículo 15

Se reconoce a todo alumno el derecho de recibir la enseñanza tanto en euskera como en castellano en los diversos niveles educativos.

A tal efecto, el Parlamento y el Gobierno adoptarán las medidas oportunas tendentes a la generalización progresiva del bilingüismo en el sistema educativo de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 16

1. En las enseñanzas que se desarrollen hasta el inicio de los estudios universitarios, será obligatoria la enseñanza de la lengua oficial que no haya sido elegida por el padre o tutor, o, en su caso, el alumno, para recibir sus enseñanzas.

2. No obstante, el Gobierno regulará los modelos lingüísticos a impartir en cada centro teniendo en cuenta la voluntad de los padres o tutores y la situación sociolingüística de la zona.

3. Los centros privados subvencionados con fondos públicos que impartan enseñanzas regladas tomando como base una lengua no oficial en la Comunidad, impartirán como asignaturas obligatorias el euskera y el castellano.

Artículo 17

El Gobierno adoptará aquellas medidas encaminadas a garantizar al alumnado la posibilidad real, en igualdad de condiciones, de poseer un conocimiento práctico suficiente de ambas lenguas oficiales al finalizar los estudios de enseñanza obligatoria y asegurará el uso ambiental del euskera, haciendo del mismo un vehículo de expresión normal, tanto en las actividades internas como externas y en las actuaciones y documentos administrativos.

Artículo 18

Los planes de estudio se adecuarán a los objetivos propuestos en los artículos 15, 16 y 17.

14. artikulua

1. Lege honen 6. artikuluan aitortzen diren eskubideak gauzatzeko, herri-aginteek Euskal Herriko Autonomia Erkidegoan herri-administrazioari atxikitako langileria gero eta euskaldunagotzeko neurriak hartuko dituzte.

2. Herri-aginteek finkatuko dute zein lanpostutarako izango den derrigorrezko bi hizkuntzak jakitea.

3. Euskal Herriko Autonomia Erkidegoaren lurralde-eremuko administrazioko gainerako lanpostuetara sartzeko egin daitezen hauta-probetan hizkuntza ofizialen ezagupen-maila hartuko da kontutan merezimendu gisa, besteak beste. Administrazioak finkatuko du lanpostu-maila bakoitzerako zein pisu izango duen.

BIGARREN KAPITULUA

Euskararen erabilera irakaskuntzan

15. artikulua

Ikasle guztiei aitortzen zaie irakaskuntza euskaraz zein gaztelaniaz jasotzeko eskubidea irakasmaila guztietan.

Horretarako, Legebiltzarrak eta Jaurlaritzak neurri aproposak hartuko dituzte Euskal Herriko Autonomia Erkidegoko irakaskuntzan elebitasuna gero eta orokorragoa izan dadin.

16. artikulua

1. Unibertsitate-hezkuntza hasteraino egiten diren ikasketetan derrigorrezkoa izango da ikasketok hartzeko guraso edo kuradoreak edota, hala denean, ikasleak berak, aukeratu ez duen hizkuntza ofíziala irakastea.

2. Dena den, Jaurlaritzak ikastetxe bakoitzean irakatsi beharreko hizkuntza-ereduak finkatuko ditu, guraso-kuradoreen nahia eta tokian tokiko egoera soziolinguistikoa kontutan.

3. Ikasketa arautuak Erkidegoan ofíziala ez den hizkuntza batean irakasten duten diru publikoz lagundutako ikastetxe pribatuek euskara eta gaztelania irakatsiko dituzte derrigorrezko ikasgai gisa.

17. artikulua

Jaurlaritzak, derrigorrezko ikastaldia bukatzerakoan ikasleek ,aukera berdinetan, bi hizkuntza ofizialak benetan erabiltzeko adina menperatuko dituztela ziurtatzera bideratutako neurri guztiak hartuko ditu; halaber, euskal giroa ziurtatuko du, euskara [ikastetxeetako] barne- nahiz kanpo-jardueretan eta administrazio-ekintza eta -dokumentuetan ohiko tresna bihurtuz.

18. artikulua

Ikasketa-planak 15, 16 eta 17. artikuluetan finkatutako henburuei egokituko zaizkie.

Artículo 19

Las Escuelas Universitarias de Formación del Profesorado, adaptarán sus planes de estudio para conseguir la total capacitación en euskera y castellano de los docentes, de acuerdo con las exigencias de su especialidad.

Artículo 20

1. El Gobierno, a fin de hacer efectivo el derecho a la enseñanza en euskera, establecerá los medios tendentes a una progresiva euskaldunización del profesorado.

2. Asimismo determinará las plazas o unidades docentes para las que será preceptivo el conocimiento del euskera, a fin de dar cumplimiento a lo previsto en los artículos 15 y 16 de la presente Ley.

Artículo 21

Los alumnos que hayan iniciado sus estudios de E.G.B. fuera de la Comunidad Autónoma del País Vasco o aquellos que justifiquen debidamente su residencia no habitual en la Comunidad Autónoma, podrán ser eximidos de la enseñanza del euskera según el procedimiento que se establezca a tal efecto.

CAPITULO TERCERO

Del uso del euskera en los medios de comunicación social

Artículo 22

Se reconoce a todos los ciudadanos el derecho a ser informados por los medios de comunicación social tanto en euskera como en castellano.

A tal efecto, el Gobierno adoptará las medidas conducentes a aumentar la presencia del euskera en los medios de comunicación social, tendiendo a la equiparación progresiva en el uso de ambas lenguas oficiales.

Artículo 23

El Gobierno promoverá el empleo preferente del euskera en los medios de comunicación de la Comunidad Autónoma, a fin de garantizar la equiparación de ambas lenguas establecidas en el artículo anterior.

Artículo 24

El Gobierno impulsará la normalización lingüística en los centros emisores de RTVE a fin de asegurar una adecuada presencia del euskera como lengua propia del País Vasco.

Artículo 25

El Gobierno, a fin de garantizar de forma progresiva el derecho reconocido en el artículo 22, adoptará las medidas encaminadas a la promoción y protección del uso del euskera potenciando en todo caso su difusión y posibilidades de utilización efectiva en:

-La radiodifusión.

-La prensa y publicaciones.

19. artikulua

Irakasleen prestakuntzarako unibertsitate-eskolek beren ikasketa-planak egokituko dituzte, irakasleek euskara eta gaztelania erabat menperatu ditzaten, nork bere espezialitatearen eskakizunen arabera.

20. artikulua

1. Jaurlarizak, euskarazko irakaskuntzarako eskubidea gauzatzeko, irakasleria gero eta euskaldunagoa lortzeko bitartekoak jarriko ditu.

2. Halaber, Lege honen 15. eta 16. artikuluetan aurrikusitakoa betetze aldera, euskara jakitea zein irakaspostu edo ikasgelatarako izango den derrigorrezko zehaztuko du.

21. artikulua

OHOko ikasketak Euskal Herriko Autonomia Erkidegotik kanpo hasita dituzten ikasleek edota beren ohiko bizilekua Autonimia Erkidogoan ez dutela behar bezala egiaztatzen dutenek , euskara ikastetik salbuetsita gera daitezke, horretarako finkatuko den prozedurari jarraituz.

HIRUGARREN KAPITULUA

Euskararen erabilera hedabideetan

22. artikulua

Herritar guztiei aitortzen zaie gizarte-hedabideen aldetik euskaraz zein gaztelaniaz informatuak izateko eskubidea.

Horretarako, hedabideetan euskararen presentzia areagotzera bideratutako neurriak hartuko ditu Jaurlaritzak, hizkuntza ofizial bien erabilera arian-arian berdintzeraino.

23. artikulua

Jaurlaritzak, aurreko artikuluan agindutako bi hizkuntzen arteko berdintasuna ziurtatze aldera, Autonomia Erkidegoko hedabideetan euskara lehentasunez erabili dadin bultzatuko du.

24. artikulua

Jaurlaritzak hizkuntza-normalizazioa bultzatuko du Espainiako Irratí-Telebistaren emanaldi-zentroetan, euskarak, Euskal Herriko hizkuntza propioa denez, behar duen presentzia izan dezan.

25. artikulua

Jaurlaritzak, 22. artikuluan aitortutako eskubidea arian-arian bermatzeko, euskararen erabilera bultzatu eta babesteko neurriak hartuko ditu eta, nolanahi ere, honako hauetan hedatu eta benetan erabiltzea ahalbidetuz:

-irratian,

-egunkari eta aldizkarietan,

-La cinematografía.

-Teatro y espectáculos.

-Medios de reproducción de imagen y sonido.

A tal efecto se desarrollará el oportuno título dentro de las leyes que contemplen y regulen los anteriores puntos.

CAPITULO CUARTO

Del uso social y otros aspectos institucionales del euskera

Artículo 26

Los poderes públicos vascos tomarán las medidas oportunas y los medios necesarios tendentes a fomentar el uso del euskera en todos los ámbitos de la vida social, a fin de posibilitar a los ciudadanos el desenvolvimiento en dicha lengua en las diversas actividades mercantiles, culturales, asociativas, deportivas, religiosas y cualesquiera otras.

Artículo 27

1. Los poderes públicos vascos fomentarán el uso del euskera en la publicidad.

2. Asimismo, impulsarán el uso ambiental del euskera y su empleo en la rotulación de todo tipo de entidades mercantiles, recreativas, culturales y asociativas de carácter no oficial.

Artículo 28

El Gobierno promoverá la enseñanza del euskera para adultos y la alfabetización de la población vasco-parlante mediante la creación de un Ente Público a tal efecto. Mediante ley del Parlamento Vasco se regulará la normativa correspondiente.

Artículo 29

El Gobierno, con el fin de facilitar la tarea de normalización del uso del euskera, creará un órgano de encuentro, que tendrá por objeto estudiar, canalizar y coordinar los esfuerzos y las actividades de las diversas Instituciones, en lo referente a la aplicación y desarrollo de esta Ley.

CAPITULO QUINTO

Del uso del euskera como lengua escrita oficial

Artículo 30

El Gobierno velará por la unificación y normalización del euskera en su condición de lengua escrita oficial común en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco, sin perjuicio del respeto a los diversos dialectos, parte esencial del patrimonio cultural del País Vasco, en las zonas en que son hablados.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera.-El Gobierno, en el ámbito de sus competencias, establecerá vínculos culturales con aquellas instituciones o poderes que, actuando fuera del ámbito territorial de la Comunidad Autónoma, realicen actividades de investigación, protección y fomento del euskera.

-zineman,

-antzerki eta ikuskizunetan,

-irudiaren eta soinuaren grabaziotan.

Horretarako, gaiok ukitu eta arautu ditzaten legeetan titulu apropos bana garatuko da.

LAUGARREN KAPITULUA

Euskararen gizarte-erabilera eta erakundeen alorreko beste zenbait alderdi

26. artikulua

Euskal herri-aginteek neurri egokiak hartuko dituzte eta beharrezko bitartekoak jarriko gizarte-bizitzako alor guztietan euskararen erabilera sustatzeko, herritarrek salerosketako, kulturako, elkarteetako, kiroletako, erlijiozko edota beste edozein motatako jarduera guztiak euskaraz garatu ahal izan ditzaten.

27. artikulua

1. Euskal herri-aginteek euskararen erabilera sustatuko dute publizitatean.

2. Halaber, euskal giroa eta euskara errotulazioan erabiltzea bultzatuko dute, era guztietako entitate komertzial, atsedenarako, kulturarako zein ofizialtasunik gabeko elkarteetan.

28. artikulua

Jaurlaritzak helduen euskalduntzea eta euskaldunen alfabetatzea bultzatuko ditu, horretarako erakunde publiko bat sortuz. Eusko Legebiltzarraren lege batek finkatuko du horretarako araubidea.

29. artikulua

Jaurlaritzak, euskararen erabileraren normalizazioa ahalbideratzeko, Lege hau gauzatu eta garatze aldera erakunde guztien lanak eta ahaleginak aztertu, bideratu eta bateratzea helburu izango duen topagune bat sortuko du.

BOSTGARREN KAPITULUA

Euskararen erabilera hizkuntza idatzi ofizial gisa

30. artikulua

Jaurlaritzak euskararen batasuna eta normalizazioa begiratuko du, Euskal Herriko Autonomia Erkidegoaren lurralde osoan idatzizko hizkuntza ofizial komun denez, Euskal Herriaren kultura-ondarearen funtsezko zati diren euskalkiei bizirik diren tokietan zor zaien begirunea gora behera.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa.- Jaurlaritzak, bere eskumenen esparruan, Autonomia Erkidegoaren lurraldetik kanpo jardunik, euskararen ikerketan, babesean eta sustapenean lan egiten duten erakunde edo aginteekiko kultura harremanak bideratuko ditu.

Segunda.-El Gobierno elaborará el mapa de planificación socio-lingüística del País Vasco que será revisado periódicamente, previa información al Parlamento Vasco.

Tercera.-El Gobierno Vasco promoverá, de acuerdo con los órganos competentes, la adopción de medidas tendentes a la progresiva normalización del uso del euskera en la Administración del Estado o en la Comunidad Autónoma del País Vasco, en lo regulado en los artículos 6, 8, 11, 13 y 14 de la presente Ley.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera.-Todos aquellos procedimientos y expedientes que hayan sido iniciados en las distintas administraciones públicas con anterioridad a la entrada en vigor de la presente Ley, continuarán hasta su conclusión en la lengua en la que se hayan iniciado.

Segunda.-El Gobierno, a instancia de los poderes públicos locales, y atendiendo especialmente a la situación socio-lingüística de la zona, podrá exceptuar temporalmente en el ámbito de su competencia, la aplicación de artículos de la presente Ley que no resulten de obligado cumplimiento por imperativo constitucional o estatutario.

DISPOSICION DEROGATORIA

Quedan derogadas cuantas disposiciones de igual o inferior rango se opongan a lo dispuesto en la presente Ley.

DISPOSICION FINAL

Se autoriza al Gobierno para dictar las disposiciones de carácter reglamentario necesarias para el desarrollo y aplicación de la presente Ley que entrará en vigor al día siguiente de la publicación en eh Boletín Oficial del País Vasco.

Bigarrena.- Jaurlaritzak, Euskal Herriko plangintza soziolinguistikorako karta egingo du eta aldian-aldian berraztertuko, Eusko Legebiltzarrari jakinarazi ondoren.

Hirugarrena.-Eusko Jaurlaritzak, horretarako eskumena duten organoekin elkar hartuta, euskararen erabilera Euskal Herriko Autonomia Erkidegoko Estatuaren Administrazioan arian-arian normalizatzeko neurriak hartzea bultzatuko du, Lege honen 6, 8, 11, 13 eta 14. artikuluetan araututakoetan.

ALDIBATERAKO XEDAPENAK

Lehenengoa.- Lege hau indarrean sartu aurretik herri-administrazio desberdinetan hasita dauden prozedura eta espediente guztiak, hasi ziren hizkuntzan jarraituko dira amaitu arte.

Bigarrena:- Jaurlaritzak, tokiko herri-aginteek eskaturik eta tokian tokiko egoera soziolinguistikoa bereziki kontutan hartuz, aldi baterako salbuetsi ahal izango du, bere eskumenen esparruan, Lege honetako artikuluren aplikazioa, beti ere Konstituzioaren edo Estatutuaren aginduz derrigorrezkoak ez badira.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Indargabetuta geratzen dira Lege honetan xedatutakoaren aurkako maila bereko ala beheragoko xedapen guztiak.

AZKEN XEDAPENA

Lege hau garatu eta gauzatzeko beharrezko diren erregelamendu-mailako xedapenak emateko eskua ematen zaio Jaurlaritzari. Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta biharamunean sartuko da indarrean Lege hau.

AKORDIOA, 1989.eko ekainaren 27koa, Diputadu Batzarrak, ezaugarriz GHI-062/89-P08-A duen espedientean hartutakoa, hots, Hernaniko 18 (R-5) Poligonoko Barne Erreformarako Plan Bereziko Elementuen Aldaketarako Proiektua onartzeari buruzkoan. 5028

BARAKALDOKO UDALA

IRAGARPENA, Barakaldoko Udalaren Enplegu Publikoaren Eskaintza argitara ematen duena. 5029

ACUERDO de 27 de Junio de 1989, adoptado por el Consejo de Diputados en el expediente GHI-062/89-P08-A, sobre aprobación del Proyecto de Modificación de Elementos del Plan Especial de Reforma Interior del Poligono 18 (R-5) de Hernani. 5028

AYUNTAMIENTO DE BARAKALDO

ANUNCIO por el que se publica la Oferta de Empleo Público del Ayuntamiento de Barakaldo. 5029

Euskadi Osorako Erabakiak
Disposiciones Generales del País Vasco

LEHENDAKARITZA

2092

6/1989 LEGEA, uztailaren 6koa, Euskal Funtzio Publikoari buruzkoa.

Eusko Legebiltzarrak, Funtzio Publikoari buruzko uztailaren 6ko 6/1989 Legea onartu duela jakizarazten zaie Euskadiko herritar guztiei. Beraz, lege horri men egiteko eta men eginarazteko agintzen diet, norbanako nahiz agintari izanik, Euskadiko herritar guztiei.

Gasteiz, 1989.eko uztailak 21.

Lehendakaria,
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

ZIOEN ADIERAZPENA

I. Administrazio Publikoa, funtsezko elementu da, zalantzarik gabe, gizarte modernuen garapena, aurrerapena eta ongi izatea lortu ahal izateko. Biztanlegoaren beharrei erantzutea xede duten zerbitzu eta sorozpen mailako egitekoak direla eta, arrunt leku nabarmena lortu du Administrazioak, poliki-poliki, agintaritza publikoen artean, izan ere, gizarte-sail ezberdinetatik etengabe eskatzen zaizkion zerbitzuak oso ugariak bait dira.

Euskal herritarren aurrerakoitasun eta ongi izateko itxaropenei erantzuna emateko ezinbesteko bidetzat jotzen da Administrazioa eta esanahi berezia hartzen du Euskadin, izan ere, eduki eta ekintza zehatzetan gauzatzen den eginkortasuna eman behar bait dio autogobernuari.

Hala ere, Legearen justifikabide diren helburuak betetzeak eta, arazoei benetako irtenbideak emango dizkien bide publiko, bizkor, emankor eta horiengandik hurbileko gisa, Lege hori antolatzeak eragozpen nabarmenak dakartzate, beste kasu batzutan ematen diren eragozpenez gain. Izan ere, Administrazio modernu baten taiuketa antolatzen ahalegin haundia egin behar da, Administrazio hori ihardunean jarriko duten giza-baliabideez hornitu eta, dituen helburuak betetzeko prozedura eta metodo egokiz, zerbitzu publikoen kudeaketaren ardura hartuz. Gainera, Administrazio berria sortze eta sendotze-prozesuak sortarazi dituen beste arazo batzuri ere eman behar zaie irtenbide, Administrazio horren hazte-erritmoa

PRESIDENCIA

2092

LEY 6/1989, de 6 de Julio, de la Función Pública Vasca.

Se hace saber a todos los ciudadanos de Euskadi, que el Parlamento Vasco ha aprobado la Ley 6/1989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca. Por consiguiente, ordeno a todos los ciudadanos de Euskadi, particulares y autoridades, que la guarden y hagan guardarla.

Vitoria-Gasteiz, a 21 de julio de 1989.

El Lehendakari,
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

EXPOSICION DE MOTIVOS

I. La Administración Pública es sin duda un elemento básico para el desarrollo, progreso y bienestar de las sociedades modernas. Su misión servicial y asistencial, dirigida a la satisfacción de las necesidades de los ciudadanos, le ha conferido un lugar especialmente destacado entre los poderes públicos de forma paulatina, habida cuenta del alto nivel de prestaciones que cada día se le demandan desde los distintos sectores sociales.

El papel esencial de la Administración adquiere una dimensión singular en Euskadi, como instrumento necesario para atender las expectativas de progreso y bienestar de los ciudadanos vascos, que ha de dar contenido y efectividad constatable en hechos concretos al autogobierno.

No obstante, el cumplimiento de los fines que la justifican, su configuración como un aparato público ágil, operativo e inmediato a los problemas, capaz de darles soluciones eficaces, encuentra, además de las dificultades que se dan en otros casos, unos obstáculos dignos de consideración. En efecto, no sólo ha de asumirse un gran esfuerzo organizativo en el diseño de una Administración moderna, dotándola de unos recursos humanos que la pongan en funcionamiento, ocupándose de la gestión de los servicios públicos conforme a procedimientos y métodos adecuados al cumplimiento de sus objetivos. También hay que solventar problemas adicionales surgidos al hilo del proceso de surgimiento y consolidación de una Ad-

ez bait da beti aurre-plangintzaren ondorio izan, autonomi garapenaren bultzakaden ondorio baizik. Egoera horrek, alde batetik, Estatuko eta horren Erakunde Burujabeetako eraketa periferikoek dituzten estamentuek autonomi Administrazioak eratutako zerbitzu eta organu berriekin batera jokatu beharra ekarri du eta, bestetik, Administrazio honen eta honen zerbitzuan diharduten langileen arteko zuzentzamailako modu askotako harreman ugari, horien errejimenak eta egoerak, ahaleginak egin baldin badira ere, modu askotakoak izaten jarraitzen dutela.

Bestalde, euskal Administrazio kontzeptuak, erabat garatu dadin, guztientzako diren Instituzioak ezezik, Autonomia osatzen duten beste Administrazioak ere hartu behar ditu bere baitan. Eztabaidagarri ez den premisa hau oinarritzat hartuz, Administrazio Publiko guztien euskarri diren langileei tratamendu berdina eman behar zaie, zerbitzu egiten dioten erakundearentzat eskatzen den izaeraren aurkako liratekeen talde itxiak alde batera utziz.

Euskal herritarrek dituzten beharrei erantzuteko administrazio-emankortasunak duen ezinbesteko euskarri den giza-elementua hartzen du kontutan lege honek, Administrazioa bere osoan razionalizatzen ahaleginduz, egon dauden behar zehatzei erantzun ahal izateko, indarrean dauden legeek eskaintzen dituzten bideen barruan egokien diren formulak bilatuz. Lege honek, Autonomi Estatutuko 10.4 atalean ohartemandakoak garatuz, euskal funtzio publikoak izan behar dituen egitura-urratsak eman eta funtzionarien estatutu-errejimena finkatzen du, Estatuak emandako oinarrizko legeei konstituzioaren aldetik izan beharreko errespetua gordez. Horiek horrela izanik ere, ez da ahaztu behar, legea euskal Funtzio Publikoa behin-betiko eratzebidera eramango duen ildoa besterik ez dela eta orain hasten den prozesu honen azken emaitza zehaztuko duten elementuak Administrazio bakoitzaren eguneroko ekintzak, Eusko Jaurlaritzari ematen zaion arau-garapenerako gaitasuna eta Legeak ohartematen dituen gainontzeko mekanismoak erabiltzea direla.

II. Euskal Administrazio Publikoentzat, Arauketa baterakoirik gabe, erabat lurjota geldituko litzatekeen Funtzio Publikoaren euskal eredu bat lortzeko, lege honek eredu hori bideratzeko funtsezko elementu izan nahi du, horretarako, behar hainbat instrumentu artikulatuz. Alde horretatik, euskal autonomia osatzen duten Administrazio guztietako ia langilego oro hartzen du haren aginte-eremuak eta, aldi berean, hasierako eremua orekaz garatzeko beharrezko diren mekanismoak egituratzen ditu, horrek organizazio bakoitzari datxezkon ezaugarriak errespetatuz, faktore berdinek ezarritako egitura izateko bideak sortzen bait ditu.

Geroko euskal Funtzio Publikoaren eraikuntzaan ezinbesteko osagarritzat jotzen den Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundea sortzen da, prozesu horretan derrigorrezko ankide ariak izango direnak bildu eta parte hartzeko gune izan eta euskal Administrazio Publiko guztien langilegoarekiko politika osatu beharko duten neurriekiko koordinaketa, aholkularitza eta proposamenak egiteko goi mailako organu gisa hartuz.

ministración de nuevo cuño, cuyo ritmo de crecimiento no ha obedecido siempre a una planificación previa, sino a los impulsos del desarrollo autonómico. Ello ha motivado que en nuestra Administración convivan no sólo estamentos provenientes de la periférica del Estado o de sus Organismos Autónomos, con nuevos servicios y órganos creados por la Administración autónoma, sino también múltiples y variadas relaciones jurídicas entre ella y el personal a su servicio, cuyo régimen y situación, a pesar de los esfuerzos realizados, siguen siendo diversos.

De otro lado la idea de Administracion vasca no puede ser reconducida única y exclusivamente al ámbito de las Instituciones Comunes, sino que el concepto, para alcanzar su plena integridad, debe comprender a las restantes Administraciones que configuran el hecho autonómico. Sobre esa incuestionable premisa, el elemento humano que sirve de soporte a las distintas Administraciones Públicas requiere de un igual tratamiento, evitando la formación de compartimentos estancos, contradictorios con la naturaleza que se predica para la organización a la que sirven.

A este elemento humano, soporte decisivo de la eficacia administrativa en la atención de las necesidades que aquejan a los ciudadanos vascos, se refiere la presente ley, en un empeño racionalizador de la Administración en su conjunto, buscando las fórmulas que, dentro del margen que ofrece el vigente ordenamiento jurídico, son más idóneas para las concretas necesidades existentes. Con la presente ley, en desarrollo de las previsiones contenidas en el artículo 10.4 del Estatuto de Autonomía, se marcan las líneas estructurales de lo que habrá de ser la función pública vascas y se fija el régimen estatutario de sus funcionarios, dentro del constitucionalmente obligado respeto a la legislación básica emanada del Estado. Ello no obstante, no cabe olvidar que la ley es únicamente el hilo conductor de la definitiva configuración de la función pública vasca, y que serán la acción cotidiana de cada Administración, el desarrollo reglamentario que se atribuye al Gobierno Vasco y el uso de los restantes mecanismos que la norma prevé, los elementos que determinarán el resultado final del proceso que ahora se inicia.

II. En el objetivo de alcanzar un modelo vasco de función pública para la totalidad de las Administraciones Públicas vascas, que quedaría por completo desvanecido sin un marco unitario de regulación, la ley pretende constituirse en el elemento básico que lo posibilite, articulando para ello suficientes instrumentos. Bajo tal perspectiva, extiende su ámbito de aplicación, con generosa amplitud, a la cuasi totalidad del personal que integra las distintas Administraciones conformadoras de la autonomía vasca, y al mismo tiempo vertebra los mecanismos precisos para un desarrollo armonizado del marco inicial, que, respetando las peculiaridades inherentes a cada organización, permite contar con una estructura determinada por iguales factores.

Como una de las piezas esenciales en el proceso de construcción de la futura función pública vasca, se constituye el Consejo Vasco de la Función Pública, centro de confluencia y participación donde se aglutinan quienes habrán de ser necesariamente los copartícipes activos de tal proceso y al que se configura como órgano superior de coordinación, consulta y propuesta de las medidas que habrán de integrar la política de personal de las distintas Administraciones Públicas vascas.

Autonomi Elkarteko Funtzio Publikoaren batasuna sendotzeko funtsezko faktoreetako bat aukeraketa egitea denez, Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeari ematen dio Legeak aukeraketa-prozesu ezberdinak kidekatzeko gaitasuna, bai nahitaez epaimahaietako kide izanez, baita, batez ere, Erakunde Burujabe horren bidez, arauak administrazio ezberdinei aukeraketa egiteko eskaintzen dien aukeraz ere. Azken mekanismo honen bidez, aukeraketak egiteko guztientzakoa izango den organu bakarra lortzeko bidea zabaltzen da, hori poliki-poliki ezartzea euskal Administrazioen beren borondateak finkatuko duela. Hain garrantzi handiko gai honetan komeniko litzatekeen erizpide-batasuna lortzeko bide hori, Kidegotan edo antzeko Eskaletan sartzeko prozesuak kidekatzeko gutxieneko edukiak finkatzeko Jaurlaritzari emandako gaitasunaz amaitzen da.

III. Legeak sistemaren egituraketak oinarri duen muintzat jartzen ditu lanpostu-zerrendak, administrazio-karrerako funtsezko elementu, lansari-sistemaren muinik garrantzizkoen eta, batez ere, administrazio-egiturak arrazoibideratzeko eragile bilakatuz. Lanpostuak eratzeko erabili behar diren funtsezko irizpideak eta prozedura-bideak ezartzen ditu legeak, baina lanpostu-zerrenda horiek erakundearen beharren benetako adierazpide izan behar dute beti eta horretan datza horrien indarra. Ondorioz, lanpostu-zerrenda horiek izakera dinamikoa dute eta horrek Administrazio Publikoaren helburuak betetzeak eskatzen duen etengabeko egokiketa-prozesuari jarraitu beharra dakar, beharrak aldatuz bait doaz.

Era berean, funtzionariak Kidego eta Eskaletan biltzea ohartematen du legeak, horiek izatea lanpostu-zerrendak eratzeko beharrezko osagarri bait da eta honek sartzeko eta barne-mailatan gora egiteko guztientzako saioak arrazoibideratzeko bideak eskaintzen ditu. Argi eta garbi zehazten ditu legeak Sailen egitekoak eta hauek Funtzio Publikoaren egituran txertatzeko modua eta, aldi berean, agiango interes korporatibisten eraginak, iraganeko haizekeria patrimonialistak baztertuz, lanpostu-zerrendei, hauek euskal Funtzio Publikoaren lokarri-elementu direnez, ematen zaien lehentasuna bazter uztea eragozteko neurriak artikulatzen ditu. Gehigarrizko erabakietan, ematen zaizkien egitekoak kontutan hartuz onentzat jotzen diren Kidegoak sortzen ditu legeak, karrera edo lanbide batek bereak dituen eduki bateratzaileka eta administrazio-ihardun guztiei ohizkoak zaizkien kudeaketa-eginkizunak betetzearen arabera egituratuz.

IV. Legeak, bere IV. Idazpuruan, funtzionari publikoen estatutu-errejimena jasotzen du, egoera horretara heltzeko eta funtzionari izatea galtzeko direlako moduak arautzen ditu eta hiru zutaberen gainean eraikitzen da administrazio-karrera: Gradua, barne-mailatan gora egitea eta tokiz aldatu ahal izatea. Azkenik, estatutu-errejimenari buruzko gainontzeko aldeak artikulatzen ditu, Funtzio Publikoaren beste ordenamenduetan ohizko izan denaren antzera, zenbait berarizkotasunen kaltetan gabe, eta horiek, garrantzi gutxikoak edo batipat teknika mailakoak direnez, ez dute beste inolako oharpiderik behar.

Siendo la selección otro de los factores fundamentales en la consolidación del carácter unitario de la función pública en la Comunidad Autónoma, la ley asigna al Instituto Vasco de Administración Pública el carácter de elemento homogeneizador de los distintos procesos selectivos, tanto a través de su obligada participación en la composición de los tribunales calificadores como fundamentalmente por la posibilidad que la norma ofrece a las distintas administraciones de efectuar la selección de su personal a través del Organismo Autónomo. Mediante este último mecanismo, se abre una vía hacia la consecución de un órgano común de selección, cuya progresiva implantación vendrá determinada por la voluntad de las propias Administraciones vascas. El marco destinado a lograr la deseable unificación de criterios en cuestión de tan capital importancia se cierra con la facultad otorgada al Gobierno de fijar los contenidos mínimos homogeneizadores en los procesos de acceso a Cuerpos o Escalas análogas.

III. La ley erige a las relaciones de puestos de trabajo como la columna vertebral sobre la que descansa la estructuración del sistema, convirtiéndolas en el elemento esencial de la carrera administrativa, núcleo fundamental del sistema retributivo y, sobre todo, factor de racionalización de las estructuras administrativas. La ley marca los principios básicos y cauces procedimentales a que debe atenerse su formación, pero las relaciones de puestos de trabajo, y en ello radica su virtualidad, deben ser en todo momento la expresión real de las necesidades de la organización, y que, por tanto, tienen una naturaleza dinámica, que obliga a un proceso constante de adecuación a las cambiantes necesidades que demanda el cumplimiento de los fines de la Administración Pública.

La ley prevé a su vez la agrupación de los funcionarios en Cuerpos y Escalas, cuya existencia se justifica en su carácter de necesario complemento ordenador de las relaciones de puestos de trabajo, que posibilita la racionalización de las pruebas comunes de acceso y la promoción interna. La ley precisa con claridad la función de los Cuerpos y su forma de incardinación en la estructura de la función pública, y al mismo tiempo arbitra las medidas tendentes a evitar que la influencia de posibles intereses corporativos, reproduciendo veleidades patrimonialistas pretéritas, puedan soslayar la primacía que se otorga a las relaciones de puestos de trabajo como elemento vertebrador de la función pública vasca. En sus disposiciones adicionales, la ley crea los cuerpos que se han considerado óptimos en atención a la función que se les otorga, estructurándolos por contenidos homogéneos propios de una carrera o profesión, y por el desempeño de las tareas de gestión ordinarias comunes a la actividad administrativa.

IV. La ley abarca en su Título IV el régimen estatutario de los funcionarios públicos, regula las formas de acceso a tal condición y los tasados supuestos en que la misma se pierde y delimita la carrera administrativa sobre tres pilares básicos: el grado, la promoción interna y la movilidad. Finalmente, articula los restantes extremos referidos al régimen estatutario en forma análoga a la tradicional en otros ordenamientos de función pública, sin perjuicio de determinadas peculiaridades cuya escasa relevancia, o su carácter eminentemente técnico, obvian cualquier consideración.

V. Zerbitzu egiten dion herriaren bidezko eskabideei erantzungo dien elebidun Administrazioa sortzea ezin alboratuzko beharra denez, Funtzio Publikoaren hizkuntz normalkuntzari heltzen dio legeak bere V Idazpuruan. Horretako, bere formulazioa egiten du legeak, horrela, hizkuntz eskakizuna, lanpostuak berekin daraman elementutzat hartuz, oinarri izanik, aurreko legeetan egindako egiturari jarraiki. Ikuspuntu hau oinarritzat hartuz, funtzio publikoaren eremuari buruzko arau-formulazioak hiru alderi eragiten die: Agintze-indarra erabilgarri izan daitekeen uneari begira era ezberdina izango duen hizkuntz-eskakizuna lanpostuan sartzeko baldintza gisa sortzea; sartzeko deiak hizkuntz beharrei egokitzea, dauden eskabideei erantzuteko behar hainbateko giza-baliabidez hornitu ahal izateko Administrazioei bide emanez, eta, azkenik, hizkuntz eskakizuna eskatzerik ez denean, euskeraren ezagupena merezimendu gisa neurtzea.

VI. Euskal Funtzio Publikoa osatzen duten langileen arauketa osatuz, lan-itunepeko eta behin-behingo langilegoa eta bitarteko funtzionariak hartzen ditu barne legeak. Estatutu-errejimena berdin ezartzea ohartematen da hauentzako, horien zerrendaren nolakoak berak dakartzan ezberdintasunak izan ezik, eta bestalde, aldi baterako sortu eta justifikatzen diren egoerek berenez ez duten iraupen-maila lortzea eragozteko beharrezko mekanismoak jartzen ditu.

VII. Aldi baterako erabakiek, funtsean, araupide-eremu berriari egokitzeko beharrezko neurriak, hori behin-betiko finkatu arteko aldi baterako errejimena eta, lege honek beteko duen araupide-eremurik ez zegoelako, haien lan-zerrendaren nolakoak eskatzen zuen estatutuan sartzerik izan ez zuten eta, beraz, Administrazioari aldi baterako zerbitzu egitera behartuta gelditutakoak euskal Funtzio Publikoan sartzeko bideei heltzen die. Era honetan, orain arte lanzerrenda finkoan sartzea galerazia zutenen bidezko eskabideei erantzuten zaie, horretako, berarizko legemanuz edo jurisprudentzia-erizpidez horiek justifikatzearen kaltetan gabe, behar bezala egiaztatutako gaitasun-gradua onartu eta ebaluatzeari bide emango dien prozedurak erabiliz.

I. IDAZPURUA

EUSKAL ADMINISTRAZIO PUBLIKOEN ZERBITZUKO LANGILEGOAZ

I. Atalburua. Erabaki Nagusiak

1. Atala.— 1.— Euskal Herriko Autonomi Estatutuko 10. atalaren 4. idazatiak dioenaren arabera, lege honen helburua euskal Funtzio Publikoaren eta hori osatzen duen langilegoaren errejimen juridikoaren eraketa eta arauketa egitea da.

2.— Egitekoak betetzeko inpartzialtasun eta profesionaltasun eta, interes orokorrak kudeatzeko, eragingarritasun eta objetibotasun-irizpideen arauera eratzen da euskal Funtzio Publikoa.

2. Atala.— 1.— Honako langile honi ezarriko zaio lege hau:

a) Euskadiko Autonomi Elkarteko Administrazio Orokorraren eta honen Erakunde Burujabeen zerbitzukoari,

V. En el irrenunciable deber de construir una Administración bilingüe, que satisfaga las legítimas demandas del pueblo al que sirve, la ley aborda en su Título V la normalización lingüística en la función pública. Para ello, la ley articula su formulación, alineándose así con la estructura vertebrada en los precedentes legislativos, sobre la base del perfil lingüístico, entendido como un elemento inherente al puesto de trabajo. Sobre tal perspectiva, la formulación normativa en el área de función pública incide en una triple vertiente: la constitución del perfil como requisito de acceso al puesto de trabajo en forma diferenciada según el momento en que sea operativa su preceptividad; la adecuación de las convocatorias de ingreso a las necesidades lingüísticas de modo que se posibilite a las Administraciones la adecuada dotación de medios personales para atender a las demandas existentes, y, por último, la evaluación del conocimiento del euskera como mérito cuando el perfil lingüístico no fuera exigible.

VI. Completando el marco de regulación del personal que integra la función pública vasca, la ley recoge al personal laboral y eventual, y a los funcionarios interinos. Para éstos prevé la igual aplicación del régimen estatutario sin diferenciaciones, salvo las motivadas por la propia naturaleza de su relación, y, de otro lado, arbitra los mecanismos necesarios para evitar que situaciones que nacen y se justifican en la transitoriedad puedan alcanzar estatus de permanencia extraños a su naturaleza.

VII. Las disposiciones transitorias abordan fundamentalmente las medidas precisas de acomodación al nuevo marco normativo, el régimen transitorio hasta su definitiva implantación y las fórmulas de integración en la función pública vasca de quienes, por la carencia del marco normativo que esta ley viene a rellenar, no pudieron acceder al estatuto que la naturaleza de su relación demandaba, quedando obligados a servir a la Administración bajo fórmulas de carácter transitorio. Con ello se atienden las justas demandas de acceso a una relación estable para quienes hasta ahora la tenían vedada, utilizando para ello procedimientos que, sin perjuicio de su justificación en disposiciones legales expresas o en criterios jurisprudenciales, permitan el reconocimiento y evaluación de un grado de capacidad suficientemente acreditado.

TITULO I

DEL PERSONAL AL SERVICIO DE LAS ADMINISTRACIONES PUBLICAS VASCAS

Capítulo I. Disposiciones generales

Artículo 1. 1.— El objeto de esta ley, conforme a las previsiones contenidas en el apartado 4 del artículo 10 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, es la ordenación y regulación de la función pública vasca y del régimen jurídico del personal que la integra.

2.— La función pública vasca se ordena de acuerdo con los principios de imparcialidad y profesionalidad en el ejercicio de las funciones, y eficacia y objetividad en la gestión de los intereses generales.

Artículo 2. 1.— La presente ley es de aplicación al personal al servicio de:

a) La Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y sus Organismos Autónomos,

b) Herri-Kontuen Euskal Epaitegiaren zerbitzukoari,

c) Lan-Harremanetako Kontseiluaren zerbitzukoari,

d) apirilaren 2ko 7/85 Legeko 5. atalak dioenaren arabera, foru eta toki-Administrazioen zerbitzuetakoari,

e) abuztuaren 25eko, Unibertsitatearen Eraberrikuntzako 11/1983 Oinarri-Legean ohartemandakoen arabera, Euskal Herriko Unibertsitatearen zerbitzukoari, eta hori, unibertsitate-burujabetasunari begirune izatearen kaltetan gabe, eta

f) Batzar Nagusien zerbitzukoari.

2.– Lan-itunepeko langilegoak lan-Zuzenbideko arauak eta hura berariz aipatzen duten lege honetako aginduak izango ditu jaurpide.

3.– Lege hau ezarriz, arau bereziak eman ahal izango dira, legea, osasun, irakaskuntza eta ikerlaritza-langileen berezitasunei egokitu ahal izateko.

4.– Lege honek ordezkotza-izakera du, legearen ezarpen-eremuak hartzen ez dituen euskal Administrazio Publikoen zerbitzuan diharduten langile guztientzat.

5.– Lege honetako euskal Administrazio Publikoei buruzko aipamenak, atal honetako lehenengo idazatian jasotzen direnei buruzkotzat joko dira.

II. Atalburua. Euskal Administrazio Publikoen zerbitzuko langilegoa

3. Atala.– Honako hauek osatzen dute lege honen ezarpen-eremuak hartzen duen euskal Administrazio Publikoen zerbitzuko langilegoa:

a) karrerako funtzionariek,
b) bitarteko funtzionariek,
c) behin-behingo langileek, eta
d) lan-itunepeko langileek.

III. Atalburua. Organuak eta horiei dagozkienak.

Lehenengo Saila. Goi mailako organuak.

4. Atala.– Funtzio publikoan honako hauek dira goi mailako organuak:

a) Eusko Jaurlaritza,
b) Lehendakaritza, Zuzentza eta Autonomi Garapeneko Saila, eta
c) Funtzio Publikoaren Euskal Kontseilua.

Bigarren Saila. Eusko Jaurlaritza.

5. Atala.– Honako hauek dagozkio Eusko Jaurlaritzari:

a) funtzio publikoaren arloari buruzkoan legegintza eta araudigintzarako ahalmena baliatzea,

b) titulazio-Talde bakoitzari dagozkion gutxieneko eta gehieneko mailak zehaztea,

c) Lan eta Gizarte-segurantzako Sailak proposatuta eta gai den Administrazioaren eremuan ordezkotzarik haundiena duten sindikaritza-erakundeei iritzia eskatu ondoren, Euskal Administrazioen zerbitzuko langilegoak greba egin dezan kasuetako, gutxieneko zerbitzuak bermatzeko beharrezko neurriak hartzea,

d) Lehendakaritza, Zuzentza eta Autonomi Garapeneko Sailburuak proposatuta, Autonomi Elkarteko Administrazioko langilegoari buruzko politika orokorra jartzea,

b) El Tribunal Vasco de Cuentas Públicas,

c) El Consejo de Relaciones Laborales,

d) La Administración foral y local, conforme a las previsiones contenidas en el artículo 5 de la Ley 7/85, de 2 de abril,

e) La Universidad del País Vasco, conforme a las previsiones contenidas en la Ley Orgánica 11/1983, de 25 de agosto, de Reforma Universitaria, y ello sin perjuicio del respeto a la autonomía universitaria, y

f) Las Juntas Generales.

2.– El personal laboral se regirá por las normas de Derecho laboral y por los preceptos de esta ley que hagan expresa referencia al mismo.

3.– En aplicación de esta ley podrán dictarse normas específicas para adecuarla a las peculiaridades del personal sanitario, docente e investigador.

4.– La presente ley tiene carácter supletorio para todo el personal al servicio de las Administraciones Públicas vascas no incluido en su ámbito de aplicación.

5.– Las referencias de esta ley a las Administraciones Públicas vascas se entenderán siempre hechas a las comprendidas en el apartado primero del presente artículo.

Capítulo II. Personal al servicio de las Administraciones Públicas vascas

Artículo 3.– El personal al servicio de las Administraciones Públicas vascas, incluido en el ámbito de aplicación de esta ley, se integra por:

a) funcionarios de carrera,
b) funcionarios interinos,
c) personal eventual, y
d) personal laboral.

Capítulo III. Organos y sus competencias

Sección primera. Organos superiores

Artículo 4.– Son órganos superiores en materia de función pública:

a) el Gobierno Vasco,
b) el Departamento de Presidencia, Justicia y Desarrollo Autonómico, y
c) el Consejo Vasco de la Función Pública.

Sección segunda. El Gobierno Vasco

Artículo 5.– Corresponde al Gobierno Vasco:

a) Ejercer la iniciativa legislativa y la potestad reglamentaria en materia de función pública,

b) Determinar los niveles mínimos y máximos que correspondan a cada Grupo de titulación,

c) Adoptar, a propuesta del Departamento de Trabajo y Seguridad Social y previa consulta a las organizaciones sindicales más representativas en el ámbito de la Administración correspondiente, las medidas necesarias para garantizar los servicios mínimos en los casos de huelga del personal al servicio de las Administraciones Públicas vascas,

d) Establecer, a propuesta del Consejero de Presidencia, Justicia y Desarrollo Autonómico, la política general de personal en la Administración de la Comunidad Autónoma,

e) Autonomi Elkarteko ordezkariek, lan-baldintzei buruz, funtzionarien ordezkariekin izan ditzaten negoziaketetan haiei atxiki beharko zaizkieneko jarraibideak eta artezpideak ematea eta, hala behar izanez gero, lortutako akordioei balioa eta indarra ematea,

f) Euskal Autonomi Elkarteko Administrazioaren ordezkariek langilegoarekiko harreman kolektiboetan erabili beharreko dituzten ekintza-erizpideak finkatzea eta lortutako akordioak onartzea,

g) Euskal Autonomi Elkartearen zerbitzuko funtzionarien lansari-errejimenari eta gainontzeko langileen lansari-baldintzei ezartzeko arauak eta artezpideak urtero jartzea,

h) Autonomi Elkarteko Administrazioaren eremuan, lanpostuen sailkapen-erizpideak finkatzea eta haien zerrendak onartzea,

i) Autonomi Elkarteko Administrazioko enplegu publikoaren urteroko eskaintza onartzea,

j) euskal Administrazio Publikoetako enplegu publikorako eskaintza bateratua onartu eta argitaratzeko, erizpide eta artezpide nagusiak, Funtzio Publikoaren Euskal Kontseiluak proposatuta, jartzea,

k) zerbitzutik behin-betiko aldentzeko zigorra ekar dezatenean, Autonomi Elkarteko Administrazioko funtzionarien aurka hasiera emandako zigor-espedienteekiko ebazpen-proposamenei erabakia ematea, eta

l) indarrean dauden araupideek eman diezazkioten gainontzeko eginkizunak betetzea.

Hirugarren Saila. Lehendakaritza, Zuzentza eta Autonomi Garapeneko Saila.

6. Atala.— 1.— Honako hauek dagozkio Lehendakaritza, Zuzentza eta Autonomi Garapeneko Sailari:

a) Funtzio Publikoari dagozkionetan arau orokorrei buruzko proiektuak eratzea eta, Funtzio Publikoaren gaiekiko arloei dagozkienetan, lege-aurreproiektuekiko eta manu orokorrei buruzko proiektuekiko txostena derrigorrez egitea,

b) zerbitzuko etekina hobetzeko eta lagilegoak barne-mailatan gora egiteko diren neurriak eta arioak suztatzea, koordinatzea eta, hala behar izanez gero, egiteratzea,

c) Autonomi Elkarteko Administrazioaren Funtzio Publikoari buruzko politika Jaurlaritzak emandako artezpideen arabera garatzea, bultzatzea, koordinatzea eta kontrolatzea,

d) Autonomi Elkarteko Administrazioaren zerbitzuko funtzionarien lansari-errejimenaren eta gainontzeko langilegoaren lansari-baldintzen ezarpena Jaurlaritzari urtero proposatzea,

e) enplegu publikoaren urteroko eskaintza eta lanpostuen zerrendak eratu eta Jaurlaritzari, horiek onar ditzan proposatzea,

f) langilego-erroldearen ihardunerako arauak jartzea,

g) langilego-arloan ikuskaritza orokorra egitea eta, Funtzio Publikoari dagozkionetan, ezarpen orokorreko arauak bete daitezen zaintzea,

e) Establecer las instrucciones y directrices a que deberán atenerse los representantes de la Administración de la Comunidad Autónoma en las negociaciones sobre las condiciones de trabajo con los representantes de los funcionarios, y, en su caso, dar validez y eficacia a los acuerdos alcanzados,

f) Fijar los criterios de actuación a que deberán sujetarse los representantes de la Administración de la Comunidad Autónoma en las negociaciones colectivas con el personal laboral, y aprobar los acuerdos alcanzados,

g) Establecer anualmente las normas y directrices para la aplicación del régimen retributivo de los funcionarios y condiciones salariales del resto del personal al servicio de la Administración de la Comunidad Autónoma,

h) Fijar los criterios de clasificación de los puestos de trabajo en el ámbito de la Administración de la Comunidad Autónoma, y aprobar sus relaciones,

i) Aprobar la oferta anual de empleo público de la Administración de la Comunidad Autónoma,

j) Establecer, a propuesta del Consejo Vasco de la Función Pública, los criterios o directrices generales en orden a la aprobación y publicación unificada de las ofertas de empleo público de las Administraciones Públicas vascas,

k) Decidir las propuestas de resolución de los expedientes disciplinarios incoados a funcionarios de la Administración de la Comunidad Autónoma, cuando supongan la sanción de separación definitiva del servicio, y

l) Ejercer cuantas otras funciones le atribuya la normativa vigente.

Sección tercera. El Departamento de Presidencia, Justicia y Desarrollo Autonómico

Artículo 6. 1.— Corresponde al Departamento de Presidencia, Justicia y Desarrollo Autonómico:

a) Elaborar proyectos de normas generales en materia de función pública e informar, con carácter preceptivo, los anteproyectos de ley y proyectos de disposiciones generales en los aspectos que afecten a materias de función pública,

b) Promover, coordinar y, en su caso, ejecutar medidas e iniciativas tendentes a mejorar el rendimiento en el servicio y la promoción del personal,

c) Desarrollar, impulsar, coordinar y controlar la política en materia de función pública en la Administración de la Comunidad Autónoma, conforme a las directrices establecidas por el Gobierno,

d) Proponer anualmente al Gobierno la aplicación del régimen retributivo de los funcionarios y condiciones salariales del resto del personal al servicio de la Administración de la Comunidad Autónoma,

e) Elaborar la oferta anual de empleo público y las relaciones de puestos de trabajo, y proponer al Gobierno su aprobación,

f) Establecer las normas de funcionamiento del registro de personal,

g) Ejercer la inspección general en materia de personal y cuidar del cumplimiento de las normas de general aplicación en materia de función pública,

h) funtzionarien eta lan-itunepeko langilegoaren ordezkariekin negoziatzeko Autonomi Elkarteko Administrazioaren ordezkotza zehaztu eta hori gainontzeko Administrazioetako Funtzio Publikoaren arloan gaitasuna duten organuen aurrean izatea,

i) karrerako funtzionari edo lan-itunepeko langile finko izatera iristeko baztertze-indarreko saioetarako oinarriak, egitarauak eta horien edukia jartzea, horietarako deia egitea, horietako epaimahaiak izendatzea eta saioak gainditu dituztenak izendatzea, jabetza ematea eta, hala behar izanez gero, akuratzea,

j) funtzionarientzat gordeta dauden lanpostuak betetzeko merezimendu-lehiaketetarako deiak egitea eta horiekiko ebazpena ematea,

k) doakion Sailaren edo Erakunde Burujabearen txostena aztertu ondoren, funtzionarien administrazio-egoerak aldarrikatzea eta ihardunera berriro sartzeko baimena ematea,

l) zergati objetiboegatik edo zigor-espediente bidez norbait kanporatu dutelako, lan-itunepeko langilego finkoaren akurapena amaitzeari eta, bidezkoa denetan, akurapena etetzeari buruzko ebazpena ematea,

m) beste Administrazio Publikotan lan egiteko edo Sailez aldatzea dakarten zerbitzu-ordezkotzak ematea eta, funtzionari sartu-berriak lanposturako, baita Sailez aldatzea ekar dezanean ere, aldibatez atxikitzea,

n) norbere mailak lortu eta aldatzeari eta, hirurtekoetako, Administrazioan lehen egindako zerbitzuei onarpena ematea,

ñ) Jaurlaritzak onartutako banaketa-erizpideen arabera, emankortasun-osagarriagatikako zenbatekoak banan bana izendatzea eta egindako ohizkoez besteko zerbitzuengatik gain sariak ematea,

o) bitarteko funtzionariak izendatzea eta lantokitik kentzea, eta

p) indarrean dagoen araupideak eman diezazkion egiteko guztiak eta beste organu batzuri berariz eman gabe daudenak betetzea.

2.– Lehendakaritza, Zuzentza eta Autonomiaren Garapen-Saileko organuek beteko dituzte aurreko idazatian aipatzen diren egitekoak, Sail horren egitura organikoari buruzko dekretuan horretarako jar dadin egiteko-banaketaren arabera.

3.– Lehendakaritza, Zuzentza eta Autonomi Garapeneko Sailburuak eta doakion Saileko edo Erakunde Burujabeko arduradunak batera proposatuta, Jaurlaritzak, 1 idazatiko i), j), k), l), m), n), ñ) eta o) letretan, irakasle eta osasuneko langileei buruzkoan aipatzen diren agintepideak, zerbitzuen eginkortasunak hala eska dezanean, Sail edo Organu Burujabeei eman ahal izango dizkie.

Laugarren Saila. Funtzio Publikoaren Euskal Kontseilua.

7. Atala.– 1.– Euskal Administrazio Publikoen arteko koordinakuntzako, aholkularitzako eta horietako langilego-politika osatzen duten neurriak proposatzeko eta Administrazio horien zerbitzuko langilegoaren partaidetzako goi mailako organu kolejiatua da Funtzio Publikoaren Euskal Kontseilua.

h) Determinar la representación de la Administración de la Comunidad Autónoma en la negociación con los representantes de los funcionarios y del personal laboral, y ostentarla ante los órganos competentes en materia de función pública de las demás Administraciones,

i) Establecer las bases, programas y contenido de las pruebas selectivas para el acceso a la condición de funcionario de carrera o laboral fijo, convocarlas, designar a los tribunales calificadores de las mismas y nombrar y dar posesión, o en su caso contratar, a quienes las hayan superado,

j) Convocar y resolver los concursos de méritos para la provisión de puestos de trabajo reservados a funcionarios,

k) Declarar las situaciones administrativas de los funcionarios y conceder su reingreso al servicio activo, previo informe del Departamento u Organismo Autónomo afectado,

l) Resolver la extinción de los contratos del personal laboral fijo por causas objetivas o por despido disciplinario, y su suspensión en los casos que proceda,

m) Conferir comisiones de servicios en otras Administraciones Públicas o que supongan cambio de Departamento, y adscribir provisionalmente al desempeño de un puesto de trabajo a los funcionarios de nuevo ingreso o cuando suponga asimismo cambio de Departamento,

n) Reconocer la adquisición y cambio de grados personales, y, a efectos de trienios, los servicios previos prestados en la Administración,

ñ) Asignar las cuantías individualizadas en concepto de complemento de productividad y conceder gratificaciones por servicios extraordinarios, de conformidad con los criterios de distribución aprobados por el Gobierno,

o) Designar y cesar a los funcionarios interinos, y

p) Ejercer cuantas funciones le atribuya la normativa vigente y aquellas otras que no se encuentren expresamente atribuidas a otros órganos.

2.– Las competencias a que se refiere el apartado anterior se ejercerán por los órganos del Departamento de Presidencia, Justicia y Desarrollo Autonómico, conforme a la distribución que al efecto se establezca en el decreto de estructura orgánica de dicho Departamento.

3.– El Gobierno, a propuesta conjunta del Consejero de Presidencia, Justicia y Desarrollo Autonómico y del titular del Departamento u Organismo Autónomo afectado, podrá atribuir a los Departamentos u Organismos Autónomos, cuando así lo requiera la efectividad de los servicios, las competencias a que se refieren las letras i), j), k), l), m), n), ñ) y o) del apartado 1, en lo que se refiere al personal docente y sanitario.

Sección cuarta. El Consejo Vasco de la Función Pública

Artículo 7. 1.– El Consejo Vasco de la Función Pública es el órgano superior colegiado de coordinación, consulta y propuesta de las medidas que integran la política de personal de las Administraciones Públicas vascas, así como de participación del personal a su servicio.

2.– Kontseiluaren txosten eta proposamenek ez dute behartze-indarrik izango.

3.– Kontseiluak eraketa eta ihardunerako bere arauak egin eta gai ezberdinetako adituekin lan-taldeak osatu ahal izango ditu.

8. Atala.– Honako hauek dagozkio Funtzio Publikoaren Euskal Kontseiluari:

a) Funtzio Publikoaren alorreko lege-aurreproiektuekiko txostenak bi hilabeteko epearen barruan egitea,

b) Funtzio Publikoaren arloko gaiei doazkienean, Jaurlaritzak onarpena eman beharreko erabaki-proiektu nagusiei, foru Erakundeek gerta ditzaketen erabakiei eta udal-Batzarrek osoko bilkuran onartu beharreko barne-jaurpideko araudiei buruzko txostenak hilabeteren barruan egitea,

c) Funtzio Publikoaren arloan Estatuko Administrazioaren lege-aurreproiektuek eta erabaki nagusiek euskal Administrazio Publikoetan izan dezaketen eragina aztertzea eta koordinakuntzarako neurri egokiak proposatzea,

d) euskal Administrazio Publiko guztietako Funtzio Publikoa eta langilego-politika elkarri egokitzeko beharrezko diren neurriak eta, bereziki, langilego-erroldeari, sarrera-sistemei, lanpostuen zerrendei, gora egite eta administrazio-karrerari, funtzio eta lansari-mailako kidekaketari eta enpleguarekiko eskaintza publikoari buruzkoak eztabaidatzea eta proposatzea,

e) euskal Administrazio Publikoen zerbitzuko langilegoa euskalduntzeko eta Administrazio horien erakuntza eta iharduera hobetzeko neurriak proposatzea, eta

f) gai den organuak horrela eska dezanean, euskal Administrazio Publikoen langilegoari buruzko erabaki eta ebazpenekiko txostena ematea eta Administrazioetako kideren batek bete-betean dagozkion gaiei buruz, aztertzeko eman diezazkion gaiez arduratzea eta horiekiko txostena egitea.

9. Atala.– Honako hauek izango dira Funtzio Publikoaren Euskal Kontseiluko kide:

a) Lehendakaritza, Zuzentza eta Autonomi Garapeneko Sailburua, hau buru izango dela,

b) Administrazio eta Funtzio Publikorako Sailburuordea,

c) Funtzio Publikoaren Zuzendaria, hau idazkari izango dela,

d) Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko Zuzendaria,

e) Osakidetza/Euskal Osasun-Zerbitzuko Langilegoaren Kudeaketako Zuzendaria,

f) Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa-Saileko Langilegoaren Kudeaketako Zuzendaria,

g) Foru Diputazio bakoitzeko Foru Diputatu bana, Diputatu Nagusiak izendatuta,

h) Udal-Batzarren hiru ordezkari, euskal toki-erakundeen elkarte edo federakuntzek bakoitzak duen ordezkotzaren heinean izendatuko dituztela, eta

2.– Los informes y propuestas del Consejo no tendrán carácter vinculante.

3.– El Consejo elaborará sus normas de organización y funcionamiento y podrá constituir ponencias de trabajo con expertos en las diferentes materias.

Artículo 8.– Es competencia del Consejo Vasco de la Función Pública:

a) Informar, en el plazo de dos meses, los anteproyectos de ley en materia de función pública,

b) Informar, en el plazo de un mes, los proyectos de disposiciones generales que hayan de ser aprobados por el Gobierno, de disposiciones que puedan elaborar las Instituciones forales y de reglamentos de régimen interior que hayan de ser aprobados por el pleno de las Corporaciones locales, cuando afecten a materias de función pública,

c) Analizar la incidencia en las Administraciones Públicas vascas de los anteproyectos de ley y disposiciones generales de la Administración del Estado en materia de función pública y proponer las medidas de coordinación oportunas,

d) Debatir y proponer las medidas necesarias para la coordinación de la política de personal y función pública de las distintas Administraciones Públicas vascas y, en especial, en materia de registro de personal, sistemas de acceso, relación de puestos de trabajo, promoción y carrera administrativa, homologación funcional y retributiva y oferta pública de empleo,

e) Proponer medidas dirigidas a la euskalduniza-ción del personal al servicio de las Administraciones Públicas vascas y a la mejora de la organización y funcionamiento de las mismas, y

f) Informar, cuando así lo solicite el órgano competente, sobre disposiciones y decisiones de las Administraciones Públicas vascas en materia de personal, y conocer e informar los asuntos que sean sometidos a su consideración por cualquiera de sus miembros en relación con las materias propias de su competencia.

Artículo 9.– Integran el Consejo Vasco de la Función Pública:

a) El Consejero de Presidencia, Justicia y Desarrollo Autonómico, quien lo presidirá,

b) El Viceconsejero para la Administración y Función Pública,

c) El Director de Función Pública, quien actuará como Secretario,

d) El Director del Instituto Vasco de Administración Pública,

e) El Director de Gestión de Personal de Osakidetza-Servicio Vasco de Salud,

f) El Director de Gestión de Personal del Departamento de Educación, Universidades e Investigación,

g) Un Diputado Foral por cada una de las Diputaciones, designado por el respectivo Diputado General,

h) Tres representantes de las Corporaciones locales, designados por las asociaciones o federaciones de entidades locales vascas en proporción a su respectiva representatividad, e

i) sindikaritza-erakundeek euskal Administrazio Publikoetan duten ordezkotzaren heinean izendatuko dituzten hamabi langile-ordezkari.

Boskarren Saila. Sailak.

10. Atala.— 1.— Honako hauek dagozkio Sail bakoitzari, honi atxikitako langilegoari dagozkionetan:

a) behin-behingo langileak izendatzea eta lan-itunepeko aldi baterako langileak akuratzea,

b) konpatibilitate-espedienteak ebaztea,

c) dei publikoa egin ondoren, izendapen jareko lanpostuak betetzea,

d) derrigorrezko eta gorputzeko ezinaren ondoriozko jubilazioak aldarrikatzea,

e) lanpostuen zerrendak proposatzea,

f) lanpostuak betetzeko aldi baterako izendatzea eta zerbitzu-ordezkotzak ematea, Sailez aldatzea ekar ez dezatenean,

g) funtzionarien eta lan-itunepeko langilegoaren ordezkariekin negoziatzeko Sailaren ordezkariak izendatzea,

h) indarrean dauden erabakien arabera, zentzapide-aginteez baliatzea, lan-itunepeko langileren bat zerbitzutik behin-betiko aldendu eta kanporatzea izan ezik,

i) baimenak ematea, eta

j) orohar, langilegoaren buruzagitza eta administrazio-ekintzak eta ohizko kudeaketa egitea, baita indarrean dauden araupideek eman diezazkioten beste ekintza guztiak ere.

2.— Saileko organuek beteko dituzte aurreko idazatian aipatzen diren egitekoak, egitura organikoari buruzko dekretuan horietarako jar dadin banaketaren arabera eta araudiz erabaki daitezen prozedura-arauei atxikiz.

3.— Atal honetan aipatzen diren egitekoak, behin-behingo langileak izendatzekoa ez besteak, Erakunde Burujabeetako Zuzendariei dagozkie, horiei atxikitako langilegoari dagozkionetan.

Seigarren Saila. Herriogasun eta Dirubideetako Saila.

11. Atala.— Honako hauek dagozkio Herriogasun eta Dirubideetako Sailari:

a) Autonomi Elkarteko Administrazioko langilegoaren gastuak atxiki beharko zaizkien artezpideak, ekonomia eta aurrekontu-politika orokorraren barruan, Jaurlaritzari proposatzea,

b) gastuetan aldaketaren bat ekar dezaketen lanarigoarekiko neurriei buruzko txostena egin eta, hala behar izanez gero, horiek arteztea, eta

c) aurrekontu-zerrendak Lehendakaritza, Zuzentza eta Autonomi Garapeneko Sailarekin eratzea.

Zazpigarren Saila. Gainontzeko Administrazio Publikoetako Jaurtze-Erakundeak.

12. Atala.— Gainontzeko euskal Administrazio Publikoetan, horietako bakoitzeko jaurtze-erakundeak beteko ditu funtzio publikoari buruzko egitekoak, horiei ezarri beharreko berarizko arauetan aitorturik

i) Doce representantes del personal, designados por las organizaciones sindicales en proporción a su representatividad en las Administraciones Públicas vascas.

Sección quinta. Los Departamentos

Artículo 10. 1.— Corresponde a cada Departamento, en relación con el personal adscrito al mismo:

a) Designar al personal eventual y contratar al personal laboral temporal,

b) Resolver los expedientes de compatibilidad,

c) Proveer los puestos de trabajo de libre designación, previa convocatoria pública,

d) Declarar las jubilaciones forzosas y por incapacidad física,

e) Proponer las relaciones de puestos de trabajo,

f) Adscribir provisionalmente al desempeño de puestos de trabajo y conferir comisiones de servicios, cuando no supongan cambio de Departamento,

g) Designar la representación propia del Departamento en la negociación con los representantes de los funcionarios y del personal laboral,

h) Ejercer las potestades disciplinarias conforme a las disposiciones vigentes, excepto la separación definitiva del servicio y el despido, en el caso de personal laboral,

i) Conceder licencias, y

j) En general, la jefatura de personal y los actos de administración y gestión ordinaria, así como cuantas otras funciones le atribuya la normativa vigente.

2.— Las competencias enumeradas en el apartado anterior se ejercerán por los órganos del Departamento conforme a la distribución que al efecto se establezca en su decreto de estructura orgánica y con sujeción a las normas de procedimiento que reglamentariamente se determinen.

3.— Las competencias a que se refiere el presente artículo, con excepción de la designación del personal eventual, corresponderán a los Directores de los Organismos Autónomos respecto al personal adscrito a los mismos.

Sección sexta. El Departamento de Hacienda y Finanzas

Artículo 11.— Corresponde al Departamento de Hacienda y Finanzas:

a) Proponer al Gobierno, en el marco de la política general económica y presupuestaria, las directrices a que deberán ajustarse los gastos de personal de la Administración de la Comunidad Autónoma,

b) Informar preceptivamente y, en su caso, intervenir las medidas en materia de personal que puedan suponer modificación en el gasto, y

c) Elaborar, con el Departamento de Presidencia, Justicia y Desarrollo Autonómico las plantillas presupuestarias.

Sección séptima. Organos de Gobierno de las restantes Administraciones Públicas

Artículo 12.— El ejercicio de las competencias en materia de función pública, en las restantes Administraciones Públicas vascas, corresponderá a sus respectivos órganos de gobierno, conforme a las atribucio-

izan ditzaten ahalpideen arabera.

II IDAZPURUA

FUNTZIO PUBLIKOA EGITURATZEAZ ETA ANTOLATZEAZ

I Atalburua. Lanpostu-zerrendak

13. Atala.– Euskal Administrazio Publikoek bere barne-egiturak arrazoibideratu eta eratu, langilegobeharrak finkatu, lanpostuetan jarduteko eskatutako baldintzak zehaztu eta horietako bakoitza sailkatzeko baliabidea dituzte lanpostu-zerrendak.

14. Atala.– 1.– Lanpostu-zerrendek aurrekontuetan diruz hornitutako lanpostu guztiak hartu beharko dituzte, funtzionarientzat, lan-itunepeko lanari finkoentzat eta behin-behingoentzat gordetakoak bereiziz.

2.– Funtzionarientzat gordetako lanpostuetan beste Administrazio Publikoetako funtzionariek lor ditzaketen lanpostuak horiek betetzeko doakion sistemaz finkatuko dira.

15. Atala.– 1.– Lanpostu-zerrendek honako hauek adieraziko dituzte nahitaez horietako bakoitzeko:

a) izena,

b) atxikita dagoeneko Saila edo Zuzendaritza,

c) dedikazio-errejimena,

d) hori betetzeko eskatutako baldintzak, horien artean derrigorrez hizkuntz eskakizuna eta horrek indarra galtzen dueneko eguna, eta

e) bakoitzean beharrezko izan dadin zein Talde, Kidego edo Eskala edo lan-kategoriatan sartuta dagoen. Lanpostuak Talde bati baino gehiagori aukeran eman ahal izango zaizkie, beti ere horietako maila-artekoan sartutakoak balira behintzat.

2.– Funtzionarientzat gordetako lanpostuetan, honako hauek ere adieraziko dira:

a) lanpostuari eman zaion maila, 1etik 30era bitartekoa,

b) lanpostuak betetzeko sistema, eta

c) izendatua duten berarizko osagarria.

16. Atala.– Lanpostuen zerrendak, eta horietan izan daitezkeen aldaketak Euskal Agintaritza-Aldizkarian argitaratuko dira; edota, Foru Diputazioetakoak edo Udalbatzarretakoak direnean, Kondaira-Lurraldekoan.

17. Atala.– Aurrekontuetan ohartemandakoei egokituko zaizkie lanpostu-zerrendak, eta ez dute jasoko dagokion ekitaldirako aurrekontu-zerrendetan ohartemandako kredituek erantzun ezineko diru-hornidura duen lanposturik.

18. Atala.– Egitura organikoan egin daitezen aldaketak onartzeak, aldi berean, horiei dagozkien lanpostuen zerrendak onartzea ere eskatuko du. Nolanahi ere, lanpostuen zerrenden bidez sortu, aldatu edo kenduko dira lanpostuak.

19. Atala.– 1.– Euskal Administrazio Publikoetako lanpostuak funtzionariek beteko dituzte eskuarki.

nes que tuvieran reconocidas en las normas específicas que les sean de aplicación.

TITULO II

DE LA ESTRUCTURA Y ORGANIZACION DE LA FUNCION PUBLICA

Capítulo I. Las relaciones de puestos de trabajo

Artículo 13.– Las relaciones de puestos de trabajo son el instrumento mediante el cual las Administraciones Públicas vascas racionalizan y ordenan sus estructuras internas, determinan sus necesidades de personal, definen los requisitos exigidos para su desempeño y clasifican cada uno de ellos.

Artículo 14. 1.– Las relaciones de puestos de trabajo deberán incluir la totalidad de los existentes que se hallen dotados presupuestariamente, distinguiendo los reservados a funcionarios, a personal laboral fijo y personal eventual.

2.– Dentro de los puestos reservados a funcionarios, se determinarán aquéllos a los que puedan acceder funcionarios de otras Administraciones Públicas mediante el correspondiente sistema de provisión.

Artículo 15. 1.– Las relaciones de puestos de trabajo indicarán necesariamente para cada uno de ellos:

a) Su denominación,

b) Departamento o Centro directivo al que se halle adscrito,

c) Régimen de dedicación,

d) Requisitos exigidos para su desempeño, entre los que necesariamente deberá figurar el perfil lingüístico asignado y su fecha de preceptividad, y

e) La adscripción al Grupo, Cuerpo o Escala, o categoría laboral que en cada caso corresponda. Los puestos de trabajo podrán atribuirse indistintamente a más de un Grupo, siempre que estuvieran comprendidos en su intervalo de niveles.

2.– Tratándose de puestos de trabajo reservados a funcionarios, se indicará además:

a) El nivel, del 1 al 30, con el que el puesto haya sido clasificado,

b) Sistema de provisión, y

c) Complemento específico que tengan asignado.

Artículo 16.– Las relaciones de puestos de trabajo, así como sus modificaciones, se publicarán en el Boletín Oficial del País Vasco, o en el del Territorio Histórico respectivo cuando correspondan a Diputaciones forales o Corporaciones locales.

Artículo 17.– Las relaciones de puestos de trabajo se ajustarán a las previsiones presupuestarias, de tal forma que no podrán contener puestos cuya dotación no pueda ser atendida con los créditos contemplados en las plantillas presupuestarias para el ejercicio correspondiente.

Artículo 18.– La aprobación de modificaciones en la estructura orgánica exigirá, simultáneamente, la de las correspondientes relaciones de puestos de trabajo. En todo caso, la creación, modificación o supresión de puestos de trabajo se realizará a través de las relaciones de puestos.

Artículo 19. 1.– Los puestos de trabajo de las Administraciones Públicas vascas serán desempeñados, con carácter general, por funcionarios.

2.– Lan-itunepeko langile finkoentzat honako hauek bakarrik gorde ahal izango dira:

a) egitekorik nagusiena ofizio batetan jardutea duten lanpostuak, eskuzko teknikak erabiltzea batez ere beharrezko izan eta horiek betetzeko ikasketa-titulaziorik behar ez dezanekoan,

b) Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa-Sailaren menpeko ez diren irakaskuntza edo gaikuntza-zentruei atxikitako irakaskuntza-lanpostuak,

c) eraikuntzei, tresneriei eta antolapideei bere onean eusteko eta iraunarazteko alorrei, arte grafikoei eta inkestei dagozkien tresnerietako lanpostuak, horien egitekorik nagusiena zerbitzuek jarduteko beharrezko den azpegiturari berari eustea edo erabakiak hartzeko beharrezko diren azterlanak ahalbideratzeko datu objetiboak eskaintzea bait da,

d) izaera bereziko lanpostuak, horietan jarduteak heziketa akademiko zehatzik behar ez duenean, eta egon dauden Kidego edo Eskaletako langileek bete ezin dituztenean eta izan duten edukia dela eta Kidego edo Eskala berriak sortzea aholkagarri egin ez dezatenean,

e) kudeaketako organu bereziei, foru eta tokiko Erakunde Burujabeei eta Autonomia Elkarteko Administrazioaren merkataritzako Erakunde Burujabeei atxikitako lanpostuak, menpeko direneko Administrazioaren aldetiko agintaritza-iharduketa, nahitaezko lege-aholkularitza, herri-sendesmena, ikuskaketa, zaingoa edo ekonomi eta dirubide-kudeaketaren arakaketa dakartenak salbuetsiz, horrelakoetan funtzionarientzat gordeko bait dira, eta

f) duten izaera edo atxikita daudeneko organu edo banakoek bete dezaten zerbitzuaren zernolakoak kontutan izanik, Eusko Legebiltzarraren legez finka daitezen lanpostuak.

II Atalburua. Aurrekontu-zerrendak

20. Atala.– Funtzionari Talde eta Kidego bakoitzari eta lan-itunepeko langilegoa sailkatuko deneko kategoria bakoitzari dagozkien aurrekontu-zerrendak edo hornitutako lanpostu-zerrenda euskal Administrazio Publikoetako aurrekontuek finkatuko dituzte.

21. Atala.– 1.– Funtzionariei dagozkien aurrekontu-zerrendek, ondoren aipatutako kontzeptuen arauera eratutako kreditu-horniduren zerrenda emango dute:

a) Talde bakoitzari dagozkion oinarrizko lansariak,

b) maila bakoitzeko lanpostuei dagozkien lanizendapenagatikako osagarriak,

c) izendatuak dituzten lanpostuen berarizko osagarriak, eta

d) emankortasun-osagarria, gastu-egitarau bakoitzak hartzen duen langilegoaren erabateko gostearen ehunekotan adierazia.

2.– Lan-itunepeko langilegoari dagokionez, dagozkien kreditu-hornidurak ere sartuko dituzte aurrekontu-zerrendek, ezarri beharreko izan daitezen itune kolektiboetan jarritakoaren arabera ordaingarriak diren lansari-kontzeptuei jarraiki eratuak.

2.– Unicamente podrán reservarse a personal laboral fijo:

a) Los puestos cuya actividad primordial sea el ejercicio de un oficio, en el que se requiera predominantemente del uso de técnicas de carácter manual y para cuyo desempeño no sea imprescindible una determinada titulación académica,

b) Los puestos de carácter docente adscritos a centros de enseñanza o formación, no dependientes del Departamento de Educación, Universidades e Investigación,

c) Los puestos de carácter instrumental correspondientes a las áreas de mantenimiento y conservación de edificios, equipos e instalaciones, artes gráficas y encuestas, cuyas funciones sustanciales tengan por objeto mantener la infraestructura material necesaria para el funcionamiento de los servicios o facilitar datos objetivos encaminados a posibilitar los estudios necesarios para la toma de decisiones,

d) Los puestos de carácter singularizado y cuyo desempeño no requiera de una formación académica determinada, que no sean atribuibles a Cuerpos o Escalas ya existentes ni, por la propia naturaleza de su contenido, hagan aconsejable la creación de otros nuevos,

e) Los puestos adscritos a órganos especiales de gestión, Organismos Autónomos forales y locales y Organismos Autónomos mercantiles de la Administración de la Comunidad Autónoma, salvo que impliquen ejercicio de autoridad, asesoramiento legal preceptivo, fe pública, inspección, control o fiscalización de la gestión económica-financiera por la Administración de la que aquéllos dependan, en cuyo caso se reservarán a funcionarios, y

f) Los puestos que, en atención a su naturaleza o a las características del servicio que presten los órganos o unidades a las que figuren adscritos, se determinen mediante ley del Parlamento Vasco.

Capítulo II. Plantillas presupuestarias

Artículo 20.– Los presupuestos de las Administraciones Públicas vascas determinarán las plantillas presupuestarias o relación de plazas dotadas que correspondan a cada uno de los Grupos y Cuerpos de funcionarios y a cada una de las categorías en que, en su caso, se clasifique el personal laboral.

Artículo 21. 1.– Las plantillas presupuestarias correspondientes a funcionarios relacionarán las dotaciones crediticias ordenadas por los conceptos siguientes:

a) Retribuciones básicas correspondientes a cada uno de los Grupos,

b) Complementos de destino correspondientes a los puestos de cada nivel,

c) Complementos específicos de los puestos que lo tengan asignado, y

d) Complemento de productividad expresado en un porcentaje del coste total del personal correspondiente a cada programa de gasto.

2.– En relación al personal laboral, las plantillas presupuestarias incluirán asimismo las correspondientes dotaciones de créditos, ordenadas según los conceptos retributivos abonables en función de lo establecido en los convenios colectivos que resulten de aplicación.

3.– Langilegoaren eskubide izan litezen gain sariak eta kalte-ordainak ordaintzeko, orotariko hornidurak ere jarriko dira aurrekontuetan. Ekonomi eskubideak aitor ditzaten epaimahaiek sendetsitako epaiak betearazteko jarritako diruek ere azaldu beharko dute, baita iraunkortasunik edo aurrez ikusi gabeko lanpostuei ez dagozkien presakako edo noizbehinkako lanei aurre egiteko jarritakoek ere.

4.– Behin-behingo langilegoarentzako horniduretan lanpostu bakoitzarentzat finkatutako lansaria banaka adieraziko da.

III Atalburua. Enplegu publikorako eskaintza

22. Atala.– 1.– Euskal Administrazio Publikoek urtearen lehenengo hiruhilabetekoaren edo, hala behar izanez gero, aurrekontuak onartu eta ondorengo hiru hilabeteen barruan onartuko eta emango dute argitara enplegu publikorako eskaintza.

2.– Enplegu publikorako eskaintzak, honako hauek adieraziko ditu:

a) Aurrekontuetan diruz hornituta egon eta betetzeke dauden funtzionarien eta lan-itunepeko langile finkoen lanpostuen kopurua lan-kategoriaka edo funtzionari-Taldeka, Kidegoka eta Eskalaka sailkatuta, baita nahitaezko jubilazioz urte-barruan izan behar dutenena ere,

b) dagokion aurrekontu-urtean bete behar diren lanpostuak eta gainerakoak bete beharreko garaiaren aintzin-usteak, eta

c) araudiz finka daitezen gainerako xehetasunak.

3.– Enplegu publikorako eskaintzan betetzeko hitz emanik dauden lanpostuak ez da kentzerik edo eraldatzerik izango, ez eta horietaz bestelako lanpostuak betetzeko baztertze-indarreko saioetarako deirik egiterik ere.

23. Atala.– Enplegu publikorako eskaintza Euskal Herriko Agintaritza-Aldizkarian argitaratuko da, edota foru Diputazioek nahiz Udalbatzarrek egina denean, dagokion Kondaira-Lurraldeko Aldizkarian.

24. Atala.– Enplegu publikorako egin duten eskaintza Euskal Herriko Agintaritza-Aldizkarian argitaratu ondorengo hilabetearen barruan, dei horretan jasotako lanpostutarako baztertze-indarreko saioetarako dei egingo dute euskal Administrazio Publikoek.

IV Atalburua.– Langilegoa aukeratzea

25. Atala.– 1.– Euskal Herri-Administrazioek ageriko deialdiz eta nornahirentzako norgehiagoka, lehiaketa edo norgehiagoka-lehiaketa bidez aukeratuko dute euren langilegoa, funtzionaria zein lan-itunepekoa izan, horietan, agiritasun, berdintasun, merezimendu eta gaitasun-erizpideak bermatuko direla.

2.– Egin beharreko saio-moeten eta bete beharreko egitekoen edukiaren arteko egokitzapena gordeko dute aukeraketa-prozedurek; horretarako, orotariko edo berarizko ezagupen-saio teorikoak eta praktikoak, test psikoteknikoak, elkarrizketak, baztertze-indarreko gaikuntza-ikastaroak, praktika-aldiak eta baztertze-indarreko prozeduraren objetibotasuna, zentzuzkotasuna eta funtzionaltasuna bermatzeko egokiak izan daitezen gainerako sistemak erabili ahal izango dira.

26. Atala.– 1.– Izan nahikoen jakite-maila zehazteko eta horiek aukeraketan duten lehentasun-hurren-

3.– En los presupuestos se consignarán también las dotaciones globales para abonar las gratificaciones e indemnizaciones a que tuviera derecho el personal. Asimismo, deberán figurar las previsiones para ejecutar las sentencias firmes de los tribunales que reconozcan derechos de contenido económico, y las destinadas a la atención de trabajos urgentes u ocasionales que no correspondan a puestos de trabajo en razón de su falta de permanencia o previsibilidad.

4.– Las dotaciones para personal eventual expresarán, individualizadamente para cada puesto, la retribución fijada al mismo.

Capítulo III. La oferta de empleo público

Artículo 22. 1.– Las Administraciones Públicas vascas aprobarán y publicarán su oferta de empleo público dentro del primer trimestre del año, o, en su caso, dentro de los tres meses siguientes a la aprobación de sus presupuestos.

2.– La oferta de empleo público expresará:

a) La totalidad de las plazas vacantes dotadas presupuestariamente, tanto de funcionarios como de personal laboral fijo, clasificadas por categorías laborales o por Grupos, Cuerpos y Escalas de funcionarios, así como aquéllas otras que hubieran de producirse dentro del año por jubilación forzosa,

b) Las plazas que deben cubrirse en el correspondiente ejercicio presupuestario y las previsiones temporales para la cobertura de las restantes, y

c) Los demás extremos que reglamentariamente se determinen.

3.– No podrán suprimirse o transformarse plazas cuya cobertura se halle comprometida en la oferta de empleo público, ni convocarse pruebas selectivas para la provisión de otras distintas.

Artículo 23.– La oferta de empleo público se publicará en el Boletín Oficial del País Vasco, y en el del Territorio Histórico respectivo cuando corresponda a Diputaciones forales o Corporaciones locales.

Artículo 24.– Las Administraciones Públicas vascas, dentro del mes siguiente a la publicación en el Boletín Oficial del País Vasco de su oferta de empleo público, convocarán las pruebas selectivas de acceso a las plazas comprometidas en la misma.

Capítulo IV. Selección del personal

Artículo 25. 1.– Las Administraciones Públicas vascas seleccionarán su personal, funcionario o laboral, mediante convocatoria pública y a través de los sistemas de oposición, concurso o concurso-oposición libres, en los que se garanticen los principios de publicidad, igualdad, mérito y capacidad.

2.– Los procedimientos de selección cuidarán la adecuación entre el tipo de pruebas a realizar y el contenido de las funciones a desempeñar, pudiendo incluir, a tal efecto, pruebas de conocimientos generales o específicos, teóricas o prácticas, test psicotécnicos, entrevistas, cursos selectivos de formación, períodos de prácticas y cualesquiera otros sistemas que resulten adecuados para garantizar la objetividad, racionalidad y funcionalidad del procedimiento selectivo.

Artículo 26. 1.– La oposición consiste en la celebración de una o más pruebas de capacidad, teóricas

kera finkatzeko, gaitasun-saio teorikoak eta praktikoak egitean datza norgehiagoka.

2.– Izan nahikoek emandako eta egiaztatutako merezimenduak dagokion deialdian ezarritako taularen arauera kalifikatzean datza, eta ez beste ezertan, lehiaketa, horiek aukeraketan duten lehentasunhurrenkera finkatuz.

3.– Gorago aipatutako bi sistemok aukeraketa-prozeduran hurrenez-hurren gauzatzean datza norgehiagoka-lehiaketa, eta lehiaketa-aldiaren baloraketa ez da inoiz norgehiagokan lor daitekeen gehieneko puntuaketaren ehuneko berrogeita bostetik gorakoa izango.

27. Atala.– Karrerako funtzionariak eta langilego finkoa norgehiagoka bidez aukeratuko da, edo norgehiagoka-lehiaketa bidez, bete beharreko egitekoen nolakoa dela eta, merezimenduak edo esperientzia baloratzea egoki gertatuko balitz. Salbuespen gisa, aukeraketa lehiaketaz gauzatu daiteke, baldin eta, zernolako bereziak dituen lanpostua izanik, jakineko merezimenduak dituen, berarizko esperientzi maila edo ezagupenei buruzko saio objetiboen bidez ezin egiazta daitezkeen baldintzak dituen langilegoak bete behar baditu.

28. Atala.– Karrerako funtzionari izatera iristeko baztertze-indarreko saioetarako deiek, aurrez aipatutakoez gain, trebaketa-ikastaroak zein praktika-aldiak burutzea jarri ahal izango dute aukeraketa-prozedurako beste fase gisa.

Ikastaroetara eta praktika-aldietara irits daitezen izan nahikoen kopurua ez da deian emandako lanpostuena baino haundiagoa izango eta praktiketan dabiltzan funtzionari izendatuko dira horiek. Egoera horretan dauden bitartean, nolanahi ere, titulodun Taldearen oinarrizko lansariak jasoko dituzte eta Talde horri emandako lan-izendapenagatikako osagarriaren gutxieneko mailaren baliokidea izango dute.

Trebaketa-ikastaroak eta praktika-aldiak bat eginda ez dute hemezortzi hilabetetik gora iraungo eta, deian ohartemandako kalifikatze-prozeduraren arabera, horiek ez gainditzeak izan nahikoa aukeraketa-prozesutik kanpo uztea eta funtzionari izateko izan litzakeen eskubideak galtzea ekarriko du.

29. Atala.– 1.– Euskadiko Autonomi Elkarteko eta horko Erakunde Burujabeetako funtzionari izatera iritsi aurretiko baztertze-indarreko trebaketa-ikastaroak Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeak emango ditu.

2.– Gainerako euskal Administrazio Publikoen zerbitzuko langilegoa aukeratzea edo, hala behar izanez gero, funtzionari izatera iritsi aurretiko baztertze-indarreko trebaketa-ikastaroak egitea, aipatu Erakundeak horretako izenpetutako itunez burutu ahal izango ditu.

Itune horiek baliokidetzat aldarrikatutako Kidego eta Eskaletan sartzeko izenpetuko dira batipat.

30. Atala.– 1.– Euskal Administrazio Publikoen zerbitzuko funtzionari edo langile finko izateko baztertze-indarreko deiek, nahitaez, honako hauek jaso beharko dituzte:

o prácticas, para determinar la aptitud de los aspirantes y fijar el orden de prelación de los mismos en la selección.

2.– El concurso consiste exclusivamente en la calificación de los méritos aducidos y acreditados por los aspirantes, conforme al baremo establecido en la correspondiente convocatoria, fijando el orden de prelación de los mismos en la selección.

3.– El concurso-oposición consiste en la sucesiva celebración de los dos sistemas anteriores dentro del procedimiento de selección, sin que en ningún caso la valoración de la fase de concurso pueda exceder del cuarenta y cinco por ciento de la puntuación máxima alcanzable en la de oposición.

Artículo 27.– La selección de los funcionarios de carrera y personal laboral fijo se producirá a través del sistema de oposición, o mediante concurso-oposición cuando, por la naturaleza de las funciones a desarrollar, resultara adecuada la valoración de determinados méritos o niveles de experiencia. Excepcionalmente, la selección podrá llevarse a cabo mediante sistema de concurso cuando se trate del acceso a puestos de trabajo que, en atención a sus peculiares características, deban ser cubiertos por personal con méritos determinados, niveles de experiencia concretos o condiciones no acreditables mediante pruebas objetivas de conocimiento.

Artículo 28.– Las convocatorias de pruebas selectivas para el acceso a la condición de funcionario de carrera podrán establecer, como una fase más del procedimiento de selección, la realización tanto de cursos de formación como de períodos de prácticas.

Los aspirantes que accedieran a los cursos y períodos de prácticas, cuyo número no podrá exceder del de plazas convocadas, serán nombrados funcionarios en prácticas. Mientras permanezcan en tal situación percibirán, en cualquier caso, las retribuciones básicas del Grupo de titulación y el equivalente al nivel mínimo de complemento de destino asignado al mismo.

La duración acumulada del curso de formación y del período de prácticas no podrá exceder de dieciocho meses, y su no superación, de acuerdo con el procedimiento de calificación previsto en la convocatoria, determinará la automática exclusión del aspirante del proceso de selección y la pérdida de cuantos derechos pudieran asistirle para su nombramiento como funcionario.

Artículo 29. 1.– Los cursos selectivos de formación previos al acceso a la condición de funcionario de la Comunidad Autónoma de Euskadi y sus Organismos Autónomos se impartirán a través del Instituto Vasco de Administración Pública.

2.– La selección del personal al servicio de las restantes Administraciones Públicas vascas, o, en su caso, los cursos selectivos de formación previos al acceso a la condición de funcionario, podrán llevarse a cabo a través del referido Instituto, mediante convenio suscrito al efecto.

Los referidos convenios se suscribirán preferentemente para el acceso a aquellos Cuerpos y Escalas que hubieran sido declarados equivalentes.

Artículo 30. 1.– Las convocatorias de pruebas selectivas para el acceso a la condición de funcionario o personal laboral fijo al servicio de las Administraciones Públicas vascas deberán contener necesariamente:

a) lanpostu hutsen kopurua, Taldea, Kidegoa eta Eskala edo zein lan-kategoria dagokien eta barnemailatan gora egiteko uzten den ehunekoa,

b) izan nahikoek bete behar dituzten baldintzak,

c) saioak, egitarauak eta, behar balitz, merezimenduen zerrenda, baita baloraketarako erizpideak eta arauak ere,

d) aukeraketarako epaimahaiaren edo teknika-organuaren osakera, eta

e) hala behar izanez gero, baztertze-indarreko ikastaroaren edo praktika-aldiaren zernolakoak finkatzea.

2.– Funtzio Publikoaren Euskal Kontseiluak proposatuta eta Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeak erizpen-idazkia egin ondoren, karrerako funtzionari eta lan-itunepeko langile finko izatera iristeko berdinak izango diren gutxieneko egitarau eta eduki bateratzaileak jarriko ditu Jaurlaritzak, nolanahi ere, horietako bakoitzean sartzeko direnak errespetatuz.

31. Atala.– 1.– Aukeraketarako epaimahaiak edo teknika-organuak erabat burujabe izango dira euren egitekoetan, prozeduraren objetibotasunaren erantzukizuna izango dute eta deian ematen diren oinarriak beteko direla bermatuko dute.

2.– Epaimahaiak osatzean arreta haundiz zainduko da espezialitate-erizpidea betetzea. Epaimahaikideetatik erdiak behintzat izan beharko du sartzeko eskatutako ezagupen-alor bereko titulazioa, eta denek izan beharko dute ikasketa-maila bereko edo goragoko titulazioa. Epaimahaietan beti izango da Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeak izendatutako ordezkari bat, eta beste bat langilegoarena, sindikatuetako ordezkaritzak izendatua.

3.– Aukeraketa-aldiak dituen saio guztietako edo batzuetako, epaimahaiek beren lanetarako aholkulariak hartu ahal izango dituzte, eta hauek beren teknika-berarizkotasunetan aritzera mugatuko dira.

32. Atala.– 1.– Aukeraketarako epaimahaiek edo teknika-organuek aukeratutako izan nahikoen kopurua eta deiaren gai den lanpostu-kopurua berdina izango da, mugapen hori hausten duten proposamenak erabat eta berez baliorik gabeak bait dira.

2.– Aukeraketarako epaimahaien edo teknika-organuen erabakiak izendaketa dagokion organuarentzat baztertze-indarrekoak izango dira, honek, Arduralaritza-Auzipidetarako legean ohartemandakoaren arauera, ikuskatu ahal izatearen kaltetan gabe.

33. Atala.– 1.– Bitarteko funtzionariak eta aldi baterako langilegoa arauz jarritako prozedurari jarraiki aukeratuko dira, agiritasun, berdintasun, merezimendu eta gaitasun-erizpideak kontutan izanik eta ahalik eta bizkorren jokatzen saiatuz. Dena dela, bitarteko eta aldi baterako langilegoak titulaziori buruzko eskakizun nagusiak eta aldikotasunez beteko duten lanpostura iristeko edo bete behar duten egitekorako eskatutako gainerako baldintzak bete beharko dituzte.

2.– Gizartetik baztertutako jendea birgizarteratzea suztatu ahal izateko, euskal Administrazio Publikoek bere aldi bateko lanbide-egitarauak jarri, edo herri nahiz norbanako-alorreko beste erakundeekin ituneak egin ahal izango dituzte.

a) El número de vacantes, Grupo, Cuerpo y Escala o categoría laboral a la que correspondan, y porcentaje que se reserva para promoción interna,

b) Requisitos que deben reunir los aspirantes,

c) Las pruebas, programas y, en su caso, relación de méritos, así como los criterios y normas de valoración,

d) La composición del tribunal u órgano técnico de selección, y

e) La determinación, en su caso, de las características del curso selectivo o período de prácticas.

2.– El Gobierno Vasco, a propuesta del Consejo Vasco de la Función Pública, y previo informe del Instituto Vasco de Administración Pública, establecerá los programas y contenidos mínimos homogeneizadores que serán comunes para el acceso a la condición de funcionario de carrera y personal laboral fijo, respetando en cualquier caso los requisitos propios de acceso a cada uno de ellos.

Artículo 31. 1.– Los tribunales u órganos técnicos de selección actuarán con plena autonomía funcional, serán responsables de la objetividad del procedimiento, y garantizarán el cumplimiento de las bases de la convocatoria.

2.– En la composición de los tribunales se velará por el cumplimiento del principio de especialidad. Al menos la mitad de los miembros del tribunal deberán poseer una titulación correspondiente a la misma área de conocimientos que la exigida para el ingreso, y la totalidad de los mismos de igual o superior nivel académico. En todo caso, en los tribunales figurará un representante designado por el Instituto Vasco de Administración Pública y otro del personal, designado por la representación sindical.

3.– Los tribunales podrán disponer la incorporación a sus trabajos de asesores, para todas o algunas de las pruebas de las que conste el proceso selectivo, que se limitarán al ejercicio de sus especialidades técnicas.

Artículo 32. 1.– Los tribunales u órganos técnicos de selección no podrán declarar seleccionados a un número mayor de aspirantes que el de plazas convocadas, siendo nulas de pleno derecho las propuestas que infrinjan tal limitación.

2.– Las resoluciones de los tribunales u órganos técnicos de selección serán vinculantes para el órgano al que competa el nombramiento, sin perjuicio de que éste pueda proceder a su revisión, conforme a lo previsto en la ley de Procedimiento Administrativo.

Artículo 33. 1.– La selección de los funcionarios interinos y personal laboral temporal se llevará a cabo conforme a los procedimientos que reglamentariamente se determinen, atendiendo a los principios de publicidad, igualdad, mérito y capacidad, y procurando la máxima agilidad. En todo caso, el personal interino y laboral temporal deberá reunir los requisitos generales de titulación y demás condiciones exigidas para el acceso al puesto que accidentalmente vayan a proveer o para el desempeño de la función que vayan a realizar.

2.– Con el fin de promover la reinserción social de personas marginadas, las Administraciones Públicas vascas podrán establecer sus propios programas de empleo temporal, o convenirlos con otras entidades públicas o privadas.

V Atalburua. Langilegoaren Erroldea

34. Atala.— 1.— Langilegoaren errolde bana izango dira euskal Administrazio Publikoetan, eta horien zerbitzuko langile guztiak sartuko dira errolde horietan.

2.— Errolderatutako langileen administrazio-zereginari doazkion gorabehera guztiak erasoko dira langileen erroldean, baina inola ere ez ordea arrazari, erlijioari edo iritziei buruzko oharrik.

3.— Nominan ez da inolako lansaririk jasotzerik izango, aurretiaz langile-erroldean horiek onartu dituen ekintza edo erabakia jasotzen ez baldin bada.

4.— Erroldean jasotako datuez baliatzea Konstituzioaren 18. ataleko 4. idazatian ohartemandako mugen baitakoa izango da. Errolderatutako langileak inolako trabarik gabe bere espedientera sartzeko eta horretan azaltzen diren alderdiei buruzko ziurtagiriak eskuratzeko eskubidea izango du.

5.— Langilego-erroldeen antolakuntza, iharduera eta edukia araudiz zehaztuko dira. Nolanahi ere, gutxieneko edukiera bateratzaileak, errolderatutako ekintza edo erabakia aldarrikatzen edo egiten duten ondorioak eta gainerako langilego-erroldeekiko koordinaketa berma dezaten neurri teknikoak ezarriko dira.

6.— Autonomi Elkarteko Administrazioaren zerbitzuko langilegoaren erroldea Lehendakaritza, Zuzentza eta Autonomi Garapeneko Sailari datxekio.

III IDAZPURURA

EUSKAL ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO FUNTZIONARIEI BURUZ

I Atalburua. Erabaki Nagusiak

35. Atala.— Legezko izendapenez, administrazio-Zuzenbidez araututako lanbide-harremana dutela etengabeko zerbitzuak egin eta aurrekontu-diruz hornitutako lanpostuak betetzen dituzten edo lege honetan ohartemandako egoeraren baten daudenak dira karrerako funtzionari.

II Atalburua. Funtzionaritza lortzea eta galtzea

36. Atala.— 1.— Kidego edo Eskala bateko aurrekontu-zerrendako lanpostuetan sartuz lortzen da euskal Administrazio Publikoetako karrerako funtzionari izatea, ondorengo eskakizunak hurrenez hurren betez:

a) baztertze-indarreko prozedura gainditzea,

b) dagokion agintariak emandako izendapena, eta

c) arauzko epearen barruan lanpostuaz jabetzea.

2.— Transferentzien ondorioz euskal Administrazio Publikoetan sartu diren edo sar daitezen beste Administrazio Publikoetako funtzionariek sartu direneko Administrazioko bereko funtzionari-egoera lortuko dute, lehen zuten Kidego edo Eskalako Taldea gordeko zaiela, baita aitorturik luketen bere mailari datxezkon diru-eskubideak ere.

Capítulo V. Registro de personal

Artículo 34. 1.— En cada una de las Administraciones Públicas vascas existirá un registro de personal, en el que figurará inscrito la totalidad del personal al servicio de las mismas.

2.— En el registro de personal constarán todas las incidencias que afecten a la vida administrativa del personal inscrito, sin que pueda figurar dato alguno relativo a raza, religión u opinión.

3.— No podrán incluirse en nómina remuneraciones de ningún tipo, sin haberse inscrito previamente en el registro de personal el acto o resolución que las hubiere reconocido.

4.— La utilización de los datos que consten en el registro estará sometida a las limitaciones previstas en el apartado 4 del artículo 18 de la Constitución. El personal inscrito tendrá libre acceso a su expediente individual y derecho a que se le expidan certificados de los extremos que figuren en el mismo.

5.— Reglamentariamente se determinará la organización, funcionamiento y contenido de los registros de personal. En todo caso, se establecerán los contenidos mínimos homogeneizadores, los efectos declarativos o constitutivos del acto o resolución inscrita y las medidas técnicas que garanticen la coordinación con los demás registros de personal.

6.— El registro de personal al servicio de la Administración de la Comunidad Autónoma se adscribe al Departamento de Presidencia, Justicia y Desarrollo Autonómico.

TITULO III

DE LOS FUNCIONARIOS DE LAS ADMINISTRACIONES PUBLICAS VASCAS

Capítulo I. Disposiciones generales

Artículo 35.— Son funcionarios de carrera quienes, en virtud de nombramiento legal, presten servicios de carácter permanente mediante una relación profesional regulada por el Derecho administrativo, y ocupen puestos de trabajo presupuestariamente dotados o se encuentren en alguna de las situaciones previstas en la presente ley.

Capítulo II. Adquisición y pérdida de la condición de funcionario

Artículo 36. 1.— La condición de funcionario de carrera de las Administraciones Públicas vascas se adquiere por el acceso a plazas de plantilla presupuestaria pertenecientes a un Cuerpo o Escala, mediante el cumplimiento sucesivo de los siguientes requisitos:

a) Superación del procedimiento selectivo,

b) Nombramiento conferido por la autoridad competente, y

c) Tomar posesión dentro del plazo reglamentario.

2.— Los funcionarios de otras Administraciones Públicas que hayan accedido o accedan a las Administraciones Públicas vascas en virtud de transferencias adquirirán la condición de funcionarios propios de la Administración de destino, respetándoseles el Grupo del Cuerpo o Escala de procedencia, así como los derechos económicos inherentes al grado personal que tuvieran reconocido.

37. Atala.— 1.— Honako arrazoi hauetakoren batengatik galtzen da euskal Administrazio Publikoetako funtzionari izatea:

a) doakionak idatziz uko eginez,

b) zerbitzutik behin-betiko kentzea ekar dezan sendetsitako zentzabide-zigorra,

c) erabateko edo kargu publikorako debeku berezia daraman pena nagusia edo gainerakoa,

d) Espainiako naziotasuna galtzea,

d) derrigorrezko edo borondatezko jubilazioa, eta

f) heriotza.

2.— Funtzionari izatea galduko dute halaber:

a) bere zuduagatik borondatezko lan-utzialdian hamar urte etengabe egin ondoren, jarduneko zerbitzura itzultzea eskatu ez dutenek,

b) denbora igaro edo 61. atalaren lehenengo a) eta c) idazatietan ohartemandako zerbitzu berezietako edo borondatezko lan-utzialdian aldarrikatu zireneko egoera indargabetu ondoren, horretarako jarritako legezko epearen barruan, jarduneko zerbitzura itzultzeko eskabiderik egin ez eta, bere zuduagatik, borondatezko lan-utzialdiko egoeran sartzeko beharrezko den benetako zerbitzu-aldirik ez dutenek,

c) nahitaezko lan-utzialdian izan eta, 63. atalaren 3. idazatian ohartematen denez lanpostuak betetzeko lehiaketetan parte hartu ez dezatenek edo, Administrazioak hala agindu arren, iharduneko zerbitzura berriro sartu nahi ez eta, bere zuduagatik, borondatezko lan-utzialdiko egoeran sartzeko beharrezko den benetako zerbitzu-aldirik ez dutenek, eta

d) egitekoetatik kentze-zigorra bete ondoren, horretako ezarrita dagoen epearen barruan iharduneko zerbitzuan berriro sartzeko eskabiderik egin ez eta, bere zuduagatik, borondatezko lan-utzialdiko egoeran sartzeko beharrezko den benetako zerbitzu-aldirik ez dutenek.

38. Atala.— 1.— Funtzionariak legez ezarritako adina betetzean aldarrikatuko da ofizioz nahitaezko jubilazioa.

Iharduneko zerbitzuan izatea, jubilazioko gozamen-saritarako eskubidea lortzeko kontagarri diren zerbitzuen gutxienekoa lortzen denean bakarrik luzatu ahal izango da, ezarri beharreko gizarte-emendioko errejimenaren arabera.

2.— Nahiataezko jubilazioa, ofizioz nahiz doakionak eskatuta, eta dagokion espedienteari hasera eman ondoren aldarrikatu ahal izango da, funtzionaria, legez ezarritako jubilazio-adina izan gabe, bere egitekoak betetzeko etengabe gai ez denean edo bere egitekoak egokiro betetzeko gorputzeko ezina edo ahalmenak gutxiturik dituenean.

III Atalburua. Funtzionarien Sailak

39. Atala.— 1.— Funtzionariak, Kidegoan sartzeko eskatzen den titulazio-mailaren eta bete beharreko egitekoen bateratasunaren arabera, Kidegoka bilduko dira. Kidegoen barruan, egitekoen espezializazioa

Artículo 37. 1.— La condición de funcionario de las Administraciones Públicas vascas se pierde por alguna de las siguientes causas:

a) Renuncia escrita del interesado,

b) Sanción disciplinaria firme que suponga la separación definitiva del servicio,

c) Pena principal o accesoria de inhabilitación absoluta o especial para cargo público,

d) Pérdida de la nacionalidad española,

e) Jubilación forzosa o voluntaria, y

f) Fallecimiento.

2.— Asimismo perderán la condición de funcionario:

a) Quienes, transcurridos diez años de permanencia ininterrumpida en la situación de excedencia voluntaria por interés particular, no hubieran solicitado su reingreso al servicio activo,

b) Quienes, transcurrido el tiempo o extinguida la condición en virtud de la cual fueron declarados en la situación de servicios especiales o en la de excedencia voluntaria prevista en el apartado 1 a) y c) del artículo 61, no soliciten su reingreso al servicio activo en el plazo legal establecido para ello, y carezcan del tiempo de servicios efectivos necesario para acceder a la situación de excedencia voluntaria por interés particular,

c) Quienes, hallándose en situación de excedencia forzosa, no participen en los concursos para la provisión de puestos de trabajo en los términos previstos en el apartado 3 del artículo 63 o no accedan al reingreso al servicio activo cuando así se disponga por la Administración con carácter obligatorio, y carezcan del tiempo de servicios efectivos necesario para acceder a la situación de excedencia voluntaria por interés particular, y

d) Quienes, cumplida la sanción de suspensión de funciones, no soliciten su reingreso al servicio activo en el plazo establecido para ello y carezcan del tiempo de servicios efectivos necesario para acceder a la situación de excedencia voluntaria por interés particular.

Artículo 38. 1.— La jubilación forzosa se declarará de oficio al cumplir el funcionario la edad legalmente establecida.

Sólo podrá prorrogarse la permanencia en el servicio activo si con ello se alcanza el mínimo de servicios computables para causar derecho a la pensión de jubilación, conforme al régimen de previsión social de aplicación.

2.— Se podrá declarar la jubilación forzosa, bien sea de oficio o a petición del interesado y previa instrucción del correspondiente expediente, cuando, no alcanzando el funcionario la edad de jubilación legalmente establecida, se halle en situación de incapacidad permanente para cumplir sus funciones o en estado de imposibilidad física o disminución de sus facultades que le impida ejercer correctamente las mismas.

Capítulo III. Cuerpos de funcionarios

Artículo 39. 1.— Los funcionarios se agruparán por Cuerpos en razón al nivel de titulación exigido para el acceso a los mismos y el carácter homogéneo de las funciones a realizar. Dentro de los Cuerpos, en

kontutan hartuz, Eskalak izan daitezke.

2.– Guztientzako sarrerako eta barne-mailatan gora egiteko frogak arrazoibideratu ahal izateko, lanpostu-zerrendak antolatzeko helburuak Kidegoek osatzen dituzte.

40. Atala.– 1.– Eusko Legebiltzarrak legez sortu, aldatu edo kenduko ditu Kidego eta Eskalak eta honako hauek zehaztu beharko ditu:

a) horren izena,

b) horietan sartzeko eskatuko den titulazioa,

c) bete beharko dituzten egitekoen definizioa, horien artean administrazio-organuek izendatuta dituzten ahalmen, egiteko edo aginteak ez bait da sekula sartzerik izango, eta

d) horiek dituzten egitekoen espezialitatea dela eta, tratamendu berezia behar duten gaien araudia garatzeko erizpideak ezartzea.

2.– Lehendik dauden beste batzuri izendatutakoen antzeko egitekoak edo berdinak betetzeko ez da Kidego edo Eskalarik sortzerik izango.

41. Atala.– Sailartekoak izango dira Autonomi Elkartearen Administrazioko Kidegoak, eta Lehendakaritza, Zuzentza eta Autonomi Garapeneko Sailaren menpe izango dira organikoki, Sail edo Erakunde Burujabe bakoitzarekiko iharduneko menpekotasunaren kaltetan gabe.

42. Atala.– Honako kasu honetan atxiki ahal izango zaizkio lanpostuak Kidego edo Eskala bakarrari, besteak bazter utziz: atxikipena haietan aurrera eraman beharreko egitekoen izaerari nahitaez darionean eta lanpostu-zerrendatan horrela ezarri dadinean. Kidego edo Eskala jakin bati lanpostuak gordetzeak ez ditu ohartematen lanpostu horiei izendatu beharreko osagarrizko lansariak, ez eta guztientzakoak edo gutxienezkoak finkatuko direnik bermatzen ere.

43. Atala.– Funtzionarien Kidegoak, sartzeko eskatutako titulazio-mailaren arabera, honako Talde hauetan bilduko dira:

A) Doktore, Lizentziatu, Injeniari, Arkitektu titulua edo baliokidea.

B) Teknika-Injeniari, Unibertsitate-Diplomadun, Teknika-Arkitektu, Lanbide-Hezkuntzako 3. mailako titulua edo baliokidea.

C) Batxilergo, Lanbide-Hezkuntzako 2. mailako titulua edo baliokidea.

D) Eskola-Gradudun, Lanbide-Hezkuntzako lehenengo mailako titulua edo baliokidea.

E) eskolaritate-egiaztagiria.

IV Atalburua. Administrazio-Karrera

Lehenengo Saila. Erabaki Nagusiak

44. Atala.– Funtzionarien administrazio-karrera norbere graduaren eta lehiaketaz edo izendapen jarez beste lanpostu batzuetara iristeko ahalbidez gauzatzen da, baita Talde bereko edo goragoko beste Kidego batzutara barne-mailako gora egiteez iristeko ahalbidez ere.

Bigarren Saila. Norbere gradua

45. Atala.– 1.– Funtzionari guztiek izango dute

atención a la especialización de las funciones, podrán existir Escalas.

2.– Los Cuerpos complementan los objetivos ordenadores de las relaciones de puestos de trabajo a efectos de la racionalización de las pruebas comunes de acceso y de la promoción interna.

Artículo 40. 1.– La creación, modificación, o supresión de Cuerpos y Escalas se realizará por ley del Parlamento Vasco, que deberá determinar:

a) Su denominación,

b) La titulación exigida para el ingreso en los mismos,

c) La definición de las funciones que deberán desempeñar, sin que entre las mismas puedan comprenderse facultades, funciones o atribuciones propias de los órganos administrativos, y

d) La determinación de los criterios de desarrollo reglamentario de aquellas cuestiones que, por razón de la especialidad de las funciones de los mismos, requieran un tratamiento específico.

2.– No podrán crearse Cuerpos o Escalas para la realización de funciones similares o análogas a las asignadas a otros ya existentes.

Artículo 41.– Los Cuerpos de la Administración de la Comunidad Autónoma serán interdepartamentales y tendrán dependencia orgánica del Departamento de Presidencia, Justicia y Desarrollo Autonómico, sin perjuicio de la funcional con cada Departamento u Organismo Autónomo.

Artículo 42.– Unicamente podrán adscribirse con carácter exclusivo puestos de trabajo a un determinado Cuerpo o Escala cuando tal adscripción se derive necesariamente de la naturaleza de las funciones a desarrollar en ellos y en tal sentido se determine en las relaciones de puestos de trabajo. La reserva de puestos de trabajo a un determinado Cuerpo o Escala no prejuzgará las retribuciones complementarias que a los mismos deban asignarse, ni garantizará la fijación de unas comunes o mínimas para todos ellos.

Artículo 43.– Los Cuerpos de funcionarios estarán agrupados, según el nivel de titulación exigido para su ingreso, en los siguientes Grupos:

A. título de Doctor, Licenciado, Ingeniero, Arquitecto o equivalente.

B. título de Ingeniero Técnico, Diplomado Universitario, Arquitecto Técnico, Formación Profesional de 3.er grado o equivalente.

C. título de Bachiller, Formación Profesional de 2.º grado, o equivalente.

D. título de Graduado Escolar, Formación Profesional de 1.er grado o equivalente.

E. certificado de escolaridad.

Capítulo IV. Carrera administrativa

Sección primera. Disposiciones generales

Artículo 44.– La carrera administrativa de los funcionarios se instrumenta a través del grado personal y de la posibilidad de acceder a otros puestos de trabajo mediante concurso o libre designación, así como por la posibilidad de promoción interna a otros Cuerpos del Grupo superior o del mismo Grupo.

Sección segunda. El grado personal

Artículo 45. 1.– Todo funcionario poseerá un gra-

bere gradua, lanpostuak sailkatzen direneko hogeita hamar mailetariko bat hain zuzen.

2.– Dagokion mailako lanpostu bat edo gehiago bi urte edo gehiago jarraian edo hiru urte tarteak eginez betez eskuratzen da norbere gradua.

Horrez gainera, Funtzio Publikoko Euskal Kontseiluaren txostena jaso ondoren Eusko Jaurlaritzak edo, dituzten aginte-eremuen barruan, gainerako euskal Administrazio Publikoetako jaurtze-erakundeek jar ditzaten berarizko ikastaroak edo gainerako baldintza objetiboak gaindituz ere lortuko da norbere gradua. Ikastaroetara joateko prozedura eta beste baldintza objetiboak finkatzea merezimendu eta gaitasun-erizpideetan bakarrik oinarrituko da.

Deia eta ikastaro horietan egindako lanen emaitzak agirikoak izango dira.

3.– Norbere gradua sendotzeko ez da kontutan hartuko lanpostu batean behin-behingotasunez egindako zerbitzua, egoera hori aurrez zuena kenduz sortu ez bada behintzat. Honelakoan, parte har dezan edo dezakeen aurreneko lehiaketaren ebazpena jaso arte, eta graduari dagokionez, kendutako lanpostuaren maila sendotuz joango da funtzionaria.

Lanpostu batean zerbitzu-aldian iraundako aldia, funtzionariaren beraren lanpostu-mailari dagokion norbere gradua sendotzeko kontutan hartuko da.

4.– Ezingo da inola ere sendotu funtzionaria sartuta dagoeneko Taldeari dagokion tartearen gehieneko mailaz goitiko norbere gradurik.

5.– Funtzionaria lanposturen baten ari dadin bitartean lanpostu horren maila aldatzen bada, hor izan den denbora lanpostu horrek izan duen sailkapen-mailarik haundienez neurtuko da.

6.– Euren graduari dagokionetik bi maila baino goragoko lanpostua izan dezaten funtzionariek duten gradua baino bi mailaz goragokoa sendotuko dute jarraian egindako bi urtez behingo zerbitzuegatik, betetako lanpostuarenari dagokionaz goragokoa inoiz izan ez daitekeela.

7.– Funtzionari batek sendotze-bidean dagoen graduaz goitiko mailako lanpostua lor dezanean, hartan emandako zerbitzuen denbora aipatutako sendotze horretarako kontatuko da, hala eskatzen badu. Kasu horretan, horrela kontatutako aldia ez da beste gradurik sendotzeko erabiliko.

8.– Lege honetan ezarritako prozedurez goragokorik lortu ez bitartean, haiei dauden Talderako ezarritako tartearen gutxieneko mailari dagokion norbere gradua izendatuko zaie.

9.– Barne-mailatan gora eginez beste Kidego eta Eskalatara iritsi daitezen funtzionariek aldez-aurretik sendotua zuten norbere gradua izango dute, gradu hori, Kidego edo Eskala berriak hartzen dituen Taldeari dagozkion mailen tartearen barruan badago.

do personal, que se corresponderá con alguno de los treinta niveles en que se clasifiquen los puestos de trabajo.

2.– El grado personal se adquiere por el desempeño de uno o más puestos de trabajo del nivel correspondiente durante dos años consecutivos o tres con interrupción.

El grado personal también podrá adquirirse mediante la superación de cursos específicos u otros requisitos objetivos que se determinen, previo informe del Consejo Vasco de la Función Pública, por el Gobierno Vasco o, en el ámbito de sus respectivas competencias, por los órganos de gobierno de las restantes Administraciones Públicas vascas. El procedimiento de acceso a los cursos y la fijación de los otros requisitos objetivos se fundará exclusivamente en los criterios de mérito y capacidad.

La convocatoria y el resultado de las actuaciones realizadas en los citados cursos serán públicos.

3.– No será computable a efectos de consolidación del grado personal el tiempo de servicios prestados en el desempeño provisional de un puesto de trabajo, salvo que tal situación se hubiera producido por la supresión del anteriormente ocupado. En este caso, y hasta la resolución del primer concurso en que participe o pueda participar, el funcionario seguirá consolidando a efectos de grado el nivel del puesto amortizado.

El período de permanencia en un puesto de trabajo en régimen de comisión de servicios se computará a efectos de consolidación del grado personal que corresponda al nivel del puesto propio del funcionario.

4.– En ningún caso podrá consolidarse un grado personal superior al nivel máximo del intervalo correspondiente al Grupo al que el funcionario pertenezca.

5.– Si durante el tiempo en que el funcionario desempeñe un puesto de trabajo se modificara el nivel del mismo, el tiempo de permanencia se computará con el nivel más alto con que dicho puesto hubiera estado clasificado.

6.– Los funcionarios que ocupen un puesto de trabajo superior en más de dos niveles al correspondiente a su grado personal, consolidarán cada dos años de servicios continuados el grado superior en dos niveles al que poseyeran, sin que en ningún caso puedan superar el correspondiente al del puesto desempeñado.

7.– Cuando un funcionario obtenga destino en un puesto de nivel superior al del grado en que se encuentra en proceso de consolidación, el tiempo de servicios prestados en aquél será computable para la referida consolidación, si así lo solicita. En este caso, el período así computado no podrá ser reproducido para la consolidación de otro grado distinto.

8.– Hasta tanto adquieran otro superior a través de los procedimientos establecidos en esta ley, los funcionarios tendrán asignado el grado personal correspondiente al nivel mínimo del intervalo establecido para el Grupo al que pertenezcan.

9.– Los funcionarios que accedan a otros Cuerpos y Escalas por el sistema de promoción interna, conservarán el grado personal que hubieran consolidado en el de procedencia, siempre que se encuentre incluido en el intervalo de niveles correspondiente al Grupo al que pertenezca el nuevo Cuerpo o Escala.

10.– Zerbitzu berezietan eta nahitaezko lan-utzialdian eta 61. atalaren lehenengo idazatiko c) lerroaldian ohartemandako borondatezko lan-utzialdian emandako denbora, norbere gradua sendotzeko, jarduneango zerbitzuan betetako azken lanpostuan edo, haietako lehenengoan, hala egokituz gero, geroago lehiaketa bidez lortutakoan emandakotzat hartuko da.

Hirugarren Saila. Lanpostuak betetzea

46. Atala.– 1.– Funtzionarientzat gordetako lanpostuak, lanpostu-zerrendetan jarrita legokeena kontutan izanik, lehiaketez eta izendapen jarez baliatuz beteko dira.

2.– Izendapen jarez betetzeko honako hauek bakarrik gordeko dira:

a) Autonomi Elkartearen Administrazioko Artezkariorde eta Lurralde-Ordezkaritzako lanpostuak,

b) gainerako Administrazio Publikoetako artezkaritza-mailako lanpostuak, beti ere, ierarkikoki aldi berean funtzionariarentzat gordetako beste baten menpeko ez badira behintzat,

c) Autonomi Elkartearen Administrazioko gorenkargutako, edo hautatutako nahiz izendapenezko beste kargu publikoetako idazkari-lanpostuak, eta

d) lanpostuaren berarizkotasunagatik eta eskatuko den erantzukizun bereziagatik, lanpostu-zerrendetan horrelakotzat zehaztuko lanpostuak.

3.– Lehiaketa da lanpostuak betetzeko bide normala; eta horretan, bete nahi den lanpostuarekiko, dagokion deian emandako merezimenduak baloratuko dira, eta horien artean, jakineko norbere gradua izatea, antzinatasuna, tituluak eta ikasketa-graduak, Administrazio Publikoaren Eskoletan egindako gaitze edo trebatze-ikastaroak eta lehen bete dituen lanpostuen balorazioa nahitaez agertu beharko dute. Bete beharreko lanpostuen nolakoa dela eta, dagokion deian, prozedurako aldi bat gehiago gisa, lehiatzaileak lanpostuaren berarizko zernolakoei zenbateraino egokitzen zaizkien neurtzeko bide emango duten aritze-bidezko saioak, argipide-txostenak edo bakoitzarekin elkar-hizketak egin beharra jarri ahal izango da.

47. Atala.– 1.– Lanpostuak lehiaketaz edo izendapen jarez betetzeko deiak Euskal Herriko Agintaritza-Aldizkarian argitaratuko dira eta, foru Diputazioetakoak edo Udalbatzarrenak direnean, dagokien Kondaira-Lurraldekoan, eta honako hauek izan beharko dituzte:

a) Izena, tokia, maila eta lanpostuaren berarizko osagarria,

b) hori betetzeko eskatzen diren baldintzak, horien artean lanpostu-zerrendetan jasotakoak bakarrik azal daitezkeela, eta

c) eskabideak aurkezteko epea, eta hau ez da inola ere, Euskal Herriko Agintaritza-Aldizkarian argitaratzeko egunetik hasita, hamabost lanegunetik beherakoa izango.

2.– Lehiaketarako deian, honako hauek sartuko dira: merezimenduen baremoa, sartutako berarizko

10.– El tiempo de permanencia en la situación de servicios especiales y excedencia forzosa, así como en la de excedencia voluntaria prevista en el párrafo c) del apartado 1 del artículo 61, será computado, a efectos de consolidación del grado personal, como prestado en el último puesto desempeñado en la situación de servicio activo o, en la primera de aquéllas, en el que en su caso posteriormente se hubiera obtenido mediante concurso.

Sección tercera. Provisión de puestos de trabajo

Artículo 46. 1.– Los puestos de trabajo reservados a funcionarios se proveerán, conforme a lo que estuviera establecido en las relaciones de puestos de trabajo, a través de los sistemas de concurso y de libre designación.

2.– Unicamente podrán reservarse para su provisión mediante el sistema de libre designación:

a) Los puestos de Subdirector y Delegado Territorial de la Administración de la Comunidad Autónoma,

b) Los puestos de carácter directivo del resto de Administraciones Públicas, siempre que no se encuentren subordinados jerárquicamente a otro asimismo reservado a funcionario,

c) Los puestos de secretaria de alto cargo de la Administración de la Comunidad Autónoma, o de otros cargos públicos, electos o de designación, de las restantes Administraciones Públicas vascas, y

d) Aquellos puestos de trabajo en que, con carácter excepcional y por su especial responsabilidad, así se determine en la relación de puestos de trabajo.

3.– El concurso constituye el sistema normal de provisión, y en él se valorarán, con relación al puesto de trabajo que se trate de proveer, los méritos que se contengan en la correspondiente convocatoria, entre los que deberán figurar necesariamente la posesión de un determinado grado personal, la antigüedad, titulaciones y grados académicos, cursos de formación o perfeccionamiento en Escuelas de Administración Pública y la valoración del desempeño de puestos de trabajo anteriormente ocupados. En atención a la naturaleza de los puestos a proveer, la correspondiente convocatoria podrá establecer, como una fase más del procedimiento, la realización de pruebas de carácter práctico, memorias o entrevistas personales, que permitan evaluar la adecuación de los aspirantes a las específicas características del puesto.

Artículo 47. 1.– Las convocatorias para la provisión de puestos de trabajo, sea por concurso o por libre designación, se publicarán en el Boletín Oficial del País Vasco y, cuando correspondan a Diputaciones forales o Corporaciones locales, en el del Territorio Histórico respectivo, y contendrán necesariamente:

a) Denominación, localización, nivel y complemento específico del puesto,

b) Requisitos exigidos para su desempeño, entre los que únicamente podrán figurar los contenidos en las relaciones de puestos de trabajo, y

c) Plazo de presentación de solicitudes, que en ningún caso podrá ser inferior a quince días hábiles, contados a partir de la fecha de publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

2.– En las convocatorias de concurso deberá incluirse el baremo de méritos, con expresión de las

saioak adieraziz, lanpostura iristeko eskatzen den gutxieneko puntuaketa eta aukeraketa-batzordearen osakideak, eta hor langilegoaren sindikatuetako ordezkaritzak izendatutako ordezkari batek izan beharko du.

3.– Deien ebazpenak Euskal Herriko Agintaritza-Aldizkarian edo, beharrezko balitz, dagokion Kondaira-Lurraldekoan argitaratuko dira.

48. Atala.– 1.– Jarduneko zerbitzuko edo zerbitzu berezietan diharduten funtzionariek parte har dezakete lanpostuak betetzeko deietan. Halaber, gainerako Administrazio Publikoen zerbitzuan diharduten, edo derrigorrezko edo borondatezko lan-utzialdian daudenek ere parte har dezakete lehiaketan, prozedura hauen bidez jarduneko zerbitzura itzuliz, beti ere, borondatezko lan-utzialdiari dagokionez, horretan gutxieneko iraunaldia bete badute.

2.– Behin-behineko lan-izendapena duten funtzionariek, egoera horretan dirauten bitartean, derrigorrez parte hartu beharko dute beren Kidego edo Eskaletako lanpostuak betetzeko jarritako lehiaketetan.

3.– Lehiaketa bidez lanpostua lor dezaten funtzionariek ez dute hurrengo bi urteetan egingo diren deialdietakoetan parte hartzerik izango. Funtzionariak, epe hori igaro baino lehen, 50. ataleko 3 idazatiko eta 4. idazatiko a) lerroaldian agindutakoaren arabera lortutako lanposturako atxikipena galdu balu, denboraren mugapen hori ez da ezarriko.

49. Atala.– Lanpostuak lehiaketaz betetzeko deiak batera eta urtero egingo dira, eta garai horretan dauden hutsune guztiak hartu beharko dituzte, zerbitzu berezietan edo lanpostua gordetzea dakarren beste edozeinetan dauden funtzionarienak salbuetsiz.

50. Atala.– 1.– Estatutuko lanpostu-zerrendaren iraunkortasunaren kaltetan gabe, lanpostua betetzea ez da funtzionariaren sendetsitako eskubide izango.

2.– Lanpostuari izendapen jarez atxikitako funtzionariak lanpostu horretatik edonoiz aldatu ahal izango dira.

3.– Lanpostua lehiaketaz lortu duten funtzionariak aldatu ahal izango dira euren lanpostutik gerora sortutako arrazoiengatik, lanpostu-zerrenden bidez burututako edo horietan ohartemandako lanpostuaren edukia aldatu delako, horren eraginez deirako oinarri izan ziren agiangoak alda daitezenean, edo bizkar eman ez arren, lanpostuari izendatutako egitekoak eraginkortasunez burutzea galerazizko etekin eskasak ageriko egin duenez lanpostuan jarduteko ezgai egin delako. Horretarako espedientea egin eta langilegoaren ordezkapen-organuaren txostena jaso ondoren egingo da aldaketa, izendapena egin zuen organuaren zio eta guztiko erabakiz.

4.– Halaber, lanpostu baterako atxikipena galduko da:

a) lanpostua kenduz gero,

b) beste lanpostu baterako izendatua izanez gero,

pruebas específicas que se incluyan, la puntuación mínima exigida para acceder al puesto y la composición de la comisión de selección, en la que deberá figurar un representante del personal, designado por la representación sindical.

3.– Las resoluciones de las convocatorias se publicarán en el Boletín Oficial del País Vasco o, en su caso, en el del Territorio Histórico correspondiente.

Artículo 48. 1.– Los funcionarios que se hallen en situación de servicio activo o servicios especiales podrán participar en las convocatorias para la provisión de puestos de trabajo. Asimismo podrán concurrir, reingresando al servicio activo a través de estos procedimientos, quienes se encuentren en situaciones de servicio en otras Administraciones Públicas, excedencia forzosa o voluntaria, siempre que en este último caso hubieran cumplido el plazo mínimo de permanencia en la misma.

2.– Los funcionarios con destino provisional vendrán obligados, en tanto permanezcan en dicha situación, a participar en los concursos que se convoquen para la provisión de puestos de trabajo propios de su Cuerpo o Escala.

3.– Los funcionarios que obtengan un puesto mediante concurso no podrán tomar parte en los sucesivos que se convoquen dentro de los dos años siguientes. Dicho límite temporal no será de aplicación cuando, con anterioridad a su vencimiento, el funcionario hubiera perdido la adscripción al puesto obtenido en virtud de lo dispuesto en el apartado 3 y párrafo a) del apartado 4, del artículo 50.

Artículo 49.– Las convocatorias para la provisión de puestos de trabajo mediante el sistema de concurso se celebrarán unitariamente y con periodicidad anual, y deberán incluir la totalidad de las vacantes existentes, con excepción de las que obedezcan a funcionarios en situación de servicios especiales o en cualquier otra que conlleve la reserva de puesto de trabajo.

Artículo 50. 1.– Sin perjuicio de la estabilidad de la relación estatutaria, la ocupación de un puesto de trabajo no constituirá un derecho adquirido del funcionario.

2.– Los funcionarios adscritos a un puesto de trabajo por el procedimiento de libre designación podrán ser removidos del mismo con carácter discrecional.

3.– Los funcionarios que accedan a un puesto de trabajo por el procedimiento de concurso podrán ser removidos por causas sobrevenidas, derivadas de una alteración en el contenido del puesto realizada a través de las relaciones de puestos de trabajo o prevista en las mismas que modifiquen los supuestos que sirvieron de base a la convocatoria, o de una falta de capacidad para su desempeño manifestada por rendimiento insuficiente que impida realizar con eficacia las funciones atribuidas al puesto. La remoción se llevará a cabo, previo expediente instruido al efecto e informe del órgano de representación del personal, mediante resolución motivada del órgano que efectuó el nombramiento.

4.– Asimismo, se perderá la adscripción a un puesto de trabajo por:

a) Supresión del puesto,

b) Nombramiento para otro puesto,

c) uko eginez, izendapena egin zuen organuak onartuz gero, eta

d) jarduneko zerbitzuan izatea utziz gero, zerbitzu berezietako, sei hilabetez beherako aldian bere egitekoetan sendetsitako etena edo seme-alabaren bat zaintzeko borondatezko lan-utzialdiko egoera har dezatenak salbuetsiz, egoera horretan izandako aurreneko urtean.

5.– Betetzeko modua aldatuko zaien lanpostuez jabetuko diren funtzionariek lanpostuotan berotan jarraituko dute eta, horiek lanpostua utzi beharreko kasuetan, izendatu zireneko sistemako arauak izango dituzte jaurpide.

51. Atala.– 1.– Beren lanpostuak 50. ataleko 2, 3 idazatietan eta 4. idazatiko a) eta c) lerroaldietan agindutakoaren arabera utziko dituzten funtzionariak bere Kidego edo Eskalako beste lanpostuari atxikiko zaizkio aldi baterako.

2.– Lehen izandako lanpostua kendu izanaren ondorioz beste bati behin-behingoz atxikitako funtzionariek, egin dadin hurrengo lehiaketan eta behin bakarrik, herri berean egon daitezen, kendutako lanpostuak izendatua zuen lan-izendapenagatikako osagarriaren maila bereko edo apalagoko tokiak betetzeko lehentasun-eskubidea izango dute.

52. Atala.– 1.– Funtzionari sartu berriak edo jarduneko zerbitzura lanpostua gorde gabe izanik itzul daitezenak, hutsik dauden bere Kidego edo Eskalako lanpostuei atxikiko zaizkie behin-behingoz, behinbetiko lantokia lehiaketaz edo izendapen jarez lortu arte.

2.– Funtzionari sartu berriak hutsik dauden lanpostuei behin-behingoz atxiki, horiek adierazi dezaten lehentasun-hurrenkeraren arauera, aukeraketaaldiko sailkapen-hurrenkerari jarraiki atxikiko zaizkie.

53. Atala.– 1.– Lanpostu baten behin-behingoz jardun dezaten bitartean, horri izendatutako lansari osagarriak jasoko dituzte funtzionariek eta, beti ere, bere graduari dagokion lantokiaren osagarria.

2.– Aurreko idazatian agindutakoaren kaltetan gabe, behin-behingo atxikipena lehendik betetako lanpostua kentzetik datorrenean eta lanpostu berriari jarritako lansariak kendutakoarenak baino txikiagoak izan daitezenean, aldeagatikako behin-behineko osagarria jasoko du funtzionariak. Doakionak parte hartuko duen edo parte har zezakeen lehenengo lehiaketa ebatzi arte iraungo du osagarri horrek.

54. Atala.– 1.– Kasu berezietan, eta duten lanpostua gordeta dutela, euren Kidego edo Eskalari dagozkien lanpostuetan jarduteko izenda daitezke funtzionariak zerbitzu-aldian, edo atxikitako lanpostuaren berarizkoez bestelako egitekoak burutzeko ere bai.

2.– Zerbitzu-aldia borondatezkoa izango da, hori ezinezkoa balitz, presako eta ezin atzeratuzko kasuak eman daitezenean, derrigorrez jartzearen kaltetan gabe, hori doakiona entzun eta langilegoaren ordezkapen Organuaren txostena jaso ondoren.

3.– Betetako lanpostuari izendatutako lansariak

c) Renuncia, si fuera aceptada por el órgano que efectuó el nombramiento, y

d) Cese en la situación de servicio activo, con excepción de quienes pasen a las situaciones de servicios especiales, de suspensión firme de funciones por un período inferior a seis meses o de excedencia voluntaria por cuidado de un hijo, durante el primer año de permanencia en la misma.

5.– Los funcionarios que ocupen puestos cuya forma de provisión se modifique continuarán desempeñando los mismos, y a efectos de cese se regirán por las reglas del sistema por el que fueron nombrados.

Artículo 51. 1.– Los funcionarios que cesen en sus puestos de trabajo en virtud de lo dispuesto en los apartados 2 y 3, y párrafos a) y c) del apartado 4 del artículo 50, serán adscritos al desempeño provisional de otro puesto de trabajo propio de su Cuerpo o Escala.

2.– Los funcionarios adscritos provisionalmente a un puesto de trabajo como consecuencia de la supresión del anteriormente ocupado tendrán derecho preferente para proveer, en el siguiente concurso que se celebre y por una sola vez, las vacantes existentes en la misma localidad, que fueran de igual o inferior nivel de complemento de destino al que tuviera asignado el puesto amortizado.

Artículo 52. 1.– Los funcionarios de nuevo ingreso o que reingresen al servicio activo sin reserva de puesto serán adscritos provisionalmente a puestos de trabajo vacantes propios de su Cuerpo o Escala, hasta tanto obtengan destino definitivo mediante concurso o libre designación.

2.– La adscripción provisional de los funcionarios de nuevo ingreso a las vacantes existentes se efectuará, siguiendo el orden de clasificación definitivo del proceso selectivo, conforme al orden de preferencia que aquéllos manifiesten.

Artículo 53. 1.– Mientras permanezcan en el desempeño provisional de un puesto de trabajo, los funcionarios percibirán las retribuciones complementarias asignadas al mismo y, en todo caso, el complemento de destino que corresponda a su grado personal.

2.– Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado anterior, cuando la adscripción provisional traiga su causa de la supresión del puesto de trabajo anteriormente ocupado y las retribuciones asignadas al nuevo puesto fueran inferiores a las del amortizado, el funcionario percibirá un complemento transitorio por la diferencia. Dicho complemento se mantendrá hasta la resolución del primer concurso en que el interesado participe o hubiera podido participar.

Artículo 54. 1.– En casos excepcionales, y con reserva de su puesto trabajo, los funcionarios podrán ser asignados, en comisión de servicios, al desempeño de puestos de trabajo propios de su Cuerpo o Escala o a la realización de funciones distintas de las específicas del puesto a que se hallen adscritos.

2.– La comisión de servicios será desempeñada voluntariamente, sin perjuicio de que, si ello no fuera posible, pueda ser conferida con carácter forzoso cuando concurran supuestos de urgente o inaplazable necesidad, previa audiencia del interesado e informe del órgano de representación del personal.

3.– El funcionario en comisión de servicios perci-

jasoko ditu zerbitzu-aldiango funtzionariak. Hala ere, zerbitzu-aldia derrigorrezkoa izan balitz, eta betetako lanpostuari izendatutako lansariak bere lanpostuari dagozkionak baino txikiagoak balira, hori doakionak aldeagatikako behin-behingo osagarria jasoko du egoera horretan iraun dezan bitartean.

4.– Zerbitzu-aldia lanpostu bati bereziki izendatu gabeko aparteko zereginak edo esleituta dituzten lanpostuetako titularrek aldian-aldiko bete ezin dituzten egitekoak burutzeko eman dadinean, bere lanpostuarentzat izendatutako lansariak jasoko ditu funtzionariak.

5.– Zerbitzu-aldiaren iraupena ez da bi urtez gorakoa izango, zerbitzu berezietan diharduenak duen lanpostua betetzeko eman behar izan ez bada.

Laugarren Saila. Barne-mailatan gora egitea

55. Atala.– Funtzionariak euren Taldeaz gorako edo Talde bereko beste Kidego eta Eskalatara barne-mailatan gora eginez sartu ahal izango dira.

56. Atala.– 1.– Barne-mailatan gora egiteko saioetan parte hartzeko, jatorrizko Kidegoan edo Eskalan jarduneko zerbitzuan edo zerbitzu berezietan ari, zerbitzu horretan karrerako funtzionaritzan bi urte beteta izan, eta lortu nahi duen Kidego edo Eskalarako jarritako gainerako eskakizunak eta tituluak izan beharko ditu funtzionariak.

2.– Lanpostua barne-mailatan gora eginez eskuratzeko, lortu nahi den Kidego edo Eskalan sartzeko deian ezarritako saio berak gainditu beharko dira. Hala ere, barne-mailatan gora egiteko txandan parte har dezaten izan nahikoak jatorrizko Kidego edo Eskalan sartzeko lehendik eskatutako ezagupenak egiaztatzeko saioak egin behar izatetik jare utzi ahal izango dira.

3.– Barne-mailatan gora egiteko gordetakoak izan eta bete gabe gelditu diren lanpostuak txanda jarean eskeinitakoei gehituko zaizkie.

4.– Barne-mailatan gora eginez beste Kidego edo Eskala batera iritsi daitezen funtzionariak, horien mailako lanpostu hutsei atxikiko zaizkie behin-behingoz, lehiaketaz edo izendapen jarez behin-betiko lanpostua lortu arte. Beti ere, parte hartzeko aukera izan dezaten lehenengo lehiaketan eskaini daitezen lanpostu hutsak betetzeko lehentasuna izango dute txanda jaretik datozen gainerako izan nahikoekiko.

Boskarrén Saila. Higikortasuna

57. Atala.– 1.– Lege honen eremuan sartzen diren funtzionariek lanpostuz aldatzeko duten eskubidea aitortzen da, lanpostu-zerrendetan zehaztu daitezen kasuetan eta abuztuaren 2ko 30/1984 Legean eta apirilaren 2ko 7/1985 Legean ohartemandakoaren arabera.

2.– Euskal Administrazio Publikoetako funtzionariek, lanpostuak betetzeko horietako edozeinek egindako deietan eskuhartu ahal izango dute.

3.– Halaber, euskal Administrazio Publikoek, lanpostu-zerrendetan horretako jarri dadinari jarraiki, birá las retribuciones asignadas al puesto desempeñado. Ello no obstante, si la comisión de servicios hubiera sido conferida con carácter forzoso y el puesto desempeñado tuviera asignadas unas retribuciones inferiores a las del propio, el interesado percibirá mientras permanezca en tal situación un complemento transitorio por la diferencia.

4.– Cuando la comisión de servicios se confiera para la realización de tareas especiales no asignadas específicamente a un puesto de trabajo, o de funciones que no puedan ser atendidas coyunturalmente por los titulares de los puestos de trabajo que las tengan atribuidas, el funcionario percibirá las retribuciones señaladas al puesto de trabajo propio.

5.– La duración de la comisión de servicios no podrá exceder de dos años, salvo que hubiera que conferirla para la cobertura de un puesto de trabajo cuyo titular se encuentre en situación de servicios especiales.

Sección cuarta. Promoción interna

Artículo 55.– Los funcionarios podrán acceder, mediante promoción interna, a Cuerpos y Escalas del Grupo inmediatamente superior al que pertenezcan, o del mismo Grupo.

Artículo 56. 1.– Para concurrir a las pruebas de promoción interna, el funcionario deberá hallarse en situación de servicio activo o servicios especiales en el Cuerpo o Escala de procedencia, haber completado dos años de servicios en el mismo como funcionario de carrera y poseer la titulación y el resto de los requisitos establecidos para el acceso al Cuerpo o Escala al que aspire a ingresar.

2.– El acceso por promoción interna requerirá la superación de las mismas pruebas que las establecidas en la convocatoria para el ingreso con carácter general en el Cuerpo o Escala de que se trate. No obstante, los aspirantes que concurran en el turno de promoción interna podrán ser eximidos de la realización de aquellas pruebas que estuvieran encaminadas a la acreditación de conocimientos ya exigidos para el ingreso en el Cuerpo o Escala de procedencia.

3.– Las vacantes reservadas a promoción interna que resultaran desiertas acrecerán a las ofertadas en turno libre.

4.– Los funcionarios que accedan por el sistema de promoción interna a otro Cuerpo o Escala serán adscritos provisionalmente a puestos de trabajo vacantes propios de aquél, hasta tanto obtengan destino definitivo mediante concurso o libre designación. En todo caso, en el primer concurso en el que puedan participar gozarán de preferencia sobre los aspirantes que provengan del turno libre, para proveer las vacantes que se oferten en aquél.

Sección quinta. Movilidad

Artículo 57. 1.– Se reconoce el derecho a la movilidad de los funcionarios comprendidos en el ámbito de esta ley, en los supuestos que se determinen en las relaciones de puestos de trabajo y conforme a lo previsto en las Leyes 30/1984, de 2 de agosto, y 7/1985, de 2 de abril.

2.– Los funcionarios de las Administraciones Públicas vascas podrán participar en las convocatorias para la provisión de puestos de trabajo efectuadas por cualquiera de ellas.

3.– Asimismo, las Administraciones Públicas vascas podrán cubrir sus puestos de trabajo con funcio-

beste Administraziotako diren funtzionariz bete ahal izango dituzte lanpostuak.

4.– Tokiz aldatzeko eskubidea erabiltzea ahalbideratzeko, horra sartzeko eskatu beharreko egitekoak eta titulu-maila antzekoak dituzten euskal Administrazio Publikoetako Kidego eta Eskalen arteko baliokidetasuna, Funtzio Publikoaren Euskal Kontseiluak proposatuta, Eusko Jaurlaritzak erabakiko du.

58. Atala.– Aurreko atalean ohartemandakoaren arabera Euskal Administrazio Publikoetan lanpostuak betetzera pasako diren funtzionariek, jatorrizko Administrazioko funtzionari izaten jarraituko dute.

Lan-izendapeneko Administrazioan zerbitzuan jardun dezaten bitartean, hor indarrean dauden legeak ezarriko zaizkie eta lanbide-sustapenari, lansari-errejimenari, administrazio-egoerei eta zentzapide-errejimenari buruzko arauak batez ere, zerbitzutik behinbetiko aldentzeko zigorra izan ezik, hau jatorrizko Administrazioko agintedun sailak erabaki beharko bait du.

Nolanahi ere legez ezarritako aldaketa-bideen arabera beste Administrazio Publikoetako lanposturen batera alda daitezenean, lan-izendapeneko Administrazioarekiko harremana besterik gabe ezabaturik gelditzen da.

V Atalburua. Administrazio-egoerak

Lehenengo Saila. Egoerak orohar

59. Atala.– Honako administrazio-egoera hauetan egon daitezke euskal Administrazio Publikoetako funtzionariak:

a) jarduneko zerbitzuan,

b) borondatezko lan-utzialdian,

c) zerbitzu berezietan,

d) derrigorrezko lan-utzialdian,

e) egitekoak utziarazitakoan, eta

f) beste Administrazio Publikoen zerbitzuan.

Bigarren Saila. Jarduneko zerbitzua

60. Atala.– Aurrekontuetan diruz hornitutako zerrendako lanpostua betez funtzionariarentzat gordetako lanpostuan jardun edo zerbitzu-aldia eman zaienean izango dira funtzionariak jarduneko zerbitzuko.

Hirugarren Saila. Borondatezko lan-utzialdia

61. Atala.– 1.– Honako hauetan joko dira borondatezko lan-utzialdiko funtzionaritzat:

a) edozein Administrazio Publikotako beste Kidego edo Eskala batean jarduneko zerbitzuan ari daitezenean, beharrezko egokigarritasuna eskuratua izatea edo herri-alorreko erakundeetan zerbitzuan aritzea salbuetsiz eta, lege honen arabera, beste egoerarik ez dagokienean.

Hori sortu zuen zerbitzu-harremanak dirauen bitartean jarraitu ahal izango dute funtzionariek egoera horretan. Egoera horretatik irtenez gero, jarduneko zerbitzura itzultzeko eskabidea aurkeztu beharko dute 30 eguneko epearen barruan gehienera ere eta, eskabide hori aurkezten ez badute, borondatezko lan-utzialdiko egoeran bere zuduagatik daudela adierazi-

narios que pertenezcan a otras, de conformidad con lo que al efecto se establezca en las relaciones de puestos de trabajo.

4.– Con el fin de posibilitar el ejercicio del derecho a la movilidad, el Gobierno Vasco, a propuesta del Consejo Vasco de la Función Pública, determinará la equivalencia entre aquellos Cuerpos y Escalas de las Administraciones Públicas vascas cuyas funciones y nivel de titulación exigible para el acceso fueran análogos.

Artículo 58.– Los funcionarios que en virtud de lo previsto en el artículo anterior pasen a ocupar puestos de trabajo en las Administraciones Públicas vascas conservarán su condición de funcionario de la Administración de origen.

Mientras mantengan su relación funcional con la Administración de destino les será de aplicación la legislación vigente en esta última, y en concreto las normas relativas a promoción profesional, régimen retributivo, situaciones administrativas y régimen disciplinario, con excepción de la sanción de separación definitiva del servicio, que deberá ser acordada por el órgano competente de la Administración de procedencia.

En todo caso, la relación con la Administración de destino quedará automáticamente extinguida cuando, en virtud de los mecanismos de movilidad legalmente establecidos, pasen a desempeñar un puesto de trabajo en otra Administración pública.

Capítulo V. Situaciones administrativas

Sección primera. Situaciones en general

Artículo 59.– Los funcionarios de las Administraciones Públicas vascas podrán hallarse en alguna de las siguientes situaciones administrativas:

a) Servicio activo,

b) Excedencia voluntaria,

c) Servicios especiales,

d) Excedencia forzosa,

e) Suspensión, y

f) Servicio en otras Administraciones Públicas.

Sección segunda. Servicio activo

Artículo 60.– Los funcionarios se hallarán en situación de servicio activo cuando, ocupando una plaza de plantilla dotada presupuestariamente, desempeñen un puesto de trabajo reservado a funcionario o les haya sido conferida una comisión de servicios.

Sección tercera. Excedencia voluntaria

Artículo 61. 1.– Procederá declarar en situación de excedencia voluntaria a los funcionarios:

a) Cuando se encuentren en servicio activo en otro Cuerpo o Escala de cualquier Administración pública, salvo que hubiesen obtenido la oportuna compatibilidad o pasen a prestar servicios en entidades del sector público y no les corresponda, conforme a esta ley, quedar en otra situación.

Los funcionarios podrán permanecer en esta situación en tanto se mantenga la relación de servicios que dio origen a la misma. Una vez producido el cese en ella, deberán solicitar el reingreso al servicio activo en el plazo máximo de treinta días, declarándoseles, de no hacerlo, en la situación de excedencia voluntaria por interés particular, siempre que reunie-

ko zaie, beti ere, horregatik lege honetan eskatutakoak betetzen badituzte,

b) norbere zuduarengatik eska dezatenean. Honelakoan, zerbitzuaren aldian aldiko beharren menpe geratuko da lan-utzialdia ematea eta funtzionariak, Kidego edo Eskala lortu edo jarduneko zerbitzura itzuli zenetik kontatzen hasita, hiru urte bete arte, ez da lan-utzialdi hori aldarrikatzerik izango, eta egoera horretan ez da jarraian hamar urte baino gehiago, ez eta bi baino gutxiago ere, irauterik izango.

Funtzionaria zentzapide-espedientepean edo zigorra bete gabe egon dadinean, bere zuduagatik ezin emango zaio borondatezko lan-utzialdirik, eta

c) seme-alabaren bat zaintzeaz arduratzeko, horren jaiotze-egunetik edo hori hartutako egunetik kontatzen hasi eta hiru urtetik gorakoa izango ez den aldirako. Ondorengo seme-alabengatik beste lan-utzialdirako eskubidea izango da, eta honek gozatzen ari zen aldiari amaiera emango dio. Aitak eta amak etxetik kanpo lan egin dezatenean, bietako batek bakarrik izango du eskubide horretaz baliatzerik..

Jarduneko zerbitzuko egoerari utzi behar izatetik kontatzen hasita, urtebeteko aldian izango du funtzionariak lanpostua gordetzeko eskubidea. Aldi hori gradu, hirurteko eta gozamen-sarien eskubidetarako hartuko da kontutan.

Lan-utzialdia emateko izan zen arrazoia ezabatu ondoren, edo horretan iraun beharreko gehieneko denbora pasa ondoren, jarduneko zerbitzura itzultzeko eskea gehienez hogeita hamar eguneko epearen barruan egin beharko da, horrela egiten ez bada, norbere zuduagatikako lan-utzialdiko egoerara pasatuz, beti ere, Lege honetan horretako eskatutakoak betez gero.

2.– Aurreko idazatiko c) lerroaldian ohartemandakoaren kaltetan gabe, borondatezko lan-utzialdiak ez du lanpostua gordetzerik ekarriko, eta egoera horretan egon dadineko denbora ez da gora egite, hirurteko eta gozamen-saritarako eskubideei dagozkienetarako kontutan izango. Borondatezko lan-utzialdian dagoen funtzionariak, egoera horretan dagoen bitartean, ez du lansaririk jasoko.

Laugarren Saila. Zerbitzu bereziak

62. Atala.– 1.– Euskal Administrazio Publikoetako funtzionariak Zerbitzu berezietakotzat joko dira:

a) Nazioarteko edo nazioz gorako erakundeetako funtzionari egin daitezenean,

b) nazioarteko erakundeetan, Atzerriko Gobernu edo izaiki publikoetan, edo nazioko edo nazioarteko lankidetza-egitarauetan sei hilabetez gorako denboraldian eginkizunak betetzeko Administrazioaren baimena izan dezatenean,

c) Eusko Jaurlaritzako, Estatuko Gobernuko edo gainerako Autonomi Elkarteetako jaurtze-erakundeetako kide edo nahitaez funtzionari publikoek bete beharreko ez diren goi-kargudun izendatu daitezenean,

d) Konstituzio-erakundeetako edo Legebiltzarrek hautatu beharreko organuetako kide izateko Gorte Nagusiek aukera ditzatenean,

e) Europako Legebiltzarrak aukeratu beharreko erakundeetako kide izateko Legebiltzar horrek aukera ditzanean,

ran los requisitos exigidos por ello en esta ley,

b) Cuando lo soliciten por interés particular. En este caso, la concesión de la excedencia quedará subordinada a las necesidades temporales del servicio, y no podrá declararse hasta haber completado el funcionario tres años de servicios efectivos desde que accedió al Cuerpo o Escala o desde su reingreso al servicio activo, sin que pueda permanecerse en ella más de diez años continuados ni menos de dos.

No podrá concederse la excedencia voluntaria por interés particular cuando el funcionario esté sometido a expediente disciplinario o pendiente del cumplimiento de sanción, y

c) Para atender al cuidado de un hijo, por un período no superior a tres años desde la fecha de nacimiento o adopción de éste. Los sucesivos hijos darán derecho a un nuevo período de excedencia que, en su caso, pondrá fin al que se viniera disfrutando. Cuando el padre y la madre trabajen, sólo uno de ellos podrá ejercer este derecho.

Durante el plazo de un año, contado desde el cese en la situación de servicio activo, el funcionario tendrá derecho a la reserva de puesto de trabajo. Dicho período de tiempo será computable a efectos de grado, trienios y derechos pasivos.

Desaparecida la causa que motivó la concesión de la excedencia, o transcurrido el tiempo máximo de permanencia en la misma, deberá solicitarse el reingreso al servicio activo en el plazo máximo de treinta días, pasando, de no hacerlo así, a la situación de excedencia por interés particular, siempre que reunieran los requisitos exigidos para ello en esta ley.

2.– Sin perjuicio del supuesto previsto en el párrafo c) del apartado anterior, la excedencia voluntaria no dará lugar a la reserva del puesto de trabajo, y el tiempo de permanencia en la misma no se computará a efectos de promoción, trienios y derechos pasivos. El funcionario en situación de excedencia voluntaria no devengará retribución alguna mientras permanezca en la misma.

Sección cuarta. Servicios especiales

Artículo 62. 1.– Los funcionarios de las Administraciones Públicas vascas serán declarados en la situación de servicios especiales:

a) Cuando adquieran la condición de funcionarios al servicio de organizaciones internacionales o supranacionales,

b) Cuando sean autorizados por su Administración para realizar misiones por períodos superiores a seis meses en organismos internacionales, Gobiernos o entidades públicas extranjeras, o en programas de cooperación nacionales o internacionales,

c) Cuando sean designados miembros del Gobierno Vasco, del Gobierno del Estado o de los órganos de gobierno de otras Comunidades Autónomas, o altos cargos de los mismos, que no deban ser provistos necesariamente por funcionarios públicos,

d) Cuando sean elegidos por las Cortes Generales para formar parte de los órganos constitucionales u otros cuya elección corresponda a las Cámaras,

e) Cuando sean elegidos por el Parlamento Europeo para formar parte de órganos cuya elección corresponda al mismo,

f) Gorte Nagusietako Diputatu edo Senadore edo Europako Legebiltzarreko Diputatu izatera iritsi daitezenean,

g) Eusko Legebiltzarreko, Kondaira-Lurraldeetako Batzar Nagusietako edo gainerako Autonomi Elkarteetako Legebiltzarretako kide izatera iritsi daitezenean, elkartu ezinak hartu ez eta jarduneko zerbitzuan jarraitzeko aukera egin dezatenetan izan ezik,

h) foru Diputazioetan eta Udalbatzarretan hautatutako karguak izan, eta karguok lansaridun eta dedikazio osoko izan daitezenean,

i) behin-behingo langileentzat gordetako lanpostuetan ari daitezenean,

j) Funtzio Publikoan jardutearekin ezin elkartuzko den edozein kargu politikotarako izenda daitezenean,

k) soldaduzka edo horren ordezkoa betetzen ari daitezenean, horiek eta bere funtzionari-egitekoak elkartu daitezkeenak izan ezik,

l) Konstituzio Epaitegiaren, Arartekoaren edo Herri-Babeslearen zerbitzuei atxikita egon daitezenean,

m) Kontuen Euskal Epaitegiko kide egin daitezenean, eta

n) Eusko Legebiltzarraren legez horrela finka dadin beste edozein kasutan.

2.– Zerbitzu berezietan dabiltzan funtzionariei lanpostua eta lan-izendapena gorde egingo zaizkie, eta egoera horretan eman dezaten denbora gradu, hirurteko eta gozamen-saritarako kontutan hartuko zaie.

Nolanahi ere, bete dezaten benetako lanpostu edo karguko lansariak jasoko dituzte, funtzionari direnez aitortuak dituzten hirurtekoak jasotzearen kaltetan gabe.

3.– Eusko Legebiltzarreko, Kondaira-Lurraldeetako edo gainerako Autonomi Elkarteetako Legebiltzarretako Diputatu, Senadore eta kide izan eta Legebiltzar horiek ezabatu edo agintaldia amaitu delako egoera hori gal dezatenean, zerbitzu berezien egoeran jarrai dezakete Legebiltzar berria eratu arte.

4.– Euskal Administrazio Publikoek, bakoitzak bere eremuan, atal honetako bigarren idazatian jasotzen ez diren kasuetarako, funtzionarien ordezkariekin honako erabaki hauek hartu ahal izango dituzte: lansari eta guztiko baimenak eman eta, hala balegokio, baimen hauentzako araudiz ezarritakoak baino aldi luzeagoak, edo horietaz baliatzeko baldintza hobeak ezartzea.

Boskarren atala. Derrigorrezko lan-utzialdia

63. Atala.– 1.– Euskal Administrazio Publikoetako funtzionariak honako hauetan sartuko dira derrigorrezko lan-utzialdiko egoeran:

a) funtzionariak betetzen duen lanpostua kendu eta beste lan-izendapenik eskaintzerik ez dagoenean, eta

b) egitekoez gabeturik egondako aldia igaro edo seme-alabaren batez arduratzeko borondatezko lan-utzialdia amaitu ondoren, funtzionariak itzultzeko eskatu eta lanpostu hutsik ez izateagatik lortu ezin duenean.

f) Cuando accedan a la condición de Diputado o Senador de las Cortes Generales, o a la de Diputado del Parlamento Europeo,

g) Cuando accedan a la condición de miembros del Parlamento Vasco, de las Juntas Generales de los Territorios Históricos o de las Asambleas Legislativas de otras Comunidades Autónomas, salvo en aquellos casos en que, no incurriendo en incompatibilidad, opten por permanecer en situación de servicio activo,

h) Cuando desempeñen cargos electivos retribuidos y de dedicación exclusiva en las Diputaciones forales y Corporaciones locales,

i) Cuando desempeñen puestos reservados a personal eventual,

j) Cuando sean nombrados para cualquier cargo de carácter político que sea incompatible con el ejercicio de la función pública,

k) Cuando cumplan el servicio militar o prestación sustitutoria, salvo que fueren compatibles con el normal desempeño de sus funciones,

l) Cuando estén adscritos a los servicios del Tribunal Constitucional, del Ararteko o del Defensor del Pueblo,

m) Cuando adquieran la condición de miembros del Tribunal Vasco de Cuentas, y

n) En cualesquiera otros supuestos en que así se determine mediante ley del Parlamento Vasco.

2.– A los funcionarios en situación de servicios especiales se les reservará la plaza y destino, y el tiempo que permanezcan en tal situación les será computable a efectos de grado, trienios y derechos pasivos.

En todo caso percibirán las retribuciones del puesto o cargo efectivo que desempeñen, sin perjuicio de la percepción de los trienios que tuvieran reconocidos como funcionarios.

3.– Los Diputados, Senadores y miembros del Parlamento Vasco, Juntas Generales de los Territorios Históricos y Asambleas Legislativas de otras Comunidades Autónomas que pierdan esta condición por la disolución de las correspondientes Cámaras o por el fin de su mandato podrán permanecer en la situación de servicios especiales hasta la constitución de la nueva Cámara.

4.– Quienes pierdan la condición en virtud de la cual fueran declarados en la situación de servicios especiales deberán solicitar el reingreso al servicio activo en el plazo de treinta días, pasando, de no hacerlo así, a la situación de excedencia voluntaria por interés particular si reunieran los requisitos exigidos para ello en esta ley.

Sección quinta. Excedencia forzosa

Artículo 63. 1.– Los funcionarios de las Administraciones Públicas vascas pasarán a la situación de excedencia forzosa:

a) Cuando, suprimido el puesto de trabajo que ocupa el funcionario, no sea posible concederle otro destino, y

b) Cuando cumplido el período de suspensión de funciones o concluido el de excedencia voluntaria para atender al cuidado de un hijo, el funcionario solicite el reingreso y no lo pueda obtener por falta de vacante.

2.– Oinarrizko lansariak eta famili laguntza jasotzeko eskubidea izango du derrigorrezko lan-utzialdikoak, eta egoera horretako iraun-aldia hirurtekoak, gozamen-sariak eta norbere gradua sendotzeko, kontatzekoa izango da.

3.– Derrigorrezko lan-utzialdian dagoen funtzionariak bere Kidego edo Eskalako lanpostuak betetzeko hots egindako lehiketa guztietan hartu beharko du parte. Dena dela, aurrekontuetan diruz hornitutako lanpostu hutsik sortzean, jarduneko zerbitzura derrigorrez itzultzeko agindu dezake dagokion Administrazioak.

Lehiaketetan parte hartu ez edo hogeita hamar eguneko epearen barruan jarduneko zerbitzura itzuli ez daitezenak, Administrazioak derrigorrez horrela agindu dezanean, eta horretako lege honetan eskatutakoak beteko balituzte, norbere zuduagatikako borondatezko lan-utzialdian sartuko lirateke.

Seigarren Saila. Egitekoez gabetzea

64. Atala.– Egitekoez gabetzea behin-behingoa edo behin-betikoa izan daiteke, eta horrek dirauen bitartean, funtzionaria bere egitekoez eta bere izaerari datxezkon eskubideez aldi baterako gabetuta geldituko da, 65. atalean agindutakoaren kaltetan gabe.

65. Atala.– 1.– Egitekoez behin-behingoz gabetzea, badaezbada, zentzabide-prozedura bideak egiten ari den bitartean erabaki dezake espedienteari hasiera eman zion agintaritzak, herri-interesaren babesak, salbuespen gisa, hala eska dezanean.

2.– Egitekoez behin-behingo gabetze-aldiak ezingo du zentzabide-espedientea ebazteko legez finkatutakoaz gorakoa izan, atzerapena, horri lotuta dagoen funtzionariari eragoztekoa izan ez balitz behintzat.

3.– Oinarrizko lansariak eta famili laguntza jasotzeko eskubidea izango du, egoera horretan iraun dezan bitartean, behin-behingo gabetuak, ez agertzea edo berorri eragotz dakiokeen espedientearen izapideketa luzatzea gertatu ezik, horiek edozein lansari jasotzeko eskubidea galtzea ekarriko bait dute.

4.– Espedientea ebatzi ondoren, egitekoz gabetzea sendetsiko ez balitz, funtzionariak lehenbaitlehen itzuli beharko du bere lanpostura, jaso ez dituen lansari guztiak ordainduko zaizkio eta egitekoez behin-behingoz gabetutako egoeran emandako denbora jarduneko zerbitzutzat hartuko.

66. Atala.– 1.– Egitekoez gabetzea lege-haustezko gaitzespenaren edo zentzapide-zigorraren indarrez ezar dadinean sendetsia izango da. Horren iraupena sei hilabetetik goragokoa izan dadinean lanpostua galtzea ekarriko du.

2.– Zentzabide-zigorraren ondoriozko egitekoez gabetze sendetsiak ez du lau urte baino gehiago irauterik izango eta, hori betetzeko, egitekoez behin-behingoz gabetzea kontutan hartuko da.

3.– Epaile-epaiaren ondorioz emandako egitekoez gabetze sendetsia dagoeneantxe ezarriko da.

4.– Zigorra bete ondoren, jarduneko zerbitzura itzultzeko eskabidea hogeita hamar eguneko epearen barruan egin beharko du funtzionariak, horrela egin-

2.– El excedente forzoso tendrá derecho a la percepción de las retribuciones básicas y ayuda familiar, y el periodo de permanencia en tal situación será computable a efectos de trienios, derechos pasivos y consolidación del grado personal.

3.– El funcionario en situación de excedencia forzosa vendrá obligado a participar en todos los concursos que se convoquen para la provisión de puestos de trabajo propios de su Cuerpo o Escala. En todo caso, la Administración correspondiente podrá disponer el reingreso obligatorio al servicio activo en el momento en que exista vacante dotada presupuestariamente.

Quienes no participen en los concursos o no se reincorporen al servicio activo en el plazo de treinta días, cuando la Administración así lo hubiera dispuesto con carácter obligatorio, pasarán a la situación de excedencia voluntaria por interés particular si reunieran los requisitos exigidos para ello en esta ley.

Sección sexta. Suspensión

Artículo 64.– La suspensión de funciones podrá ser provisional o firme, y durante la misma el funcionario quedará privado temporalmente del ejercicio de sus funciones y de los derechos inherentes a su condición, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 65.

Artículo 65. 1.– La suspensión provisional podrá acordarse preventivamente durante la tramitación de un procedimiento disciplinario, por la autoridad que dispuso la incoación del expediente, cuando, con carácter excepcional, así lo exija la protección del interés público.

2.– El tiempo de suspensión provisional no podrá exceder del fijado legalmente para la resolución del expediente disciplinario, salvo que la demora hubiera sido imputable al funcionario sujeto al mismo.

3.– El suspenso provisional tendrá derecho a percibir en esta situación sus retribuciones básicas y ayuda familiar, salvo en los supuestos de incomparecencia o dilación del expediente imputable al mismo, que determinarán la pérdida del derecho a toda retribución.

4.– Si, resuelto el expediente, la suspensión no fuera declarada firme, procederá la incorporación inmediata del funcionario a su puesto de trabajo, el abono de las retribuciones dejadas de percibir y el cómputo como servicio activo del tiempo permanecido en la situación de suspenso provisional.

Artículo 66. 1.– La suspensión será firme cuando se imponga en virtud de condena criminal o sanción disciplinaria. Cuando su duración exceda de seis meses determinará la pérdida del puesto de trabajo.

2.– La suspensión firme como consecuencia de sanción disciplinaria no podrá exceder de cuatro años, y a efectos de su cumplimiento se computará el tiempo de suspensión provisional.

3.– La suspensión firme como consecuencia de sentencia judicial se impondrá en sus propios términos.

4.– Una vez cumplida la sanción, el funcionario deberá solicitar el reingreso al servicio activo en el plazo de treinta días, pasando, de no hacerlo así, a la

go ez balu, norbere zudugatikako borondatezko lan-utzialdian sartuko litzateteke, horretarako lege honetan eskatutakoak beteko balitu. Egitekoez gabetzea sei hilabetetik gorakoa ez balitz, besterik gabe itzuliko litzateke aurretik izandako lanpostura.

Zazpigarren Saila. Gainerako Administrazio Publikoetan betetako zerbitzua

67. Atala.— Lehiaketazko edo izendapen jarez beste Administrazio publikoetan lanpostuak bete ditzaten funtzionariak sartuko dira gainerako Administrazio Publikoetako zerbitzu-egoeran.

Zortzigarren Saila. Jarduneko zerbitzura itzultzea

68. Atala.— 1.— Lanpostu eta lan-izendapena gorde gabe dituzten funtzionariak aurrekontuetan diruz hornitutako lanpostu hutsik izanez gero itzuliko dira jarduneko zerbitzura, honako lehentasun-hurrenkera honen arabera:

a) derrigorrezko lan-utzialdikoak,

b) egitekoez gabetuak, eta

c) borondatezko lan-utzialdikoak.

Bere Kidego edo Eskalako lanpostu hutsa behinbehingoz betetzeari atxikiko zaio funtzionaria, lehiaketaz edo izendapen jarez behin-betiko lan-izendapena lortu arte.

2.— Beste Administrazio publikoen zerbitzuan diharduten funtzionariak, lehiaketaz edo izendapen jarez lanpostuak betetzeko deietan parte hartuz itzuliko dira. Derrigorrezko edo borondatezko lan-utzialdian egon daitezenak ere, modu berean itzuli ahal izango dira jarduneko zerbitzura.

3.— Norbere zuduagatik borondatezko lan-utzialdian izanik, jarduneko zerbitzura itzultzeko eskabidea egin eta, aurrekontuetan diruz hornitutako lanpostu hutsik ez izateagatik, hori lortuko ez luketen funtzionariek hutsunea sortu arte jarraituko lukete egoera horretan.

VI Atalburua. Funtzionarien Eskubideak eta Eginkizunak

Lehenengo Saila. Eskubideak, orohar

69. Atala.— 1.— Euskal Administrazio Publikoek funtzionariei hauek egitekoak betetzean beharrezko duten babesa eskainiko diete eta lege honetan jasotzen diren eta funtzionariei dagozkien eskubideak bermatuko dituzte.

2.— Funtzionariek honako hauetarako izango dute eskubide:

a) karguan eta beren lanpostuan eta lan-izendapenekoan jarraitzeko, lege honetan ohartematen diren mugen eta baldintzen barruan,

b) duten lanpostuari eta dagokien gizarte-emendioko errejimenarekiko lansaria jasotzeko,

c) administrazio-karrerarako eta barne-mailatan gora egiteko,

d) etenik gabeko lanbide-gaikuntzarako,

e) horretako jarritako prozedurak erabiliz, sindikaritza-erakundeen eta ordezkotza-sailen bidez, informazioa jasotzeko, laneko baldintzak zehazteko, eta horietan parte hartzeko,

situación de excedencia voluntaria por interés particular, si reuniera los requisitos exigidos para ello en esta ley. Cuando la suspensión no fuese superior a seis meses, la reincorporación será automática en el puesto de trabajo anterior.

Sección séptima. Servicio en otras Administraciones Públicas

Artículo 67.— Pasarán a la situación de servicio en otras Administraciones Públicas los funcionarios que, mediante los procedimientos de concurso o libre designación, pasen a ocupar puestos de trabajo en otras Administraciones Públicas.

Sección octava. Reingreso al servicio activo

Artículo 68. 1.— El reingreso al servicio activo de los funcionarios que no tengan reserva de plaza y destino se efectuará con ocasión de vacante dotada presupuestariamente, conforme al siguiente orden de prelación:

a) Excedentes forzosos,

b) Suspensos, y

c) Excedentes voluntarios.

El funcionario será adscrito al desempeño provisional de una vacante propia de su Cuerpo o Escala, hasta tanto obtenga destino definitivo mediante concurso o libre designación.

2.— El reingreso de los funcionarios en situación de servicio en otras Administraciones Públicas se producirá mediante su participación en las convocatorias para la provisión de puestos de trabajo a través de los sistemas de concurso o libre designación. También podrán reingresar de igual modo al servicio activo quienes se encuentren en la situación de excedencia forzosa o voluntaria.

3.— Los funcionarios que, hallándose en situación de excedencia voluntaria por interés particular, solicitaran el reingreso al servicio activo y no lo obtuvieran por falta de vacante con dotación presupuestaria, continuarán en dicha situación hasta tanto aquélla se produzca.

Capítulo VI. Derechos y deberes de los funcionarios

Sección primera. Derechos en general

Artículo 69. 1.— Las Administraciones Públicas vascas dispensarán a sus funcionarios la protección necesaria en el ejercicio de sus funciones, y garantizarán los derechos inherentes a los mismos recogidos en la presente ley.

2.— Los funcionarios tendrán derecho:

a) Al cargo y a la permanencia en su puesto de trabajo y destino, con sujeción a los límites y condiciones previstos en esta ley,

b) A ser retribuidos conforme al puesto de trabajo que desempeñen y al régimen de previsión social que les corresponda,

c) A la carrera administrativa y a la promoción interna,

d) A la formación profesional permanente,

e) A la información y participación en la determinación de sus condiciones de trabajo a través de las organizaciones sindicales y órganos de representación, mediante los procedimientos establecidos al efecto,

f) lan-izendapena duteneko administrazio-alorraren helburu, eraketa eta ihareduerarekiko informazioa gertueneko agintari ierarkikoarengandik jasotzeko,

g) onartu daitezen osasun-sorospena eta gizartelaguntzak hartzeko eta baita laneko segurtasun eta higienea izateko ere,

h) bere espedientea nahi bezala ezagutu eta ikusteko, eta

i) sindikatu-eskubide eta askatasunak erabiltzeko.

Bigarren Saila. Oporrak eta baimenak

70. Atala.— 1.— Funtzionariek, gutxienez ere, hilabeteko oporrak hartzeko eskubidea izango dute zerbitzuan egindako urte bakoitzagatik edo lan egin duteneko aldia txikiagoa balitz, horren heinean dagozkien egunetakoa. Zerbitzuko beharrek esango dute oporraldi hori noiz gozatu.

2.— Behar bezala zuritutako honako zio hauegatik emango dira baimenak:

a) seme-alabaren bat jaio edo seme-alabatzakoren bat hartzeagatik, edo familiakoren baten heriotza edo gaisotasun larriagatik, senide edo ahaidetasun-mailako bigarren gradura arte,

b) etxebizitzaz aldatzeagatik,

c) ikastetxe ofizialetan azken-azterketak egitera joateko, horiek diren egunetan,

d) norbere edo herri-mailako utzi ezineko betebeharrengatik, horiek betetzeko behar den aldirako,

e) sindikatu-mailako egitekoak betetzeko, sindikaritza-gaikuntzarako edo langilegoaren ordezkotza egiteko,

f) haurdunaldi eta erditzeagatik,

g) egitekoa behar bezala betetzea eragozten duen gaisotasunagatik, eta

h) ezkontzeagatik.

3.— Atal honetan aipatzen diren baimenak ordaindu egingo dira eta gozatze-aldia, ondorio guztitarako, jarduneko zerbitzutzat joko da. Araudiz zehaztuko dira iraupen-epeak eta horietaz baliatzeko bete beharreko baldintzak.

4.— Euskal Administrazio Publikoek, bakoitzak bere eremuan, atal honetako bigarren idazatian jastotzen ez diren kasuetarako, funtzionarien ordezkariekin honako erabaki hauek hartu ahal izango dituzte: lansari eta guztiko baimenak eman eta, hala balegokio, baimen hauentzako araudiz ezarritakoak baino aldi luzeagoak, edo horietaz baliatzeko baldintza hobeak ezartzea.

71. Atala.— Honako baldintza hauek betez gero eta horien arabera eman ahal izango dira baimenak:

a) funtzionaria kide deneko eta Kidego edo Eskalari dagozkion egitekoekin artezko lotura duten gaiei buruzko ikasketak egiteko. Baimen hau, ondorio guztietarako, iharduneko zerbitzutzat joko da eta, Administrazioaren probetxurako emana bada, ordaindua izango da,

b) norbere gauzetarako, inolako ordainketarik gabe. Baimen hau ematea, zerbitzuaren beharren

f) A ser informados por sus superiores jerárquicos inmediatos sobre los fines, organización y funcionamiento de la unidad administrativa en la que se hallen destinados,

g) A la asistencia sanitaria y a las prestaciones sociales que se reconozcan, así como a la seguridad e higiene en el trabajo,

h) A conocer y acceder libremente a su expediente individual, y

i) Al ejercicio de los derechos y libertades sindicales.

Sección segunda. Vacaciones y licencias

Artículo 70. 1.— Los funcionarios tendrán derecho a una vacación retribuida de al menos un mes de duración por cada año de servicio activo, o de los días que en proporción les correspondan cuando el tiempo trabajado fuera menor. El momento de su disfrute quedará subordinado a las necesidades del servicio.

2.— Se concederán licencias por las siguientes causas debidamente justificadas:

a) Por el nacimiento o adopción de un hijo o la muerte o enfermedad grave de un familiar hasta el segundo grado de consanguinidad o afinidad,

b) Por traslado de domicilio,

c) Para concurrir a exámenes finales en centros oficiales, durante los días de su celebración,

d) Por deberes inexcusables de carácter público o personal, durante el tiempo indispensable para su cumplimiento,

e) Realización de funciones sindicales, formación sindical o representación del personal,

f) Por embarazo y alumbramiento,

g) Por enfermedad que impida el normal desempeño de la función, y

h) Por matrimonio.

3.— Las licencias a que se refiere este artículo serán retribuidas, y el período de disfrute se entenderá a todos los efectos como de servicio activo. Reglamentariamente se determinarán plazos de duración y condiciones a que deba sujetarse su ejercicio.

4.— Las Administraciones Públicas vascas, en sus ámbitos respectivos, podrán acordar con la representación de los funcionarios la concesión de licencias retribuidas en supuestos distintos a los contenidos en el apartado segundo de este artículo, y, en su caso, establecer para éstas plazos de duración superiores o condiciones de ejercicio más favorables que las que reglamentariamente se hubieran establecido.

Artículo 71.— Podrán c· ederse licencias en los supuestos y de conformi.ad con las condiciones siguientes:

a) Para la realización de estudios sobre materias directamente relacionadas con las funciones propias del Cuerpo o Escala a que el funcionario pertenezca. Esta licencia se computará a todos los efectos como de servicio activo, y será retribuida cuando se otorgue por interés de la Administración,

b) Por asuntos propios sin retribución alguna. La concesión de este permiso quedará subordinada a las

menpe geldituko da, eta horren iraupena, bateratuta, bi urteko, ez da hiru hilabetetik gorakoa izango,

c) Administrazioaren beraren edo beste batzuren Kidego edo Eskaletan sartzeko jarritako ikastaro berezietan edo praktika-aldietan parte hartzeko. Ikastaroak eta praktika-aldiak iraun dezaten aldirako emango da baimen hau eta ez da ordainduko.

72. Atala.— 1.— Hamar hilabetetik beherako haurrik duen funtzionariak hura zaintzeko ordubetez lana uzteko eskubidea izango du. Aldi hau bi zatitan banatu edo lanorduak orduerdi gutxitu ahal izango dira. Aitak eta amak etxetik kanpo lan egin dezatenean, bietako batek bakarrik izango du eskubide horretaz baliatzerik.

2.— Sei urte baino gutxiagoko haurrik edo irabazbidedun lanik egiten ez duen gorputz edo adimenmailako ezindurik, legez zaindu beharrez, bere ardurapean duen funtzionariak, lan-egunaren herena edo erdia gutxitzeko eskubidea izango du, ordainketa guztiak, hirurtekoak barne, hein berean beheratuko zaizkiola. Legez zaindu beharra dela eta, lan-orduak gutxitzeko baimena eta, gutxitutako ordutegiaren barruan, lansaridun edo lansaririk gabeko beste lanen bat egitea, bateraezinak izango dira.

3.— Behar bezala zuritutako kasuetan, funtzionariarekin bizi den ezkontidearen, aitaren edo amaren gorputzeko edo adimeneko ezina dela eta, lanorduak gutxitzeko baimena eman ahal izango da aurreko idazatian zehaztutako baldintzak betez gero.

Hirugarren Saila. Eginkizunak

73. Atala.— 1.— Funtzionariek eginkizun hauek dituzte:

a) betebeharretan aritzean indarrean dauden legeak betetzea,

b) izendatuak dituzten betebeharrak ongi burutu eta guztien interesak inpartzial eta objetiboki zerbitzea,

c) nagusiekiko errespetoa eta horiek emandako oharrak betetzea,

d) beren lankideekiko eta menpekoekiko lankidetza eta horiekiko harremanetan behar den bezalako errespetoa, hauei lanak egin eta eginbeharrak betetzea erraztuz,

e) Administraziora jotzen dutenekiko tratu egokia, Administrazioaren aurrean egin behar dituzten izapideak kudeatzeko laguntzarik oparoena eskainiz,

f) beren egitekoak direla eta, ezagutu ditzaketen gaiak doakien neurrian isilpean gordetzea eta, bereziki, legez isilpeko edo erreserbatutzat aldarrikaturiko gaiei dagozkienetan,

g) Administrazioak bere zerbitzuko langilegoarentzako jarri ditzan baliabideez baliatuz, profesional mailan goreneko gaitasuna lortzen ahalegintzea,

h) ezarrita dauden lanorduak eta ordutegia zorrotz betetzea, eta

i) nagusiak, lankideak edo menpekoak hor ez izatea gerta baledi, zerbitzuak ongi jarrai dezan ahaleginak egitea.

Laugarren Saila. Bateraezinekoak

74. Atala.— 1.— Funtzionariek indarrean dauden

necesidades del servicio, y su duración acumulada no podrá exceder de tres meses cada dos años,

c) Para la participación en cursos selectivos o períodos de prácticas encaminados al acceso a Cuerpos o Escalas de la propia Administración o de otras distintas. Esta licencia se otorgará por el período de duración del curso y prácticas, y no dará lugar a retribución alguna.

Artículo 72. 1.— El funcionario con un hijo menor de diez meses tendrá derecho a ausentarse durante una hora del trabajo para atenderlo. Este período podrá dividirse en dos fracciones o bien sustituirse por una reducción de la jornada en media hora. Cuando el padre y la madre trabajen, solamente uno de ellos podrá ejercitar este derecho.

2.— El funcionario que por guarda legal tenga a su custodia directa a un niño menor de seis años o a un disminuido físico o psíquico que no desarrolle actividad retribuida alguna, tendrá derecho a la reducción en un tercio o en la mitad de la jornada laboral, con la reducción proporcional de todas sus retribuciones, incluidos trienios. La concesión de la reducción de jornada por razón de guarda legal será incompatible con el desarrollo de cualquier otra actividad, sea o no remunerada, durante el horario objeto de la reducción.

3.— En casos debidamente justificados, por incapacidad física o psíquica del cónyuge, padre o madre que convivan con el funcionario, podrá concederse la reducción de jornada en las condiciones señaladas en el anterior apartado.

Sección tercera. Deberes

Artículo 73. 1.— Son deberes de los funcionarios:

a) El cumplimiento del ordenamiento jurídico vigente en el ejercicio de sus funciones,

b) El desempeño eficaz de las funciones que tenga encomendadas y el servicio imparcial y objetivo a los intereses generales,

c) El respeto a sus superiores y el cumplimiento de las instrucciones emanadas de los mismos,

d) La cooperación y el trato correcto en la relación con los compañeros y subordinados, facilitando a éstos el desempeño de sus tareas y el cumplimiento de sus obligaciones,

e) El trato correcto con los administrados, facilitándoles el máximo de ayuda en la gestión de sus asuntos ante la Administración,

f) Mantener la debida reserva respecto a los asuntos de que tenga conocimiento por razón de sus funciones, y especialmente en relación con los asuntos declarados por ley secretos o reservados,

g) Procurar el máximo perfeccionamiento profesional, utilizando los medios que a tal efecto ponga la Administración a disposición del personal a su servicio,

h) Cumplir estrictamente la jornada y el horario de trabajo establecido, y

i) Procurar la continuidad en la buena marcha del servicio, en los supuestos de ausencia de los superiores, compañeros o subordinados.

Sección cuarta. Incompatibilidades

Artículo 74. 1.— Los funcionarios vendrán obliga-

legeetan jarritako bateraezineko errejimena zorrotz bete eta euskal Administrazio Publikoek hori bete dadin eskatu beharko dute.

2.– Sektore publikoan edo pribatuan beste lan edo ihardunen baten aritu ahal izateko, berarizko egokitasun-baimena eman beharko da beti aurretik eta hori, indarrean dauden legeek hori ohartemandako kasuetan bakarrik eta arauz ezarriko den prozeduraren arabera emango da.

Boskarren Saila. Erantzukizunak

75. Atala.– Eman zaizkien eginbeharren erantzukizuna izango dute funtzionariek, agintari ierarkikoei legokiekeenaren kaltetan gabe, horiei zerbitzuan nabaritu ditzaketen akatsen berri eman beharko bait diete beti.

76. Atala.– Funtzionariek zerbitzu publikoen ihardunean duten erantzukizunaren eta egindako kalteak ordaindu beharraren kaltetan gabe, euskal Administrazio Publikoek, funtzionariaren erru larria edo zuritu ezineko ezjakina dela eta, Administrazioaren zerbitzua hartzen dutenei edo Administrazioaren ondasun eta eskubideei kalterik egin dien funtzionariaren aurka jo ahal izango dute, dagokion espedienteari hasiera emanez eta doakionari entzun ondoren.

VII Atalburua. Lansariak

77. Atala.– 1.– Lege honetan jarritako lansarigaiegatik bakarrik jaso ditzakete lansariak euskal Administrazio Publikoetako funtzionariek.

2.– Oinarrizkoak eta osagarrizkoak dira funtzionarien lansariak.

78. Atala.– Honako hauek dira oinarrizko lansariak:

a) lege honetako 43. atalean aipatzen diren taldeetako bakoitzari dagokion soldata. A taldeko funtzionarien soldata-zenbatekoa ez da E taldekoentzat ezarrita dagoena baino hiru halakotik gorakoa izango,

b) hirurtekoak, hiru urtez behingo zerbitzuengatik talde bakoitzari izendatzen zaion zenbateko berdina, eta

c) urtean bi, horietako bakoitzak hilabeteko soldata eta hirurtekoak gutxienez izango dituzten ordainsari bereziak ekainean eta abenduan jasoko dira.

79. Atala.– Honako hauek dira lansari osagarriak:

a) betetzen den lanpostu-mailari dagokion lanizendapenarekiko osagarria, horren zenbatekoa urtero Autonomi Elkarteko aurrekontu nagusietan finkatuko dela,

b) berarizko osagarriak, izendatua duen lanpostu bakoitzarentzat bakarra izango bait da, teknika-zailtasun bereziak, iharduna, erantzukizunak, arriskuak edo nekeak dituzten egoerak sarituko ditu,

c) emankortasun-osagarria, etekin berezia, ohiz kanpoko iharduna eta funtzionariak bere lanpostuan jartzen duen ardura eta ekina ordaintzeko jarria.

dos a observar estrictamente el régimen de incompatibilidades establecido en la legislación vigente, y las Administraciones Públicas vascas a la exigencia de su cumplimiento.

2.– El desempeño de un segundo puesto de trabajo o actividad en el sector público o privado requerirá, en todo caso, la previa y expresa autorización de compatibilidad, que únicamente se otorgará en los casos previstos en la vigente legislación y conforme al procedimiento que reglamentariamente se determine.

Sección quinta. Responsabilidad

Artículo 75.– Los funcionarios serán responsables de las funciones que tengan encomendadas, sin perjuicio de la que pudiera corresponder a sus superiores jerárquicos, a los que en todo momento deberán dar cuenta de las anomalías que hubieran observado en el servicio.

Artículo 76.– Sin perjuicio de su responsabilidad por el funcionamiento de los servicios públicos y del deber de resarcir los daños causados, las Administraciones Públicas vascas podrán dirigirse contra el funcionario que hubiese causado daños a los administrados o a los bienes y derechos de la Administración, por culpa grave o ignorancia inexcusable, mediante la instrucción del correspondiente expediente, y previa audiencia del interesado.

Capítulo VII. Retribuciones

Artículo 77. 1.– Los funcionarios de las Administraciones Públicas vascas sólo podrán ser remunerados por los conceptos retributivos que se establecen en la presente ley.

2.– Las retribuciones de los funcionarios se dividen en básicas y complementarias.

Artículo 78.– Son retribuciones básicas:

a) El sueldo que corresponda a cada uno de los Grupos a que se refiere el artículo 43 de esta ley. La cuantía del sueldo de los funcionarios del Grupo A no podrá exceder en más de tres veces a la fijada para los del Grupo E,

b) Los trienios, consistentes en una cantidad igual para cada uno de los Grupos por cada tres años de servicios, y

c) Las pagas extraordinarias, que serán dos al año, por un importe mínimo cada una de ellas de una mensualidad del sueldo y trienios, se percibirán en los meses de junio y diciembre.

Artículo 79. 1.– Son retribuciones complementarias:

a) El complemento de destino correspondiente al nivel del puesto que se desempeñe, cuya cuantía se fijará anualmente en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma,

b) El complemento específico, que será único para cada puesto de trabajo que lo tenga asignado, retribuirá las condiciones de especial dificultad técnica, dedicación, responsabilidad, incompatibilidad, peligrosidad o penosidad,

c) El complemento de productividad, destinado a retribuir el especial rendimiento, la actividad extraordinaria y el interés o iniciativa con que el funcionario desempeña su puesto de trabajo.

Gastu-egitarau bakoitzean eta bere osoan hartuta finkatuko da horren zenbatekoa, bakoitzarekiko zenbatekoak zehaztea eta hori jasotzea merezi duten funtzionariak izendatzea, ezar daitezen erizpideen arabera eta lanarigoaren ordezkotza duen Sailak txostena egin ondoren, gai den sailari dagokiola, eta

d) agizko lanorduez kanpo egindako zerbitzuegatiko gain sariak, hauei dagozkien zenbatekoak ez dira izango jakinekoak ez eta aldizkakoak ere. Berarizko osagarria zehazteko, ihardun berezia haztatu deneko lanpostuetan gain sariak jasotzea ez da bidezko izango.

2.– Zerbitzua dela eta, egin daitezen gastuen ordainak jasotzeko eskubidea izango dute funtzionariek, araudiz zehaztu daitezen zenbateko eta baldintzetan.

3.– Funtzio Publikoaren Euskal Kontseiluak eman dezan txostena aztertu ondoren, araudiz ezarriko ditu Jaurlaritzak berarizko eta emankortasun-osagarriak zehazteko erizpide nagusiak.

4.– Lansari osagarriez baliatzeak ez du funtzionarien aldeko sendetsitako eskubiderik sortuko, sendotutako graduari begira legokiokeen lan-izendapenaren osagarri-maila izan ezik.

80. Atala.– Administrazio bakoitzaren zerbitzuko diren langile guztiek eta sindikatuetako ordezkariek ezagutu ahal izango dituzte lege honetan ohartemandako kontzeptuegatik funtzionari bakoitzak jaso ditzan zenbatekoak.

81. Atala.– 1.– Hil osoa amaitu ondoren sortuko dira lansariak jasotzeko eskubideak eta ordainduko, dagokion hileko lehenengo lan-egunekoarekiko funtzionariak dituen egoera eta eskubideen arabera, honako kasuetan izan ezik, hauetan egunka egingo bait da ordainketa:

a) iharduneko zerbitzuan hasi edo horra itzuli, ordainketa-eskubiderik gabeko baimena amaitu dela eta sartu edo beste lanpostu bati benetan atxikitzea gerta dadin hilean, atxikipen honen eta lehengoaren artean lansari-ezberdintasunik baldin bada,

b) ordain-eskubiderik gabeko baimenaz baliatzeari ekin eta iharduneko zerbitzu-egoeratik bestelako administrazio-egoerara benetan igaro dadin hilean, eta

c) iharduneko zerbitzua utzi dadin hilean, eskubidea sortu zeneko hurrengo hilaren lehenengo egunetik hasi eta hila amaitu ondoren jasotzen diren pentsio publikoen menpe dagoen funtzionaria hil edo jubilatu izan ezik.

2.– Ordainsari berezia jaso dadin egunera arte egindako zerbitzu-aldiak, ekainaren edo abenduaren aurreko sei hilabete osoak hartzen ez baditu, ordainsari horren zenbatekoa dagokion heinean gutxituko da. Honetarako, ordainketa-eskubiderik gabeko baimenen iraupena ez da egindako zerbitzu-alditzat hartuko.

3.– Hirurtekoa burutzean, funtzionaria partaide deneko Kidegoko edo Eskalako Taldeari dagokion balioa dutela sortuko dira hirurtekoak jasotzeko eskubideak eta ordainduko.

Su cuantía se determinará globalmente dentro de cada programa de gasto, correspondiendo al órgano competente la concreción individual de las cuantías y de los funcionarios que merezcan su percepción, de acuerdo con los criterios que se establezcan y previo informe del órgano de representación del personal, y

d) Las gratificaciones por servicios extraordinarios prestados fuera de la jornada normal de trabajo, que en ningún caso podrán ser fijas en su cuantía ni periódicas en su devengo. No procederá su percepción en aquellos puestos de trabajo en que para la determinación del complemento específico hubiera sido ponderada una especial dedicación.

2.– Los funcionarios tendrán derecho a ser indemnizados de los gastos realizados por razón del servicio, en las cuantías y condiciones que reglamentariamente se determinen.

3.– El Gobierno establecerá reglamentariamente, previo informe del Consejo Vasco de la Función Pública, los criterios generales para la determinación de los complementos específico y de productividad.

4.– El disfrute de las retribuciones complementarias no creará derechos adquiridos a su mantenimiento en favor de los funcionarios, salvo el nivel de complemento de destino que corresponda en atención al grado consolidado.

Artículo 80.– Las cuantías que perciba cada funcionario por los conceptos previstos en esta ley serán de público conocimiento para todo el personal al servicio de la respectiva Administración Pública, así como para los representantes sindicales.

Artículo 81. 1.– Las retribuciones se devengarán y harán efectivas por mensualidades completas y de acuerdo con la situación y derechos del funcionario referidos al primer día hábil del mes a que correspondan, salvo en los siguientes casos, en que se liquidarán por días:

a) En el mes en que se produzca el ingreso o reingreso al servicio activo, en el de incorporación por conclusión de licencias sin derecho a retribución, y en aquel en que se hubiera hecho efectiva la adscripción a un nuevo puesto de trabajo, siempre que existan diferencias retributivas entre éste y el anterior,

b) En el mes en que se inicie el disfrute de licencias sin derecho a retribución y en el que sea efectivo el pase a una situación administrativa distinta de la de servicio activo, y

c) En el mes en que se cese en el servicio activo, salvo los supuestos de fallecimiento o jubilación de funcionarios sujetos a regímenes de pensiones públicas que se devenguen por mensualidades completas desde el primer día del mes siguiente al del nacimiento del derecho.

2.– Cuando el tiempo de servicios prestados hasta el día en que se devengue la paga extraordinaria no comprenda la totalidad de los seis meses inmediatos anteriores a los de junio o diciembre, el importe de aquélla se reducirá proporcionalmente. A estos efectos, no se computará como tiempo de servicios prestados el de duración de las licencias sin derecho a retribución.

3.– Los trienios se devengarán y harán efectivos con el valor correspondiente al Grupo del Cuerpo o Escala al que el funcionario pertenezca en el momento de su perfeccionamiento.

VIII Atalburua. Funtzionarien zentzapide-errejimena

Lehenengo Saila. Hutsegiteak

82. Atala.— Funtzionariek dituzten eginbeharrak eta eginkizunak ez betetzea hutsegite izango da eta lege honetan ohartematen diren zigorrak ezartzea ekarriko du.

Hutsegiteak oso larri, larri eta arinetan sailkatzen dira.

83. Atala.— Honako hauek dira hutsegite oso larriak:

a) funtzio publikoan aritzean Konstituzioarekiko edo Autonomi Estatutuarekiko zintzotasun-eginkizuna ez betetzea,

b) arraza, seksu, erlijio, hizkuntza, eritzi, jaioleku edo bizileku edo beste edozein izakera edo norbere edo gizarte-egoera dela eta, bereizkeriarik ekar dezakeen edozein ekintza,

c) zerbitzua uztea,

d) Administrazioari edo biztanlegoari kalte haundiak ekar diezazkieten eta argi eta garbi legez kontrako diren erabakiak edo akordioak hartzea,

e) legez isilpe ofizialekozat aldarrikatu edo horrelakotzat sailkatuak izan direnak argitaratzea edo horietaz behar ez bezala baliatzea,

f) emandako lanak albora utziz, etekinik eza nabaria izatea,

g) eman zaizkion aginteak edozein mota eta eremutako hauteskunde-aldietan eragina izateko erabiliz, politika mailako alderdi-gabetasun edo menpekotasunik eza haustea.

h) elkartuezinei buruzko arauak ez betetzea,

i) herri-askatasunez eta sindikatu-eskubideez baliatzeari oztopoak jartzea,

j) grebarako eskubidea nahi bezala erabiltzeari eragoztera doazen ekintzak burutzea,

k) legez argi eta garbi debekatua dutenek grebetan parte hartzea,

l) greba-garaian, beharrezko zerbitzuak bete beharra izan eta ez betetzea,

m) pentsakera, ideiak eta eritziak nahi bezala azaltzeari mugak jartzeko ekintzak burutzea, eta

n) urtebeteren barruan hiru hutsegite larri egin dituelako, zigortua izatea.

84. Atala.— Honako hauek dira hutsegite larriak:

a) agintariek zerbitzuari buruz emandako agindu edo oharrak ez betetzea,

b) administratuak aintzakotzat ez hartzeagatikako hutsegite larria,

c) zerbitzuetako tegi, gai edo agirietan, zabarkeriaz edo asmo txarrez, kalte handiak egitea,

d) lantegietan iskanbilaren bat sortu edo parte hartzea,

e) lanpostua dela eta, ezagutu daitezen gaiekiko duen lanbide-mailako isiltasun-obligazioa ez betetzea, Administrazioarentzako kalteko izan edo norbere onerako erabili daitezenean,

Capítulo VIII. Régimen disciplinario de los funcionarios

Sección primera. Faltas

Artículo 82.— El incumplimiento de las obligaciones y deberes propios de los funcionarios constituirá falta y dará lugar a las sanciones previstas en esta ley.

Las faltas se clasifican en muy graves, graves y leves.

Artículo 83.— Se consideran faltas muy graves:

a) El incumplimiento del deber de fidelidad a la Constitución o al Estatuto de Autonomía en el ejercicio de la función pública,

b) Toda actuación que suponga discriminación por razón de raza, sexo, religión, lengua, opinión, lugar de nacimiento o vecindad o cualquier otra condición o circunstancia personal o social,

c) El abandono del servicio,

d) La adopción de resoluciones o acuerdos manifiestamente ilegales que causen grave perjuicio a la Administración o a los ciudadanos,

e) La publicación o utilización indebida de secretos oficiales, declarados así por ley o clasificados como tales,

f) La notoria falta de rendimiento que implique inhibición en el cumplimiento de los trabajos encomendados,

g) La violación de la neutralidad o de la independencia políticas, utilizando las facultades atribuidas para influir en procesos electorales de cualquier naturaleza y ámbito,

h) El incumplimiento de las normas sobre incompatibilidades,

i) La obstaculización en el ejercicio de las libertades públicas y de los derechos sindicales,

j) La realización de actos encaminados a coartar el libre ejercicio del derecho de huelga,

k) La participación en huelgas de quienes lo tengan expresamente prohibido por la ley,

l) El incumplimiento de la obligación de atender los servicios esenciales en caso de huelga,

m) Los actos limitativos de la libre expresión del pensamiento, de las ideas y de las opiniones, y

n) Haber sido sancionado por la comisión de tres faltas graves en el período de un año.

Artículo 84.— Se consideran faltas graves:

a) El incumplimiento de las órdenes o instrucciones de los superiores referidas al servicio,

b) La falta grave de consideración con los administrados,

c) Causar por negligencia o mala fe graves daños en los locales, material o documentos de los servicios,

d) Originar o tomar parte en altercados en los centros de trabajo,

e) El incumplimiento de deber de sigilo profesional respecto a los asuntos que se conozcan por razón del puesto de trabajo cuando causen perjuicio a la Administración o se utilicen en provecho propio,

f) agintariek, menpekoek egin ditzaten hutsegiteei amor-ematea,

g) agintari, lankide edo menpekoekiko errespeto-falta larria,

h) argi eta garbi legez kontrako diren txostenak egin eta akordioak hartzea, Administrazioaren edo herritarren kalterako eta oso hutsegite larriak izan ez daitezenean,

i) elkartuezinen arloan, epeak eta prozedurei buruzko beste arau batzuk ez betetzea, honek elkartuezineko egoerari eustea ekar ez dezanean,

j) zerbitzuen agizko iharduerari eragiten dion etekinik eza, oso hutsegite larria izan ez dadinean,

k) legez jarritako abstentzio-arrazoirik ba denean, Administrazio-bidean parte hartzea,

l) lanorduak zuritu gabe ez betetzea, guztiak batera hileko hamar ordu gutxienez izan daitezenean,

m) agintekeria, lanpostuan aritzean,

n) ordu-artarako sistemei ihes egitea edo, zuritu gabe betetzeke utzitako lanorduak jakitea eragozteko jarritako ekintzak edo omisioak,

ñ) hiru hilabeteko epe-barruan, zuritu gabe lanera joan gabeko hirugarren hutsegitea, aurreko biak hutsegite arinagatik zigortu direnean,

o) gaisotasun edo istripuren bat dela eta, hartu diren bajen zaintza eta artari buruzko arauak ez betetzea,

p) gaiso edo istripu-itxurak eginez lanera ez joatea, eta

q) eguneko lanorduen barruan, zuritu gabe, lanpostutik aldegitea.

85. Atala.— Honako hauek dira hutsegite arinak:

a) hutsegite larria izan ez dadinean, lanorduak zuritu gabe ez betetzea,

b) zuripiderik gabe, egun batez lanera ez joatea,

c) jende, agintari, lankide edo menpekoekiko errespeto-falta txikia,

d) egitekoak betetzekoan atzerapena, zabarkeria edo nagikeria,

e) hutsegite larria izan gabe, zerbitzuko tegi, gai eta agiriak zaintzen izandako zabarkeria, eta

f) funtzionariaren eginkizunak eta obligazioak ez betetzea, oso hutsegite larritzat edo larritzat jo beharrekoak izan ez daitezenean.

86. Atala.— 1.— Hutsegite baten astuna neurtzeko eta ezarri beharreko zigorraren maila jartzeko, honako erizpide hauek hartuko dira kontutan:

a) asmoa,

b) zerbitzuan sortutako nahasmena,

c) Administrazioari edo administratuei egindako kalteak,

d) berriro hutsegitea, eta

f) La tolerancia de los superiores respecto de la comisión de faltas por sus subordinados,

g) La falta grave de consideración con los superiores, compañeros o subordinados,

h) La emisión de informes y la adopción de acuerdos manifiestamente ilegales, cuando causen perjuicio a la Administración o a los ciudadanos y no constituyan falta muy grave,

i) El incumplimiento de los plazos y otras disposiciones de procedimiento en materia de incompatibilidades, cuando no suponga el mantenimiento de una situación de incompatibilidad,

j) La falta de rendimiento que afecte al normal funcionamiento de los servicios y no constituya falta muy grave,

k) La intervención en un procedimiento administrativo cuando existan causas de abstención legalmente establecidas,

l) El incumplimiento injustificado de la jornada de trabajo que acumulado suponga un mínimo de diez horas al mes,

m) El abuso de autoridad en el ejercicio del puesto de trabajo,

n) Las acciones u omisiones dirigidas a evadir los sistemas de control horario o a impedir que sean detectados los incumplimientos injustificados de la jornada de trabajo,

ñ) La tercera falta injustificada de asistencia en un período de tres meses, cuando los dos anteriores hubieran sido objeto de sanción por falta leve,

o) El incumplimiento de las normas en materia de seguimiento y control de bajas por enfermedad o accidente,

p) La simulación de enfermedad o accidente cuando comporte la ausencia del trabajo, y

q) la ausencia injustificada del puesto de trabajo durante la jornada laboral.

Artículo 85.— Son faltas leves:

a) El incumplimiento injustificado del horario de trabajo, cuando no suponga falta grave,

b) La falta de asistencia injustificada de un día,

c) La ligera incorrección con el público, superiores, compañeros o subordinados,

d) El retraso, descuido o negligencia en el cumplimiento de sus funciones,

e) El descuido en la conservación de los locales, material y documentos de los servicios, cuando no constituya falta grave, y

f) El incumplimiento de los deberes y obligaciones del funcionario, siempre que no deban ser calificados como falta muy grave o grave.

Artículo 86. 1.— Para la determinación de la mayor o menor gravedad de la falta, así como para graduar la sanción a imponer, se tendrán en cuenta los siguientes elementos:

a) intencionalidad,

b) perturbación del servicio,

c) daños producidos a la Administración o a los administrados,

d) la reincidencia, y

e) eskuhartze-maila.

2.– Hutsegite larri edo oso larriegatik ezin ezarriko da zigorrik, horretarako egindako espedientearen indarrez izan ezik. Hutsegite arinegatik zigorrak ezartzeko, aurrez espedientea egitea ez da beharrezko izango, errudunari entzuteko pausoa ematea izan ezik.

3.– Zigor-espedienteei hasera ematearen eta bai horiei ebazpena ematearen berri ere, langilego-ordezkaritzako organuei eman beharko zaie.

4.– Araudiz arautuko da zigortze-prozedura.

Bigarren Saila. Zigorrak

87. Atala.– 1.– Honako zigor hauek ezarri ahal izango dira funtzionariek egindako hutsegiteengatik:

a) zerbitzutik aldentzea,

b) kargutik kentzea,

c) egitekoez gabetzea,

d) egoitzaz aldatuzko leku-aldaketa,

e) lansariak heinean kentzea, eta

f) ohartaraztea.

2.– Nazio mailako gaitasuna duten funtzionariei bakarrik ezarriko zaie kargutik kentze-zigorra, eta hutsegite larri edo oso larriengatik bakarrik ezarriko da.

3.– Oso hutsegite larriak egiteagatik bakarrik ezarriko da zerbitzutik behin-betiko aldentze-zigorra.

4.– Egoitza aldatuzko leku-aldaketa eta egitekoak aldi baterako kentzea barne izanezko zigorrak oso hutsegite larriak edo larriak eman daitezenean bakarrik ezarri ahal izango dira. Oso hutsegite larriagatik, egitekoak aldi baterako kentzea ekarriko duen zigorra ez da lau urtetik gorakoa izango, ez bi urte baino gutxiagokoa ere eta, hutsegite larriagatik ezartzen baldin bada, ez da bi urtetik gorakoa izango.

5.– Hutsegite arinak ohartaraziz eta lansariak heinean kenduz bakarrik zigortu ahal izango dira.

6.– Lanorduak ez betetzea eta lanera ez joatea hutsegite arinak izan daitezenean, lansariak heinean kenduz zigortuko dira.

88. Atala.– 1.– Zigor-auzian, zigor-epaia duten ekintzengatik, ez da zentzapide-erantzukizunik eskatzerik izango.

2.– Dagokion agintemendearen aurrean zigor-auziaren zain leudekeen ekintzak direla eta, ezin hasiko da zentzapide-espedienterik, hura bertan behera utziz edo barkatze-epaia emanez amaitu arte. Espedienteari hasera eman ondoren, zigor-auziari ekingo balitzaio, lehenengoa bertan behera geldiaraziko da.

3.– Zigor-auzian emandako epaiz egiaztatutzat aldarrikatutako ekintzak, zentzapide-ahalmenaz baliatzean ere, egiaztatutzat joko dira.

89. Atala.– 1.– Zentzapide-erantzukizuna, zigorra betez, hilez gero, hutsegite edo zigorrak indarra galduz gero, edo zigorra barkatuz edo amnistia emanez ezabatuko da.

e) grado de participación.

2.– No se podrán imponer sanciones por faltas graves o muy graves, sino en virtud de expediente instruido al efecto. Para la imposición de sanciones por faltas leves no será preceptiva la previa instrucción de expediente, salvo el trámite de audiencia al inculpado.

3.– De la incoación de los expedientes disciplinarios, así como de su resolución, deberá darse cuenta a los órganos de representación del personal.

4.– El procedimiento disciplinario se regulará reglamentariamente.

Sección segunda. Sanciones

Artículo 87. 1.– Por razón de las faltas cometidas por los funcionarios podrán imponerse las siguientes sanciones:

a) separación del servicio,

b) destitución del cargo,

c) suspensión de funciones,

d) traslado con cambio de residencia,

e) deducción proporcional de retribuciones, y

f) apercibimiento.

2.– La sanción de destitución del cargo únicamente será de aplicación a los funcionarios con habilitación de carácter nacional, y sólo se impondrá por faltas graves o muy graves.

3.– La sanción de separación definitiva del servicio se impondrá únicamente por la comisión de faltas muy graves.

4.– Las sanciones de traslado con cambio de residencia y suspensión de funciones sólo podrá imponerse por faltas muy graves o graves. La suspensión de funciones impuesta por falta muy grave no podrá exceder de cuatro años ni ser inferior a dos, y si se impone por falta grave no podrá ser superior a dos años.

5.– Las faltas leves sólo podrán corregirse con las sanciones de apercibimiento y deducción proporcional de retribuciones.

6.– El incumplimiento del horario de trabajo y la falta de asistencia, cuando constituyan faltas leves, se sancionarán con la deducción proporcional de retribuciones.

Artículo 88. 1.– No cabrá exigencia de responsabilidad disciplinaria por hechos sobre los que hubiera recaído sentencia condenatoria en causa penal.

2.– No podrán incoarse expedientes disciplinarios en razón a hechos que estuvieran pendientes de causa penal ante la jurisdicción competente, hasta tanto aquélla hubiera concluido mediante sobreseimiento o sentencia absolutoria. Si iniciado el expediente se incoara la causa penal, se procederá de inmediato a la suspensión de aquél.

3.– Aquellos hechos que hubieran sido declarados probados en sentencia dictada en causa penal, se considerarán asimismo como probados en el ejercicio de la potestad disciplinaria.

Artículo 89. 1.– La responsabilidad disciplinaria se extingue con el cumplimiento de la sanción, muerte, prescripción de la falta o de la sanción, indulto o amnistía.

2.– Oso hutsegite larriek sei urtera galduko dute indarra, larriek, bi urtera eta, arinek, hilabetera.

3.– Oso hutsegite larriengatik jarritako zigorrek sei urtera galduko dute indarra, larriengatikoek, bi urtera eta arinengatikoek, hilabetera.

4.– Zentzapide-zigorrak, langilegoaren erroldean erasota utziko dira. Ohar horiek ofizioz edo doakionak eskatuta, indarra galtzen dueneko epearen adinako aldia igaro ondoren eta, aldi horren barruan beste zigorrik jaarri ez baldin bada, kendu ahal izango dira.

90. Atala.– Zentzapide-zigorrak, horiek ezarri daitezeneko erabakiak agintzen duenaren arabera eta gehienez ere hiru hilabeteko epearen barruan beteko dira. Horiek horrela izanik ere, organu zigor-jartzaileak, doakionaren adostasuna jaso ondoren, zigorraren indar-aldirako legez jarritakoaz goragoko ez den aldirako, betetzea atzeratu ahal izango du.

IV IDAZPURUA

BITARTEKO FUNTZIONARIEZ, LANITUNEPEKO ETA BEHIN-BEHINGO LANGILEEZ

I Atalburua. Bitarteko Funtzionariak

91. Atala.– 1.– Izendapenez eta presako arrazoiengatik, zerrendako lanpostu hutsak karrerako funtzionariz bete arte edo, horiek ez dauden kasuetan, horien ordezkotza egiteko sar daitezenak dira bitarteko funtzionari.

2.– Bitarteko funtzionari gisa lan egin izanak ez du funtzionari bilakatzeko edo lan-itunepeko langile finko izateko inolako lehentasun-eskubiderik ekarriko.

92. Atala.– 1.– Lanpostua karrerako funtzionari batek bete edo ordezkatua berriz laneratu eta, dena dela, izendapenaren zio izan ziren presakotasun edo behar-arrazoiak ezabatzean galduko du bere egoera bitarteko funtzionariak.

2.– Bitarteko funtzionariek betetako lanpostuak onartuko den enplegurako lehenengo eskaintza publikoan sartu beharko dira, horien izendapena, lanpostua gorderik duten funtzionariak ordezkatzeko egin ez balitz behintzat. Obligazio hori ez betetzeak, lanpostua besterik gabe ezabatuaraziko du eta, ondorioz, bitartean betetzen zuena kenduko.

93. Atala.– Funtzionarien estatutu-errejimena ezarriko zaie bitarteko langileei, hauen lotura-egoerak horretarako bide ematean eta, dena dela, bitarteko langileak betetzen duen lanpostuari izendatutako lansari osagarriak eta horren titulazio-taldeari dagozkion oinarrizkoak jasoko ditu.

II Atalburua. Lan-itunepeko Langilegoa

94. Atala.– 1.– Finkoak eta aldi baterakoak dira lan-itunepeko langileak.

2.– Lan-itunepeko akurapenez, lanpostu-zerrendetan lan-itunepekoentzat gordetako lanpostuak betetzen dituztenak dira lan-itunepeko langile finkoak.

3.– Lan-legeetan indarrean dauden ereduei atxi-

2.– Las faltas muy graves prescribirán a los seis años, las graves a los dos y las leves al mes.

3.– Las sanciones impuestas por faltas muy graves prescribirán a los seis años, por graves a los dos y por leves al mes.

4.– Las sanciones disciplinarias se anotarán en el registro de personal. Dichas anotaciones podrán cancelarse, de oficio o a instancia del interesado, una vez transcurrido un periodo de tiempo equivalente a su plazo de prescripción, y siempre que durante el mismo no se hubiera impuesto una nueva sanción.

Artículo 90.– Las sanciones disciplinarias se ejecutarán conforme a los términos de la resolución en que se impongan y en el plazo máximo de tres meses. Ello no obstante, el órgano sancionador podrá acordar, previa conformidad del interesado, la suspensión temporal de su ejecución por un período de tiempo que no exceda del legalmente establecido para su prescripción.

TITULO IV

DE LOS FUNCIONARIOS INTERINOS, PERSONAL LABORAL Y EVENTUAL

Capítulo I. Funcionarios interinos

Artículo 91. 1.– Son funcionarios interinos quienes, en virtud de nombramiento y por razones de urgencia, ocupen transitoriamente plazas vacantes de plantilla en tanto no sean provistas por funcionarios de carrera, o les sustituyan en el desempeño de sus puestos de trabajo en los casos de ausencia temporal.

2.– La prestación de servicios en calidad de interino no determinará derecho preferente alguno para el acceso a la condición de funcionario o de personal laboral fijo.

Artículo 92. 1.– El funcionario interino perderá su condición cuando la vacante sea cubierta por funcionario de carrera o se produzca la reincorporación del sustituido, y. en cualquier caso, si desaparecieran las razones de urgencia o necesidad que motivaron su nombramiento.

2.– Las plazas ocupadas por funcionarios interinos deberán ser incluidas en la primera oferta pública de empleo que se apruebe, salvo que su designación hubiera obedecido a la sustitución de funcionarios con reserva de plaza. El incumplimiento de la referida obligación dará lugar a la automática amortización de la vacante y al consiguiente cese de quien interinamente la ocupaba.

Artículo 93.– Al personal interino le será de aplicación el régimen estatutario de los funcionarios en aquellos extremos en que la naturaleza de su relación así lo permita, y, en todo caso, percibirá las retribuciones complementarias asignadas al puesto que desempeñe y las básicas propias de su grupo de titulación.

Capítulo II. Personal laboral

Artículo 94. 1.– El personal laboral se clasifica en fijo y temporal.

2.– Es personal laboral fijo el que, en virtud de un contrato de naturaleza laboral, ocupa puestos de trabajo reservado con tal carácter en las relaciones de puestos.

3.– Es personal laboral temporal el contratado

kiz eta iraupen jakineko lanak egiteko akuratutakoak dira aldi baterako lan-itunepeko langileak.

4.– Atal honetan esaten diren akuraketak idatziz egingo dira beti.

95. Atala.– 1.– Ez da enplegu-eskaintzan sartzen ez diren lanpostuak betetzeko epe-mugarik gabeko lan-akurapenik egiterik izango, ez eta lege honek ezartzen dituen prozeduren arabera aukeratu ez diren langileekin ere.

2.– Lan-itunepeko langileek ez dute funtzionarientzat gordetako lanposturik betetzerik izango.

III Atalburua.– Behin-Behingo Langileak

96. Atala.– 1.– Izendatuak izanagatik, ez karrerako funtzionarientzat ez eta lan-itunepeko langile finkoentzat ere gordeta ez dauden konfiantzazko edo aholkularitza berezikotzat joak izan, eta lanpostuzerrendetan halakotzat jasota egon, eta aurrekontuetan diruz hornitutako lanpostuak betetzen dituztenak dira behin-behingo langile.

2.– Lanposturako nahi bezala izendatu eta bertatik aldendu ahal izango dira behin-behingo langileak eta, dena dela eta beste gabe, lanpostutik kanpo geldituko dira horien izendapena egin zuen agintariak bere kargua uztean.

3.– Eusko Jaurlaritzak eta euskal Administrazio Publikoetako jaurtze-erakundeek, bakoitzak bere aginte-eremuan, behin-behingo langilegoari gordetako lanpostu-kopurua, horien zernolakoak eta lansariak zehaztuko dituzte.

4.– Behin-behingo lanpostuetan zerbitzu egitea ez da Funtzio Publikoan sartzeko edo barne-mailatan gora egiteko merezimendu izango.

V IDAZPURUA

HIZKUNTZ NORMALKUNTZA

97. Atala.– 1.– Euskera eta gaztelera dira euskal Administrazio Publikoetako hizkuntza ofizialak, eta bi hizkuntzok erabiltzea bermatu beharko dute Administrazio horiek bere barneko zein kanpoko harremanetan.

2.– Gorago esandakoetarako, Administrazioetan dauden lanpostuetako bakoitzak bere hizkuntz eskakizuna jarria izango du. Hizkuntz-eskakizunak zehaztuko ditu lanpostua betetzeko eta hor lan egiteko beharrezko diren euskerazko hizkuntz gaitasun-mailak. Hizkuntz eskakizuna aginduzko ez den artean, euskeraz jakiteari, bai lanpostuak betetzeko eta kanpoko aukeraketak egiteko, merezimendu gisa eman beharko zaion balioa zehazteko soilik izango da.

3.– Hizkuntz eskakizuna aginduzko izaten hasten den egunetik aurrera, lanpostu bakoitzera iritsi eta hori betetzeko ezinbestekoa izango da hizkuntz eskakizuna betetzea. Hala ere, Eusko Jaurlaritzak, Hizkuntz Politikako Idazkaritza Nagusiak proposatuta, salbuespenez eta direneantxe soma daitezkeen inguruabarretan, lanpostu bateko titularra lanpostu horretarako ezarritako hizkuntz eskakizunetik jare uzteko baldintzak araudiz ezarriko ditu.

para la realización de tareas de duración determinada, con sujeción a las modalidades vigentes en la legislación laboral.

4.– Los contratos a que se refiere el presente artículo se celebrarán siempre por escrito.

Artículo 95. 1.– No podrán celebrarse contratos laborales indefinidos para la cobertura de plazas que no estuvieran comprometidas en la oferta de empleo, ni con personal que no hubiera sido seleccionado conforme a los procedimientos establecidos en la presente ley.

2.– El personal laboral no podrá ocupar puestos de trabajo reservados a funcionarios.

Capítulo III. Personal eventual

Artículo 96. 1.– Es personal eventual el que, en virtud de nombramiento, desempeñe puestos de trabajo que, considerados de confianza o asesoramiento especial no reservados a funcionarios de carrera ni a personal laboral fijo, figuren con tal carácter en las relaciones de puestos de trabajo y se hallen dotados presupuestariamente.

2.– El personal eventual podrá ser nombrado y separado libremente, y en todo caso cesará automáticamente cuando se produzca el cese en su cargo de la autoridad que lo nombró.

3.– El Gobierno Vasco y, en el ámbito de sus respectivas competencias, los órganos de gobierno de las restantes Administraciones Públicas vascas, determinarán el número de puestos reservados a personal eventual, sus características y las retribuciones de los mismos.

4.– La prestación de servicios en puestos de trabajo de carácter eventual no constituirá mérito para el acceso a la función pública o para la promoción interna.

TITULO V

DE LA NORMALIZACION LINGÜISTICA

Artículo 97. 1.– El euskera y el castellano son las lenguas oficiales en las Administraciones Públicas vascas, y éstas vendrán obligadas a garantizar en sus relaciones, tanto internas como externas, la utilización de ambas.

2.– A los efectos antedichos, los puestos de trabajo existentes en las mismas tendrán asignado su correspondiente perfil lingüístico. El perfil lingüístico determinará el conjunto de los niveles de competencia lingüística en euskera necesarios para la provisión y desempeño del puesto de trabajo. En tanto el perfil lingüístico no fuera preceptivo, servirá exclusivamente para determinar la valoración que, como mérito, habrá de otorgarse al conocimiento del euskera, tanto en la provisión de puestos de trabajo como en la selección externa.

3.– A partir de su fecha de preceptividad, el cumplimiento del perfil lingüístico se constituirá como exigencia obligatoria para el acceso y desempeño del correspondiente puesto de trabajo. Ello no obstante, el Gobierno Vasco, a propuesta de la Secretaría General de Política Lingüística, determinará reglamentariamente los supuestos en que, con carácter excepcional y por circunstancias objetivamente apreciables, el titular de un puesto de trabajo pueda ser eximido del cumplimiento del perfil asignado al mismo.

4.– Eusko Jaurlaritzak Hizkuntz Politikako Idazkaritza Nagusiak proposatuta zehaztuko ditu hizkuntz eskakizunak, baita, aldizka, lanpostu bakoitzari ezarri beharreko erizpideak ere.

5.– Euskal Administrazio Publikoetan dauden lanpostuetako bakoitzari dagokion hizkuntz eskakizuna, baita hori aginduzko egiteko eguna ere, Hizkuntz Politikako Idazkaritza Nagusiak txostena egin ondoren, Eusko Jaurlaritzak horretarako zehaztuko dituen erizpideen arauera, bakoitzeko jaurtze-erakundeak jarriko ditu.

6.– Bai hizkuntz-eskakizuna eta bai, hala behar izanez gero, hori indarrean jartzeko eguna ere, lanpostu-zerrendetan nahitaez azaldu beharko luketen berarizkotasunen artean sartu beharko dira.

7.– Hizkuntz eskakizunak nahitaez ezartzeko erizpideek Administrazio bakoitzean dauden lanpostuetarako berdintasunez eta heintasunez jokatzea izango dute xede, horko egitekoari dagokion titulazioko Kidego, Eskala, maila edo Taldea dela eta, inolako bereizkuntzarik egin gabe.

8.– Euskal Administrazio Publikoak, horretarako beharrezko diren neurriak hartuz, beren zerbitzuko langileek behar bezalako hizkuntz gaikuntza izan dezaten saiatuko dira.

98. Atala.– 1.– Euskal Administrazio Publikoen zerbitzuan sartzeko baztertze-indarreko saiotarako deietako edukia berritan sartutako langilez bete beharreko lanpostuei izendatutako hizkuntz eskakizunei egokituko zaie.

2.– Gorago esandakoetarako, lantoki baterako deia izatearen arrazoia hizkuntz eskakizuna nahitaezkoa duen lanpostua bada, sartzeko bete beharrekoa izango da hori. Hizkuntz eskakizuna, deiaren oinarriarauetan zehazten denez, hautaketa-saioetan hori egiaztatuz, edo funtzionari izatera iritsi aurretiko gaitze-ikastaroak eta praktika-aldiak dirauen bitartean bete dadin eskatu ahal izango da

3.– Aurreko idazatian ohartemandakoaren arabera, hizkuntz eskakizuna gaitze-ikastaroen bidez burutu beharko litzatekeen kasuetan, hori bete beharra bai deia egiteko egunean hori nahitaezkoa izango litzatekeeneko lanpostuak betetzeko, baita aginduzko egiteko eguna gaitze-ikastaroa eta praktika-aldia bukatu baino lehenagokoa denetakoak betetzeko ere izan daiteke. Hauetan sartzeko, aurrez, baztertze-indarreko saioen bidez, lanpostua betetzeko eskatutako hizkuntz eskakizuna baino bi maila beheragokoa egiaztatua izan beharko da. Lanpostuari dagokion eskakizuna euskera gutxiago jakitea adierazizko bietako bat denetan, baztertze-indarreko saioetan euskerari merezimendu-balioa emango zaio.

4.– Baztertze-indarreko saioetan inolako hizkuntz eskakizunik bete beharrik izango ez balitz, euskeraz jakitea merezimendutzat hartuko da. Horren balioa lanpostuaren Kidego edo Eskalak bete beharreko lanpostuei izendatutakoen artean nagusi den hizkuntz eskakizunaren eretzean neurtuko da, eta horren heinekoa ez da inoiz ere aukeraketa-aldi guztian lortu

4.– El Gobierno Vasco, a propuesta de la Secretaría General de Política Lingüística, determinará los perfiles lingüísticos y, periódicamente, los criterios para su aplicación a los distintos puestos de trabajo.

5.– La asignación del perfil lingüístico a cada uno de los puestos de trabajo existentes en las Administraciones Públicas vascas, así como su fecha de preceptividad, se efectuará por sus respectivos órganos de gobierno, de conformidad con los criterios que al efecto se hubieran determinado por el Gobierno Vasco, previo informe de la Secretaría General de Política Lingüística.

6.– Tanto el perfil lingüístico como, en su caso, la fecha de preceptividad, deberán quedar incorporados dentro de las especificaciones que, con carácter preceptivo, hubieran de figurar en las relaciones de puestos de trabajo.

7.– Los criterios de aplicación preceptiva de los perfiles lingüísticos perseguirán un tratamiento equitativo y proporcional para los puestos de trabajo existentes en cada Administración, sin diferenciación en razón del Cuerpo, Escala, nivel o Grupo de titulación al que corresponda su función.

8.– Las Administraciones Públicas vascas procurarán la adecuada capacitación lingüística del personal a su servicio, adoptando las medidas necesarias para ello.

Artículo 98. 1.– El contenido de las convocatorias de pruebas selectivas para el acceso al servicio de las Administraciones Públicas vascas se adecuará a los perfiles lingüísticos asignados a los puestos de trabajo que hubieran de proveerse con el personal de nuevo ingreso.

2.– A los efectos antedichos, cuando la convocatoria de una plaza tenga su causa en un puesto de trabajo cuyo perfil lingüístico sea preceptivo, el cumplimiento del mismo será exigencia obligatoria para el acceso. El cumplimiento del perfil podrá ser exigido, según se determine en las bases de la convocatoria, mediante su acreditación en las pruebas selectivas, o durante el curso de formación y período de prácticas previos al acceso a la condición de funcionario.

3.– En los casos en que, de acuerdo con lo previsto en el apartado anterior, la acreditación del perfil lingüístico hubiera de llevarse a cabo a través del curso de formación, la exigencia de su cumplimiento podrá referirse tanto para la cobertura de aquellas plazas en que fuera preceptivo a la fecha de publicación de la convocatoria como para aquellas otras en que la fecha de preceptividad resulte anterior a las de finalización del curso de formación y período de prácticas. Para el acceso a éstos, será necesario haber acreditado previamente, a través de las pruebas selectivas, el cumplimiento del perfil inferior en dos niveles al exigido para la cobertura de la plaza. En los casos en que el perfil que corresponda al puesto sea uno de los dos que representan menores conocimientos de euskera, en las pruebas selectivas correspondientes se valorará el euskera como mérito.

4.– Cuando no fuera exigible el cumplimiento de perfil lingüístico alguno en las pruebas selectivas, el conocimiento del euskera será considerado como mérito. Su valoración se establecerá en función del perfil lingüístico predominante entre los asignados a los puestos de trabajo que sean susceptibles de desempeño por el Cuerpo o Escala al que la plaza pertenezca,

daitekeen gehienerako puntuazioaren ehuneko bostetik beherakoa, ez eta ehuneko hogeitik gorakoa ere izango.

Lanpostua betetzeko euskeraz jakitea merezimendutzat hartu beharko litzatekeen kasutan, aurreko lerroaldian jarritako irizpideari jarraituko zaio.

99. Atala.— 1.— Hizkuntz eskakizun ezberdinak bete direla egiaztatzeko, Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeak erabakiko ditu kasu bakoitzean beharrezko izango den euskeraren jakintza haztatzeko saioen edukia eta nolakoa, eta horiek euskal Administrazio Publiko guztientzat berdinak eta guztiek ezarri beharrekoak izango dira.

2.— Euskal Administrazio Publikoetan sartzeko aukeraketa-aldietako epaimahaietan Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeari dagokion ordezkotzaren kaltetan gabe, Erakunde horretako ordezkari bat izango da epaimahaikide deian eskatutako hezkuntz eskakizuna egiaztatzeko saioetan. Lanpostuak betetzeko lehiaketak epaitzeko batzordeen osaketan ere, ordezkotza hori, ondorio beretako, beharrezko izango da.

VI IDAZPURUA

ORDEZKARITZA ETA PARTAIDETZA, LAN-BALDINTZAK ZEHAZTEKOAN

100. Atala.— 1.— Euskal Administrazio Publikoetako funtzionariek ordezkaritza-organuak aukeratzeko eta lan-baldintzak zehazten parte hartzeko eskubidea izango dute.

2.— Idazpuru honetan jartzen diren ondorioetarako, zerbitzuak administrazio edo estatutu mailako loturaz egiten dituen langilegoa hartuko da funtzionaritzat.

101. Atala.— Langilegoaren Ordezkariak eta Langilegoaren Batzordeak dira euskal Administrazio Publikoen zerbitzuko funtzionarien ordezkari-organuak. Horretan ezarri beharreko izan daitezen berarizko araupidez zuzenduko dira horien eraketa, agintealdia, iharduera, aginteak, bermeak eta eskubideak.

102. Atala.— 1.— Horretako eratuko diren negoziazio-mahaien bidez gauzatuko da funtzionariek bere lan-baldintzak erabakitzekoan izango duten partaidetza eta, horietan, dagokion Administrazio Publikoaren eta, Estatuaren eta Autonomi Elkartearen mailan indarrean dauden legeen arauera ordezkotzarik haundienekotzat jotzen diren sindikatuen ordezkariak izango dira, eta baita ordezkariak eta langilego-Batzordeak aukeratzeko hauteskundeetan, bakoitzak bere eremuan, ehuneko hamarra edo gehiago lortu duten sindikatuak ere.

2.— Aurreko idazatian aipatzen diren euskal Administrazio Publikoen eta sindikaritza-erakundeen eta sindikatuen ordezkariek bere zerbitzura dauden funtzionarien lan-baldintzak erabakitzeko akordio etaituneak egin ahal izango dituzte.

y representará un porcentaje que no podrá ser inferior en ningún caso al cinco por ciento ni superior al veinte por ciento de la puntuación máxima alcanzable en el resto del proceso selectivo.

En los casos en que el conocimiento del euskera hubiera de ser considerado como mérito para la provisión del puesto de trabajo, se seguirá el criterio establecido en el párrafo anterior.

Artículo 99. 1.— Para la acreditación del cumplimiento de los distintos perfiles lingüísticos, el Instituto Vasco de Administración Pública determinará el contenido y forma de las pruebas destinadas a la evaluación del conocimiento del euskera necesario en cada caso, que serán de común y obligada aplicación en la totalidad de las Administraciones Públicas vascas.

2.— Sin perjuicio de la representación que al Instituto Vasco de Administración Pública corresponde en los tribunales calificadores de los procesos selectivos de acceso a las Administraciones Públicas vascas, un representante de dicho Instituto formará parte de los mismos en aquellas pruebas que estén destinadas a la acreditación del perfil lingüístico exigido en la convocatoria. Dicha representación será igualmente obligada, a los mismos efectos, en la composición de las comisiones calificadores de los concursos para la provisión de los puestos de trabajo.

TITULO VI

DE LA REPRESENTACION Y PARTICIPACION EN LA DETERMINACION DE LAS CONDICIONES DE TRABAJO

Artículo 100. 1.— Los funcionarios al servicio de las Administraciones Públicas vascas tendrán derecho a constituir órganos de representación y a la participación en la determinación de sus condiciones de trabajo.

2.— A los efectos establecidos en este título, se entenderá por funcionario al personal que preste sus servicios vinculado por una relación de carácter administrativo o estatutario.

Artículo 101.— Los órganos de representación de los funcionarios al servicio de las Administraciones Públicas vascas son los Delegados de Personal y las Juntas de Personal. Su constitución, duración del mandato, funcionamiento, facultades, garantías y derechos se regirán por la normativa específica que al efecto resulte de aplicación.

Artículo 102. 1.— La participación de los funcionarios en la determinación de sus condiciones de trabajo se efectuará a través de las mesas de negociación que a tal efecto se constituyan, en las que estarán presentes los representantes de la Administración Pública correspondiente y las organizaciones sindicales que tengan la condición de más representativas conforme a la legislación vigente a nivel estatal y de la Comunidad Autónoma, así como los sindicatos que hayan obtenido el diez por ciento o más de los representantes en las elecciones para Delegados y Juntas de Personal, en el ámbito correspondiente.

2.— Los representantes de las Administraciones Públicas vascas y las organizaciones sindicales y sindicatos a que se refiere el apartado anterior podrán llegar a acuerdos y pactos para determinar las condiciones de trabajo de los funcionarios a su servicio.

3.– Izenpetzen duen organuaren aginte-eremuari estu-estu dagozkion gaiez egingo dira Ituneak eta horiek partaideak zuzenki lotuko dituzte.

Eusko Jaurlaritzaren edo toki-erakundeen edo foru Administrazioko dagokion organuaren osoko bilkuraren aginteen gaiei buruz izango dira akordioak eta, baliozko eta eraginkorrak izan daitezen, beroiek eraz eta berariz bakoitzak bere eremuan onartu eta horiek Euskal Herriko Agintaritza-Aldizkarian eta foru Diputazioei edo toki-erakundeei dagozkienean edo Kondaira-Lurraldekoan argitaratzea beharrezkoa izango da.

103. Atala.– Euskal Administrazio Publikoek eta ordezkotzarik haundieneko sindikaritza-erakundeek horretarako izenpetutako akordioz jarri ahal izango dituzte funtzionarien lan-baldintzak finkatzekoan sortutako auziak edo itune edo akordioak bete izanak ebazteko bitartekotza-prozedurak.

ERABAKI GEHIGARRIAK

LEHENENGOA

1.– Autonomi Elkarteko Administrazioko funtzionariak, 43. atalean agindutakoari jarraiki, sortzen diren ondorengo Kidego hauetan bilduko dira, jarraian adierazten diren Talde hauetan sartuta:

A TALDEA

A-1 Administrazioko Goi mailako Kidegoa.
A-2 Goi mailako Kidego Gaitasunduna.

B TALDEA

B-1 Administrazio-Kudeaketarako Kidegoa.
B-2 Erdi mailako Teknikoen Kidegoa.

C TALDEA

C-1 Administrazioko Kidegoa.
C-2 Laguntzaile Teknikoen Kidegoa.

D TALDEA

D-1 Administrazio-Laguntzaileen Kidegoa.

E TALDEA

E-1 Menpeko lanarien Kidegoa.

2.– Honako hauek dira Kidego ezberdinei dagozkien oinarrizko egitekoak.

a) Administrazioko goi mailako Kidegoari, administrazio-ihardun osoak egitaraugintza, kudeatze, gauzatze, ikuskatze edo zaintze-arloetan dituen goi mailako azterlan eta proposamenak egitea.

Kidegoan sartzeko, 43. atalean A Talderako jarritako titulua izatea eskatuko da.

b) Kudeaketako Kidegoari goragoko mailakoekin elkar-laneko egitekoak betetzea, bai eta, araupidea ezartzea, araututako espedienteetako erabaki-saloak eta goragoko mailari ez dagozkion azterlan eta txostenak egitea ere.

Kidegoan sartzeko, 43. atalean B Talderako jarritako titulua izatea eskatuko da.

c) Administrazio-Kidegoari, goragoko mailakoak

3.– Los pactos se celebrarán sobre materias que se correspondan, estrictamente, con el ámbito competencial del órgano que lo suscribe y vincularán directamente a las partes.

Los acuerdos versarán sobre materias competenciales del Gobierno Vasco, o pleno de las entidades locales u órgano que corresponda de la Administración foral, siendo necesario para su validez y eficacia la aprobación formal y expresa de los mismos, en su ámbito respectivo y su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco, y en el del Territorio Histórico respectivo cuando afecten a Diputaciones forales o Entidades locales.

Artículo 103.– Las Administraciones Públicas vascas y las organizaciones sindicales más representativas podrán establecer, mediante acuerdos suscritos al efecto, procedimientos de mediación para resolver los conflictos surgidos en la determinación de las condiciones de trabajo de los funcionarios o los incumplimientos de pactos o acuerdos.

DISPOSICIONES ADICIONALES

PRIMERA

1.– Los funcionarios de la Administración de la Comunidad Autónoma, conforme a lo dispuesto en el artículo 43, se agruparán en los siguientes Cuerpos que se crean, englobados en los Grupos que se expresan:

GRUPO A

A-1 Cuerpo Superior de Administración.
A-2 Cuerpo Superior Facultativo.

GRUPO B

B-1 Cuerpo de Gestión Administrativa.
B-2 Cuerpo de Técnicos de Grado Medio.

GRUPO C

C-1 Cuerpo Administrativo.
C-2 Cuerpo de Ayudantes Técnicos.

GRUPO D

D-1 Cuerpo Auxiliar Administrativo.

GRUPO E

E-1 Cuerpo Subalterno.

2.– Las funciones básicas que corresponden a los diferentes Cuerpos son las siguientes:

a) Al Cuerpo Superior de Administración, el desempeño de tareas de estudio y propuesta de nivel superior, comunes a la actividad administrativa, en áreas de programación, gestión, ejecución, inspección o control.

Para el acceso al Cuerpo se exigirá la posesión de la titulación que para el Grupo A se establece en el artículo 43.

b) Al Cuerpo de Gestión, el desempeño de funciones de colaboración con las de nivel superior, así como las de aplicación de normativa, propuestas de resolución de expedientes normalizados y estudios e informes que no correspondan a tareas de nivel superior.

Para el acceso al Cuerpo se exigirá la posesión de la titulación que para el Grupo B se establece en el artículo 43.

c) Al Cuerpo Administrativo, el desempeño de ta-

gertatzeko elkar-lanak edo haietatikakoak egitea, agiriak egiaztatzea eta, horien nahasia dela bide, goi mailako Kidegoenak ez direnak gertatzea, mekanografi, esku edo kalkulu-lanak, eta jendeari argibideak ematea eta hura atenditzea.

Kidegoan sartzeko, 43. atalean C Talderako jarritako titulua izatea eskatuko da.

d) Administrazio-Kidego Laguntzaileari, administrazio-iharduneko alorretan laguntze-lanak egitea, mekanografi eta posta-lanak egitea, kalkulu erraza, agiriak birridaztea, artxibategia, sailkaketa eta erroldea, fitxategia eta jendea hartzea edo antzekoak dagozkio.

Kidegoan sartzeko, 43. atalean D Talderako jarritako titulua izatea eskatuko da.

e) Menpeko-Kidegoari, herri-ondasunak zaindu eta gordetzea, herri-bulego edo etxeetara doan jendearen arta, tegien kokalekuari buruzko argibideak, gai, altzari eta antolapideak zaintzea, posta sailkatu eta banatzea, aldakigintza-makinak erabiltzea, agiri eta espedienteak garraiatzea, jakinerazpenak ematea eta, orohar, zaintzaile edo mandatari-lanak dagozkio.

Kidegoan sartzeko, 43. atalean E Talderako jarritako titulua izatea eskatuko da.

f) Goi mailako gaitasundunen, gradu ertaineko Teknikarien eta Laguntzaile teknikoen Kidegoei -lanbidean iharduteko Kidegora sartzeko eskatzen den tituluak gai egiten bait du-, lanbide horrek bere dituen lanak egitea eta, ikasketa-gaikuntza zehatzaren ezagutza berezi eta berarizkoak eskatzen dituzten egitekoak betetzea dagozkie.

Goi mailako gaitasundunen, gradu ertaineko Teknikarien eta Laguntzaile teknikoen Kidegokoei dagozkien lanpostuetan sartzeko, hurrenez-hurren, 43. atalean jarritako A, B eta C Taldeetako tituluak eskatuko dira. Aipatu Kidegoei dagozkien aurrekontuetan diruz hornitutako zerrendek, titulu jakin bati edo, hala izanez gero, batzuri dagozkien lanpostuen horniketa adieraziko dute.

3.– Nolanahi ere, titulu berak eskatzen dituzten lanpostuen horniketa, bateratutako deialdiz eta baztertze-indarreko saio orokorrez egingo da.

4.– Sortzen diren Kidegoen berenezko egitekoek inoiz ez dute horientzat lantoki jakinak gordeko direnik adierazi nahiko.

BIGARRENA

Transferentzi bidez euskal Administrazio Publikoetara sartu diren edo sar daitezen beste Administrazio Publikoetako funtzionariak, jatorrizko Kidegoaren eta izendatutako egitekoen arabera, lan-izendapeneko Administrazioko Kidego edo Eskaletan sartuko dira.

HIRUGARRENA

1.– Autonomi Elkarteko Administrazioan sartuberri diren funtzionariei Gizarte Segurantzako errejimen orokorra jarriko zaie.

2.– Transferentzien bidez, edo lekuz aldatzeko legez jarritako bideak erabiliz euskal Administrazio

reas de colaboración preparatorias o derivadas de las de nivel superior, la comprobación de documentación y la preparación de aquélla que, por su complejidad, no sea propia de Cuerpos Superiores; tareas mecanográficas, manuales o de cálculo numérico, y de información y despacho al público.

Para el acceso al Cuerpo se exigirá la posesión de la titulación que para el Grupo C se establece en el artículo 43.

d) Al Cuerpo Auxiliar Administrativo, el desempeño de tareas de carácter auxiliar en las áreas de actividad administrativa; mecanografía y despacho de correspondencia; cálculo sencillo; transcripción de documentos, archivo, clasificación y registro; ficheros y atención al público, o similares.

Para el acceso al Cuerpo se exigirá la posesión de la titulación que para el Grupo D se establece en el artículo 43.

e) Al Cuerpo Subalterno, las tareas de vigilancia y guardería de bienes públicos; control de las personas que accedan a oficinas o centros públicos; información sobre ubicación de locales; custodia de material, mobiliario e instalaciones; clasificación y reparto de correspondencia; manejo de máquinas reproductoras; traslado de documentos y expedientes, entrega de notificaciones, y, en general, las propias de vigilante o conserje.

Para el acceso al Cuerpo se exigirá la posesión de la titulación que para el Grupo E se establece en el artículo 43.

f) A los Cuerpos Superior Facultativo, de Técnicos de Grado Medio y de Ayudantes Técnicos, la realización de tareas propias de la profesión para cuyo ejercicio habilite la titulación exigida para el acceso al Cuerpo, y el desempeño de funciones que requieran de conocimientos propios y específicos de una concreta formación académica.

Para el acceso a las plazas pertenecientes a los Cuerpos Superior Facultativo, de Técnicos de Grado Medio y de Ayudantes Técnicos se exigirá respectivamente la posesión de la titulación de los Grupos A, B y C establecida en el artículo 43. Las plantillas presupuestarias correspondientes a los referidos Cuerpos indicarán la dotación de plazas que correspondan a una titulación determinada o, en su caso, a varias.

3.– En todo caso, la cobertura de aquellas plazas que requieran de igual titulación se producirá mediante convocatorias unitarias y pruebas selectivas comunes.

4.– Las funciones propias de los Cuerpos que se crean, en ningún caso prejuzgarán la reserva a los mismos de puestos de trabajo determinados.

SEGUNDA

Los funcionarios de otras Administraciones Públicas que hayan accedido o accedan a las Administraciones Públicas vascas en virtud de transferencias, se integrarán en los Cuerpos o Escalas de su Administración de destino conforme al Cuerpo de procedencia y las funciones asignadas.

TERCERA

1.– A los funcionarios de nuevo ingreso en la Administración de la Comunidad Autónoma les será de aplicación el régimen general de la Seguridad Social.

2.– Los funcionarios de otras Administraciones que, en virtud de transferencias o por aplicación de

Publikoetara sar daitezen funtzionariek jatorrizkoan zuten gizarte-emendioko errejimenari eutsiko diote.

3.– Euskal Administrazio Publikoak horietako funtzionarien osasun-sorozpidetza herri-osasuneko sistemaren bidez ematen saiatuko dira, bakoitzaren gizarte-emendioko errejimena kontutan izanik hori ahal bada behintzat.

LAUGARRENA

Kidego eta Eskalei buruz lege honetan dauden aipamenak, foru Diputazio eta Udalbatzarren eremuan, bertan dauden Eskala eta Subeskalei egindakotzat hartuko dira.

BOSKARRENA

Eusko Legebiltzarrak lege honetan agindutakoari egokituko dizkio bere zerbitzuko langilegoaren Estatutoak.

SEIGARRENA

Grebarako eskubideaz balia daitezen funtzionariek ez dute egoera horretan egondako aldiko lansaririk jasoko, hala ere, egin dadin diru-kenketa ez da inoiz zentzapidezko zigor izango, ez eta gizarte-zerbitzuei dagokien errejimenari ere ez dio eragingo.

ZAZPIGARRENA

Ermaindunak, euskal Administrazio Publikoen zerbitzura sartzeko, egitekoak betetzeko gaitasun-baldintzak betetzen badituzte, gainerako funtzionari nahikoen aukera beraz onartuko dira.

Langile ermaindunek egiteko beharrezko liratekeen denbora eta baliabide egokiak jarriko dira baztertze-indarreko saioetan, horrela, saioaren edukia ez indargabetzez gainera, saioan eskatu beharreko gaitasun-maila ere gutxitzen edo murrizten ez bada behintzat.

Enplegu publikoaren eskaintzetan, euskal Administrazio Publikoek, horretarako jarritako lanpostu hutsen ehuneko hiru baino gutxiagokoa ez den kupoa ehuneko hogeita hamahiruko edo haundiagoko ermaintasun-maila duen langilegoz betetzeko gordeko dute, horri dagokion Administrazioko giza-baliabide guztien ehuneko bi bete arte eta hori, baztertze-indarreko saioak gainditu eta, horien ermaintasun-maila eta dagozkien lanak eta egitekoak betetzeko duten egokitasuna, araudiz ezar dadinean, bere garaian bermatzen badute.

ZORTZIGARRENA

Lege hau indarrean jarri aurretik izendatutako behin-behingo langilegoa, lege honetan bertan langilego horri ezarri behar zaizkion manuen menpe geldituko da, bere kasuan, izendatzeko erabilitako araupideen esanera, bidezko izan dakizkion eskubideak errespetatuz.

BEDERATZIGARRENA

Dagozkien aginte-eremuen esparruan eta horietako bakoitzak bere-bereak dituen ezaugarriei begirune izatearen kaltetan gabe, Euskal Administrazio Publikoek beren zerbitzuko langilegoaren lan-baldintzen

los mecanismos de movilidad legalmente establecidos, se incorporen a las Administraciones Públicas vascas, conservarán el régimen de previsión social que tuvieran originariamente.

3.– Las Administraciones Públicas vascas procurarán la prestación de la asistencia sanitaria de sus funcionarios a través del sistema sanitario público, siempre que ello fuera posible en atención a su régimen de previsión social.

CUARTA

Las referencias que en la presente ley se contienen a Cuerpos y Escalas se entenderán hechas, en el ámbito de las Diputaciones forales y Corporaciones locales, a las Escalas y Subescalas existentes en las mismas.

QUINTA

El Parlamento Vasco procurará la adecuación del Estatuto del personal a su servicio a lo dispuesto en la presente ley.

SEXTA

Los funcionarios que ejerzan el derecho a la huelga no percibirán las retribuciones correspondientes al tiempo en que permanezcan en tal situación, sin que la deducción de haberes que se efectúe tenga en ningún caso carácter de sanción disciplinaria, ni afecte al régimen respectivo de sus prestaciones sociales.

SEPTIMA

Los minusválidos serán admitidos, en igualdad de condiciones con los demás aspirantes, en los procedimientos de selección para el acceso al servicio de las Administraciones Públicas vascas, siempre que reúnan las condiciones de aptitud para el desempeño de la función.

En las pruebas selectivas se establecerán las adaptaciones de tiempo y medios que fueran precisos para su realización por personal minusválido, siempre que con ello no se desvirtúe el contenido de la prueba ni se reduzca o menoscabe el nivel de aptitud exigible en la misma.

En las ofertas de empleo público, las Administraciones Públicas vascas reservarán un cupo no inferior al tres por ciento de las vacantes comprometidas para su cobertura entre el personal con discapacidad de grado igual o superior al treinta y tres por ciento, hasta tanto se alcance el dos por ciento de los efectivos totales de la Administración correspondiente, siempre que superen las pruebas selectivas y que en su momento acrediten el indicado grado de discapacidad y la compatibilidad con el desempeño de las tareas y funciones correspondientes, según se determine reglamentariamente.

OCTAVA

El personal eventual nombrado con anterioridad a la entrada en vigor de esta ley quedará sometido a las prescripciones establecidas en la misma que le fueran de aplicación, con respeto a los derechos que en su caso pudieran corresponderle conforme a la normativa en virtud de la que hubiesen sido nombrados.

NOVENA

En el marco de sus respectivos ámbitos competenciales, y sin perjuicio del respeto a las peculiaridades inherentes a cada una de ellas, las Administraciones Públicas vascas procurarán, con la participación de

eta lansarien kidekaketa ordezkotzarik haundieneko sindikaritza-erakundeak partaide izanez bilatuko dute.

HAMARGARRENA

Herrizaingo-Saileko Ertzaintzaren Teknikazko Talde Laguntzailearen lanpostuak, lan-itunepeko langilegoarentzat gordetakotzat sailkatzen dira.

HAMAIKAGARRENA

Euskal Autonomi-Ertzaintzako funtzionariek lege honetako I Idazpuruko I eta II Atalburuetan; II Idazpuruko V Atalburuan; III Idazpuruko I, II eta VII Atalburuetan eta V Idazpuruan agindutakoa izango dute jaurpide, eta, horietan oharteman gabekoetan, lege honetan ematen diren sortarauei begirune izanez eta Euskal Herrirako Autonomi Estatutuan eta ezarri beharreko gainerako legeetan ohartemandakoaren arauera, Eusko Legebiltzarrak egin dezan ertzain-egitekoaren egitura eta beharrekin bat etorrizko legea.

HAMABIGARRENA

1.– Mediku langilegoaren Estatutu juridikoan, Gizarte Segurantzako osasun-erakundeetako medikuez besteko osasun-langilegoaren Estatutoan, Gizarte Segurantzako osasun-erakundeen zerbitzura diharduen osasun-langilegoaz bestekoaren Estatutuan, baita abuztuaren 2ko 30/1984 Legeko Hamaseigarren Gehigarrizko Erabakiak dioen mediku aholkularien osasun-Kidego eta Eskaletakoan araututako Gizarte Segurantzako langilegoa ere, apirilaren 25eko 14/1986 Legean ohartemandakoen arauera eta honetan adierazitako printzipioen0esparruan, Eusko Legebiltzarraren Legez zuzenduko da. Bien bitartean, aipatu langilego hori, lege honetako II, IV, V eta VI Idazpuruetan eta bakoitzari dagokion Estatutuan dauden oinarrizko erabakietan agindutakoak zuzenduko du.

2.– Erabaki honek dioen langilegoak, lanpostuen zerrendetan erabaki dadinaren arauera bete ahal izango ditu osasun-Administrazioko lanpostuak.

3.– Toki-osasunaren zerbitzurako osasun-Kidego Teknikoetako langilegoak, lehen-sorosketako ekipoetan sartu arte, bere berarizko lansari-errejimenari eutsiko dio.

HAMAHIRUGARRENA

1.– Lege honen II. Idazpuruko IV. Atalburuan eta III. Idazpuruko III. eta IV. Atalburuetan agintzen dena ez zaie irakaskuntzako funtzio publikoa eratzen deneko Kidego eta Eskaletako funtzionariei ezarriko.

Unibertsitatekoaz besteko irakaskuntzako funtzio publikoan sartzea, lanbidean eta barne-mailan gora egitea, eta haren Kidegoen eta Eskalen birreraketa, abuztuaren 2ko 30/1984 Legeko Gehigarrizko Erabakietako Hamaboskarrenaren 10. idazatian ohartematen denez arautuko da, eta lege honetan ezarritako erizpideen barruan, hezkuntza-sistemaren egitura eta beharrizanei egokituko zaien Eusko Legebiltzarreko legez. Bitartean, Kidegook eta Eskalok, Eusko Jaurlaritzako dekretuz horretarako finka dadin lan-izendapenaren osagarri-maila izendatua izango dute, eta erabaki honetako eta alor bakoitzari buruz indarrean dauden gainerako erabakietako arauak ere ezarriko zaizkie.

2.– Irakaskuntzako lanpostuak, lanpostuen zerrendetan zehaztutakoaren arabera, irakaskuntzako

las organizaciones sindicales más representativas, la homogeneización de las condiciones de trabajo y retributivas del personal a su servicio.

DECIMA

Los puestos de trabajo de la Unidad Técnica Auxiliar de Policía del Departamento de Interior se clasifican como reservados a personal laboral.

UNDECIMA

Los funcionarios de los Cuerpos de la Policía Autónoma vasca se regirán por lo dispuesto en los Capítulos I y II del Título I; V del Título II; I, II y VII del Título III; y Título V de esta ley, y, en lo no contemplado en los mismos, por la legislación específica que, respetando los principios contenidos en ésta y conforme a lo previsto en el Estatuto de Autonomía para el País Vasco y demás legislación aplicable, se establezca mediante ley del Parlamento Vasco, acorde con la estructura y necesidades de la función policial.

DUODECIMA

1.– El personal de la Seguridad Social regulado en el Estatuto jurídico del personal médico, en el Estatuto de personal sanitario no facultativo de las instituciones sanitarias de la Seguridad Social, en el Estatuto de personal no sanitario al servicio de instituciones sanitarias de la Seguridad Social, así como el de los Cuerpos y Escalas sanitarios y de asesores médicos a que se refiere la Disposición Adicional Decimosexta de la Ley 30/1984, de 2 de agosto, se regirá por la legislación específica que, conforme a las previsiones contenidas en la Ley 14/1986, de 25 de abril, y en el marco de los principios señalados en ésta, se establezca mediante ley del Parlamento Vasco. Hasta tanto, el referido personal se regirá por lo dispuesto en los Títulos II, IV, V y VI de esta ley, y disposiciones básicas contenidas en sus respectivos Estatutos.

2.– El personal a que se refiere la presente disposición podrá ocupar puestos de trabajo de la Administración sanitaria, conforme a lo que se determine en las relaciones de puestos de trabajo.

3.– El personal de los Cuerpos Técnicos sanitarios al servicio de la sanidad local mantendrá su régimen retributivo específico hasta tanto tenga lugar su integración en los equipos de atención primaria.

DECIMOTERCERA

1.– No será de aplicación a los funcionarios de los Cuerpos y Escalas en que se ordena la función pública docente lo dispuesto en los Capítulos IV del Título II, y III y IV del Título III de la presente ley.

El acceso a la función pública docente no universitaria, la promoción profesional y la promoción interna, así como la reordenación de sus Cuerpos y Escalas, se regulará, conforme a las previsiones contenidas en el apartado 10 de la Disposición Adicional Decimoquinta de la Ley 30/1984, de 2 de agosto, y en el marco de los principios establecidos en esta ley, mediante ley del Parlamento Vasco, acorde con la estructura y necesidades del sistema educativo. Hasta tanto, cada uno de dichos Cuerpos y Escalas tendrá asignado el nivel de complemento de destino que al efecto se fije mediante decreto del Gobierno Vasco, y le serán de aplicación las normas contenidas en esta disposición y demás disposiciones vigentes en las respectivas materias.

2.– Los puestos de trabajo docentes serán desempeñados por funcionarios de los Cuerpos y Escalas

Kidego eta Eskaletako funtzionariek beteko dituzte. Salbuespen gisa, bere izaera dela eta, jakineko ikaskuntza-heziketari egokitzen ez zaizkion eta egon dauden Kidego edo Eskalatakoren bati izendatzekoak ez diren izaera bereziko lanpostuak lan-itunepeko langileentzat gorde ahal izango dira.

3.– Doktor, lizentziadun, arkitekto edo injeniarititulua duten irakaskuntzako Kidego eta Eskaletako funtzionariak arituko dira hezkuntz ikuskaritzan.

Hezkuntz ikuskaritzako lanpostuak lehiaketaz beteko dira eta, hala behar izanez gero, araudiz finka daitezen espezializaketa-ikastaroak egingo dira ondoren. Hasera batetan hiru urtez arituko dira lanpostuan, aldia beste hiru urtez luza daitekeelarik. Ikuskaritza-egitekoari atxikitako hiru edo sei urteko aldiak amaitu ondoren, dagozkion lehiaketetan parte hartuz sartuko dira Kidego horretako lanpostuetan, aipatu lehiaketotan, irakasle gisa azken lan-izendapena izan duten herrian lanpostuaz jabetzeko lehentasun-eskubidea behin bakarrik izango dutela.

Ikuskaritza-egitekoan etengabe sei urtez jardun ondoren, araudiz finka daitezen erizpideei eta prozedurei jarraiki burututako lanpostuaren baloraketak bidezko egingo du egiteko horretako lanpostuetan epe-mugarik gabe jardutea, hala ere, euren irakaskuntza-lanpostuetara agizko horniketa-lehiaketen bidez borondatez itzuli ahal izango direla.

4.– Irakaskuntzako funtzionariek, lan-zerrendetan zehaztutako kasu eta baldintzetan bete ahal izango dituzte hezkuntz Administrazioko lanpostuak, horietango iraupen-aldia ez bait da norbere gradua sendotzeko kontatzerik izango.

5.– Irakaskuntzako funtzionariek 65 urte bete dituzteneko ikasturtearen amaieran hartu ahal izango dute, nahi badute, jubilazioa.

6.– Irakaskuntzako funtzio publikoa birrantolatzetik ateratako Kidego eta Eskalentzat gordetako lanpostuak bitartekotzan bete ditzaten langileek, han horretako jarri daitezen manuen arabera, Aldi baterako Laugarren Erabakian ohartemandako eran, lanpostu horietara iritsi ahal izango dute.

7.– Ekainaren 29ko 10/1988 Legean ohartemandako bidea eginez, herri-eskolan sar daitezen ikastolen zerbitzuko irakaskuntza-langileek irakaskuntzako funtzio publikoa birrantolatzetik ateratako Kidego eta Eskaletan sartu ahal izango dute. Erabaki honetako lehenengo lerroaldian esaten den araupidetza-esparruan horretako kontutan izan beharko diren neurriak edukiz Aldi baterako Seigarren Erabakian ohartemandakoen antzekoak izango dira, sartzen diren Kidego edo Eskalan dagokien eduki eta norainokoari buruzkoan eskuratutako eskubideen inolako murriztapenik gabe. Bitartean, langilego horrek lege-aldetik hasierako egoeran jarraituko du eta, nolanahi ere, funtzionari izatera iristen ez bada, horri eutsiko dio. Aintzin-oharpide hauek, Autonomi Elkarteko Administrazioari lege hau indarrean jarri baino lehenagotik eskuratutako, ikastolen zerbitzuko langileei ere ezarri beharrekoak izango dira.

docentes, de acuerdo con lo que determinen las relaciones de puestos de trabajo. Excepcionalmente, podrán reservarse a personal laboral aquellos puestos de carácter singularizado que, en razón de su naturaleza, no se correspondan con una formación académica determinada, ni sean atribuibles a alguno de los Cuerpos o Escalas existentes.

3.– La inspección educativa se ejercerá por funcionarios pertenecientes a los Cuerpos y Escalas docentes que posean titulación de doctor, licenciado, arquitecto o ingeniero.

Los puestos de trabajo de la inspección educativa se cubrirán mediante concurso, seguido de los cursos de especialización que, en su caso, se determinen reglamentariamente. El desempeño del puesto tendrá una duración inicial de tres años, prorrogable por otros tres. Finalizados los períodos de tres o seis años de adscripción a la función inspectora, la incorporación a los puestos correspondientes a su Cuerpo se efectuará a través de la participación en los correspondientes concursos, en los que, por una sola vez, gozarán de derecho preferente para ocupar puesto en la localidad de su último destino como docentes.

Transcurridos seis años de ejercicio continuado de la función inspectora, la valoración del trabajo realizado, de acuerdo con los criterios y procedimientos que reglamentariamente se determinen, permitirá el desempeño de los puestos de dicha función por tiempo indefinido, pudiendo, no obstante, reincorporarse voluntariamente a puestos docentes a través de los concursos ordinarios de provisión.

4.– Los funcionarios docentes podrán ocupar puestos de trabajo de la Administración educativa en los casos y con las condiciones que se determinen en las relaciones de puestos de trabajo, sin que el período de permanencia en los mismos sea computable a efectos de consolidación de grado personal.

5.– Los funcionarios docentes podrán optar por obtener su jubilación a la terminación del curso académico en el que cumplieran los 65 años de edad.

6.– El personal que, en forma interina, desempeñara puestos de trabajo reservados a los Cuerpos y Escalas que resulten de la reordenación de la función pública docente, podrá acceder a los mismos conforme a las prescripciones que en aquélla se establezcan al efecto, con análogo contenido al de las previstas en la Disposición Transitoria Cuarta.

7.– El personal docente al servicio de las ikastolas que, mediante el proceso previsto en la Ley 10/1988, de 29 de junio, se integre en la escuela pública podrá acceder a los Cuerpos y Escalas en que se reordene la función pública docente. Las medidas, que a tal efecto habrán de contemplarse en el marco normativo a que se refiere el apartado primero de esta disposición, guardarán un contenido análogo al de las previstas en la Disposición Transitoria Sexta, sin menoscabo alguno de los derechos adquiridos en relación con el contenido y alcance que a los mismos corresponda en el Cuerpo o Escala al que accedan. Hasta tanto, el referido personal mantendrá su relación jurídica inicial, que, en cualquier caso, conservará si no llegase a acceder a la condición de funcionario. Estas previsiones resultarán igualmente de aplicación al personal docente al servicio de las ikastolas ya transferido a la Administración de la Comunidad Autónoma a la entrada en vigor de esta ley.

HAMALAUGARRENA

Lege hau nazio mailako gaitasuna duten funtzionariei, hauek dagokion Udalbatzarrarekiko duten ihardunekо harremanetik sortzen diren alderdiei buruzkoan ezartzen zaiela ulertuko da, eta Estatuko Administrazioarekin duten harreman-zerbitzuari darizkion arloetan ezarri beharreko berarizko arauen kaltetan gabe eta hauek kontutan izanik.

HAMABOSKARRENA

Lege honetan ohartemandakoetarako, lizentziaturako hiru ikasturte gaindituta izatea unibertsitate-diplomadun tituluaren baliokide izango da.

ALDI BATERAKO ERABAKIAK

LEHENENGOA

Autonomi Elkarteko Administrazioak, lege hau indarrean jartze-egunetik urtebeteko epearen barruan eta horretan ezarritako manuen arauera, administrazio nagusiko bere lanpostuen egitekoak aztertu eta sailkatuko ditu, funtzionariei, lan-itunepekoei eta behin-behingo langilegoari dagozkienak zehaztuz; lanpostu-zerrendak eratu eta onartuko ditu, horietako bakoitzari izendatutako lan-izendapeneko osagarriaren maila eta, hala badagokio, berarizko osagarri gisa dagokion zenbatekoa adieraziz; eta, horien arauera, lan-itunepeko Kidego guztien aurrekontu-zerrendak ezarriko ditu eta tokiz aldatutako lantoki-zerrendak horietan sarturik gelditukо dira.

BIGARRENA

Jaurlaritzak, aurreko erabakian adierazitako epearen barruan, Autonomi Elkarteko eta horren Erakunde Burujabeetako Administrazio Nagusian beren zerbitzuak betetzen ihardun eta horra trasferentzi bidez beldu direnak dagokien Kidegoan sartzea erabakiko du. Funtzionari horiek, betetzen ari diren lanpostuetako izendaturik jarraituko dute eta sartu direneko Kidegoari dagokion Taldeko oinarrizko lansariak eta betetzen duten lanpostuari izendatutako osagarriak jasoko dituzte. Lan-izendapenagatiko osagarrizko maila haien graduari dagokiona baino apalagoa baldin bada, nolanahi ere, norbere graduari dagokiona jasoko dute.

HIRUGARRENA

1.– Abuztuaren 2ko 30/1984 Legeko Aldi baterako Seigarren Erabakiko laugarren idazatian agindutakoaren eta Euskal Autonomi Elkarteak administrazio-langilegoa akuratzeari buruzko apirilaren 6ko 72/1983 Dekretuaren babespean, administrazio horren zerbitzura, euskal Funtzio Publikora sartzeko zain dagoen aldarteko lankidetzarako administrazio-kontratua duen langilegoak, bere egitekoak nola sailkatu diren kontutan harturik, funtzionari edo lan-itunepeko langilego finko izatera iritsi ahal izango du, horretako egin daitezen osagarrizko saioen bidez, dagokion Kidego edo Eskala edo lanbide kategorian sartuz.

2.– Aurreko idazatian ohartemandako ondorioetarako eta lanpostu-zerrendak onartuak izan ondoren,

DECIMOCUARTA

La aplicación de la presente ley a los funcionarios con habilitación de carácter nacional se entenderá referida a los aspectos dimanantes de su relación orgánica con la corporación respectiva, y sin perjuicio y a reserva de las normas específicas que les fuera de aplicación en los extremos derivados de su relación de servicio con la Administración del Estado.

DECIMOQUINTA

A los efectos previstos en esta ley, se considerará equivalente al título de diplomado universitario el haber superado tres cursos completos de licenciatura.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

PRIMERA

La Administración de la Comunidad Autónoma, en el plazo de un año desde la entrada en vigor de esta ley y conforme a las prescripciones establecidas en la misma, analizará y clasificará las funciones de sus puestos de administración general, determinando las que correspondan a funcionarios, personal laboral y eventual; elaborará y aprobará las relaciones de puestos de trabajo, señalando el nivel de complemento de destino asignado a cada uno de ellos y la cuantía que corresponda, en su caso, en concepto de complemento específico; y, en función de aquéllas, establecerá las plantillas presupuestarias de los distintos Cuerpos y del personal laboral, en las que quedarán incorporadas las vacantes de las plantillas traspasadas.

SEGUNDA

El Gobierno, en el plazo indicado en la disposición anterior, determinará la integración en el Cuerpo correspondiente de los funcionarios que, prestando servicios en la Administración General de la Comunidad Autónoma y sus Organismos Autónomos, hubieran accedido a la misma en virtud de transferencias. Estos continuarán asignados a los puestos de trabajo que vinieran desempeñando y pasarán a percibir las retribuciones básicas del Grupo al que pertenezca el Cuerpo en que hubieran sido integrados y las complementarias señaladas al puesto que desempeñen. Cuando el nivel de complemento de destino fuera inferior al que pudiera corresponderles en atención a su grado personal, percibirán en todo caso este último.

TERCERA

1.– El personal con contrato administrativo de colaboración transitoria que, al amparo de lo dispuesto en el apartado cuarto de la Disposición Transitoria Sexta de la Ley 30/1984, de 2 de agosto, y del Decreto 72/1983, de 6 de abril, de contratación administrativa de personal por la Administración de la Comunidad Autónoma vasca, se encuentre al servicio de la misma en expectativa de acceso a la función pública vasca, podrá adquirir la condición de funcionario o personal laboral fijo, según la naturaleza con que hubieran sido clasificadas sus funciones, mediante su acceso a través de las pruebas complementarias que al efecto se convoquen. El contenido de tales pruebas atenderá a la adecuación del aspirante a las funciones que hubiera de desempeñar, mediante la constatación de los méritos y condiciones que para ello se establezcan.

2.– A los efectos previstos en el apartado anterior, y una vez aprobadas las relaciones de puestos

Autonomi Elkarteko Administrazioak merezimendu-lehiaketarako deia egingo du eta honetan, iharduneko zerbitzuan dihardutenek hartu ahal izango dute parte, baita borondatezko lan-utzialdia edo zerbitzu berezien kideko egoera aitortu zaienek ere. Honetan parte hartzeko gai zein langilego den adierazi beharko du deiak, kasu bakoitzean zein Kidego edo lanbide-kategoriatan sar daitekeen zehaztuz.

A edo B Taldeetako Kidegoetakoren batera sartutakoek Talde bereko beste Kidegoan sartzea eskatu ahal izango dute, eta hori eman, aurrekontuetan diruz hornitutako lanpostu hutsik baldin bada eta doakionak hor sartzeko eskatzen diren eskakizunak betetzen baditu emango zaie. Aukera hori, lan-tokiaz jabetzeko egunaren biharamonetik kontatzen hasi eta gehienera hiru urteko epearen barruan behin bakarrik erabili ahal izango da.

Aukeraketa-aldian parte ez hartzeak edo hori ez gainditzeak, besterik gabe, akurapenezko harremanaren ezabapena ekarriko du eta hori, nolanahi ere, lehiaketa ebatzi ondorengo hiru hilabeteren barruan gauzatu beharko da. Hala ere, horren eraginpeko langilegoak funtzio publikoan sartzeko, gero izango diren deietan parte hartu ahal izango du eta, Aldi baterako Laugarren erabakian sartzen den lanarigoarentzat hor ohartemandako modu eta norainoko beraz baloratuko zaizkio egindako zerbitzuak.

3.– Egindako lehiaketaren ondorioz funtzionari edo lan-itunepeko izatera iritsi daitezen izan nahikoek izendatuak lituzketen lanpostuak betetzen jarraituko dute.

4.– Aurreko idazatietan agindutakoa bete artekoan aldarteko lankidetza-akurapena duen langilegoak gaurregun duen zerbitzu-harremanari eutsiko dio, betetzen ari den lanpostuetan, horien izaera dena dela, iraungo du eta bere lansariak lege honetan adierazitako errejimenari egokituko dizkio.

LAUGARRENA

1.– Lege hau indarrean jartzean, Autonomi Elkarteko Administrazioan bitarteko edo aldi baterako lankidetzako administrazio-akurapenezko den langilegoak, honen egitekoek izan duten sailkapenaren arauera, funtzionari edo itunepeko langilego-izaera hartu ahal izango du norgehiagoka-lehiaketa jarez, eta lehiaketa horretan, langilego horrek edozein Administrazio publikotan betetako zerbitzuei, norgehiagoka-aldian lor daitekeen gehienera ehuneko berrogeita bosteko puntuazioaren balioa emango zaie.

Baloraketa hori, lege hau indarrean jarri ondoren gerta daitezen enplegu publikorako lehenengo hiru eskaintzetatik datozen deietan erabiliko da.

Aurreko lerroaldian esaten diren deiak egin ondoren, funtzionari edo lan-itunepeko izatera iritsi ez daitezenek gehienera horietatik azkenekoa ebatzi ondorengo hiru hilabeteko epearen barruan utziko dute Autonomi Elkarteko Administrazioaren zerbitzua.

2.– Aurreko idazatian agindutakoa bete arte, aldi baterako lankidetzarako den bitarteko eta akuratutako langilegoak gaurregungo bere zerbitzu-harremanari eutsiko dio, betetzen ari den lanpostuetan iraun

de trabajo, la Administración de la Comunidad Autónoma convocará concurso de méritos, en el que podrán participar quienes estén en situación de servicio activo, así como aquéllos que tuvieran reconocida una situación asimilada a excedencia voluntaria o servicios especiales. La convocatoria deberá señalar el personal habilitado para concurrir a la misma, especificando el Cuerpo o categoría laboral a la que en cada caso pueda acceder.

Quienes hubieran accedido a alguno de los Cuerpos pertenecientes a los Grupos A o B podrán solicitar su integración en el otro Cuerpo del mismo Grupo, que se otorgará siempre que exista vacante presupuestaria y el interesado reúna los requisitos exigidos para el acceso. Dicha opción podrá ejercitarse, por una sola vez, durante un plazo máximo de tres años contado a partir del día siguiente al de la toma de posesión.

La falta de concurrencia al proceso selectivo, o su no superación, determinará la automática extinción de la relación contractual, que, en todo caso, deberá producirse en el plazo máximo de tres meses desde la resolución del concurso. Ello no obstante, el personal afectado podrá participar en las convocatorias futuras de acceso a la función pública, siéndole valorados los servicios prestados en los mismos términos y con igual alcance que el previsto en la Disposición Transitoria Cuarta para el personal comprendido en el ámbito de la misma.

3.– Los aspirantes que, a resultas del proceso celebrado, accedieran a la condición de funcionario o laboral, mantendrán el desempeño de los puestos de trabajo que tuvieran asignados.

4.– Hasta tanto se da cumplimiento a lo preceptuado en los anteriores apartados, el personal con contrato de colaboración transitoria mantendrá su actual relación de servicios, permanecerá en los puestos de trabajo que viniera ocupando, con independencia de la naturaleza que a los mismos se hubiera otorgado, y adecuará sus retribuciones al régimen previsto en esta ley.

CUARTA

1.– El personal que a la entrada en vigor de esta ley tenga la condición de interino o contratado administrativo de colaboración temporal en la Administración de la Comunidad Autónoma podrá acceder a la condición de funcionario o personal laboral, según hayan sido clasificadas sus funciones, mediante el procedimiento de concurso-oposición libre, en el que se valorarán los servicios prestados por dicho personal en cualquier Administración Pública, con un máximo del cuarenta y cinco por ciento de la puntuación alcanzable en la fase de oposición.

Dicha valoración se aplicará en las convocatorias derivadas de las tres primeras ofertas de empleo público que se produzcan a partir de la entrada en vigor de esta ley.

Quienes no accedieran a la condición de funcionario o laboral una vez celebradas las convocatorias a que se refiere el párrafo anterior, cesarán en el servicio a la Administración de la Comunidad Autónoma en el plazo máximo de tres meses desde la resolución de la última de ellas.

2.– Hasta tanto se dé cumplimiento a lo preceptuado en el apartado anterior, el personal interino y contratado administrativo de colaboración temporal mantendrá su actual relación de servicios, permane-

egingo du eta bere lansariak lege honetan ohartemandako errejimenari egokituko dizkio. Funtzionari edo lan-itunepeko izatera iritsi ondoren, lehenagotik izendatuak dituzten lanpostuei atxikirik geldituko dira.

BOSKARRENA

1.– Lege haun indarrean jarri ondorengo urtebeteko epearen barruan, gainerako euskal Administrazio Publikoek, funtzionari eta lan-itunepeko langilegoari dagozkion lanpostuak zehaztuz, beren lanpostuak sailkatuko dituzte; beren osagarrizko lansariak finkatuz, horien lanpostu-zerrendak eratu eta onartuko dituzte; zerrenda horiek haiek kontutan izanez hornituko dituzte diruz aurrekontuetan; eta, langilegoaren lansari-errejimena lege honetan agindutakoari egokituko diote.

2.– Trasferentzien ondorioz foru Diputazioetako zerbitzuetan sartu diren funtzionariak, lege honetan ezarritakoari atxikiz, beren jaurtze-erakundeek erabaki ditzaten Eskala eta Subeskaletan sartuko dituzte Diputazio horiek.

3.– Lege hau indarrean jartzean, azaroaren 25eko 27/1983 Legea betez burutu diren trasferentzien ondorioz, foru Diputazioetan zerbitzu egiten ari diren aldarteko lankidetzako administrazio-akurapenezko langileek eta bitarteko eta aldi baterako lankidetzako administrazio-akurapenezkoek, Aldi baterako Hirugarren eta Laugarren erabakiei atxikiz, bakoitzari dagokion foru administrazioan funtzionari edo lanitunepeko izatera iritsi ahal izango dira.

SEIGARRENA

1.– Euskal Administrazio Publikoetako funtzionari eta lan-itunepeko langile finko izanik, bere zerbitzu-harremanari dagokionaz bestelako izaerakotzat sailkatutako lanpostuak dituztenek hurrenez-hurren, eta beti ere horretako eskatutako baldintzak betetzen badituzte, lanbide-zerrendan sartu edo, salbuespen gisa eta behin bakarrik, dagozkien Administrazioek jarri ahal izango dituzten baztertze-indarreko eta mugatutako saioen bidez, dagokien Kidegoko funtzionari izatera iritsi ahal izango dute.

Lanpostu-zerrenda onartu ondorengo sei hilabeteen barruan egingo da deia eta, hor, betetako zerbitzuak eta izan nahikoaren gaitasun edo egokitasuna erabakitzera bideratutako beste edozein merezimendu balioztatuko da eta, hori, beharrezkotzat jo daitezen ezagutzak ziurtatzeko diren beste saioen kaltetan izan gabe.

Lehiaketa-bide horretan parte har ez dezatenek edo hori gainditu ez dezatenek, zuten harremanarekin jarraituko dute Administrazioaren zerbitzuan, horren lanpostuak kendu beharrekotzat hartuz.

2.– Aurreko idazatian aipatutako lehiaketaren ondorioz funtzionari edo lan-itunepeko izatera iristeak, besterik gabe, lanpostu hutsaren aldaketa ekarriko du eta Kidegoaren zerrendarenetan edo, hala gertatuz gero, lanitunepeko zerrendarenean sartuko dira.

ZAZPIGARRENA

1.– Autonomi Elkarteko Aurrekontuen legeek hori erabaki arte, lan-izendapeneko osagarrizkoaren maila bakoitzari dagozkion hasierako diru-zenbatecerá en los puestos de trabajo que viniera ocupando y adecuará sus retribuciones al régimen previsto en esta ley. Una vez accedan a la condición de funcionario o laboral, quedarán adscritos a los puestos que hubieran tenido asignados con anterioridad.

QUINTA

1.– En el plazo de un año desde la entrada en vigor de esta ley, las restantes Administraciones Públicas vascas clasificarán sus puestos de trabajo, determinando los que corresponden a funcionarios y personal laboral; elaborarán y aprobarán sus relaciones de puestos de trabajo, fijando sus retribuciones complementarias; establecerán, en función de aquéllas, sus plantillas presupuestarias; y adecuarán el régimen retributivo del personal a su servicio a lo preceptuado en esta ley.

2.– Los funcionarios que hubieran accedido al servicio de las Diputaciones forales en virtud de transferencias, serán integrados por éstas en las Escalas y Subescalas en que se determine por sus órganos de gobierno, con sujeción a lo establecido en esta ley.

3.– El personal contratado administrativo de colaboración transitoria, interino y contratado administrativo de colaboración temporal que a la entrada en vigor de esta ley se halle prestando servicios en las Diputaciones forales en virtud de transferencias llevadas a cabo por aplicación de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, podrán acceder a la condición de funcionario o laboral en la Administración foral respectiva, con sujeción a lo dispuesto en las Disposiciones Transitorias Tercera y Cuarta.

SEXTA

1.– Los funcionarios y el personal laboral fijo al servicio de las Administraciones Públicas vascas cuyos puestos hubieran sido clasificados como de naturaleza distinta a la propia de su relación de servicio podrán, respectivamente, y siempre que reunieran los requisitos de titulación exigibles para ello, integrarse en la plantilla laboral o acceder a la condición de funcionario en el Cuerpo que corresponda, mediante pruebas selectivas restringidas que, con carácter excepcional y por una sola vez, podrán ser convocadas por las Administraciones respectivas.

La convocatoria se efectuará dentro de los seis meses siguientes a la aprobación de la relación de puestos de trabajo, y en la misma se valorarán los servicios prestados y cualesquiera otros méritos encaminados a determinar la aptitud o idoneidad del aspirante, sin perjuicio de aquellas pruebas destinadas a la acreditación de conocimientos que se consideren necesarias.

Quienes no participen en el proceso selectivo o no lo superasen continuarán al servicio de la Administración con la relación que ostentaran, siendo sus plazas declaradas a extinguir.

2.– El acceso a la condición de funcionario o laboral en virtud del proceso selectivo a que se refiere el apartado anterior determinará la automática transformación de la vacante, que se integrará entre las propias de la plantilla del Cuerpo a que se hubiera accedido o, en su caso, de la plantilla laboral.

SEPTIMA

1.– El Gobierno fijará reglamentariamente las cuantías iniciales que correspondan a cada nivel de complemento de destino, hasta tanto se lleve a cabo

koak Jaurlaritzak araudiz erabakiko ditu.

2.– 79. ataleko 3. idazatian ohartemandakoa bete arte, berarizko osagarrizko gisa lanpostu bati izenda dakion diru-zenbatekoak, ez du berorri dagokion lan-izendapeneko osagarrizkoaren mailari dagokiona gainditzerik izango.

ZORTZIGARRENA

Aldi baterako Erabaki hauen babespean funtzionari edo lan-itunepeko izatera iritsi dadin langilegoari, hirurteko edo antzinatasunaren ondorioetarako, edozein Administrazio publikotan egindako zerbitzuak aitortuko zaizkio.

BEDERATZIGARRENA

Lege honetan ohartemandako lansari-sistema dela eta, jasotzen ari diren lansari finko eta aldizkakoekiko murrizketaren bat gertatuko balitz, horren eraginpeko langilegoak diru-aldeagatik norbere eta behinbehingo osagarria jasotzeko eskubidea izango du, osagarri hori bere baitagarria izango dela.

HAMARGARRENA

1.– Norbere gradua lortzeko beharrezko den aldia, 1985.eko urtarrilaren lehen-egunetik eta, nolanahi ere, funtzionari bilakatzen denetik hasiko da kontatzen.

Horretako, egun horretatik betetzen ari dadin lanpostuari dagokion Administrazioak izendatzen dion lan-izendapeneko osagarrizkoaren maila kontatuko da. Lanpostu-zerrenda onartzearen ondorioz, lanpostuari izendatutako maila aldatzen bada, 45. ataleko 5. idazatian ezarritako arauari atxikiko zaio.

2.– Lanpostu-zerrenda onartzetik bi urte igaro arte, lanpostuak hornitzeko prozedurak inolako graduрik kontutan hartu gabe erabakiko dira.

HAMAIKAGARRENA

10. ataleko 2. idazatian aipatutako prozedura-arauak araudiz erabakitzen ez diren artean, haren lehenengo idazatian emandako ahalmenen erabilera Autonomi Elkarteko Administrazioan indarrean dauden prozedurei egokituko zaie.

HAMABIGARRENA

Hamaikagarren Erabaki Gehigarriaren lehenengo idazatian ohartemandako berarizko legea eman arte eta hor erabaki dadinaren kaltetan gabe eta horren baitan, Osakidetza/Euskal Osasun-Zerbitzuaren menpe dauden irekitako edo itxitako Osasun-Erakundeetako lanpostuak, horretan iharduteko eskatzen diren betebeharrak bete ditzatenean, horietako izendatutako langilegoak bete ahal izango ditu aukeran.

HAMAHIRUGARRENA

Eusko Jaurlaritzak, lege hau indarrean jartzen den urtearen barruan, berarizkotasunez eta behin bakarrik, Autonomi Elkartearen Administraziorako enplegu publikorako ohizkoaz besteko eskaintza egin, eta hor sartzen diren lanpostuak lehenbaitlehen betetzeko deia egin ahal izango du. Dei horietan, 55. atalean jarritakoaren arabera, Aldi baterako Bigarren Erabasu determinación en las leyes de Presupuestos de la Comunidad Autónoma.

2.– Hasta tanto se dé cumplimiento a lo previsto en el apartado 3 del artículo 79, la cuantía que en concepto de complemento específico se asigne a un puesto de trabajo no podrá exceder de la que corresponda al nivel de complemento de destino propio del mismo.

OCTAVA

Al personal que acceda a la condición de funcionario o laboral al amparo de las presentes disposiciones transitorias le serán reconocidos a efectos de trienios y antigüedad los servicios prestados en cualquier Administración Pública.

NOVENA

Si como consecuencia de la aplicación del sistema retributivo previsto en esta ley se produjera una minoración sobre las retribuciones fijas y periódicas que se vinieran percibiendo, el personal afectado tendrá derecho a un complemento personal y transitorio por la diferencia, que podrá tener carácter absorbible.

DECIMA

1.– El cómputo del tiempo necesario para la adquisición del grado personal se iniciará a partir del 1 de enero de 1985, y, en todo caso, desde la adquisición de la condición de funcionario.

A tales efectos, se computará el nivel de complemento de destino asignado, en su caso, por la Administración respectiva al puesto de trabajo que se viniera ocupando desde dicha fecha. Si a resultas de la aprobación de la relación de puestos de trabajo se modificara el nivel que hubiera tenido asignado el puesto, se seguirá la regla establecida en el apartado 5 del artículo 45.

2.– Hasta transcurridos dos años desde la aprobación de la relación de puestos, los procedimientos de provisión de puestos se resolverán sin consideración a grado alguno.

UNDECIMA

Hasta tanto no se determinen reglamentariamente las normas de procedimiento a que se refiere el apartado 2 del artículo 10, el ejercicio de las competencias enumeradas en su apartado 1 se ajustará a los procedimientos en vigor en la Administración de la Comunidad Autónoma.

DUODECIMA

Hasta tanto se dicte la legislación específica prevista en el apartado primero de la Disposición Adicional Duodécima, y sin perjuicio y a reserva de lo que en aquélla se disponga, los puestos de trabajo de las Instituciones Sanitarias, abiertas o cerradas, dependientes del Servicio Vasco de Salud - Osakidetza podrán ser provistos indistintamente por el personal adscrito a las mismas, siempre que reúna los requisitos exigidos para su desempeño.

DECIMOTERCERA

El Gobierno Vasco podrá aprobar, con carácter excepcional y por una sola vez, dentro del año en el que tenga lugar la entrada en vigor de la ley, una oferta extraordinaria de empleo público para la Administración de la Comunidad Autónoma, y proceder a la inmediata convocatoria de las plazas comprometidas en la misma. En las referidas convocatorias,

kian esaten diren funtzionariek, beharrezko lanpostuak gordez eta beti ere horretako beharrezko diren titulazio-baldintzak betetzen badituzte, barne-mailatan gora egitea ahalbideratuko du.

HAMALAUGARRENA

Lege hau indarrean jarri ondorengo hogeita hamar egunen barruan, Lehendakaritza, Zuzentza eta Autonomi Garapeneko Sailburuak Diputatu Nagusiei, euskal toki-erakundeetako elkarte edo federakuntzei eta sindikaritza-erakundeei Funtzio Publikoaren Euskal Kontseiluko ordezkariak hautatzeko eskea egingo die, eta hori, horretako eskea egiten zaienean kontatzen hasiko den hogeita hamar eguneko epearen barruan egin beharko da. Hautaketa egin, edo horretako jarritako epea amaitu ondoren, Lehendakaritza, Zuzentza eta Autonomi Garapeneko Sailburuak Kontseiluaren lehenengo bilkurarako deia egingo du.

HAMABOSKARRENA

Hamaikagarren Erabaki Gehigarrian ohartemandako legea egin artean, Autonomi Ertzaintzako funtzionariek, lege honetan oharteman gabekoetarako, ezarri beharko litzaiekeen araupidetza izango dute jaurpide.

INDARGABETZEKO ERABAKIA

Lege honetan jarritakoaren aurkako lerrun bereko edo beheragoko erabaki guztiak indargabeturik gelditzen dira.

AZKEN ERABAKIAK

LEHENENGOA

Lege hau garatzeko beharrezko izan daitezen erabaki guztiak emateko baimena ematen zaio Jaurlaritzari.

BIGARRENA

Lege hau Euskal Herriko Agintaritza-Aldizkarian argitara dadin egunaren biharamonean jarriko da indarrean.

conforme a lo establecido en el artículo 55, se posibilitará la promoción interna de los funcionarios a que se refiere la Disposición Transitoria Segunda, mediante la correspondiente reserva de plazas, siempre que reunieran los requisitos de titulación exigidos para ello.

DECIMOCUARTA

Dentro de los treinta días siguientes al de la entrada en vigor de esta ley el Consejero de Presidencia, Justicia y Desarrollo Autonómico recabará de los Diputados Generales, de las asociaciones o federaciones de entidades locales vascas y de las organizaciones sindicales la designación de sus representantes en el Consejo Vasco de la Función Pública, que deberá efectuarse en el plazo de treinta días a contar desde aquél en que hubieran sido requeridas para ello. Una vez efectuada la designación, o finalizado el plazo establecido para ello, el Consejero de Presidencia, Justicia y Desarrollo Autonómico convocará la primera reunión del Consejo.

DECIMOQUINTA

Hasta tanto se dicte la legislación específica prevista en la Disposición Adicional Undécima, los funcionarios de los Cuerpos de la Policía Autónoma del País Vasco se seguirán rigiendo, en lo no previsto en esta ley, por la normativa que les fuera de aplicación.

DISPOSICION DEROGATORIA

Quedan derogadas todas aquellas disposiciones de igual o inferior rango que se opongan a lo establecido en la presente ley.

DISPOSICIONES FINALES

PRIMERA

Se autoriza al Gobierno para dictar cuantas disposiciones fueran precisas en desarrollo de la presente ley.

SEGUNDA

La presente ley entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Iragarpenak
Anuncios

Lan eta Zerbitzuen Enkante eta Lehiaketak
Subastas y Concursos de Obras y Servicios

OGASUN ETA FINANTZA SAILA

2093

IRAGARPENA, Kontratazio Batzorde Nagusiarena, «Osasunarentzako arriskuen maparatze»ari buruzko azterlana burutzeko (A.B.N.-aren 284/89 Espte.a.)

Azterlana ondorengo arloetan dago banatuta:

1 Arloa: Bizkaiako Lurralde Historikoa, Lea-Artibai eta Goi-Ibarzabal eskualdeetan.

DEPARTAMENTO DE HACIENDA Y FINANZAS

2093

ANUNCIO de la Comisión Central de Contratación para la realización del estudio relativo al «Mapeo de riesgos para la Salud» (Expte. C.C.C. n.º 284/89)

El estudio está dividido en los siguientes lotes:

Lote 1: Territorio histórico de Bizkaia, en las comarcas Lea-Artibai y Alto Ibarzabal.

I. Alezatia Fascículo I

EHAA - 1997ko apirilak 17, osteguna N.º 72 ZK. B.O.P.V. - jueves 17 de abril de 1997

EUSKAL HERRIKO AGINTARITZAREN ALDIZKARIA

BOLETIN OFICIAL DEL PAIS VASCO

86/1997 DEKRETUA, apirilaren 15ekoa, Euskal Autonomia Elkarteko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautuko duena.

Eusko Jaurlaritzak arautze-lanak egin ditu Euskal Autonomia Elkarteko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko antolaketa-arloa dela eta, jarraian aipatzen diren legeak garatzeko: batetik, 10/1982 oinarrizko Legea, azaroaren 24koa, Euskararen erabilpena arauzkotzekoa eta, bestetik, uztailaren 6an onartutako Euskal Funtzio Publikoaren 6/1989 Legea.
Araugintzan egindako lanaren fruitu dira honako hauek: Euskal Autonomia Elkarteko herri-administrazioetan euskararen erabilera eta normalkuntzari buruz azaroaren 25ean onartutako 250/1986 Dekretua; Euskal Autonomia Elkarteko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko plangintza arautuz urriaren 17an onartutako 224/1989 Dekretua; lanpostuei izendatutako hizkuntz eskakizunen derrigortasuna zehazteko irizpideak ezarriz urriaren 9an onartutako 264/1990 Dekretua; Euskal Autonomia Elkarteko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua ezartzeko zenbait neurri arautuz abuztuaren 3an onartutako 238/1993 Dekretua (azken horren zati batzuk aldatu zituen gero otsailaren 15eko 89/1994 Dekretuak); Euskal Autonomia Elkarteko herri-administrazioetan hizkuntz normalkuntza-prozesuaren jarraipenerako behin-behineko neurri batzuk arautuz abenduaren 19an onartutako 517/1995 Dekretua.
Euskal herri-administrazioetan hizkuntza normalizatzeko prozesuaren lehen plangintzaldia amaituta, Hizkuntza Politikarako Sailordetzak ebaluazio-txostena osatu zuen hartaz, eta haren azterketa, analisia eta alderaketa eginda sortu da honako arau-proposamen hau.
Lehen plangintzaldian egindako ibilbidean izandako eskarmentuak erakutsi duenez, komenigarria da neurri zuzentzaileak eta osagarriak eranstea hurrengo plangintzaldietarako arauak finkatzerakoan.
Horrez gainera, komenigarritzat jotzen da Euskal Autonomia Elkarteko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko plangintza antolatzerakoan Eusko Jaurlaritzak egindako Dekretuetan agertzen diren xedapenak arautu, argitu eta egokitzea eta denak testu bakar batean biltzea.
Ondorioz, Kultura sailburuak eta Ogasun eta Herri Administrazio sailburuak, biek batera hala proposatuta, Funtzio Publikoaren Euskal Batzordeak egindako txostena ikusi eta Jaurlaritza Kontseiluak 1997ko apirilaren 15ean egindako bileran eztabaidatu eta onartu eta gero, honako hau

XEDATU DUT:
LEHEN ATALBURUA
Xedapen Orokorrak.

1. atala.–

1.– Euskara eta gaztelania, biak dira hizkuntza ofizialak Euskal Autonomia Elkartean diharduten herri-administrazioetan.

2.– Euskal Autonomia Elkartean dauden herri-administrazioekin euskaraz jarduteko eskubide osoa du herritarrak eta, beraz, eskubide hori bete dadin, herri-aginteek, nork bere esparruan, euskara zerbitzu-zein lan-hizkuntz modura normaltasunez erabiltzeko hartu beharreko erabaki guztiak hartuko dituzte.
Lanpostu bati dagozkion zereginak betetzerakoan administratuarekin ahozko zein idatzizko harremanak izan behar direnean, harremanotan erabiltzen den hizkuntza, horixe da zerbitzu-hizkuntza, Dekretu honi dagokionez.
Era berean, lanpostu bati dagozkion zereginak betetzerakoan bertan erabiltzen den hizkuntza, horixe izango da lan-hizkuntza.

3.– Euskal herri-administrazioak beren zerbitzuan diharduten langileek hizkuntz gaitasun egokia lor dezaten saiatuko dira, horretarako beharrezkoak diren neurriak hartuz.

4.– Euskal Autonomia Elkarteko herri-administrazioetako lanpostuak eskuratu eta bertan jarduteko euskararen ezagutza-maila baloratzerakoan eta, hala badagokio, euskara ezagutzea beharrezkoa den ala ez erabakitzerakoan, Dekretu honetan ezarritako jarraibide eta baldintzak hartuko dira aintzakotzat.

2. atala.– Euskal Autonomia Elkarteko administrazioetan hizkuntza normalizatzeko prozesua bideratu eta taxutzeko araudia honako esparru hauetan ezarriko da:

a) Euskal Autonomia Elkarteko Administrazio Orokorra eta bere erakunde autonomoak.
b) Herri Kontuen Euskal Epaitegia.
c) Lan Harremanen Kontseilua.
d) Foru- eta toki-administrazioak eta beren erakunde autonomoak.
e) Lurralde Historikoetako Batzar Nagusiak.
f) Euskal Herriko Unibertsitateko administrazioan eta zerbitzuetan diharduten langileak.

3. atala.– Eusko Legebiltzarreko langileei eta Arartekoaren bulegokoei ere 2. atal horretan ezarritako araudia dagokie, Legebiltzarreko Mahaiak erabakitakoaren arabera.

4. atala.– Euskal herri-administrazioetako hizkuntz normalkuntza-prozesua hezurmami dadin, entitate bakoitzak euskararen erabilera normalizatzeko plana onartu eta gauzatu beharko du. Era berean, lanpostu bakoitzari hizkuntz eskakizuna ezarriko zaio eta, hala dagokionean, derrigortasun-data ere bai, beti ere Dekretu honetan ezarritakoari jarraituz.

5. atala.– Hizkuntza normalizatzeko egitarauak burutzerakoan jarduerak denboran barrena antolatu ahal izateko, bost urteko iraupena izango duten plangintzaldiak ezarriko dira.

6. atala.–

1.– Hizkuntza Politikarako Sailordetzak txostena igorriko dio Eusko Jaurlaritzaren Kontseiluari, bai plangintzaldi bakoitzaren hirugarren urtea betetakoan, bai plangintzaldi bakoitza amaitutakoan, hizkuntz normalkuntzarako prozesuan herri-administrazioetako bakoitzerako ezarritako helburuak zein neurritan bete diren begira eta ebalua dezan hark.

2.– Aipatutako jarraipen horretan Dekretu honetan ezarritakoak betetzeko eragozpenak edo atzerapenak daudela ikusiz gero, Hizkuntza Politikarako Sailordetzak akatsak zuzentzeko hartu beharreko neurriak aztertuko ditu, dagokion administrazioarekin lankidetzan.

BIGARREN ATALBURUA
Lanpostuei dagozkien hizkuntz eskakizunak.

7. atala.– Euskal Autonomia Elkarteko herri-administrazioetan dauden lanpostuetako bakoitza betetzeko eta horretan jarduteko euskaraz beharrezko den gaitasun-maila kontuan hartuta erabakiko da lanpostu bakoitzari zein hizkuntz eskakizun dagokion. Era berean, lanposturen bati dagokionez hizkuntz eskakizuna derrigorrezkoa ez bada, euskararen ezagutza meritu gisa baloratu beharko da, bai lanpostuak betetzerakoan, bai langileak hartzerakoan.

8. atala.– Derrigortasun-datatik aurrera hizkuntz eskakizunak egiaztatuta behar du. Kasu horretan betebehar hori derrigorrezkoa da dagokion lanpostuan sartzeko eta lanpostu hori bete ahal izateko.

9. atala.– Hizkuntz eskakizuna eta, hala badagokio, derrigortasun-data herri-administrazio bakoitzeko lanpostu-zerrendetan nahitanahiez eman beharreko zehaztapenetan agertuko dira, Euskal Funtzio Publikoaren Legearen 15. eta 97. ataletan ezarritako jarraibideen arabera.

10. atala.– Sail batean edo zuzendaritza-zentru batean lanpostu berari dagozkion bi dotazio edo gehiago daudenean, lanpostu-zerrendetan bereizita eta banan-banan agertuko dira, bakoitzari izendatutako hizkuntz eskakizuna eta, hala badagokio, derrigortasun-data ondo zehaztuta.

11. atala.–

1.– Administrazio bakoitzean eta plangintzaldi bakoitzean, derrigorrez bete beharreko indizeak ezarriko du zein den derrigorrezko eskakizunen portzentaia, alegia, lanpostu-kopuru osoa aintzat hartuta, zenbat lanpostuk izan behar duten izendatuta derrigorrezko hizkuntz eskakizuna.

2.– Euskal Autonomia Elkarteko biztanleen euskararen ezagutzari buruz Erroldan edo Biztanleria eta Etxebizitza Estatistikan eta, hala badagokio, datu horiek egiaztatzeko taula orokorretan jasotako informazioa kontuan hartuta, derrigorrez bete beharreko indizea, ondorengo era honetara finkatuko da:

Euskaldunak + (Ia Euskaldunak/2).

3.– Plangintzaldi bakoitzerako indizea finkatzeko, plangintzaldia hasten denerako indarrean dagoen Erroldan edo Biztanleria eta Etxebizitza Estatistikan jasotako azken datuak erabiliko dira, beti ere, herri-administrazio bakoitzari dagokion jarduera-esparrua kontuan hartuta.

12. atala.–

1.– Euskal Autonomia Elkarteko Administrazio Orokor eta Instituzionaleko atalak lurralde historikoetan badaude, hizkuntz eskakizunak ezartzerakoan atala dagoen lurralde historikoari dagokion derrigorrez bete beharreko indizea erabiliko da.

2.– Modu berean jokatuko da foru-aldundien atal deszentralizatuak direnean ere: atalak diharduen lurralde-esparruko portzentaiak erabiliko dira.

13. atala.–

1.– Hizkuntz eskakizun bakoitza zehazterakoan, A, B, C modura definitutako hizkuntz gaitasunaren hiru mailak aintzat hartuta, bakoitzari dagozkion hizkuntz trebetasunak erabiliko dira (ulermena, mintzamena, irakurmena eta idazmena).

1.1.– A mailak Administrazioan behar den oinarri-oinarrizko komunikazio-gaitasuna erakusten du, bai hizkuntz erabilerari berari dagokionez, bai berariaz lanerako behar den gaitasunari dagokionez ere. Maila hauxe da herri-administrazioaren lan-esparruan beharrezko den gutxieneko gaitasun komunikatibo-funtzionalerako atalasea.

1.2.– B mailak komunikazio-gaitasun ertaina erakusten du, nahikoa da hizkuntzaren erabilera arruntari dagokionez, baita bere lan-esparruan erabiltzeko ere, baina maila mugatua da gai espezializatuagoetan erabiltzeko.

1.3.– C mailak erakusten duen komunikazio-gaitasunak ez du inolako mugarik, ez erabilera arruntari dagokionez, ezta berariazko gaiei dagokienez ere.

2.– Ondoren zehaztuko diren hauek dira lanpostuei izendatuko zaizkien hizkuntz eskakizunak. Bakoitzari dagozkion edukiak, berriz, Dekretu honekin batera doan eranskinean daude azalduta.

1. hizkuntz eskakizunean, benetako testuak ulertzea eskatzen da (idatzizkoak zein ahozkoak). Komunikazio-gaitasuna mugatua da maila honetan, bai ahoz, bai idatziz. Behe-mailako ulermen-maila da.
2. hizkuntz eskakizunean, oinarrizko maila eskatuko da hizkuntz trebetasun guztietan, idazmenean izan ezik. Alor horretan behe-mailako gaitasuna eskatuko da.
3. hizkuntz eskakizunean, oinarrizko maila eskatuko da hizkuntz trebetasun guztietan.
4. hizkuntz eskakizunean, gaitasun-maila jasoak eskatzen dira lau hizkuntz trebetasunetan.

3.– Ondorengo lau hizkuntz eskakizun hauek aterako dira, beraz, atal honen 1. zatian azaldutako hizkuntz trebetasunak konbinatuz gero:

	AHOZKO TREBETASUNAK		IDATZIZKO TREBETASUNAK	
	ULERMENA	MINTZAMENA	IRAKURMENA	IDAZMENA
1 H.E.	B	A	B	A
2 H.E.	B	B	B	A
3 H.E.	B	B	B	B
4 H.E.	C	C	C	C

14. atala.– Lanpostuan bete beharreko zeregin eta eginkizunen muina euskara bera denean, lanpostu horiek TG (Teknikari Gaitua) kodearekin azalduko dira herri-administrazio bakoitzaren lanpostu-zerrendetan.
Aipatutako lanpostu horiei 4. hizkuntz eskakizuna ezarriko zaie eta une horretatik bertatik izango da derrigorrezkoa. Lanpostu horiek ez dira inola ere sartuko Dekretu honen 11. atalean ezarritako indizea osatu eta betetzerakoan.

HIRUGARREN ATALBURUA
Administrazio-atalen sailkapena. Helburuen eskala. Euskararen erabilera normalizatzeko planak.

15. atala.– Administrazio-atal elebidunak eta euskarazko administrazio-atalak.

1.– Beren zereginak Euskal Autonomia Elkarteko bi hizkuntza ofizialetatik edozeinetan, batean zein bestean, betetzen dituzten administrazio-atalak izango dira administrazio-atal elebidunak.

2.– Beren zereginak batez ere euskaraz betetzen dituzten administrazio-atalak izango dira euskarazko administrazio-atalak.
Administrazio-atal elebidunak eta, hala badagokie, euskaraz dihardutenak izango dira euskal herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko planak finkatzeko oinarri eta euskarri. Ildo horretatik, esparru horiexek izango dira euskararen erabilera normalizatzeko plangintza-sistemaren muin eta ardatz nagusi, eurak baitira, euskal herri-administrazioekin euskaraz harremanak izateko eskubidea bermatuta egon dadin, herritarrek dituzten gutxieneko antolamendu-atalak.
Administrazio-atal horietan, herri-administrazioetako bakoitzak mikroplanak eratzeko aukera izango du, jendaurreko zerbitzuak eskaini edo espedienteak tramitatzeko lanpostuak kontuan izanda eta lanpostu horien arteko harremanak eta erlazioak aintzat hartuta. Era horretara, ahalik eta modurik eraginkorrenean erantzun ahal izango zaio herritarren aldetik zerbitzua euskaraz jasotzeko dagoen eskariari.

16. atala.– Dekretu honi dagokionez, honako era honetara sailkatuko dira administrazio-atalak:

a) Jendaurreko atalak: beren zeregin nagusia, ahoz zein idatziz, administratuarekiko harremanetan oinarritzen denean.
b) Gizarte-mailako atalak: herri-administrazioaren harreman-sareak oso nabarmenak eta bereziki gizarte-mailakoak direnean.
c) Atal orokorrak: beren zeregin nagusia batez ere administrazio barruko alorrean gertatzen denean.
d) Atal bereziak: atal berezitzat joko dira bitarteko eta baliabideak eskaintzen dituzten atal zein zerbitzuak. Gehienetan, eskuz egindako lanak burutzen dituzte, besteak beste, eraikinen mantenimendu- eta kontserbazio-lanetan, obra, garbiketa eta abarretan edo, bestela, lan teknikoak burutzen dituzte instalakuntza zein ekipoen, laboratorio eta antzekoen mantenimendu- eta kontserbazio-zereginetan.

17. atala.– Euskal herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatuz joan dadin, ondoren aipatuko diren gutxieneko helburuak ezarri dira. Dekretuaren ezarpen-esparruan dauden erakundeetako bakoitzak dagozkion gutxieneko helburu horiek lortu beharko ditu derrigortasun bete beharreko indizeak ahalbidetzen dion heinean:

a) Erakundeak derrigorrez bete beharreko indizea %0tik %25era bitartekoa denean:
Administratuari zerbitzua euskaraz eskaini beharko zaio bai ahoz, bai idatziz eta, horretarako, jendaurreko administrazio-atal elebidunak ezarriko dira. Era berean, administrazio-atal elebidunak jarriko dira gazteriarekin harreman zuzena eta ohikoa duten ataletan eta, pixkanaka, erakundeak erabilera normalizatzeko duen planean horrela ezarrita badago, euskara erabiltzeko mikroplanak ere egingo dira gizarte-mailako administrazio-ataletarako.
b) Erakundeak derrigorrez bete beharreko indizea %25etik %45era bitartekoa denean:
Aurreko atalerako azaldutako helburuaz gainera, administrazio-atal elebidunak jarriko dira gizarte-izaerako ataletan eta, pixkanaka, erakundeak euskararen erabilera normalizatzeko duen planean horrela ezarrita badago, euskara erabiltzeko mikroplanak egingo dira maila orokorreko administrazio-ataletan ere.

c) Erakundeak derrigorrez bete beharreko indizea %45etik %70era bitartekoa denean:
Aurreko atalerako azaldutako helburuaz gainera, administrazio-atal elebidunak jarriko dira izaera orokorreko ataletan, erakundeak euskararen erabilera normalizatzeko duen planean ezarritakoaren arabera.
d) Erakundeak derrigorrez bete beharreko indizea %70etik %100era bitartekoa denean:
Aurreko atalerako azaldutako helburuaz gainera, pixkanaka, euskarazko administrazio atalak jarriko dira, erakundeak euskararen erabilera normalizatzeko duen planean ezarritakoaren arabera.

18. atala.– Entitate bakoitzak 17. atalean ezarritako normalizazio-helburuak betetzeko erabiliko duen hizkuntz politika eta bere nondik norako eta jarraibide nagusiak agertuko dira euskararen erabilera normalizatzeko planetan. Bertan, gutxienez, honako hauek jasoko dira:

a) erakundearen gaur egungo hizkuntz egoera azalduko da eta, horrez gainera, lanpostu bakoitzari zein hizkuntz eskakizun ezarri zaion eta, hala badagokio, derrigortasun-data ere zehaztuko da. Era berean, euskara-maila eta langileen hizkuntz gaitasun-prozesuari buruzko informazioa ere jasoko da bertan.

b) entitatearen hizkuntz helburuen arabera, zenbat administrazio-atal elebidun eta euskarazko sortuko diren proposatuko da eta, era berean, zehatz-mehatz azalduko da zein lanpostuk osatzen duten atal bakoitza eta zein diren ezarri edo, hala badagokio, moldatuko diren derrigorrezko hizkuntz eskakizunak.

c) ondo zehaztuko da zein neurri hartuko den administrazio-atal elebidunek eta, batez ere, euskarazko administrazio-atalek aurrera egin dezaten. Era berean, zehatz-mehatz azalduko da euskara nola erabili eta tratatuko den ondorengo esparruotan: administratuekin eta gainerako erakundeekin izaten diren ahozko zein idatzizko harremanetan, jendaurreko ekitaldietan, argitalpen-arloetan, hizkuntz paisaian eta, oro har, aipatutako hizkuntz helburuak betetzeko erakunde bakoitzak ezartzen dituen gainerako jarduera-esparruetan.

d) kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntz baldintzak berma daitezen.

19. atala.–

1.– Euskal herri-administrazioek euskararen erabileraren normalkuntzarako planak onartuko dituzte plangintzaldi bakoitzaren lehenengo urtean, eta horrelakorik onartuta duten kasuetan, hauei egin beharreko egokitzapenak, planaren inplementaziorako egoki derizkioten aldaketak lanpostu-zerrendan jasoko direlarik.

2.– Hizkuntza Politikarako Sailordetzak jasotako plan-proposamenei buruzko txostena egingo du hilabete baino lehen. Txosten horretan proposamen horrek euskararen erabileraren normalizazioan duen eragina eta hizkuntzaren alorrean indarrean dauden arauekiko egokitzapena jasoko du. Txosten horri 23. atalean aipatzen den txostena atxikiko zaio, Hizkuntza Politikarako Sailordetzari luzatutako euskararen erabileraren normalkuntzarako plan-proposamenarekin batera hizkuntz eskakizunen eta derrigortasun-daten ezarpenaren aldaketa-proposamena aurkezten bada.

3.– Euskal herri-administrazioek euskararen erabilera normalizatzeko planei buruzko ebaluazio-txostena egingo dute plana onartu denetik bigarren urtea betetzen denean. Txosten horrek antzemandako hutsune eta zailtasunen ondorioz beharrezkoak diren berrazterketak egitea izango du helburu.

LAUGARREN ATALBURUA
Derrigortasun-daten zehaztea.

20. atala.– Beti ere, derrigortasun-data behar duten lanpostuak zehazteko orduan, honako irizpide hauek hartuko dira aintzakotzat:

a) Lehenengo, lanpostuari dagokion jarduera betetzerakoan jendearekin izaten den harremana. Aztertu egingo da, beraz, lanpostu bakoitzetik eskainitako zerbitzua norentzat den eta harremanak nolakoak eta zenbaterainokoak diren.

b) Bigarren, administrazioaren barruan lanpostuaren harreman-sarea (harremanak norekin, nolakoak eta zenbaterokoak).

c) Hirugarren, lanpostuari dagokion zerbitzua edo atala zein motatakoa den eta zein ezaugarri dituen.

21. atala.– Lanpostuak dotazio bat baino gehiago badu eta zereginak edo jarduera-esparruak bereizi ezin badira, dagokion derrigortasun-data ezartzerakoan lehentasuna izango dute honako irizpide hauek:

1.– Dotazio bat baino gehiagoko lanpostu batean dotazio jakin bat betetzen duen titularrak berak eskatzen badu derrigortasuna bere dotazioan ezartzeko, horrexek izango du lehentasuna gainerako irizpide guztien gainetik.

2.– Lanpostu bat betetzeko hautaketa-prozesu baten ondorioz lehen plangintzaldia baino lehenago bete diren dotazioetan ere lehentasunez ezarriko da derrigortasuna, prozesu horretan euskaraz jakitea derrigorrezko betebeharra izan bada.

3.– Lanpostu batek dotazio bat baino gehiago duenean, lanpostuari dagokion hizkuntz eskakizunarekiko euskara-maila handiagoa duten titularren dotazioetan ezarriko da derrigortasuna.

4.– Titularren euskara-mailari begiratuta alde handirik ez badago batetik bestera, orduan, adinaren arabera ezarriko da derrigortasuna. Hau da, plangintzaldiaren hasieran lanpostu horretako dotazioen titular bakoitzak duen adina kontuan hartuta. Titular gazteenaren dotazioan ezarriko da derrigortasuna.

5.– Orain arte azaldutako irizpide horiek denak erabilita nahikoa ez bada, lanpostu horretan denborarik gutxien daramaten titularren dotazioetan ezarriko da derrigortasuna.

22. atala.– Derrigorrezko hizkuntz eskakizunak ezartzeko irizpideek administrazio bakoitzean dauden lanpostuetan modu zuzen eta proportzionalean ezartzea izango dute helburu, bereizitasunik egin gabe kidego, eskala, maila edo titulazio-taldearen arabera.
Derrigorrezko hizkuntz eskakizuna ezarrita duten dotazioetan, dagokion plangintzaldiaren barruan jarriko da derrigortasun-data. Aintzakotzat hartuko da dotazio horietako titularrek denbora horretan benetan maila horretara iristeko modua badutela.

23. atala.–

1.– Euskal herri-administrazioek dagokien txostena eskatuko diote Hizkuntza Politikarako Sailordetzari, Euskal Funtzio Publikoari buruzko Legearen 97.5 atalari jarraituz. Beharrezkoa izango da, beraz, txosten hori izatea lanpostuetan derrigortasun-datak eta hizkuntz eskakizunak izendatzeko edozein erabaki hartu aurretik.

2.– Horretarako, herri-administrazio bakoitzak dagokion proposamena bidaliko dio Hizkuntza Politikarako Sailordetzari, honako dokumentazio honekin batera:

a) indarrean dagoen lanpostu-zerrenda.

b) lanpostuen titular direnen edo lanpostua betetzen ari direnen izen-abizenak, jaiotze-data eta euskara-maila zehazturik.

c) sortzekoak diren lanpostuen ezaugarriak, administrazioaren barruan duten tokia.

d) lanpostuaren zereginetan aldaketarik badago eta, horren eraginez administrazio-egituran ere aldaketak sortzen badira eta, horri lotuta, komenigarritzat jotzen bada derrigortasun-datak eta hizkuntz eskakizunak aldatzea, orduan, txostena osatu beharko da hori azaltzeko.

3.– Proposamena eta aurreko atalean jakinarazitako dokumentazioa jasota, Hizkuntza Politikarako Sailordetzak txostena osatuko du horretaz hilabete baino lehen.

4.– Hizkuntza Politikarako Sailordetzak egindako txosten hori jaso ondoren, herri-administrazioaren gobernu-organoak hizkuntz eskakizunak eta, hala badagokio, derrigortasun-datak ezartzeko erabakia hartuko du. Era berean, horren arabera lanpostu-zerrendan egin beharreko aldaketak egitea onartuko du.

BOSGARREN ATALBURUA
Sindikatuen partaidetzaz.

24. atala.– Herri-administrazio bakoitzak aholku eskatu beharko die Euskal Funtzio Publikoari buruzko Legearen 102.1. atalean aurrikusitako sindikatu eta erakunde sindikalei:

a) herri-administrazio bakoitzak euskararen erabilera normalizatzeko egin behar duen plana osatzerakoan eta plan hori ebaluatzerakoan.

b) lanpostuei hizkuntz eskakizunak eta derrigortasun-datak ezartzerakoan, lanpostu-zerrendetan egon daitezkeen aldaketak egin aurretik.

25. atala.–

1.– Herri-administrazioek, nork bere esparruan, euskararen erabilera normalizatzeko plana administrazio horretan nola ari den garatzen jakinaraziko diete aurreko atalean adierazitako sindikatu eta erakunde sindikalei.

2.– Era berean, Eusko Jaurlaritzak euskal herri-administrazioetan hizkuntza normalizatzeko prozesua oro har nola ari den garatzen jakinaraziko die aldiro-aldiro aipatutako erakunde sindikalei.

3.– Atalburu honetan ezarritakoak, dena den, uztailaren 6ko 6/1989 Legearen 8. atalak Funtzio Publikoaren Euskal Batzordeari emandako ahalmenak errespetatu beharko ditu beti.

SEIGARREN ATALBURUA
Hizkuntz eskakizunen egiaztatzea eta lanpostuak betetzeko hautaketa-prozesuetan hauek baloratzeko modua.
Hizkuntz eskakizunen erregistroa.

26. atala.– Derrigortasun-data igarota duten lanpostuak betetzerakoan, ezarritako hizkuntz eskakizuna gainditu duten pertsonak hartuko dira, bai herri-administrazioen zerbitzuan jarduteko langileak aukeratzeko prozesuetan, bai lanpostuak betetzekoetan.

27. atala.– Lanpostuak hizkuntz eskakizunari dagokion derrigortasun-data ezarrita duenean, beharrezkoa izango da horren berri ematea enplegu-eskaintza publikoetan eta hautaketa-prozesuetarako zein lanpostuak betetzeko deialdietan.

28. atala.–

1.– Euskal herri-administrazioen zerbitzupeko langile izateko hautaketa-prozesuetan hizkuntz eskakizuna betetzea derrigorrezkoa denean, eskakizun hori egiaztatzea eska liteke, deialdiaren oinarrietan ezarritakoaren arabera, hautaketa-probetan bertan edo langile finko izan aurretik egin beharreko formakuntza-ikastaroan nahiz praktikaldian.

2.– Ikastaro eta praktikaldian parte hartu ahal izateko beharrezkoa izango da hautaketa-proben bitartez lanpostua betetzeko eskatzen den hizkuntz eskakizuna baino bi maila beheragokoa betetzen dela aurretiaz egiaztatzea. Salbuespen izango dira lehen eta bigarren hizkuntz eskaizunak. Kasu horietan euskara meritu modura baloratuko da hautaketa-probetan.

29. atala.– Barne-sustapenaren bidez betetzen diren lanpostuetan ere atalburu honetako aurreko ataletan jasotakoa ezarriko da.

30. atala.– Zerbitzu-eginkizunen kasuan, alde batera utzita langileak egiaztatuta behar duela bere lanpostuari dagokion hizkuntz eskakizuna baldin eta hizkuntz eskakizun horrek derrigortasun-data ezarrita baldin badauka, zerbitzu-eginkizunetan betetzen ari den lanpostuaren hizkuntz eskakizuna egiaztatu beharko du langileak lanpostu berriak ere derrigortasun-data ezarrita baldin badauka.

31. atala.–

1.– Bai langileak aukeratzeko, bai lanpostuak betetzeko, euskara ezagutzea meritu modura hartzerakoan egin beharreko balorazioa, Euskal Funtzio Publikoaren Legearen 98.4. atalean ezarritakoaren araberakoa izango da. Hautaketa-prozesu osoan guztira eta gehienez jota lor daitekeen puntuazioa aintzakotzat hartuta, euskararen ezagutzari emango zaizkion portzentaiak ondorengo hauexek izango dira, ez txikiagoak, ez handiagoak:

1. eta 2. H.E. - %5etik %10era.
3. eta 4. H.E. - %11tik %20ra.

2.– Dena den, administrazio bakoitzeko kidego edo eskala berean hutsik dauden lanpostuetarako baremazio-portzentaia beti bera izango da eta eskala horretan nagusitzen den hizkuntz eskakizunaren arabera ezarriko da.

32. atala.–

1.– Euskal herri-administrazioen zerbitzuan diharduten langileek hizkuntz eskakizunak betetzen dituztela egiaztatzeko, honako bide hauek daude:

a) Administrazioan lanpostuak betetzeko hautaketa-prozesuetan edo barne-sustapenerako deialdietan, horretarako berariaz egiten diren probak.

b) Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak edo edozein euskal herri-administraziok, berariaz helburu horretarako eta 33. atalean xedatutakoaren arabera, egindako ohiko zein aldian aldiko deialdiak.

c) Ohiko deialdiez gainera, 34. atalean ezarritakoaren arabera, premia- eta salbuespen-kasuetan, berariaz horretarako egingo diren probak.

2.– Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak euskal herri-administrazioetan sartzeko hautaketa-prozesuetako epaimahai kalifikatzaileetan izan behar duen ordezkaritzaz gainera, deialdietan eskatutako hizkuntz eskakizuna egiaztatzeko probetan ere hartuko du parte erakunde horretako beste ordezkari batek. Era berean, xedea bera izanik, ordezkaritza hori beharrezkoa izango da lanpostuak betetzeko lehiaketetako batzorde kalifikatzaileak osatzerakoan, baita aldiro-aldiro zein berariaz egindako gainerako deialdietan ere.

33. atala.– Hizkuntz eskakizunak egiaztatzeko ohiko zein aldian aldiko prozesuak, lanpostuetarako hautatu eta horiek betetzeko direnak salbuespen direla, era honetan garatuko dira:

1.– Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak, aldian-aldian, Autonomia Elkarteko Administrazioaren zerbitzuan diharduten langileek hizkuntz eskakizunak betetzen dituztela egiaztatzeko berariazko saioetarako deialdiak egingo ditu.
Saioak, gutxienez, sei hilabeterik behin egingo dira.

2.– Era berean, beste euskal herri-administrazio batzuek horrela eskatzen diotenean ere, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak haien deialdietako saioak burutuko ditu.

3.– Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen deialdiak Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko dira.

4.– Dekretu honek hartzen duen esparruaren barruko gainerako administrazioek egindako deialdiak ere Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian edo dagokion lurralde historikoarenean argitaratuko dira, deialdiak foru-aldundi, Batzar Nagusi edo udalenak direnean. Deialdia egin duen administrazioaren zerbitzupean diharduten langileek bakarrik parte har dezakete bertan, langileen administrazio- zein lan-egoera edozein dela ere.

5.– Atal honetan aipatutako prozesuetan parte hartzeko eskabideak aurkezteko epea ez da inola ere hamar egun naturalekoa baino laburragoa izango. Epea amaituta, onartutako izangaien behin-behineko zerrenda argitaratuko du deialdia egiten duen administrazioak eta erreklamazioak aurkezteko epea zabalduko du; epe hori zazpi egun naturalekoa izango da gutxienez. Esandako epea amaitu eta aurkeztutako erreklamazioen gaineko erabakia hartu ondoren, onartutako izangaien behin-betiko zerrenda argitaratuko da.

6.– Argitalpena egiteko beste eraren bat deialdian bertan zehazten ez bada, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian edo, bestela, dagokion lurralde historikoko aldizkarian argitaratuko dira onartu eta bazter utzitako izangaien zerrendak.

7.– Epaitu beharreko proben edukiak nolakoak diren kontuan hartuta osatuko dira epaimahai kalifikatzaileak. Epaimahaikiderik gehienak karrerako funtzionarioak edo langile finkoak izango dira eta 4. hizkuntz eskakizuna egiaztatuta izan beharko dute. Dena den, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak antolatutako deialdiak ez izan arren, erakunde horretako ordezkari batek egon beharko du epaimahaietan.

8.– Deialdietan, edozein herri-administraziok egindakoak izanda ere, beste bigarren saio edo konparaziozko azterketa batzuk egingo direla jasoko da. Lehenengoak egin eta sei hilabete igaro

baino lehen burutuko dira bigarrenak eta lehenengoetara aurkeztu arren gainditzerik lortu ez duten izangaiak baino ezingo dira aurkeztu.

9.– Deialdietako saioen emaitzak, izangaiek egiaztaturiko hizkuntz eskakizunen azalpena eginez, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian edo, bestela, bakoitzaren lurralde historikoko aldizkarian argitaratuko dira.

10.– Azterketen emaitzak argitaratzen direnean hasita izango dituzte ondorioak hizkuntz eskakizunen egiaztapenek.

34. atala.– Proba bereziak egin ahal izango dira, ezohiko egoeretan hizkuntz eskakizuna egiaztatzeko premia handia dagoenean eta deialdi arruntetan edo aldirokoetan proba horiek ezin egin daitezkeenean. Horrelakoetan ere, 7. idazatiaren 33. atalean ezarritakoari jarraituko zaio.
Gainerako gorabeherak, besteak beste, esparrua, epeak eta bestelako argibideak, probak iragartzeko deialdian bertan jakinaraziko dira. Proba horiek Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak egingo ditu Euskal Autonomia Elkartearen Administrazioaren zerbitzuan diharduten langileak badira edo beste herri-administrazio batzuek horrela eskatuz gero. Era berean, herri-administrazioek eurek ere egin ahal izango dituzte proba horiek, nork bere esparruan.

35. atala.– Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak finkatuko du hizkuntz eskakizunak egiaztatzeko proben edukia eta forma. Era berean, berak finkatuko ditu ikasteko egitarauak eta metodologiak ere, era horretara, hizkuntz eskakizun bakoitzaz jabetzeko bidea errazagoa izan dadin. Herri-administrazio guztietan nahita nahiez errespetatu beharko dira arlo horietan ezarritako jarraibideak.
Proba horietan kontuan hartuko dira euskarak dituen euskalkiak.
Era berean, lehen eta bigarren hizkuntz eskakizunak egiaztatzeko probetan, edukiak moldatu eta egokitu ahal izango dira azterketarien ama-hizkuntza aintzakotzat hartuta.

36. atala.– Dekretu honetan ohartemandako moduan egiaztatutako hizkuntz eskakizunek balio osoa izango dute Dekretuan bertan adierazitakoari jarraituz, indarrean dagoen arauterian ohartemandako ondorioetarako eta euskal herri-administrazio guztien aurrean.

37. atala.– Hautaketa-probetan egiaztatutako hizkuntz eskakizunak, nahiz eta azterketa-prozesu horren bidez azterketaria administrazioan ez sartu, behin-betiko balioa izango du 2. 3. eta 4. hizkuntz eskakizunei dagokienez, eta, bi urteko balio-iraupena lehen hizkuntz eskakizuna denean.
Lehen hizkuntz eskakizunaren egiaztapen-epea proba egiten den egunetik hasita hartuko da kontuan. Epearen kontaketa eten egingo da, euskal administrazio publikoetan aldi baterako lanpostua duten langile publikoak horretan ari diren bitartean.

38. atala.–

1.– Euskal Autonomia Elkarteko herri-administrazioetan diharduten langileek Dekretu honetan finkatutako moduetakoren batean egiaztatzen dituzten hizkuntz eskakizunak Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundean sortutako hizkuntz eskakizunen erregistroan jaso eta inskribatuko dira.

2.– Erregistroan, pertsona bakoitzari buruzko identifikazio-datuekin batera, honako argibideok ere jasoko dira: zein administraziotan diharduen lanean, zein kidego, eskala edo mailatakoa den, egiaztatutako hizkuntz eskakizuna eta egiaztapen-data.

3.– Erregistro honetan inskribatuko dira, hala badagokio, salbuespen-kasuak, baita horretarako arrazoiak eta datak ere. Horrez gainera, aurreko zatian eskatutako argibide berak jasoko dira, hau da, langileari buruzko datuak eta lanpostuari dagozkionak.

39. atala.–

1.– Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak epaimahaietan edo batzorde kalifikatzaileetan izango dituen ordezkariak, proba bakoitzean egiaztatutako hizkuntz eskakizunen berri emango dio HAEE ri. Erakunde horrek egingo ditu ofizioz erregistroko oharpenak eta interesatuei emango die horren berri.

2.– Erregistroko inskribapenek eta horietatik egindako egiaztapenek, dagokion hizkuntz eskakizuna betetzen dela egiaztatzeko balioko dute, bai interesatuarentzat berarentzat, baita edozein euskal herri-administrazioren aurrean ere.

3.– Hizkuntz eskakizunak egiaztatzeko egingo diren ohiko zein aldiroko proben emaitzak 33. atalaren 9. idazatian adierazitako moduan argitaratuko dira baina, horrez gainera, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak aldiro-aldiro, gutxienez sei hilabetero, Dekretu honetan ezarritako egiaztapen-bideak erabilita izan diren egiaztapenen zerrendak argitaratuko ditu.

40. atala.–

1.– Hizkuntz eskakizunen egiaztapenak jasoko dituen erregistroan eranskin bat ere egongo da honako kasu hauek zehazteko:

a) Hautaketa-prozesuren batean zehar hizkuntz eskakizun zehatzen bati dagokion maila erakutsi bai, baina prozesu horren baitako hautaketa-ikastaroa edo probaldia gainditzeke dutenak.

b) Deialdiko oinarri-arauetan horrela oharteman delako, eskatutako hizkuntz eskakizuna baino beheragoko mailaren bat egiaztatuta izan eta praktikaldia amaitu orduko bere lanpostuari dagokion maila gainditzeko dutenak.

c) Hautaketa-prozesuetan hizkuntz eskakizunen bat egiaztatu bai, baina karrerako funtzionari edo langile finko izatea lortu ez dutenak. Egiaztatutakoa lehenengo hizkuntz eskakizuna denean, behin-behineko inskribapena egingo da eta aldi baterako balioa izango du.

d) Bitarteko funtzionarioa edo aldibaterako lan-kontratua duen langilea izanda, hizkuntz eskakizunen bat egiaztatu dutenak. Egiaztatutakoa lehenengo hizkuntz eskakizuna denean, behin-behineko inskribapena egingo da eta honek aldi baterako balioa izango du. Lan-kontratuko aldibaterako langileen kasuan, plantila organikoko lanposturik betetzen duen adierazi beharko da.

2.– Administrazioek, hautaketa-prozesua bukatuta karrerako funtzionarioa izendatzen dutenean edo langile bati behin-betiko lan-kontratua egiten diotenean, horren berri emango diote HAEEri, egiaztatutako hizkuntz eskakizunei buruz jaso beharreko datuak jaso ditzan egiaztapen-erregistroan.

ZAZPIGARREN ATALBURUA
Baliokidetasunak eta salbuespen-arauak.

41. atala.– Euskal herri-administrazioetan hizkuntz eskakizunak betetzen direla egiaztatzeko agirietan, baliokidetzat joko dira honako hauek:

1.– Hirugarren hizkuntz eskakizunaren baliokideak:

a) EGA eta baliokideak diren egiaztagiri zein diplomak.

b) Hezkuntza-sistemako HE2.

2.– Bigarren HEaren baliokideak:

a) Hizkuntza Eskola Ofizialeko euskarako 4. maila gainditua.

b) Hezkuntza-sistemako HE1.

Langileek, aurreko atalean zehaztutako kasuetan sartzen direnean, beharrezkoa den dokumentazioa aurkeztuko dute dagokion administrazioan.

42. atala.– Euskal Funtzio Publikoari buruzko Legearen 97.3 atalean ezarritakoaren arabera, ondorengo hauek ez dute hizkuntz eskakizunen derrigortasun-araudi orokorra bete beharrik izango, euren lanpostuei dagokienez:

a) Plangintzaldietako bakoitza hasterakoan 45 urtetik gora dutenek, interesatuak eurak aurretiaz ados egonez gero.

b) Oinarrizko Batxilerra edo Oinarrizko Heziketa Orokorra gainditu ez duten pertsonak. Ez dira kontuan hartuko, eskolatze-egiaztagiria dela eta, legeak beste helburu batzuetarako ezarritako baliokidetzak edo baliozkotzeak.

c) Minusbaliotasun fisiko edo psikologikoak izanik, gaur egun helduen hizkuntz trebakuntza eta gaitasuna lortzeko erabiltzen diren programen bidez euskaraz ikasteko eragozpenak edo ezintasunak dituzten pertsonak.

d) Hizkuntzak ikasteko prozesuan ezinbestekoa den gutxieneko trebetasun-gaitasunik ez duten pertsonak, ezintasun hori ageri-agerikoa eta egizatatua denean.

43. atala.–

1.– Derrigorrezko azken eguna heltzen denean, lanpostuaren titularra zerbitzuan edo lan-harremanak eten gabe bere lanpostua gordetzeko eskubidea eman dion beste edozein egoera administratibotan aurkitzen bada, hamazortzi hilabeteko salbuespena emango zaio, berriro zerbitzura itzultzen denetik edo lan-harremanak hasten direnetik kontatuta, hizkuntz eskakizuna lehenengoa edo bigarrena denean; hirugarren edo laugarren hizkuntz eskakizunaren kasuan, ostera, hiru urtekoa emango zaio.

2.– Euskal Funtzio Publikoari buruzko 6/1989 Legearen 97.4 atalean ezarritakoari jarraituz, lanpostuetarako hautaketetan eta horiek betetzeko prozesuetan derrigorrez gainditu beharreko hizkuntz eskakizuna 4.a denean, lehiakide batek ere egiaztatzen ez badu, lanpostu horri 3. hizkuntz eskakizuna ezarriko zaio, baina deialdi horretako lanpostua betetzeko baino ez da izango.

44. atala.– Derrigorrezko hizkuntz eskakizuna egiaztatu ez delako lanpostutik kentzeko espedientea hasi eta gero, izapideak egiten ari diren garaian lortzen badu eskakizun hori lanpostuaren titularrak, espedientea ofizioz gordeko da artxiboan.

45. atala.– Hizkuntz eskakizunak betetzerakoan, Dekretu honen 42. atalean finkatutako salbuespenei dagokien espedientea, langileak zein administraziotan diharduen, hantxe hasiko dira, bai interesatuak berak hala eskatuta, bai ofizioz. Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak eskaera arrazoitua egin ahal izango dio administrazio bakoitzeko organo aginpidedunari helburu horrexekin.

46. atala.– Hizkuntz eskakizunak betetzeko salbuespenak direla eta, Dekretu honen 42. atalean finkatutako salbuespen-espedienteari hasiera emateko, honako dokumentazio hau aurkeztu beharko da, salbuespen-motaren arabera:

a) Plangintzaldietako bakoitza hasterakoan 45 urtetik gora izanez gero:

– Salbuespen-eskaera edo interesatuaren adostasuna.

– Jaiotze-egiaztagiria.

b) Oinarrizko Batxilerra edo Oinarrizko Heziketa Orokorra gainditu ez bada:

– Salbuespen-eskera edo interesatuaren adostasuna.

– Interesatuak egindako zinpeko aitorpena. Bertan adieraziko da interesatuak ez duela Oinarrizko Batxilerra edo Oinarrizko Heziketa Orokorra lortu edo gainditu.

c) Minusbaliotasun fisiko edo psikologikoak izanez gero eta, horren eraginez, gaur egun helduen hizkuntz trebakuntza eta gaitasuna lortzeko erabiltzen diren programen bidez euskaraz ikasteko eragozpenak edo ezintasunak izanez gero:

– Dagokion erakundean arlo horretaz arduratzen den organoak egindako egiaztagiria, bertan minusbaliotasuna zein den jakinarazita. Era berean, minusbaliotasunaren maila ere zehaztuko da eta, ahal izanez gero, minusbalia horrek hizkuntz ikasketan duen eragina ere bai.

– Espedientearen xede den langilea inoiz euskaltegiren batean edo batean baino gehiagotan ibilitakoa bada, euskaltegi horrek/horiek gai horretaz egindako txostena.

d) Gaur egun helduen hizkuntz trebakuntza eta gaitasuna lortzeko erabiltzen diren programen bidez hizkuntzak ikasteko prozesuan ezinbestekoa den gutxieneko trebetasun-gaitasunik izan ez, eta ezintasun hori ageri-agerikoa eta egiaztatua denean:

– Langilearen hizkuntz gaitasun-prozesuaren garapena nolakoa izan den egiaztatzen duen dokumentua. Bertan emandako ordu-kopurua eta prozesuaren emaitza jasoko dira.

– Espedientea interesatuak eskatuta tramitatzen denean, honek edozein hizkuntzari buruz lortutako ezagutza-maila adierazten duen titulu ofizialari buruzko zinpeko aitorpena aurkeztu beharko du.

47. atala.– 42. ataleko a) eta b) idazatietan zehaztutakoak gertatuz gero, interesatua zein administraziotan diharduen, administrazio horretan erabakiko da zer salbuespen egin behar den, hala badagokio. Ondoren, administrazio berak langileen erregistroan jasoko du hori eta Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeari igorriko dio horren kopia bat, hark hizkuntz eskakizunak egiaztatzeko erregistroan inskriba dezan.

48. atala.–

1.– 42. ataleko c) idazatiaren kasuan, espedienteari hasiera emateko dokumentazioa Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundera bidaliko da, han batzorde batek espedientea azter dezan. Erakunde horretako zuzendariak izendatuko du batzorde hori eta teknikariz eta medikuz osatuta egongo da honako era honetara:

a) Foru-aldundietako bateko medikua. Mediku horren lanpostuak dituen zereginen artean, besteak beste, honako eginkizun honek egon behar du: minusbaliotasun fisiko edo/eta psikikoei buruzko espedienteetan txostenak edo erabaki-proposamenak egitea. Foru-aldundietako batek proposatuko du mediku hori.

b) Heziketa berezian aditua den teknikaria, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailak proposatua.

c) Logopedian aditua den teknikaria, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailak proposatua.

d) Didaktikan aditua den teknikaria, HABEren zuzendariak proposatua.

e) Batzordea aztertzen ari den salbuespena norentzat den eta langile hori zein administraziotakoa den aintzat hartuta, administrazio horretako ordezkari bat.

f) Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko zuzendariak proposatutako funtzionaria. Horixe arituko da batzordeko idazkari-zereginetan.

g) Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko zuzendaria edo berak izendatutako pertsona izango da batzorde horretako buru.

2.– Batzorde horrek bere jarduera-arauak ezartzen ez dituen bitartean eta arauetan zehaztu gabe dauden kasuetan, batzordeak honako arau hauek aintzat hartuta jardungo du: azaroaren 26ko Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Jardunbide Komunaren 30/1992 Legearen II. Izenburuko II. Atalburuan jasotakoak, alegia.

3.– Batzordeak txostena egingo du hiru hilabete igaro baino lehenago eta, bertan, minosbaliotasun horrek gaur egun helduen hizkuntz trebakuntza eta gaitasuna lortzeko erabiltzen diren programen bidez euskaraz ikasteko ezintasunik edo eragozpenik ba ote dakarren zehaztuko du.

4.– Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak batzorde tekniko-medikoak osatutako txostena igorriko dio langile horri dagokion adminstrazioari, honek dagokion erabakia har dezan.

5.– Minusbaliotasun fisiko edo psikikoren bat izategatik salbuespena aitortzeko erabakia, langileari dagokion administrazioko langileen erregistroan jaso beharko da eta, ondoren, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeari jakinarazi beharko zaio, honek hizkuntz eskakizunak egiaztatzeko erregistroan inskriba dezan.

49. atala.–

1.– Dekretu honen 42. d) atalean esandakoari dagokionez, hizkuntz eskakizuna ez betetzeko salbuespen-espedientea hasi ondoren, horri dagokion dokumentazio guztia Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundera bidaliko da.

2.– Aipatutako erakunde horrek honako hau egiaztatuko du: ea interesatuak lehen plangintzaldia hasi zenetik euskaraz gaitasuna lortzeko prozesurik bete duen ondorengo baldintza hauek aintzat izanik:

– Gaikuntza-prozesu etengabea izatea eta ikasleak hirurehun eskolordu hartzea. Ordu horiek ikasleak egindako ikastaroaldi osoaren ehuneko laurogeia osatuko dute gutxienez.

– Gaikuntza-prozesu etena izatea eta ikasleak bostehun eskolordu hartzea. Ordu horiek, gutxienez, ikasleak egindako ikastaroaldi osoaren ehuneko laurogeia osatuko dute.

3.– Adierazitako hori horrela izan arren, dagokion administrazioak, ofizioz zein interesatuak horrela eskatuta, salbuespena aitortzeko espedientea has dezake, 42. d) atalean ezarritako arrazoiak aintzat hartuta. Ondoren, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak dagokion erakundeak egindako proposamena aztertuko du ikasketa-prozesutik gaitasun eza larria ondorioztatzen den kasuetan.

4.– Beharrezkoa izango da batzorde tekniko batek espediente horiek denak begiratzea. Batzorde hori Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko zuzendariak izendatuko du eta euskara-irakaskuntzan aditu diren pertsonez osatuta egongo da honako era honetara:

a) Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko bi kide.

b) Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundeko bi kide, erakunde horretako zuzendariak izendatuak.

c) Espedientean azaltzen den langileari dagokion administrazioak proposatutako kide bat. Hizkuntz gaikuntzan teknikari izan beharko du kide horrek. Eskaera egiten denetik hasita hamabost eguneko epean kide hori proposatzen ez bada, dena delako administrazioak batzordekide hori bertako kide izateari uko egiten diola ulertuko da.
d) Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko kideetako bat izango da idazkaria eta erakunde horretako zuzendariak izendatuko du.
e) Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko zuzendaria edo berak izendatutako pertsona izango da batzorde horretako buru.

5.– Batzorde horrek bere jarduera-arauak ezartzen ez dituen bitartean eta arauetan zehaztu gabe dauden kasuetan, batzordeak honako arau hauek aintzat hartuta jardungo du: azaroaren 26ko Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Jardunbide Komunaren 30/1992 Legearen II. Izenburuko II. Atalburuan jasotakoak, alegia.

6.– Dagokion langileak egin duen gaitasun-prozesuaren emaitzak baloratu beharko ditu batzordeak, beti ere, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak eta Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundeak antolatutako ikastaroetan izandako emaitza orokorrak kontuan hartuta. Era berean, aztertzen ari den gaitasun-prozesuan parte hartu du(t)en euskaltegi(ar)en ikasketa-txostena hartuko da aintzat, baita Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundean ikasle horretaz dagoen txostena ere.

7.– Horrez gainera, batzordeak ongi iritzitako nahi adina txosten eska ditzake beste hizkuntzei dagokienez interesatuak zein ezagutza-maila duen jakiteko edo hizkuntz gaitasunarekin zerikusirik izan dezakeen beste edozein argibideren berri izateko. Era berean, egoki iritzitako proba eta elkarrizketa guztiak egiteko aukera izango du.

8.– Batzordeak hiru hilabeteko epea amaitu baino lehenago burutu beharko du txostena. Gero, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak dagokion administrazioari igorriko dio hark erabaki beharrekoa erabaki dezan.

9.– Hizkuntzak ikasteko ezinbestekoa den gutxieneko gaitasunik izan ez eta ezintasun hori ageri-agerikoa eta egiaztatua denean salbuespena aitortzeko erabakia, langileari dagokion administrazioko langileen erregistroan jaso beharko da eta, ondoren, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeari jakinarazi beharko zaio, honek hizkuntz eskakizunak egiaztatzeko erregistroan inskriba dezan.

50. atala.– Euskal Autonomia Elkartearen Administrazio Orokorreko herri-langileei dagokienez, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak izango du hizkuntz eskakizunak betetzerakoan egon daitezkeen salbuespen-espedienteei buruz erabakia hartzeko eskumena.
Prozedura hasi eta sei hilabete igarota berariaz erabakirik hartu ezean, eskaera ezetsi egin dela ulertu behar da.

51. atala.–

1.– Inskribatutako salbuespenak indarrean egongo dira, baldin eta salbuespena onesteko arrazoietan inolako aldaketarik ez badago.

2.– Arrazoi horietan funtsezko aldaketaren bat gertatuz gero, Hizkuntza Politikarako Sailordetzak berriz aztertuko du kasu hori berariaz eta, lanpostuari dagokion hizkuntz eskakizuna eta titularraren euskarazko ezagutza-maila kontuan izanik, lehenago aitortutako salbuespen horrek noiz bukatu behar duen jakinaraziko du. Txosten hori interesatuari dagokion administraziora bidaliko da, hark dagokion erabakia har dezan, langileen erregistroan inskriba dezan eta Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeari jakinarazi diezaion, hizkuntz eskakizunak egiaztatzeko erregistroan inskribatuta gera dadin.

52. atala.– Hizkuntz eskakizunak ez betetzeko onetsitako salbuespenak behin izendatu eta dagozkion erregistroetan inskribatutakoan bakar-bakarrik izango du balioa espedienteari buruzko erabakia hartu den unean langileak betetzen duen lanpostu horrexeri dagokionez.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehena.– Hezkuntzari, Osasunari eta Ertzaintzari dagozkion arloak nolakoak diren eta beren eginkizunetan dituzten berezitasunak aintzakotzat hartuta, hizkuntz normalkuntza-prozesua arautzeko arau bereziak izango dira arlo horietan.

Bigarrena.–

1.– Administrazio jakin bati dagokion lurralde-esparruan mila biztanletik behera bizi bada, laguntza berezia izango du administrazio horrek. Era berean, laguntza berezia izango dute, derrigorrez bete beharreko indizearen arabera, derrigorrezko hizkuntz eskakizunik izendatu beharrik ez duten administrazioek ere.

2.– Dena den, derrigorrez bete beharreko indizea mugatu eta zehazterakoan edo hizkuntz eskakizunak martxan jartzeko baliabideak aurrikusi eta planifikatzerakoan, erakundeak elkartu eta batzeko aukera ere izango da, hala nahi izanez gero.

Hirugarrena.– 10/1982 oinarrizko Legea, azaroaren 24koa, Euskararen erabilpena arauzkotzekoaren Hirugarren Xedapen Gehiagarrian ezarritakoari jarraituz, Eusko Jaurlaritzak, horretarako aginpidea duten erakundeekin ados jarrita, lan egingo du eta jarduerak bultzatu eta sustatuko ditu Estatuak Euskal Autonomia Elkartean duen Administrazioan euskararen erabilera normalizatzeko bidean jartzeko neurriak har daitezen. Ildo horretatik, bai lanpostuei dagozkien betebeharrak ezartzerakoan, bai egokitzapen-planak osatzerakoan, Euskal Autonomia Elkarteari dagozkion herri-administrazioetarako Dekretu honetan ezarritako irizpide berdintsuak erabiliko dira, Administrazio Periferikoan alorretik alorrera egon daitezkeen berezitasunak eta ezaugarriak aintzat izanik beharrezko diren egokitzapenak eginda.

Laugarrena.–

1.– Euskal Autonomia Elkarteko herri-administrazioei lotuta egonik zerbitzu publikoak eskaintzen dituzten elkarte publiko zein zuzenbide pribatuko erakunde publikoek, nahita nahiez euskara eta gaztelaniaren erabilera bermatu beharko dute herritarrekin harreman zuzenak dituzten zerbitzuetan.

2.– Helburu hori betetzeko, elkarte publiko zein zuzenbide pribatuko erakunde publiko horiek, Dekretu honetan ezarritako irizpideak erabilita, erakundeetako bakoitzean ezarri beharreko helburuak zein izango diren aztertu eta helburu horiek benetan bete daitezen hartu beharreko neurriak hartuko dituzte. Ondoren, Hizkuntza Politikarako Sailordetzari emango diote horren berri, Dekretu honen 7. atalean ezarritakoari jarraituz.

Bosgarrena.– Aldibaterako lanak egiteko lan-kontratuko langileak hartzeko egiten diren deialdietan euskara ezagutzea eskatzea edo baloratzea ondoren azaltzen den moduan egingo da:

1.– Deialdiaren barruan euskararen ezagutza eskatzeko edo baloratzeko asmoa duen administrazioak lanpostuari zein hizkuntz eskakizun eta hala dagokionean, zein derrigortasun-data ezarri proposatzen duen azaldu beharko dio Hizkuntza Politikarako Sailordetzari. Horrekin batera ondoren aipatzen direnak jasoko dituen txostena ere bidali beharko du:

a) kontratatuko den langilearen bete beharrekoen izaera.

b) hartuko den langilea administrazioaren organigramaren barruan non kokatzen den eta harremanetan jarriko den atalen ezaugarriak.

c) zenbaterainoko eragina duen administratuak aukeratutako hizkuntza ofiziala erabiltzeko eskubidean, eta langile elebiduna ez hartzeak administratuari eragingo lizkiokeen eragozpenak.

d) azkeneko Errolda edo Biztanleria eta Etxebizitzen Estatistikatik ateratako datuak, herri-administrazioaren lurralde-ezarpenaren esparruko biztanleen hizkuntz gaitasunari buruzkoak.

2.– Hizkuntza Politikarako Sailordetzak txostena egingo du administrazioak aurkeztutako proposamenaren gainean.

Seigarrena.–

1.– Euskal herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesuan Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak eta Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundeak elkarrekin egingo duten lana lankidetza-hitzarmen baten bidez gauzatuko da.

Lankidetza-hitzarmen horrek ondoren aipatzen direnak izan ditzake helburu:

– Heziketa-materialak eta -egitarauak egin eta egokitzea, hizkuntz eskakizunak betetzeko egin beharreko bidea errazagoa izan dadin.

– Euskal herri-administrazioetako langileak euskaraz mintzatzeko gai izan daitezen egingo diren ikastaroak burutzeko behar diren giza-baliabide eta bitarteko materialak aurrikusi eta hornitzea.

– Ebaluaketa-probak egitea eta hizkuntz eskakizunak egiaztatzeko probetan laguntza ematea.

– Hizkuntza normalizatzeko prozesuan sartuta dauden euskaltegietako irakasleak birziklatu eta hobetzeko ikastaroak ematea baita ebaluaketa-taldeak prestatzekoak ere.

2.– Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak bermatuko ditu lanen koordinazioa eta, Dekretu honetan ezarritako betebeharrak eta helburuak aintzat izanik, aipatutako hitzarmenetik etorriko diren jardueren egokitasuna.

Zazpigarrena.– Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak euskaraz trebatzeko ikastaro bereziak bultzatuko ditu, euskaldunen ehunekoa hirurogeitik gorakoa den eskualdeetan.

Zortzigarrena.– Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak eta Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailak, aldiro-aldiro eta eurei dagokien eskumen-esparruetan, Euskal herri-administrazioei dirulaguntzak emateko modua arautzeko deialdiak onartuko dituzte, erakundeetako bakoitzak hizkuntzaren erabilera normalizatzeko prozesuan egin beharreko jarduerak gara ditzan.

Bederatzigarrena.– Dekretu honen 5. atalean xedatutakoaren kaltetan gabe, euskal herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesuaren bigarren plangintzaldia honako Dekretu hau indarrean jartzen den egunean bertan hasiko da eta, bukatu, 2002. urteko abenduaren 31n bukatuko da.

Hamargarrena.– Dekretu honen 11. atalean xedatutakoaren kaltetan gabe, 1996ko Biztanleria eta Etxebizitza Estatistikan euskararen ezagutza-mailari buruz jasotako datuak argitaratutakoan, bigarren plangintzaldian administrazio bakoitzak ezarri beharreko derrigorrezko hizkuntz eskakizunak zehazteko derrigorrez bete beharreko indizea datu horietatik aterako da.

Hamaikagarrena.– Hizkuntza Politikarako Sailordetzak eta Herri Arduralaritzaren Euskal Erakikerketa bat egingo dute honako hauek izanik helburuak:

a) Hizkuntz eskakizunei buruzko jarraipena egitea honako hau aztertuta, alegia, hizkuntz eskakizunen edukiak ea zein neurritan egokitzen zaizkion lanpostu bakoitzeko zereginak betetzeko behar den hizkuntz trebetasunari eta, hala badagokio, ea egoki den euskal herri-administrazioetan eratutako eskakizunen edukiak edo/eta kopurua aldatzea.

b) HABE k ezarritakoari jarraituz euskaltegietan helduei euskara irakasteko erabili beharreko programazioko mailak gaindituz gero, aitor daitezkeen baliokidetasunak aztertzea.

Azterketa hori Eusko Jaurlaritzari aurkezteko epea Dekretu honen 6.1 atalean ezarritako ebaluazio-txostena aurkezteko azken egunean amaituko da.

ALDIBATERAKO XEDAPENAK

Lehena.– Laugarren hizkuntz eskakizuna aitortuko zaie Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen egiaztatutako hizkuntz eskakizunen erregistroan indarrik gabe gelditu den Teknikari Gaituaren hizkuntz eskakizuna egiaztatuta dutenei.

Era berean, laugarren hizkuntz eskakizuna aitortuko zaie lanpostu-zerrendan eurena Teknikari Gaituaren eskakizunarekin duten karrerako funtzionarioei eta lan-kontratuko langile finkoei, baldin eta lanpostu horretan sartu badira hizkuntz eskakizun hori ezarri baino lehenago.

Bigarrena.– Lanpostu bati izendatutako hizkuntz eskakizunari dagokion derrigortasun-data 1995eko uztailaren 30ekoa baino beranduagokoa bada, hau da, lehen plangintzaldia bukatu ondorengoa bada, bigarren plangintzaldikoa balitz bezala jokatuko da ondorio guztietarako.

Hirugarrena.– Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkariaren bitartez, Dekretu hau indarrean jarri arte egiaztatutako hizkuntz eskakizun guztien zerrenda argitaratuko du.

Laugarrena.–

1.– Derrigorrezko hizkuntz eskakizuna duten lanpostuak izanik, honako Dekretu hau indarrean jartzen denerako eskakizuna egiaztatzeko epea igarota dagoenean eta lanpostu horietan dauden langileek, administrazioarekin duten lan-harremana edozein eratakoa izanda ere dagozkien hizkuntz eskakizunak egiaztatu gabe dutenean, euskal herri-administrazioek Hizkuntza Politikarako Sailordetzari igorri beharreko proposamenetan ondorengo idazatietan zehaztutakoak aintzat hartuta lanpostu-zerrenda aldatzeko egoki iritzitako proposamenak sartuko dira:

2.– Hizkuntz eskakizuna betetzeko epea, gehienez jota, 2001. urteko abenduaren 31ra luzatu ahal izango da.

3.– Langileak bere lanpostuari izendatutako hizkuntz eskakizuna baino maila bat beheragokoa egiaztatuta badu, langilearekin berarekin ados jarrita eta berariaz beretzat prestatuta, ikasketa-plana finkatuko da, era horretara, langileak denborarik laburrenean eta aurreko lerroaldian ezarritako epea kontuan hartuta, bere lanpostuari dagokion hizkuntz eskakizuna bete dezan.

4.– Langilea aurreko idazatian aurrikusitako egoeran ez badago, entzun egingo zaio eta berariaz beretzat prestatutako ikasketa-plana finkatuko, era horretara, langileak denborarik laburrenean eta Xedapen honen 2. idazatian ezarritako gehienezko epea kontuan hartuta, bere lanpostuari dagokion hizkuntz eskakizuna bete dezan.

5.– Espedientea hastea, bideratzea eta horretaz erabakia hartzea, beti ere, herri-administrazio bakoitzean arlo horretaz arduratzen den erakundeari dagokio.
Espedientean langileak jarraitutako euskararen ikasketa-prozesuaren garapenari buruz administrazioak duen dokumentazioa jaso beharko da. Bertan egindako ikastaroetan emandako ordu-kopurua eta prozesuaren emaitza jasoko dira.
Erabakia hartu baino lehen, langilearentzat egokiak izan daitezkeen ikastaroei buruzko txostena jaso beharko da Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundetik.
Era berean, erabakia hartu baino lehen, Hizkuntza Politikarako Sailordetzari bidaliko zaio aipatutako espedientea honek Euskal Funtzio Publikoaren uztailaren 6ko 6/1989 Legearen 97.5 atalean aurrikusitako derrigorrezko txostena egin dezan.

Bosgarrena.– Dekretu hau indarrean jarri eta gero, beronen 40. atalean araututako eranskinean jasotzen diren behin behineko balioa duten hizkuntz eskakizunei dagokienez, jarraian aipatzen diren azpiataletan xedatutakoari jarraituko zaio:

a) 1. hizkuntz eskakizunaren balioa urtebetez luzatuko da, eskakizun honen balioa indarrik gabe gelditzen zen egunetik.

b) mugarik gabeko balioa izango dute 2. eta 3. hizkuntz eskakizunek.

Seigarrena.– Derrigorrezko hizkuntz eskakizunei buruzko araudi orokorra ez betetzeko Dekretu hau indarrean jarri aurretik Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundean edo beste herri-administrazio batean jasota dauden salbuespen-eskabideak honako Dekretu honetan ezarritako prozeduraren arabera tramitatuko dira.

INDARGABETZEKO XEDAPENA

Indarrik gabe gelditzen dira azaroaren 25eko 250/1986 Dekretua, urriaren 17ko 224/1989 Dekretua, urriaren 9ko 264/1990 Dekretua, abuztuaren 3ko 238/1993 Dekretua, otsailaren 15eko 89/1994 Dekretua, abenduaren 19ko 517/1995 Dekretua eta Dekretu honetan xedatutakoaren aurka dagoen maila bereko edo apalagoko beste edozein xedapen.

AZKEN XEDAPENAK

Lehena.– Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen zuzendariak, sei hilabeteko epea bukatu aurretik, erabakia hartuko du erakunde horrek berak eta Euskal Autonomia Elkarteko beste erakundeek euren artean izenpetu beharreko hitzarmen-eredua moldatzeko. Bertan, ordu-krediuak

banan-banako prestakuntza-planei egokituko zaizkie, Dekretu honen Laugarren Xedapen Gehigarrian ezarritakoari jarraituz.

Bigarrena.– Ogasun eta Herri Administrazio sailburuari eta Kultura sailburuari ahalmena ematen zaie, bakoitzak bere aginpide-esparruan, Dekretu hau garatzeko hartu beharreko erabaki guztiak har ditzaten.

Hirugarrena.– Honako Dekretu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunean jarriko da indarrean.

Vitoria-Gasteizen, 1997ko apirilaren 15ean.
Lehendakaria,
JOSÉ ANTONIO ARDANZA GARRO.
Ogasun eta Herri Administrazio sailburua,
JUAN JOSÉ IBARRETXE MARKUARTU.
Kultura sailburua,
M.ª CARMEN GARMENDIA LASA.

ERANSKINA
Eskakizun bakoitzeko hizkuntz gaitasunen azalpena.

1. Hizkuntz eskakizuna.

Hizkuntz eskakizun hau dagokion lanpostuaren jabea bere ohiko den ahozko nahiz idatzizko edozein testuren ideia nagusia ulertzeko gai izango da, ñabardurez konturatzen ez bada ere.
Gai izango da, halaber, elkarrizketa batean oinarrizko mailan hitz egiteko, eredu-bildumak eta zerbitzu-oharrak ulertzeko, agiriak sailkatzeko, zerrendak egiaztatzeko, eskuliburuak edo dossierrak kontsultatzeko, e.a.
Bere lanean ohiko diren hizkuntz alorreko ekintzei ahoz nahiz idatziz erantzuteko adinako oinarrizko gaitasuna izango du.
Ahoz zein idatziz egoera mugatu eta apal, lagunarteko eta arruntetara egokituko den gaitasun komunikatibo eta funtzionala izango du, sarritan eredu-itxura duten esamoldeak erabiliz.
Ahoz zein idatziz huts gramatikalak egin ahal izango ditu.
Ahoz zein idatziz bestetan baino segurtasunik eza handiagoa agertuko du euskara lehen hizkuntza duten pertsonen aurrean.
Beraz, gai izango da bisitariak leku eta pertsona egokiengana bidaltzeko, lankideei informazio sinplea eman eta eskatzeko, telefonoz zita bat egiteko, elkarrizketarako ordua zehazteko, bilera-eguna jartzeko, materiala agintzeko, mezu laburrak idazteko, eredu-bilduma nahiz galde-sorta betetzeko, material eskariak idazteko, e.a.
Lehen hizkuntza euskara duenak duen erraztasunez ulertzeko gai izango da, nahiz eta hark baino erraztasun txikiagoa izan berak hitz egiteko.
Fonema guztiak behar bezala bereziko ditu nahiz eta gaztelaniaren eragina izan ahoskatzerakoan (erritmoan, azentuan, doinuan).
Ahoz batuaz zein gehien erabiltzen diren euskalkietan esandakoa ulertu beharko du, bai eta batuaz idatziriko testuak ere.
Ahoz zein idatziz, modu apalean komunikatuko da, normalean esaldi errazak erabiliz.
Hizkuntz ezagupen zabala izan arren, idatzizko testuetan lehen hizkuntza euskara duenak ohiz egiten dituenak baino huts morfosintaktiko eta ortografiko gehiago egingo ditu; hutsak ugariagoak izango dira lanean ohikoak ez diren gaiak erabiltzean.
Hizkuntzaren adierazmolde erabilienak era mugatuan erabiliko ditu.
Bere lanean hiztegi aberatsa erabiliko du, idazterakoan hiztegia erabili behar badu ere.
Fonologia-, ortografia-, morfosintaxi-, lexiko- eta semantika-mailan gaztelaniaren eragina izango du; halere, ez du zailtasun handirik izango mezua ulertzeko.
Hitz egitean zein idaztean, bere lanean ohikoen diren egoera mugatuetara egokitutako erregistro eta hizkuntz formak erabiliko ditu. Halere, onartu egingo zaio lehen hizkuntza euskara dutenen hizkuntza aberastasunez ez erabiltzea. Zailtasun handiagoak izango ditu mugatuak eta ohikoak ez diren egoeretan.

Hitz egitean zein idaztean, bere lanean ohikoen diren egoeretara egokitutako oinarrizko hizkuntz formak, jasoak zein lagunartekoak, era egokian aukeratuko ditu.
Ondo igarriko ditu, ahozko zein idatzizko testuan, bere lanean ohikoen diren egoeretan eta, batez ere, egoera mugatuetan izan daitezkeen ohiko erregistro-aldaketak.
Ahozko zein idatzizko testuinguruaren arabera, agerian ez dagoen informazioa atera egingo du, baita ezezagunak izanik testuaren arabera uler daitezkeen hitzen esanahia ere, batipat, bere lanean ohikoen diren egoera mugatuetan erabiltzen direnean.
Bere ahozko zein idatzizko hizkuntz gaitasunera egokituko ditu hizkuntz beharrizanak, bereziki bere lanean ohikoen diren egoera mugatuen ondorioz sortutakoak. Aurreko horrek, besteak beste, mezuaren edukia ezagutzen dituen hitz eta egituretara egokitu behar izatea ekarriko du, baita, errepikapena, berriro formulatu behar izatea, autozuzenketa egitea eta ulertu ez den informazioa eskatzea ere.
Ahozko zein idatzizko testuinguruetan izan daitezkeen gai-aldaketak antzemango ditu, batez ere, bere lanean ohikoen diren egoera mugatuei dagozkienean.
Joera nagusiak bigarren mailakoetatik bereiziko ditu ahozko zein idatzizko testuinguruetan, ideien arteko loturak zehaztuz.
Ahoz zein idatziz zailtasunak izango ditu gaiaz aldatzeko.
Lotura-elementuak oinarrizko mailan erabiliko ditu, ahoz zein idatziz eta arazoak izango ditu arrazoinamendu nahiz eztabaida luzeetan parte hartzeko.

2. Hizkuntz eskakizuna.

Hizkuntz eskakizun hau dagokion lanpostuaren jabea gai izango da edozein komunikabideren bitartez informazioa eskatu eta emateko, nahiz eta aurrez aurreko elkarrizketetan hobeto moldatu; talde-bilera eta eztabaidetan parte hartzeko, informazioa eta iritzia emanez; aginduak eta azalpenak emateko; lankide batekin iritziak komentatzeko; bere atalari, bilera bati, hitzaldi bati buruzko informazioa emateko.
Gai izango da, halaber, bisitariekin eta kontsultagileekin hitz egiteko; telefonoa hartzeko; ama-hizkuntza euskara dutenek esandakoaren ideia nagusia ulertzeko, berbaren bat ez ulertzearren ideia galdu gabe; aginduak burutzeko; lan-bilera edo bilkuretan esandakoa ulertzeko; eskuliburu edo dossier bat kontsultatzeko; bere lanean ohikoen diren gaiei buruzko oinarrizko informazioa ateratzeko; memorandumak eta gutunak ulertzeko e.a.
Ahoz parte hartu ahal izango du bere lanarekin zerikusia duten hizkuntz ekintza ugarietan.
Laneko hizkuntz egoera mugatu gabekoetara egokitzeko ahozko adierazgaitasuna izango du; horrek, euskara luzaroan erabili behar izatea dakar.
Gauza izango da bere lanarekin zerikusia duten gaiei buruzko bere ideietatik garrantzizkoena eta iritziak ahoz azaltzeko, nahiz eta eztabaida batean horiek defendatzeko eragozpen handiagoak izan, ñabardurak egitean zein gai berezituei buruz hitz egitean zalantza gehiago izan, eta gramatikazko hutsak egin.
Ama-hizkuntza euskara dutenen erraztasun berdintsua edukiko du.
Fonema guztiak bereiziko ditu, eta ama-hizkuntza euskara dutenen ebakera (erritmo, azentu eta ahoskera) bera edukiko du.
Mintzatzean esaldi konplexuak erabil ditzake eta bereziki ama-hizkuntza euskara dutenen maila morfosintaktikoa edukiko du.
Hizkuntz ezagupen zabala izango du, baina horrek ez du esan nahi hizkuntzarekiko kontrola konszientea izango denik; izan ere, gramatikazko hutsak egin ditzake. Hutsak nabarmenagoak izango dira idatzian ahozkoan baino, baita bere lanean ohiko ez diren gaiei buruzko azalpenetan ere.
Hizkuntzaren ohiko esamoldeak erabiliko ditu.
Hobeto menderatuko du euskara ahoz idatziz baino, eta aurretik aipatutako mailetan gaztelaniaren eragin gutxi izango du.
Bere laneko egoera eta gaiari ezezik, beste edozein egoera eta gairi ere egokituko zaien erregistro eta hizkuntz formak erabiliz mintzatuko da.
Mintzatzean entzulearen hizkuntz gaitasunera egokituko du bere adierazgaitasuna; azken horrek garrantzi handia izango du, batez ere, entzulearen euskararen ezagupena 1. hizkuntz eskakizunerako zehaztutakoa baldin bada.
Bere lanean ohiko diren gaiei dagokienean, ideia nagusiak eta bigarren mailakoak bereiziko ditu mintzatzean, eta ideion arteko lotura zehaztuko, era berean.
Ama-hizkuntza euskara dutenen mailan erabiliko ditu juntagailu eta elementu kohesiboak, eta ez du arazorik izango azalpen luzea eman, gaiaz erraz aldatu edo eztabaida luzeetan parte hartzeko.

3. Hizkuntz eskakizuna.

Hizkuntz eskakizun hau dagokion lanpostuaren jabea gai izango da era guztietako eskutitzak, barne-idazkiak, memorandumak, laburpenak, administrazio-espedienteak, e.a. idazteko.
Oinarrizko ikasketak euskaraz egin dituen pertsona batek duen erraztasun berdintsua izango du idaztean.
Gramatikaren ezagupen erabatekoa eta konszientea izango du.
Fonologia-, ortografia-, morfosintaxi-, lexiko- eta semantika-mailan ez du ia gaztelaniaren eraginik izango.
Bere laneko egoera eta gaiari ez ezik, beste edozein egoera eta gairi egokitutako hizkuntz formak behar bezala erabiliko ditu, ahoz zein idatziz.
Bere laneko egoera eta gairi egokitutako erregistro-aldaketak bereizi egingo ditu, bai ahozko testuinguruan bai idatzizkoan.

4. Hizkuntz eskakizuna.

Hizkuntz eskakizun hau dagokion lanpostuaren jabea gai izango da egitarauei buruzko zehaztapenak aditzeko, bere lanarekin zerikusia duten egitarauei, jarduerei eta hainbat sailen politikari buruzko zehaztapenak ulertzeko; aditu bati eskatutako txostena ulertzeko. Era berean, gai izango da ikerketa-txostenak, artikuluak, egitarau politikoak, aldizkari berezituak zein lege baten edukia ulertzeko, eta idazki baten punturik interesgarrienak, hutsak nahiz aldaketak jasota geldi daitezen anotazioak egiteko.
Bere lanarekin zerikusia duen edozein hizkuntz ekintzetan jariotasunez egingo ditu azalpenak mintzatzean zein idaztean, eta zuzentasun-, aberastasun-, zehaztasun- eta jatortasun-maila altua izango du.
Mintzatzean zein idaztean esaldi konplexuak sortzeko eta erabiltzeko erraztasuna izango du, eta lanarekin zerikusia duten gaiei ezezik, bestelako gai berezituei buruz erraztasunez hitz egin edo idatziko du.
Informazioa eman, elkarrizketak egin, hizkuntza azalpen luzeak emateko erabili, txostenak, artikuluak, egitasmoak, memoriak, aginduak, berbaldiak, e.a. idatzi ahal izango ditu, baita laneko eztabaidetan parte hartu ere.
Goi-mailako ikasketak euskaraz egin dituztenek behar duten beste denbora beharko dute haien idatzizko testuak eta ahozko jardunak ulertzeko.
Goi-mailako irakaskuntza euskaraz egin dutenen pareko jariotasuna izango du.
Goi-mailako irakaskuntza euskaraz egin dutenen pare idatzi ahal izango du, elementu morfosintaktiko konplexuak erabiliz.
Gramatika bikainki ezagutuko du, eta ahoz zein idatziz gramatikazko huts gutxi egingo ditu.
Hizkuntzaren adierazmoldeak aberastasunez erabiliko ditu.
Lexikoaren ezagupen zabala izango du, goi-mailako irakaskuntza euskaraz egin dutenen parekoa. Era berean, bere lanarekin zerikusia duten gai berezituen lexikoa menderatuko du, eta ez du ia hiztegiaren beharrik izango.
Fonologia-, ortografia-, morfosintaxi-, lexiko- eta semantika-mailako gaztelerarekiko independentzi maila handia izango du.
Bere laneko edozein egoeratan ohikoak diren hizkuntz formetan era jasoaz hitz egin eta idatziko du, eta oso erregisstro berezitua erabiltzeagatik nabarmenduko da.

EUSKAL HERRIKO AGINTARITZAREN ALDIZKARIA
BOLETIN OFICIAL DEL PAIS VASCO

DECRETO 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

El Gobierno Vasco ha llevado a cabo una labor normativa en desarrollo de la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera y de la Ley 6/1989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca, en materia de ordenación de la normalización del uso del euskera en las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Manifestaciones de dicha labor normativa son el Decreto 250/1986, de 25 de noviembre, sobre uso y normalización del euskera en las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, el Decreto 224/1989, de 17 de octubre, por el que se regula la planificación de la normalización del uso del Euskera en las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma Vasca, el Decreto 264/1990, de 9 de octubre, por el que se establecen los criterios para la determinación de la preceptividad a los perfiles lingüísticos asignados a los puestos de trabajo, el Decreto 238/1993, de 3 de agosto, por el que se articulan diversas medidas para la aplicación del proceso de normalización del uso del euskera en las Administraciones Públicas Vascas, modificado parcialmente por el Decreto 89/1994, de 15 de febrero, y el Decreto 517/1995, de 19 de diciembre, por el que se articulan diversas medidas provisionales para la continuidad del proceso de normalización lingüística de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

La experiencia acumulada en la andadura del primer periodo de planificación aconseja incluir algunas medidas correctoras y complementarias en las determinaciones correspondientes a los siguientes periodos de planificación.
Por otro lado, se considera conveniente agrupar en un texto único y regularizar, aclarar y armonizar las disposiciones contenidas en los diferentes Decretos del Gobierno Vasco dictados en materia de ordenación de la planificación de la normalización del uso del euskera en las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
En su virtud, visto el informe emitido por el Consejo Vasco de la Función Pública, a propuesta del Consejero de Hacienda y Administración Pública y de la Consejera de Cultura, previa deliberación y aprobación del Consejo de Gobierno en su sesión celebrada el día 15 de abril de 1997,

DISPONGO:

CAPITULO PRIMERO
Disposiciones Generales.

Artículo 1.– 1.– El euskera y el castellano son las lenguas oficiales de las Administraciones Públicas radicadas en la Comunidad Autónoma de Euskadi.
2.– Con objeto de garantizar el derecho de los ciudadanos a relacionarse en euskera con las Administraciones Públicas radicadas en la Comunidad Autónoma de Euskadi, los poderes públicos adoptarán las medidas oportunas para la normalización del uso del euskera, ya como lengua de servicio ya como lengua de trabajo, en los diferentes ámbitos de su competencia.
Se entiende a los efectos del presente Decreto por lengua de servicio aquella en que se desempeñan las funciones inherentes a un puesto de trabajo cuando las mismas se concretan en una relación oral o escrita con el administrado.

A los mismos efectos, se entiende por lengua de trabajo aquella en la que se desempeñen las funciones inherentes a un puesto de trabajo.
3.– Las administraciones públicas vascas procurarán la adecuada capacitación lingüística del personal a su servicio, adoptando las medidas necesarias para ello.
4.– La valoración y, en su caso, exigencia del conocimiento del euskera para el acceso y desempeño de los puestos de trabajo de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi se llevará a cabo en los términos y condiciones que se derivan de lo dispuesto en el presente Decreto.

Artículo 2.– El ámbito de aplicación de la normativa reguladora del proceso de normalización lingüística en las Administraciones de la Comunidad Autónoma de Euskadi será el siguiente:
a) La Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y sus Organismos Autónomos.
b) El Tribunal Vasco de Cuentas Públicas.
c) El Consejo de Relaciones Laborales.
d) La Administración Foral y Local y sus Organismos Autónomos.
e) Las Juntas Generales de los Territorios Históricos.
f) El personal de administración y servicios de la Universidad del País Vasco.

Artículo 3.– La normativa a que se refiere el artículo 2 será de aplicación en el ámbito del personal al servicio del Parlamento Vasco y del Ararteko en los términos que acuerde la Mesa de la Cámara.

Artículo 4.– El proceso de normalización lingüística en las Administraciones Públicas Vascas se llevará a cabo a través de la aprobación y ejecución de los Planes de Normalización del Uso del Euskera de cada entidad y la asignación a los puestos de trabajo de los Perfiles Lingüísticos y, en su caso, Fechas de Preceptividad, según lo dispuesto en el presente Decreto.

Artículo 5.– Con el fin de ordenar en el tiempo las actuaciones para la aplicación de los programas de normalización lingüística, se establecerán periodos de planificación con una duración de cinco años.

Artículo 6.– 1.– La Viceconsejería de Política Lingüística elevará informe al Consejo del Gobierno Vasco, al cumplirse el tercer año de cada Periodo de Planificación y al final de cada uno de estos periodos, con objeto de que por éste se evalúe el grado de cumplimiento de los objetivos fijados para cada Administración Pública en el proceso de normalización lingüística.
2.– Si como consecuencia del mencionado seguimiento se detectaran retrasos o dificultades en el cumplimiento de lo preceptuado en este Decreto, la Viceconsejería de Política Lingüística, en colaboración con la Administración afectada, estudiará las medidas pertinentes para su subsanación.

CAPITULO SEGUNDO
Los perfiles lingüísticos de los puestos de trabajo.

Artículo 7.– El Perfil Lingüístico está determinado por los niveles de competencia en euskera necesarios para la provisión y el desempeño de los puestos de trabajo en las Administraciones Públicas radicadas en la Comunidad Autónoma de Euskadi. En tanto el Perfil Lingüístico no fuera preceptivo, servirá exclusivamente para determinar la valoración que, como mérito, habrá de otorgarse al conocimiento del euskera, tanto en la provisión de puestos de trabajo como en la selección externa.

Artículo 8.– La Fecha de Preceptividad es aquella a partir de la cual el cumplimiento del Perfil Lingüístico se constituye como exigencia obligatoria para el acceso y desempeño del correspondiente puesto de trabajo.

Artículo 9.– El Perfil Lingüístico así como, en su caso, la fecha de preceptividad, deberán quedar incorporados dentro de las especificaciones que, con carácter necesario, han de figurar en las relaciones de puestos de trabajo de cada Administración Pública, conforme a las previsiones contenidas en los Artículos 15 y 97 de la Ley de Función Pública Vasca.

Artículo 10.– Cuando en un Departamento o Centro Directivo existan dos o más dotaciones de un mismo puesto de trabajo, éstas se reflejarán, numerándolas de forma individualizada en las relaciones de puestos de trabajo, expresando el Perfil Lingüístico que se les haya asignado y, en su caso, la fecha de preceptividad.

Artículo 11.–

1.– El índice de obligado cumplimiento es el porcentaje que, para cada Administración y en cada periodo de planificación, debe suponer, respecto del total de dotaciones de puestos de trabajo, el número de aquellas que tengan asignado un perfil lingüístico preceptivo.

2.– Tomando en consideración la información relativa al conocimiento del euskera por la población de la Comunidad Autónoma de Euskadi recogida en el Censo o Estadística de Población y Vivienda y, en su caso, en las tablas generales de su validación, se establece el siguiente índice de obligado cumplimiento:

Euskaldunes + (Cuasi Euskaldunes/2).

3.– Para cada periodo de planificación, el cálculo de este índice se efectuará a partir de los datos del último Censo o Estadística de Población y Vivienda a la fecha de inicio de ese periodo y correspondiente al ámbito territorial de actuación de cada Administración Publica.

Artículo 12.–

1.– En las unidades de la Administración General e Institucional de la Comunidad Autónoma de Euskadi que estén radicadas en los diferentes Territorios Históricos que la componen, a efectos de la aplicación preceptiva de los perfiles lingüísticos, regirá el índice de obligado cumplimiento aplicable al Territorio Histórico correspondiente.

2.– De forma análoga se procederá tratándose de las unidades descentralizadas de las Diputaciones Forales, en las que regirán los índices aplicables al ámbito territorial en el que actúen.

Artículo 13.–

1.– En la determinación del perfil lingüístico se incluirán las destrezas lingüísticas (comprensión oral, expresión oral, comprensión escrita y expresión escrita) en base a los tres niveles de competencia lingüística definidos como A, B, C.

1.1.– El nivel A implica la competencia comunicativa más elemental requerida en la Administración, tanto con respecto a los usos comunes del lenguaje como en relación a los usos específicos, representando el umbral mínimo de destreza comunicativo-funcional necesario en el ámbito de la Administración Pública.

1.2.– El nivel B implica una competencia comunicativa intermedia suficiente en relación al uso común del lenguaje y a los usos propios de su campo de trabajo, pero limitada en relación a los temas más especializados.

1.3.– El nivel C corresponde a las capacidades comunicativas sin ningún tipo de limitación, tanto en el campo de los usos comunes como en el de los usos específicos.

2.– Los Perfiles Lingüísticos de aplicación a los puestos de trabajo son los que a continuación se relacionan, con el contenido que para cada uno de ellos se señala en el anexo del presente Decreto.

El perfil lingüístico 1 requiere la comprensión de textos reales (orales y escritos), siendo limitada la competencia comunicativa tanto en lo que respecta a la expresión oral como a la escrita. Es un nivel de comprensión elemental.

El perfil lingüístico 2 requiere niveles básicos en todas las destrezas lingüísticas, excepto en la expresión escrita en la que la competencia será elemental.

El perfil lingüístico 3 requiere el nivel básico en las cuatro destrezas lingüísticas.

El perfil lingüístico 4 requiere niveles superiores de competencia en las cuatro destrezas lingüísticas.

3.– La representación de los cuatro Perfiles Lingüísticos, por combinación de las destrezas lingüísticas especificadas en el apartado 1 de este artículo, resulta ser la siguiente:

	AHOZKO TREBETASUNAK		IDATZIZKO TREBETASUNAK	
	ULERMENA	MINTZAMENA	IRAKURMENA	IDAZMENA
1 H.E.	B	A	B	A
2 H.E.	B	B	B	A
3 H.E.	B	B	B	B
4 H.E.	C	C	C	C

Artículo 14.– Los puestos de trabajo en los que el euskera constituye el contenido específico sobre el que recaen las tareas y funciones a desarrollar se identificarán en la relación de puestos de trabajo con la clave T.P. (Técnico Profesional).

A dichos puestos de trabajo se les asignará el perfil lingüístico 4 con preceptividad inmediata y en ningún caso serán computados para acreditar el cumplimiento del índice establecido en el Artículo 11 del presente Decreto.

CAPITULO TERCERO

Clasificación de Unidades Administrativas. Escala de Objetivos. Planes de Normalización del Uso del Euskera.

Artículo 15.– Unidades administrativas bilingües y unidades administrativas en euskera.
1.– Son unidades administrativas bilingües aquellas que desempeñan las funciones propias de las mismas indistintamente en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
2.– Son unidades administrativas en euskera, aquellas que desarrollan sus funciones primordialmente en euskera.
Las unidades administrativas bilingües y, en su caso, en euskera constituirán la base y fundamento para definir los planes de normalización del uso del euskera de cada una de las administraciones públicas vascas. En este sentido, serán el centro y eje del sistema de planificación de la normalización del uso del euskera, como unidades organizativas mínimas para garantizar el derecho de los ciudadanos a relacionarse en euskera con las administraciones públicas vascas.
En el seno de las unidades administrativas cada administración pública podrá definir microplanes de uso referidos a puestos de trabajo relacionados entre sí en la prestación de servicios o tramitación de expedientes al objeto de responder de forma eficaz a la petición y demanda de servicios en euskera por parte de los ciudadanos.

Artículo 16.– A los efectos del presente Decreto se establece la siguiente clasificación de las Unidades Administrativas:

a) De atención al público: se entenderán por tales aquellas cuya función primordial consista en la atención, tanto oral como escrita, al administrado.
b) De carácter social: se entenderán por tales aquellas en cuyo desenvolvimiento se manifieste de forma intensa la vertiente relacional de la Administración Pública.
c) De carácter general: se entenderán por tales aquellas cuya proyección se manifieste esencialmente en el ámbito intra-administrativo.
d) De carácter singular: se entenderán por tales aquellos servicios o unidades de naturaleza instrumental que realizan labores de carácter manual en las áreas de mantenimiento y conservación de edificios, obras y limpieza, entre otras, y de carácter técnico, en las áreas de mantenimiento y conservación de equipos e instalaciones, laboratorios y otras similares.

Artículo 17.– Con objeto de promover la progresiva normalización del uso del euskara en las Administraciones Públicas Vascas, se establecen los siguientes objetivos mínimos que las entidades incluidas en el ámbito de aplicación del presente Decreto deberán alcanzar en la medida en que su correspondiente índice de obligado cumplimiento lo permita:
a) Cuando el Índice de obligado cumplimiento de la entidad sea de un 0% a un 25%.
Deberá garantizarse la atención en euskera al administrado, tanto oralmente como por escrito, y para ello se establecerán unidades administrativas de atención al público bilingües. Así mismo, se establecerán unidades administrativas bilingües en todas aquellas unidades que tengan contacto directo y habitual con la juventud, y, progresivamente y siempre que el plan de normalización del uso de la entidad lo determine, microplanes de uso en las unidades administrativas de carácter social.
b) Cuando el Índice de obligado cumplimiento de la entidad sea de un 25% a un 45%.
Además del objetivo señalado en el tramo anterior, se establecerán unidades administrativas bilingües en las de carácter social, y, progresivamente, siempre y cuando lo determine el plan de normalización del uso del euskera de la entidad, se podrán establecer microplanes de uso en las unidades administrativas de carácter general.
c) Cuando el Índice de obligado cumplimiento de la entidad sea de un 45% a un 70%.
Además del objetivo señalado en el tramo anterior, se establecerán unidades administrativas de carácter general bilingües, de conformidad con lo establecido en el plan de normalización del uso del euskera de la entidad.
d) Cuando el Índice de obligado cumplimiento de la entidad sea de un 70% a un 100%.
Además del objetivo señalado en el tramo anterior, progresivamente se establecerán las unidades administrativas en euskera, atendiendo al plan de normalización de uso del euskera de la entidad.

Artículo 18.– Los Planes de Normalización del Uso del Euskara constituyen la formulación de la política lingüística de la entidad en orden al cumplimiento de los objetivos de normalización establecidos en el Artículo 17 y deberán recoger al menos las siguientes determinaciones:

a) la situación lingüística actualizada de la entidad con detalle de los perfiles lingüísticos asignados y, en su caso, fechas de preceptividad de los diferentes puestos de trabajo, así como el grado de conocimiento del euskera e información relativa al proceso de capacitación lingüística del personal.

b) la propuesta de unidades administrativas bilingües y en euskera que se vayan a crear, dependiendo de los objetivos lingüísticos de la entidad, con detalle de los puestos de trabajo que los integren, perfiles lingüísticos preceptivos que se vayan a establecer o, en su caso, modificar.

c) medidas contempladas para el funcionamiento de las unidades administrativas bilingües y las unidades administrativas en euskera, en particular, tratamiento del euskera en las relaciones orales y escritas con los administrados y con otras instituciones, en los actos públicos, en materia de publicaciones, en materia de paisaje lingüístico y en aquellos campos de actuación que cada entidad determine para el cumplimiento de los objetivos establecidos.

d) medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con el usuario y se ejecuten por terceros sean prestados a los ciudadanos en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente.

Artículo 19.–

1.– Las administraciones públicas vascas aprobarán en el primer año de cada periodo de planificación sus correspondientes planes de normalización del uso del euskera o las oportunas modificaciones de los mismos, cuando ya contaran con ellos, con las modificaciones en la relación de puestos de trabajo que, en su caso, estimen procedente plantear para su implementación.

2.– La Viceconsejería de Política Lingüística emitirá en plazo no superior a un mes informe sobre las propuestas de plan que sean sometidas a su consideración. Dicho informe versará sobre la incidencia de la propuesta en la normalización del uso del euskera y a su adecuación a la normativa vigente en materia lingüística. Al mismo se adjuntará el informe a que hace referencia el artículo 23 en los casos en que la propuesta de plan de normalización del uso del euskera sometida a la consideración de la Viceconsejería de Política Lingüística fuera acompañada de una propuesta de modificación de la asignación de perfiles lingüísticos y preceptividades.

3.– Las administraciones públicas vascas elaborarán un informe de evaluación al segundo año de la aprobación de sus correspondientes Planes de Normalización del Uso del Euskera al objeto de efectuar las revisiones que se estimen pertinentes como consecuencia de las deficiencias y dificultades detectadas.

CAPITULO CUARTO
Determinación de preceptividades.

Artículo 20.– En todo caso, en orden a determinar los puestos a los que corresponde asignar fecha de preceptividad se tendrán en cuenta los siguientes factores:

a) El grado de aproximación del puesto de trabajo con respecto al público. Se analizarán el destinatario, el modo y la frecuencia de dicha relación.

b) La red de relaciones del puesto de trabajo dentro de la Administración (destinatario, características y frecuencia).

c) El carácter y la tipología del servicio o unidad en el que se ubica el puesto de trabajo.

Artículo 21.– Siempre que existan puestos de trabajo con más de una dotación y no fuera posible diferenciar áreas de actuación o tareas a fin de atribuir la preceptividad que corresponda, la asignación se realizará de acuerdo con los siguientes criterios de prioridad:

1.– Tendrá consideración de carácter prioritario sobre cualquier otro criterio la solicitud del titular de una dotación determinada de un puesto de trabajo con pluralidad de dotaciones en el sentido de que sea la dotación que él ocupa aquélla en la que se fije la preceptividad.

2.– En segundo lugar, se optará por fijar la preceptividad, en aquellas dotaciones cuyos titulares hayan accedido a las mismas con anterioridad al primer periodo de planificación como consecuencia de un proceso de selección o provisión dentro del cual el conocimiento del euskera hubiere sido considerado requisito obligatorio.

3.– En tercer lugar, se establecerá la preceptividad en aquellas dotaciones cuyos titulares tengan mayor nivel de conocimientos de euskera en relación al perfil lingüístico asignado al puesto.
4.– En cuarto lugar, en el caso de que no haya diferencias significativas en el nivel de conocimientos de euskera de los titulares afectados, la atribución de preceptividad se realizará en razón de la edad que, al inicio del periodo de planificación, tengan los titulares de las dotaciones del concreto puesto de trabajo afectado, fijándose ésta a aquella dotación cuyo titular posea menor edad.
5.– Si los criterios anteriores resultaren insuficientes, se hará recaer la preceptividad sobre aquellas dotaciones cuyos titulares tengan menor antigüedad en el desempeño del puesto de trabajo.

Artículo 22.– Los criterios de aplicación preceptiva de los perfiles lingüísticos perseguirán un tratamiento equitativo y proporcional para los puestos de trabajo existentes en cada Administración, sin diferenciación en razón del Cuerpo, Escala, nivel o Grupo de titulación al que corresponda su función.
La fecha de preceptividad del perfil lingüístico en aquellas dotaciones a las que corresponda un perfil preceptivo se fijará, dentro del periodo de planificación correspondiente, atendiendo a que posibilite la efectiva formación de los titulares de dichas dotaciones.

Artículo 23.–
1.– Las administraciones públicas vascas deberán recabar de la Viceconsejería de Política Lingüística el preceptivo informe que prevé el artículo 97.5 de la Ley de Función Pública Vasca con carácter previo a la adopción de cualquier acuerdo relativo a la asignación de perfiles lingüísticos y preceptividades de los puestos de trabajo de sus plantillas.
2.– A estos efectos, la administración pública afectada remitirá a la Viceconsejería de Política Lingüística la correspondiente propuesta, acompañada de la siguiente documentación:

a) Relación de puestos de trabajo vigente.

b) Identificación de los titulares y ocupantes de los puestos de trabajo, con detalle de su fecha de nacimiento y de su nivel de conocimiento de euskera.

c) Descripción e incardinación de los puestos de trabajo de nueva creación en la estructura administrativa.

d) En su caso, memoria explicativa de las modificaciones de tipo funcional que a su vez supongan modificaciones de estructura que justifiquen la conveniencia de alterar la asignación de perfiles lingüísticos o de preceptividades.

3.– Recibida la propuesta con la documentación reseñada en el anterior apartado, la Viceconsejería de Política Lingüística emitirá su informe en plazo no superior a un mes.
4.– Recibido el informe de la Viceconsejería de Política Lingüística, el órgano de gobierno de la administración pública adoptará el acuerdo relativo a la asignación de perfiles lingüísticos y, en su caso, determinación de fechas de preceptividad, y aprobará la incorporación de las correspondientes modificaciones en la Relación de Puestos de Trabajo.

CAPITULO QUINTO
De la participación sindical.

Artículo 24.– Los sindicatos y organizaciones sindicales previstos en el art. 102.1 de la Ley de Función Pública Vasca, deberán ser consultados por la Administración Pública respectiva:

a) En el proceso de elaboración del Plan de Normalización del Uso del Euskera que deberá realizarse por cada Administración Pública, así como en el correspondiente proceso de evaluación de aquél.

b) En el proceso de asignación de los perfiles lingüísticos y preceptividades a los puestos de trabajo previo a la incorporación de las correspondientes modificaciones en las relaciones de puestos de trabajo.

Artículo 25.–
1.– Las Administraciones Públicas, en el ámbito que les sea propio, informarán a las organizaciones sindicales y sindicatos señalados en el Artículo anterior del desarrollo del plan de normalización del uso del euskera de su propia Administración.
2.– Asimismo, el Gobierno Vasco informará periódicamente a las referidas organizaciones sindicales del desarrollo general del proceso de normalización lingüística de las Administraciones Públicas Vascas.

3.– Lo establecido en el presente Capítulo se entenderá, en todo caso, sin perjuicio de las competencias atribuidas por el art. 8 de la Ley 6/1989, de 6 de julio, al Consejo Vasco de la Función Pública.

CAPITULO SEXTO
Acreditación de los perfiles lingüísticos y su consideración en los procesos de selección y provisión de puestos de trabajo. Registro de perfiles lingüísticos.

Artículo 26.– La cobertura de puestos de trabajo con fecha de preceptividad vencida se deberá realizar con personas que cumplan los perfiles lingüísticos establecidos bien se trate de procedimientos de selección de personal al servicio de las Administraciones Públicas bien de procesos de provisión de puestos.

Artículo 27.– La fecha de preceptividad de los perfiles lingüísticos de los puestos de trabajo que la tengan asignada, deberán necesariamente hacerse constar en las Ofertas Públicas de Empleo y en las convocatorias de procesos de selección y de provisión de puestos.

Artículo 28.–
1.– En los procesos de selección para el acceso a la condición de empleado al servicio de las Administraciones Públicas Vascas, el cumplimiento del perfil lingüístico, cuando éste sea preceptivo, podrá ser exigido, según se determine en las bases de la convocatoria, mediante su acreditación en las pruebas selectivas, o en el curso de formación y período de prácticas previos al acceso a la condición de empleado fijo.
2.– Para el acceso al curso y periodo de prácticas será necesario haber acreditado previamente, a través de las pruebas selectivas, el cumplimiento de perfil inferior en dos niveles al exigido para la cobertura de la plaza, salvo que el perfil que corresponda al puesto sea el uno o el dos, en cuyo caso el conocimiento del euskera se valorará como mérito en las pruebas selectivas.

Artículo 29.– Lo dispuesto en los artículos anteriores del presente capítulo será igualmente de aplicación para el acceso por promoción interna.

Artículo 30.– En los supuestos de comisiones de servicios, con independencia de que el empleado deba tener acreditado el cumplimiento del perfil lingüístico respecto del puesto del que es titular si el mismo tiene carácter preceptivo, se deberá en todo caso cumplir el perfil lingüístico del puesto que se desempeña en régimen de comisión de servicios cuando éste igualmente tenga carácter preceptivo.

Artículo 31.–
1.– La ponderación del conocimiento de euskera como mérito, tanto en la selección como en la provisión de los puestos de trabajo, se hará conforme a lo establecido en el articulo 98.4 de la Ley de la Función Pública Vasca, sin que el porcentaje que represente pueda ser inferior en ningún caso, ni superior, a los siguientes porcentajes de la puntuación máxima alcanzable en el resto del proceso selectivo:

Perfiles 1 y 2 - 5 % al 10%.
Perfiles 3 y 4 - 11% al 20%.

2.– En cualquier caso el porcentaje de baremación será idéntico para las diferentes vacantes de un mismo cuerpo o escala de cada administración, estableciéndose en función del Perfil Lingüístico predominante en el mismo.

Artículo 32.–
1.– La acreditación del cumplimiento de los perfiles lingüísticos por el personal al servicio de las Administraciones Públicas Vascas se llevará a cabo:

a) Mediante las pruebas que al efecto se celebren en los procesos de selección de personal o en los convocados para la provisión interna de puestos de trabajo.
b) A través de las convocatorias ordinarias y periódicas que, con esa finalidad, y conforme a lo que se dispone en el artículo 33, se realicen por el Instituto Vasco de Administración Pública o por cualquiera de las Administraciones Públicas Vascas.

c) Mediante las pruebas específicas que al efecto se celebren, conforme a lo que se dispone en el artículo 34, en supuestos excepcionales y de urgencia al margen de las convocatorias ordinarias.

2.– Sin perjuicio de la representación que al Instituto Vasco de Administración Pública corresponde en los Tribunales calificadores de los procesos selectivos de acceso a las Administraciones Públicas Vascas, un representante de dicho Instituto formará parte de los mismos en aquellas pruebas que estén destinadas a la acreditación del Perfil Lingüístico exigido en la convocatoria. Dicha representación será igualmente obligada, a los mismos efectos, en la composición de las comisiones calificadoras de los concursos para la provisión de los puestos de trabajo y en cualquiera otra convocatoria, regular o específica.

Artículo 33.– Los procesos ordinarios y periódicos de acreditación de perfiles, excluidos los que se realicen para selección y provisión de puestos, se desarrollarán de la forma siguiente:

1.– Por el Instituto Vasco de Administración Pública se convocarán, periódicamente, pruebas específicas destinadas a la acreditación del cumplimiento de los perfiles lingüísticos por personal al servicio de las Administraciones de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

La periodicidad de las pruebas será al menos de carácter semestral.

2.– Asimismo, cuando así se le encomiende por cualquiera de las Administraciones Públicas Vascas, el Instituto Vasco de Administración Pública llevará a cabo las pruebas que correspondan a sus respectivas convocatorias.

3.– Las convocatorias del Instituto Vasco de Administración Pública se publicarán en el Boletín Oficial del País Vasco.

4.– Las convocatorias realizadas por las demás Administraciones comprendidas en el ámbito de aplicación del presente Decreto se publicarán en el Boletín Oficial del País Vasco, o en el del Territorio Histórico respectivo cuando se efectúen por Diputaciones Forales, Juntas Generales o Ayuntamientos, y a las mismas únicamente podrá concurrir el personal al servicio de la Administración convocante, cualquiera que sea su situación administrativa o laboral.

5.– El plazo de presentación de solicitudes para tomar parte en los procesos a que se refiere este Artículo no será, en ningún caso, inferior a diez días naturales. Finalizado el mismo, la Administración convocante hará pública la relación provisional de aspirantes admitidos, concediendo un plazo no inferior a siete días naturales para formular reclamaciones. Concluido dicho plazo y resueltas las reclamaciones presentadas, se hará pública la relación definitiva de aspirantes admitidos.

6.– Salvo que en la convocatoria se determine otra forma distinta de publicación, las relaciones de aspirantes admitidos y excluidos se harán públicas en el Boletín Oficial del País Vasco o, en su caso, en el del Territorio Histórico correspondiente.

7.– La composición de los Tribunales Calificadores se ajustará al contenido de las pruebas que les corresponda juzgar, y los miembros que las integren mayoritariamente serán funcionarios de carrera o personal laboral fijo con Perfil Lingüístico acreditado 4. En todo caso, en dichos Tribunales figurará, cuando se trate de convocatorias no efectuadas por el Instituto Vasco de Administración Pública un representante de este último.

8.– Las convocatorias, cualquiera que sea la Administración Pública que las efectúe, contemplarán la realización de unas segundas pruebas o exámenes de contraste, que se celebrarán dentro del plazo de seis meses desde la realización de las primeras, y a las que únicamente podrán concurrir aquellos aspirantes que habiéndose presentado no hubieran superado aquéllas.

9.– El resultado de las pruebas convocadas, con expresión de los perfiles lingüísticos acreditados por los aspirantes, se publicará en el Boletín Oficial del País Vasco o, en su caso, en el del Territorio Histórico correspondiente.

10.– Los efectos relativos a la acreditación de los perfiles se producirán desde la publicación de los resultados de las pruebas.

Artículo 34.– Podrán realizarse procesos específicos, que se atendrán a lo señalado en el apartado 7 del artículo 33, para responder a necesidades urgentes de acreditación de perfil lingüístico en supuestos excepcionales a los cuales no se acomoden las convocatorias ordinarias y periódicas.

El resto de cuestiones tales como ámbito, plazos y demás circunstancias se señalarán en el mismo anuncio de las pruebas, que serán realizadas por el Instituto Vasco de Administración Pública si se trata de personal al servicio de la Administración General de la Comunidad Autónoma o si así se lo

encomiendan otras Administraciones Publicas. Igualmente podrán ser realizadas por cualquiera de las Administraciones Públicas, para su ámbito.

Artículo 35.– El Instituto Vasco de Administración Publica determinará el contenido y forma de las pruebas destinadas a la evaluación del cumplimiento de los perfiles lingüísticos. Asimismo establecerá los programas y métodos de formación destinados a facilitar el conocimiento de cada Perfil Lingüístico, que serán de común y obligada aplicación en las Administraciones Públicas Vascas. En dichas pruebas se tendrán en cuenta las diferentes variedades dialectales existentes.
Igualmente se podrá adaptar el contenido de las pruebas destinadas a la evaluación del cumplimiento de los perfiles lingüísticos uno y dos en función de la primera lengua de los examinandos.

Artículo 36.– Los perfiles lingüísticos acreditados a través de las formas previstas en este Decreto serán válidos en los términos que fija el presente Decreto a cualquiera de los efectos previstos en la normativa vigente y ante la totalidad de las Administraciones Públicas Vascas.

Artículo 37.– Los perfiles lingüísticos acreditados en procesos selectivos por aquellos aspirantes que no hubieran llegado a acceder a la condición de empleado al servicio de la administración pública en virtud de los mismos, tendrán validez por tiempo indefinido en el caso de los perfiles lingüísticos 2, 3 y 4 y validez temporal de dos años en el caso del perfil lingüístico 1.
El plazo de validez de la acreditación del perfil lingüístico 1 comenzará a computarse a partir de la fecha de realización de la prueba. El cómputo del plazo se interrumpirá en el caso de los empleados públicos de carácter no permanente de las administraciones públicas vascas mientras dure la relación de servicio.

Artículo 38.–
1.– Los perfiles acreditados por personal al servicio de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi en cualquiera de las formas previstas en este Decreto se inscribirán en el Registro de Perfiles Lingüísticos constituido en el Instituto Vasco de Administración Pública.
2.– La inscripción contendrá, además de la identificación de cada persona, la Administración en la que presta sus servicios, el cuerpo, escala o categoría al que pertenece, así como el perfil lingüístico acreditado y la fecha de acreditación.
3.– En el Registro se inscribirán, en su caso, las exenciones y las razones y fecha de concesión de las mismas, con las mismas determinaciones establecidas en el apartado anterior relativas a la identidad del titular del puesto y al puesto de trabajo.

Artículo 39.–
1.– Los representantes del Instituto Vasco de Administración Pública en los Tribunales o Comisiones Calificadoras pondrán en conocimiento del mismo los perfiles lingüísticos acreditados en las correspondientes pruebas. El citado Instituto efectuará de oficio las anotaciones comunicándolo a los afectados.
2.– Las anotaciones en el registro, así como las certificaciones que de ellas se expidan, darán fe para el interesado y ante cualquier Administración Pública Vasca, del cumplimiento del perfil correspondiente.
3.– Sin perjuicio de la publicación de los resultados de las pruebas ordinarias y periódicas de acreditación de perfiles lingüísticos que se prevé en el apartado 9 del artículo 33, el Instituto Vasco de Administración Pública publicará, a efectos informativos, en el Boletín Oficial del País Vasco con periodicidad, al menos, semestral, las relaciones de acreditaciones que se vayan produciendo en virtud de cualquiera de las formas de acreditación previstas en este Decreto.

Artículo 40.–
1.– El registro de acreditaciones de perfiles lingüísticos contendrá un apéndice en el que constarán:

a) Aquellos supuestos de quienes, habiendo demostrado el nivel correspondiente a un determinado perfil lingüístico en el curso de un proceso selectivo se hallaren pendientes de superar el curso selectivo o período de prácticas inherente a tal proceso.

b) Aquellos que, por contemplarlo así las bases de la convocatoria, han acreditado algún perfil inferior al exigido, y tienen pendiente de superar el que corresponde a su puesto antes de la finalización del período de prácticas.

c) Aquellos que, en procesos selectivos, hayan acreditado algún perfil, sin alcanzar la condición de funcionario de carrera o laboral fijo, inscribiéndolos con carácter provisional y validez temporal en el caso de que el perfil acreditado se trate del perfil lingüístico 1.

d) Aquellos que teniendo la condición de funcionario interino o de personal laboral temporal hayan acreditado algún perfil, inscribiéndolos con carácter provisional y validez temporal en el caso de que el perfil acreditado se trate del perfil lingüístico 1. En el caso del personal laboral temporal deberá indicarse, en su caso, si ocupa un puesto de trabajo de la plantilla orgánica.

2.– Las administraciones deberán dar cuenta al IVAP del nombramiento como funcionario de carrera o de la formalización del contrato laboral indefinido que resulte de la terminación del proceso selectivo a fin de realizar las anotaciones oportunas de los perfiles acreditados en el registro de acreditaciones de perfiles lingüísticos.

CAPITULO SÉPTIMO
Convalidaciones y régimen de exenciones.

Artículo 41.– A los efectos de acreditación de perfiles lingüísticos en las administraciones públicas vascas quedan convalidados:

1.– con el PL 3:

a) el EGA y certificados o diplomas equivalentes.

b) el PL2 del sector docente.

2.– con el PL 2:

a) la superación del 4.º curso de euskera de la Escuela Oficial de Idiomas.

b) el PL1 del sector docente.

El personal afectado por lo previsto en este artículo presentará ante la administración correspondiente la documentación precisa.

Artículo 42.– Conforme a lo dispuesto en el art. 97.3 de la Ley de la Función Publica Vasca estarán exentos del cumplimiento del régimen general de preceptividad de los perfiles lingüísticos en relación al puesto de trabajo del que son titulares:

a) Quienes superen la edad de 45 años al comienzo de cada Periodo de Planificación, previa conformidad del interesado.

b) Aquellas personas cuyo nivel de estudios realizados no alcanzara el de Bachiller Elemental o el de Educación General Básica, prescindiendo de las equivalencias y convalidaciones que contemple el ordenamiento jurídico a otros fines respecto al certificado de escolaridad.

c) Las personas afectadas de minusvalías físicas o psíquicas que imposibiliten o dificulten el aprendizaje del euskera mediante los programas actualmente vigentes de formación y capacitación lingüística de adultos.

d) Aquellas personas en las que concurra carencia manifiesta y contrastada de las destrezas aptitudinales necesarias en el proceso de aprendizaje del idioma mediante los programas actualmente vigentes de formación y capacitación lingüística de adultos.

Artículo 43.–

1.– Cuando, al vencimiento de la Fecha de Preceptividad, el titular de un puesto se encuentre en cualquier situación administrativa distinta a la de servicio activo, o de suspensión de la relación laboral que comporte la reserva del puesto de trabajo, el cumplimiento del perfil será objeto de exención por un plazo de dieciocho meses a partir del reingreso al servicio activo o la reanudación de la relación laboral, cuando el perfil asignado sea el uno o el dos, y de tres años si se trata del tres o del cuatro.

2.– De conformidad con lo establecido en el Artículo 97.4 de la Ley 6/1989, de la Función Pública Vasca, en los procesos de selección y provisión de puestos de trabajo con Perfil Lingüístico 4 preceptivo, caso de no acreditarse éste por ninguno de los aspirantes se aplicará a dicho puesto el Perfil Lingüístico 3 a los únicos efectos de cobertura en tal convocatoria.

Artículo 44.– Iniciado un expediente de remoción por no haberse acreditado el perfil preceptivo, si el titular del puesto de trabajo lo acreditara durante su tramitación, se procederá de oficio al archivo de tal expediente.

Artículo 45.– El expediente relativo a las exenciones en el cumplimiento de los perfiles lingüísticos determinadas por el Artículo 42 del presente Decreto se iniciará en la Administración en la que el interesado preste sus servicios, tanto a solicitud del propio interesado como de oficio. El Instituto Vasco de Administración Pública podrá a tal fin dirigir peticiones razonadas al órgano competente de la administración correspondiente.

Artículo 46.– Para la iniciación de expedientes relativos a las exenciones previstas en el artículo 42 deberá concurrir la siguiente documentación según los diferentes supuestos:

a) Por superación de la edad de 45 años al comienzo de cada periodo de planificación:
– solicitud de exención, o conformidad del interesado.
– certificado de nacimiento.

b) Por nivel de estudios realizados inferior a Bachiller Elemental o Educación General Básica:
– solicitud de exención, o conformidad del interesado.
– declaración jurada del interesado respecto a no haber realizado estudios cuyo nivel alcance o supere el de Bachiller Elemental o Educación General Básica.

c) Por minusvalía física o psíquica que imposibilite o dificulte el aprendizaje de idiomas mediante los programas actualmente vigentes de formación y capacitación lingüística de adultos:
– Certificación de la minusvalía de que se trate emitida por el órgano correspondiente de la entidad competente, con expresión de su graduación y, siempre que ello sea posible, de su incidencia para el estudio de los idiomas.
– Informe del euskaltegi o euskaltegis a que el empleado a que se refiera el expediente haya, en su caso, asistido.

d) Por carencia manifiesta y contrastada de las destrezas aptitudinales necesarias en el proceso de aprendizaje del idioma mediante los programas actualmente vigentes de formación y capacitación lingüística de adultos:
– documentación acreditativa del desarrollo del proceso de capacitación lingüística del empleado, con indicación del número de horas y resultado del proceso.
– cuando el expediente se tramite a instancia del interesado, declaración jurada relativa a las titulaciones oficiales de conocimiento de cualquier idioma que ostente.

Artículo 47.– En los supuestos recogidos en los apartados a) y b) del Artículo 42 la Administración a que el interesado pertenezca resolverá, en su caso, la exención que proceda, la hará constar en su registro de personal y enviará una copia de la misma al Instituto Vasco de Administración Pública, a fin de que se inscriba en el registro de acreditación de perfiles lingüísticos.

Artículo 48.–

1.– En el supuesto del Artículo 42 c), la documentación de inicio del expediente deberá remitirse al Instituto Vasco de Administración Pública, a fin de que los expedientes sean sometidos al estudio de una comisión de carácter técnico-médico, nombrada por el Director de dicho Instituto, y formada por los siguientes miembros:

a) Un médico de cualquiera de las Diputaciones Forales cuyo puesto de trabajo contemple, entre sus funciones, las de informar o realizar propuestas de resolución en expedientes de minusvalías físicas y/o psíquicas, propuesto por una de las Diputaciones Forales.

b) Un técnico especialista en educación especial, propuesto por el Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco.

c) Un técnico especialista en logopedia, propuesto por el Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco.

d) Un técnico especialista en didáctica, propuesto por el director de HABE.

e) Un representante de la Administración al servicio de la cual trabaja el empleado cuya exención estudia la comisión.

f) Un funcionario propuesto por el Director del Instituto Vasco de Administración Pública, que realizará las funciones correspondientes a la secretaría de la comisión.

g) Ostentará la presidencia de la comisión el Director del Instituto Vasco de Administración Pública o la persona en quien delegue.

2.– En tanto la comisión no establezca sus propias normas de funcionamiento y en lo no previsto por éstas esta comisión funcionará de acuerdo con las normas contenidas en el Capítulo II del Título II de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

3.– La comisión emitirá en plazo no superior a tres meses, informe respecto a la imposibilidad o dificultad que la minusvalía, en cada caso, suponga para el aprendizaje del euskera mediante los programas actualmente vigentes de formación y capacitación lingüística de adultos.
4.– El Instituto Vasco de Administración Pública remitirá el informe de la comisión técnico-médica a la Administración a que pertenezca el interesado de cada expediente a fin de que esta última adopte la resolución pertinente.
5.– La resolución que declarare haber lugar a la exención por minusvalía física o psíquica habrá de inscribirse en el registro de personal de la Administración de que se trate y comunicarse al Instituto Vasco de Administración Pública a efectos de su inscripción en el registro de acreditaciones de perfiles lingüísticos.

Artículo 49.–
1.– Iniciado el expediente de exención en el cumplimiento de los perfiles lingüísticos a que se refiere el Artículo 42 d), la documentación correspondiente al mismo deberá trasladarse al Instituto Vasco de Administración Pública.
2.– Dicho Instituto comprobará si el interesado ha llevado a cabo, desde el inicio del primer periodo de planificación, un proceso de capacitación de euskera, con las siguientes condiciones:

– Proceso de capacitación ininterrumpido, en el que se hayan recibido trescientas horas de clase, las cuales supongan, al menos, el ochenta por ciento de la duración total de los diferentes cursos en los que tales horas se hubieran recibido, o,

– Proceso de capacitación discontinuo, en el que se hayan recibido quinientas horas de clase, las cuales supongan, al menos, el ochenta por ciento de la duración total de los diferentes cursos en que tales horas se hubieran recibido.

3.– No obstante lo anterior, la Administración afectada podrá incoar, de oficio o a instancia del empleado interesado, el expediente de declaración de exención por la causa prevista en el Artículo 42 d) y el Instituto Vasco de Administración Pública estudiará la propuesta formulada por la Administración afectada cuando del proceso de aprendizaje se colija un supuesto grave de incapacidad.
4.– Los expedientes serán sometidos al informe preceptivo de una comisión técnica formada por especialistas en enseñanza del euskera nombrada por el Director del Instituto Vasco de Administración Pública, comisión cuya composición será la siguiente:

a) Dos vocales del Instituto Vasco de Administración Pública.

b) Dos vocales del Instituto para la Alfabetización y Reeuskaldunización de Adultos, propuestos por el Director del citado Instituto.

c) Un vocal propuesto por la Administración a la que pertenezca el empleado al que se refiera el expediente, vocal que deberá ser técnico en capacitación lingüística. La no propuesta de este vocal en el plazo de quince días desde la solicitud de la misma, se entenderá como renuncia de la Administración de que se trate a la existencia de este vocal en la comisión.

d) Actuará como secretario uno de los vocales del Instituto Vasco de Administración Pública, designado por el Director de dicho Instituto.

e) Ostentará la presidencia de la Comisión el Director del Instituto Vasco de Administración Pública o la persona en quien delegue.

5.– En tanto la comisión no establezca sus propias normas de funcionamiento y en lo no previsto por éstas la comisión funcionará de acuerdo con las normas contenidas en el Capítulo II del Título II de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.
6.– La comisión deberá valorar el resultado del proceso de capacitación seguido por el sujeto de que se trate, con referencia a los resultados generales derivados de los distintos cursos llevados a cabo por el Instituto Vasco de Administración Pública y el Instituto para la Alfabetización y Reeuskaldunización de Adultos. Asimismo, deberá recabar informe didáctico del último o últimos euskaltegis actuantes en el proceso de capacitación estudiado, y del historial del alumno existente en el Instituto para la Alfabetización y Reeuskaldunización de Adultos.
7.– La comisión podrá, además, solicitar cuantos informes considere necesarios sobre el conocimiento del interesado respecto a otros idiomas o sobre cualquier otro aspecto relacionado con la capacitación lingüística, y, podrá realizar las pruebas y entrevistas que considere necesarias.
8.– El informe, que la comisión deberá emitir en plazo no superior a tres meses, será enviado por el Instituto Vasco de Administración Pública a la Administración que corresponda a fin de que ésta resuelva lo que proceda.
9.– La resolución que declare haber lugar a la exención por carencia manifiesta y contrastada de las necesarias destrezas aptitudinales para el estudio de idioma habrá de inscribirse en el registro de

personal de la Administración de que se trate y comunicarse al Instituto Vasco de Administración Pública, a efectos de su inscripción en el registro de acreditación de perfiles lingüísticos.

Artículo 50.– El Instituto Vasco de Administración Pública ostentará la competencia para resolver los expedientes de exenciones en el cumplimiento de los perfiles lingüísticos, con respecto a los empleados públicos de la Administración General de la Comunidad Autónoma.
Transcurridos seis meses desde que se inició el procedimiento sin que haya recaído resolución expresa, deberá entenderse desestimada la solicitud.

Artículo 51.–
1.– Los efectos de las exenciones ya inscritas operarán en tanto en cuanto no se constate el decaimiento de los motivos que dieron lugar a ellas.
2.– De producirse modificación sustancial en tales motivos, el supuesto será estudiado, de forma individualizada, por la Viceconsejería de Política Lingüística, la cual, en atención al perfil lingüístico del puesto de trabajo y a los conocimientos de euskera de su titular, informará preceptivamente sobre la fecha que procede establecer como término de la exención anteriormente declarada. Dicho informe se trasladará a la Administración de la que dependa el interesado a fin de que tal Administración dicte la correspondiente resolución, la inscriba en su registro de personal y la comunique al Instituto Vasco de Administración Pública en orden a su inscripción en el registro de acreditaciones de perfiles lingüísticos.

Artículo 52.– Las exenciones en el cumplimiento de los perfiles lingüísticos tendrán validez únicamente respecto al puesto de trabajo que desempeñen los sujetos de las mismas en el momento de la resolución del expediente.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera.– Dada la naturaleza y peculiaridades funcionales de los sectores docente, sanitario y Ertzaintza, éstos se regirán por las normas específicas que regulen el proceso de normalización lingüística en dichos sectores.

Segunda.–
1.– Las Administraciones en cuyo ámbito territorial haya menos de mil habitantes y aquéllas en las que de la aplicación del correspondiente índice de obligado cumplimiento no se derive la asignación de perfil preceptivo alguno serán objeto de asistencia y apoyo especifico.
2.– En cualquier caso, se posibilitará la agrupación voluntaria de entidades, a efectos de la delimitación y consecución del índice de obligado cumplimiento o de la previsión y planificación de los medios que la puesta en marcha de los perfiles lingüísticos precisen.

Tercera.– En cumplimiento del mandato contenido en la Disposición Adicional Tercera de la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, el Gobierno Vasco promoverá, de acuerdo con los órganos competentes, la adopción de medidas tendentes a la progresiva normalización del uso del euskera en la Administración del Estado radicada en Euskadi, propiciando que tanto las tareas de determinación de los requisitos de sus puestos de trabajo como la formulación de los correspondientes planes de adecuación sean abordados con arreglo a criterios análogos a los establecidos para las Administraciones Publicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi en el presente Decreto, con las necesarias adaptaciones que requieran la naturaleza y peculiaridades funcionales de los distintos sectores de la Administración Periférica.

Cuarta.–
1.– Las sociedades públicas y los entes públicos de derecho privado dependientes de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi que presten servicios públicos vendrán obligados a garantizar la utilización del euskera y del castellano en aquellos servicios que conlleven una relación directa con el usuario.
2.– Para ello dichas sociedades públicas y entes públicos de derecho privado, a través de sus consejos de administración o de los órganos competentes en materia de personal, aplicando los criterios del presente decreto, estudiarán los objetivos lingüísticos que hubieran de ser de aplicación en cada uno de ellos, y adoptarán las medidas tendentes a su efectivo cumplimiento, dando cuenta de ello a la Viceconsejería de Política Lingüística a los efectos previstos en el artículo 7 del presente decreto.

Quinta.– La exigencia o valoración del conocimiento del euskera en las convocatorias para la contratación de personal laboral para la realización de tareas de duración determinada se llevará a cabo en los siguientes términos:

1.– La Administración que se proponga exigir o valorar en la convocatoria el conocimiento de euskera deberá remitir a la Viceconsejería de Política Lingüística la oportuna propuesta de asignación de perfil lingüístico, y en su caso, de preceptividad, acompañada de memoria justificativa en la que se expongan al menos los siguientes extremos:

a) naturaleza de las tareas a desempeñar por el personal a contratar.

b) ubicación del personal a contratar en el organigrama de la administración y características de las unidades organizativas con las que se relaciona.

c) grado en el que afecta al derecho del administrado a utilizar la lengua oficial de su elección y grado de perturbación que la contratación de persona no bilingüe produciría al administrado.

d) datos relativos a la competencia lingüística de la población del ámbito territorial de actuación de la administración pública extraídos del último Censo o Estadística de Población y Vivienda.

2.– A la vista de la memoria presentada, la Viceconsejería de Política Lingüística emitirá un informe sobre la propuesta formulada por la Administración.

Sexta.– 1.– La colaboración entre el Instituto Vasco de Administración Pública y el Instituto de Alfabetización y Reeuskaldunización de Adultos en el proceso de normalización del uso del euskera en las Administraciones Públicas Vascas podrá materializarse en un Convenio de Colaboración.

Dicho convenio podrá tener por objeto materias tales como:

– La elaboración y adaptación de programas materiales didácticos que faciliten la formación requerida por los perfiles lingüísticos.

– La previsión y aportación de los recursos materiales y humanos para la impartición de los cursos destinados a la capacitación lingüística de los empleados públicos de las Administraciones Públicas Vascas.

– La elaboración de las pruebas de evaluación y su colaboración en las pruebas destinadas a la acreditación de los diferentes perfiles lingüísticos.

– La impartición de cursos destinados al reciclaje y perfeccionamiento del profesorado de los euskaltegis implicados en el proceso de normalización lingüística, así como a la formación de los equipos de evaluación correspondientes.

2.– El Instituto Vasco de Administración Publica garantizará la coordinación de los trabajos y la adecuación de las actuaciones que se deriven del objeto del citado convenio a las exigencias y objetivos fijados en este Decreto.

Séptima.– El Instituto Vasco de Administración Pública potenciará la realización de cursos específicos de formación en euskera para aquellas zonas en que exista un porcentaje de euskaldunes superior al sesenta por ciento.

Octava.– El Instituto Vasco de Administración Pública y el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco aprobarán, de forma periódica y en sus respectivos ámbitos de competencia, convocatorias de subvenciones destinadas a las Administraciones Públicas Vascas para el desarrollo de actividades que corresponda realizar dentro del proceso de normalización lingüística de cada Entidad.

Novena.– Sin perjuicio de lo establecido con carácter general en el artículo 5 del presente Decreto, el segundo periodo de planificación del proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas vascas se iniciará con la entrada en vigor de este Decreto y finalizará el 31 de diciembre del año 2002.

Décima.– Sin perjuicio de lo establecido con carácter general en el artículo 11 del presente Decreto, una vez se hagan públicos los datos relativos a conocimiento de euskera recogidos en la Estadística de Población y Vivienda de 1996, el cálculo del índice de obligado cumplimiento para la determinación de los perfiles lingüísticos preceptivos a aplicar por cada administración en el segundo periodo de planificación se efectuará a partir de los mismos.

Undécima.– La Viceconsejería de Política Lingüística y el Instituto Vasco de Administración Pública realizarán un estudio con los siguientes contenidos:

a) Seguimiento del contenido de los perfiles lingüísticos, analizando su grado de adecuación a las habilidades lingüísticas requeridas para el desarrollo de las funciones propias de los puestos de trabajo y, en su caso, la pertinencia de una modificación del contenido y/o número de perfiles lingüísticos en las administraciones públicas vascas.
b) Análisis de las convalidaciones a que, en su caso, deban dar lugar la superación de niveles en la programación de las enseñanzas de euskera a adultos a aplicar en los euskaltegis establecida por HABE.
La fecha límite para la presentación del estudio al Gobierno Vasco, será la correspondiente a la de presentación del informe de evaluación previsto en el artículo 6.1 de este Decreto.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera.– Se les acreditará el perfil lingüístico 4 a quienes consten en el Registro de acreditaciones de perfiles lingüísticos del Instituto Vasco de Administración Pública como poseedores del extinto perfil lingüístico Técnico Profesional.
Igualmente, se les acreditará el perfil lingüístico 4 a aquellos funcionarios de carrera y personal laboral fijo cuyos puestos de trabajo figuren en la correspondiente relación de puestos de trabajo con el perfil lingüístico Técnico Profesional y hayan accedido a los mismos con anterioridad a la asignación de dicho perfil lingüístico.

Segunda.– Los perfiles lingüísticos asignados a puestos de trabajo con fechas de preceptividad posteriores al 30 de julio de 1995, término del primer periodo de planificación, se considerarán a todos los efectos como preceptividades correspondientes al segundo periodo de planificación.

Tercera.– El Instituto Vasco de Administración Pública hará pública, a efectos informativos y a través del Boletín Oficial del País Vasco, la relación de las acreditaciones de Perfiles Lingüísticos producidas hasta la fecha de entrada en vigor del presente Decreto.

Cuarta.–
1.– Las propuestas de Plan de Normalización del Uso del Euskera que las administraciones públicas vascas deberán remitir a la Viceconsejería de Política Lingüística incluirán las propuestas de modificación de la relación de puestos de trabajo que estimen procedentes plantear, en las condiciones que se determinan en los subsiguientes apartados, en relación a aquellos puestos de trabajo con perfil preceptivo vencido a la entrada en vigor del presente Decreto cuando los empleados que los ocupan, con independencia de la forma de vinculación con la administración, no hayan acreditado el perfil lingüístico correspondiente.
2.– La fecha límite a la que se podrá diferir la exigencia de cumplimiento del perfil lingüístico será 31 de diciembre de 2001.
3.– En el supuesto en que el empleado haya acreditado el perfil lingüístico inferior al asignado al puesto de trabajo, se establecerá un plan de formación individualizado de conformidad con el empleado afectado, de manera que éste pueda alcanzar en el menor tiempo posible y con el plazo límite señalado en el apartado anterior el perfil lingüístico correspondiente a su puesto de trabajo.
4.– Cuando el empleado afectado no se encuentre en el caso contemplado en el apartado anterior, se establecerá, con audiencia del empleado, un plan de formación individualizado para que éste pueda alcanzar, en el menor tiempo posible y con el plazo límite posible señalado en el apartado 2 de esta Disposición, el perfil lingüístico correspondiente a su puesto de trabajo.
5.– La iniciación, instrucción y resolución del expediente corresponde en todo caso al órgano competente de cada administración pública.
En el expediente deberá constar la documentación que obre en la administración sobre el desarrollo del desarrollo del proceso de aprendizaje de euskera que haya seguido en su caso el empleado, con indicación del total del número de horas de los cursos seguidos y del resultado del proceso.
Con carácter previo a la resolución deberá recabarse del Instituto Vasco de Administración Pública informe relativo a la existencia de cursos adecuados.
Igualmente, con carácter previo a la resolución, se remitirá el expediente, debidamente documentado, a la Viceconsejería de Política Lingüística para que ésta emita el preceptivo informe previsto en el artículo 97.5 de la Ley 6/1989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca.

Quinta.– Por lo que hace referencia a aquellas acreditaciones de perfiles lingüísticos inscritas en el apéndice regulado en el artículo 40 de este Decreto que, a la entrada en vigor del mismo, mantengan su validez temporal se estará a lo establecido en los apartados subsiguientes:

a) Se ampliará la validez temporal de las acreditaciones del Perfil Lingüístico 1 en un año desde la fecha de término de su validez.
b) Pasan a tener validez por tiempo indefinido las acreditaciones de los Perfiles Lingüísticos 2 y 3.

Sexta.– Las solicitudes de exención del cumplimiento del régimen general de preceptividad de los perfiles lingüísticos pendientes de resolución que obren en el Instituto Vasco de Administración Pública o cualquier otra administración pública con anterioridad a la entrada en vigor de este Decreto se tramitarán de conformidad con el procedimiento establecido en el mismo.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Quedan derogados el Decreto 250/1986, de 25 de noviembre, el Decreto 224/1989, de 17 de octubre, el Decreto 264/1990, de 9 de octubre, el Decreto 238/1993, de 3 de agosto, el Decreto 89/1994, de 15 de febrero, el Decreto 517/1995, de 19 de diciembre, y aquellas otras disposiciones de igual o inferior rango que se opongan a lo establecido en el presente Decreto.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.– En plazo no superior a seis meses el Director del Instituto Vasco de Administración Pública dictará una Resolución por la que se modifique el modelo de convenio a suscribir entre dicho Instituto y los Entes de la Comunidad Autónoma del País Vasco contemplando la adecuación de los créditos horarios a los planes de formación individualizados que se contemplan en la Disposición Transitoria Cuarta del presente Decreto.

Segunda.– Se faculta a los Consejeros de Hacienda y Administración Pública y de Cultura para que, en el marco de las respectivas competencias, dicten aquellas disposiciones que resulten necesarias en desarrollo del presente Decreto.

Tercera.– El presente Decreto entrará en vigor al día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Dado en Vitoria-Gasteiz, a 15 de abril de 1997.
El Lehendakari,
JOSÉ ANTONIO ARDANZA GARRO.
El Consejero de Hacienda y Administración Pública,
JUAN JOSÉ IBARRETXE MARKUARTU.
La Consejera de Cultura,
M.ª CARMEN GARMENDIA LASA.

ANEXO
Descripción de las competencias lingüísticas de cada perfil.

Perfil Lingüístico 1.

El titular del puesto de trabajo al que le corresponde este perfil lingüístico podrá comprender el núcleo central de cualquier texto oral o escrito habitual en su puesto de trabajo, aun cuando no capte los matices.
Será capaz de participar en una conversación de modo elemental, comprender formularios, notas de servicio, clasificar documentos, verificar listas, consultar un manual o un dossier, etc.
Poseerá, tanto oralmente como por escrito, una capacidad elemental pero suficiente para responder en aquellas actividades lingüísticas más frecuentes en su trabajo.
Tendrá tanto oralmente como por escrito una competencia comunicativo-funcional que se adaptará a situaciones lingüísticas restrictivas sencillas, familiares y rutinarias, produciendo muchas veces enunciados que imitan un modelo.
Podrá cometer tanto oralmente como por escrito errores gramaticales.
Se mostrará tanto oralmente como por escrito más inseguro de lo habitual con las personas que tengan el euskera como L1.
En definitiva, será capaz de remitir a las visitas al lugar y persona adecuados, dar y solicitar información sencilla a los compañeros de trabajo, telefonear para concertar una cita, indicar la hora

de una entrevista, fijar una reunión, encargar material, escribir mensajes cortos, cumplimentar un formulario o cuestionario, redactar pedidos de material, etc.
Podrá comprender los textos orales emitidos con una fluidez semejante a la de las personas para las que el euskera sea la L1 aunque la fluidez verbal de aquellas será menor a la de estas últimas.
Distinguirá adecuadamente todos los fonemas, aunque su pronunciación (ritmo, acento y entonación) pueda estar influenciada por el castellano.
Comprenderá los textos orales en los que se elija la variedad estándar (o las dialectales más frecuentes), así como los textos escritos expresados en la variedad estándar.
Podrá comunicarse tanto oralmente como por escrito de una manera sencilla, normalmente a través de frases simples.
Tendrá un dominio básico de la gramática, aunque cometa más errores morfosintácticos, y ortográficos, en el caso de la expresión escrita, que los habituales en una persona para quien el euskera sea la Ll; los errores gramaticales serán más frecuentes cuando trate temas no habituales en su trabajo.
Hará un uso limitado de las expresiones idiomáticas más frecuentes.
Tendrá un buen conocimiento del léxico habitual en su ámbito de trabajo y usará el diccionario cuando se exprese por escrito.
Tendrá interferencias del castellano a nivel fonológico, ortográfico, morfosintáctico, léxico y semántico, si bien éstas no impedirán la captación del mensaje.
Se expresará oralmente y por escrito eligiendo el registro o las formas lingüísticas adecuadas a las situaciones restrictivas habituales en su trabajo. Se aceptará que no sea capaz de utilizar dichas expresiones con la riqueza propia de una persona para quien el euskera sea la L1. Las dificultades serán mayores en las situaciones no restrictivas ni habituales.
Empleará adecuadamente, tanto oralmente como por escrito, las formas lingüísticas básicas de carácter formal o coloquial utilizadas en las situaciones habituales de su trabajo.
Identificará, tanto oralmente como por escrito, los cambios de registro habituales en su ámbito de trabajo, sobre todo aquellos que sean más frecuentes en las situaciones restrictivas.
Será capaz de inferir tanto oralmente como por escrito, a partir del contexto, la información que no aparece, necesariamente, de forma explícita, así como el significado de las palabras que previamente se desconocían, sobre todo cuando se den en las situaciones restrictivas más habituales de su trabajo.
Adecuará las necesidades comunicativas, sobre todo las derivadas de las situaciones restrictivas más habituales de su trabajo, al nivel de su competencia lingüística, tanto oral como escrita; ello supondrá, entre otras cosas, la capacidad de adaptar el contenido del mensaje al vocabulario y estructuras que le sean más familiares, así como la necesidad de repetición, reformulación, autocorrección y de requerir la información no entendida.
Identificará, tanto a nivel oral como por escrito, los momentos en los que se produzca un cambio de tema, sobre todo, en las situaciones restrictivas más habituales de su trabajo.
Diferenciará, tanto oralmente como por escrito, las ideas principales de las secundarias, y establecerá la relación existente entre las mismas.
Poseerá algunas dificultades para pasar de un tema a otro tanto al nivel oral como al escrito.
Hará, tanto a nivel oral como escrito, un uso elemental de los elementos conectivos, teniendo dificultades para expresar un razonamiento extenso o para participar en discusiones prolongadas.

Perfil Lingüístico 2.

El titular del puesto de trabajo al que le corresponde este perfil lingüístico será capaz de solicitar y dar información a través de cualquier medio de comunicación, si bien como mejor se desenvuelve es en la entrevista cara a cara; así mismo ser capaz de participar en reuniones y discusiones de grupo informando y dando opiniones, dar instrucciones y explicaciones, intercambiar con otro trabajador sus puntos de vista, informar sobre su sección, sobre una reunión o sobre una conferencia.
Será capaz de atender visitas y consultas, atender al teléfono, entender el sentido general de lo expresado por quienes tengan el euskera como Ll, sin bloquearse por no comprender alguna palabra, llevar a cabo instrucciones, comprender lo hablado en reuniones o sesiones de trabajo ordinarias, entender notas de servicio, consultar un manual o un dossier, extraer la información básica sobre temas habituales en su trabajo, comprender memorandums y cartas, etc.
Podrá tomar parte a nivel oral en una amplia gama de actividades lingüísticas relacionadas con su trabajo.

Tendrá a nivel oral una competencia comunicativo-funcional capaz de adaptarse a las situaciones lingüísticas no restrictivas relacionadas con su trabajo y que exigen una prolongada utilización del euskera.
Será capaz de expresar oralmente lo esencial de sus ideas y opiniones sobre temas generales relacionados con su trabajo, aunque le cueste más defenderlas en una discusión, aumente su nivel de vacilación a la hora de expresar los matices o de hablar sobre temas específicos y cometa errores gramaticales.
Tendrá una fluidez verbal cercana a la de las personas para las que el euskera sea la L1.
Distinguirá adecuadamente todos los fonemas, y tendrá una pronunciación (ritmo, acento y entonación) semejante a la de las personas para las que el euskera sea la L1.
Podrá comunicarse oralmente con un nivel de complejidad, fundamentalmente morfosintáctico, semejante al de las personas que tengan el euskera como L1.
Tendrá un dominio completo de la gramática que no se traducirá siempre en un control consciente de la misma, pudiendo cometer algunos errores; estos errores serán más frecuentes cuando se exprese por escrito que cuando lo haga oralmente, así como cuando trate temas no habituales en su trabajo.
Hará uso de las expresiones idiomáticas más frecuentes.
Tendrá un mejor dominio del euskera cuando se exprese oralmente que cuando lo haga por escrito, y se le apreciarán pocas interferencias del castellano a los niveles ya citados.
Se expresará oralmente eligiendo el registro o las formas lingüísticas que se adecuen de manera apropiada a una variada gama de situaciones y temas no restrictivos habituales en su trabajo.
Adecuará su nivel de competencia comunicativo-funcional de carácter oral al de la competencia lingüística del receptor; esta destreza será importante, sobre todo, cuando el receptor tenga un dominio del euskera semejante al descrito en el Perfil 1.
Diferenciará a nivel oral las ideas principales de las secundarias en una variada gama de situaciones habituales de su trabajo, y establecerá la relación existente entre las mismas.
Utilizará a nivel oral los elementos conectivos y cohesivos de modo semejante a las personas que tengan el euskera como Ll, no teniendo dificultades para exponer un razonamiento extenso, ni para cambiar de tema con facilidad, ni para participar en discusiones prolongadas.

Perfil Lingüístico 3.

El titular del puesto de trabajo al que le corresponde este perfil lingüístico será capaz de escribir todo tipo de cartas, documentos internos, memorandums, resúmenes, expedientes administrativos, etc.
Tendrá una fluidez escrita cercana a la de las personas que hayan cursado la enseñanza básica en euskera.
Tendrá un dominio completo y consciente de la gramática.
Tendrá pocas interferencias del castellano a nivel fonológico, ortográfico, morfosintáctico, léxico y semántico.
Empleará correctamente, tanto oral como por escrito, las formas lingüísticas que se adecuen de manera más apropiada a una variada gama de situaciones y temas no restrictivos habituales en su trabajo.
Identificará, tanto oralmente como por escrito, los cambios de registro utilizados en una variada gama de situaciones habituales de su trabajo.

Perfil Lingüístico 4.

El titular del puesto de trabajo al que le corresponde este perfil lingüístico será capaz de captar los detalles sobre los programas, las actuaciones o la política de los diversos departamentos relacionados con su trabajo, entender la información solicitada a un especialista. Así mismo será capaz de leer un informe de investigación, un artículo, un programa político, revistas especializadas o el texto de una ley y de realizar anotaciones para indicar los puntos de interés, las deficiencias o las modificaciones relativas a un escrito,.etc.
Se expresará, tanto oralmente como por escrito, con soltura en cualquier actividad lingüística relacionada con su trabajo, teniendo un alto nivel de corrección, variedad, precisión y propiedad.
Tendrá facilidad, tanto oralmente como por escrito, para la improvisación y la utilización de estructuras lingüísticas complejas, sintiéndose cómodo al tratar cualquier tema relacionado con su trabajo, incluso aquéllos de carácter especializado.
Podrá informar, realizar entrevistas, hacer un uso prolongado del idioma, redactar informes, artículos, proyectos, memorias, instrucciones, discursos, etc. así como participar en discusiones de trabajo.

Requerirá un tiempo semejante al de las personas que hayan realizado la enseñanza superior en euskera para comprender los textos escritos, y los orales emitidos por aquéllas.
Tendrá una fluidez verbal semejante a la de las personas que hayan realizado la enseñanza superior en euskera.
Podrá comunicarse por escrito de manera semejante a la de las personas que hayan cursado formación superior en euskera, utilizando elementos morfosintácticos complejos.
Tendrá un conocimiento completo de la gramática, cometiendo muy pocos errores gramaticales tanto oralmente como por escrito.
Hará un uso rico de las expresiones idiomáticas.
Tendrá un buen dominio del léxico, semejante al de las personas que hayan cursado la enseñanza superior en euskera; dominará también el léxico correspondiente a los temas especializados relacionados con su trabajo, y apenas necesitará usar el diccionario.
Tendrá un alto grado de independencia del castellano a nivel fonológico, ortográfico, morfosintáctico, léxico y semántico.
Se expresará, oralmente y por escrito, con un alto grado de adecuación con respecto a cualesquiera de las situaciones relacionadas con su trabajo, caracterizándose por la utilización de un registro muy especializado.

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA ETA KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza Normalizatzeko Zuzendaritza

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA
Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de las Administraciones Públicas

2013 OTS. FEB. 11
SARRERA-ENTRADA | IRTEERA - SALIDA
Zk. 505 Nº Zk.
2013 OTS. FEB. 08
SARRERA | IRTEERA
Zk. - Zk. 54314

ARRIGORRIAGAKO UDALA
ASIER ALBIZUA MANRIQUE
Urgoiti pasealekua, 57
48480 - ARRIGORRIAGA

Erakundeak derrigor bete beharreko indizea
V. Plangintzaldia (2013-2017)

Alkate jauna:

Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, 1997ko apirilaren 17ko EHAAn argitaratutakoak, 11. artikuluan xedatutakoaren arabera:

1.-*"Administrazio bakoitzean eta plangintzaldi bakoitzean, derrigor bete beharreko indizeak ezarriko du zein den derrigorrezko eskakizunen portzentajea, alegia, lanpostu kopuru osoa aintzat hartuta, zenbat lanpostuk izan behar duten izendatuta derrigorrezko hizkuntza eskakizuna".*

2.-*"Euskal Autonomia Elkarteko biztanleen euskararen ezagutzari buruz Erroldan edo Biztanleria eta Etxebizitza Estatistikan eta, hala badagokio, datu horiek egiaztatzeko taula orokorretan jasotako informazioa kontuan hartuta, derrigor bete beharreko indizea, ondorengo era honetara finkatuko da:* ***Euskaldunak + (Ia Euskaldunak/2)****".*

3.-*"Plangintzaldi bakoitzerako indizea finkatzeko, plangintzaldia hasten denerako indarrean dagoen Erroldan edo Biztanleria eta Etxebizitza Estatistikan jasotako azken datuak erabiliko dira, betiere, herri administrazio bakoitzari dagokion jarduera esparrua kontuan hartuta".*

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren bederatzigarren xedapen gehigarriak eta 5. artikuluak ezarritakoaren ondorioz, bosgarren plangintzaldia **2013ko urtarrilaren 1ean hasi eta 2017ko abenduaren 31n bukatuko da.** Derrigor bete beharreko indizea **2006ko Biztanleriaren eta Etxebizitzen Estatistikan euskararen ezagutza mailari buruz jasotako datuetatik aterako da** (2008ko irailaren 12ko EHAAn argitaratu zen estatistika ofizial horren emaitzari buruzko iragarkia).

Honakoak dira Arrigorriagako udalerriari dagozkion datuak (2 urte eta gehiagoko biztanleria):

Biztanleak:	**Euskaldunak**		**Ia-Euskaldunak**		**Erdaldunak**	
(2006ko estatistika)	**Kop.**	**%**	**Kop.**	**%**	**Kop.**	**%**
11769	3702	31,46	2795	23,75	5272	44,8

Horiek horrela eta dagozkion ondorioetarako, 2013ko urtarrilaren 1etik aurrera zure erakundeari dagokion derrigorrezko indizea **%43,33**a dela jakinarazten dizut.

Adeitasunez

Vitoria-Gasteiz, 2013ko otsailaren 5a

Ángel Lobera

Ángel Lobera Revilla
Herri Administrazioetan Hizkuntza Normalizatzeko zuzendaria

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailordetza
DEPARTAMENTO DE CULTURA

Donostia - San Sebastián, 1 – 01010 VITORIA-GASTEIZ
tef. 945 01 81 13 – Fax 945 01 80 82 – e-mail kulturherri@ej-gv.es

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA ETA KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza
Herri Administrazioetan Hizkuntza Normalizatzeko Zuzendaritza

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA
Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Normalización Lingüística de las Administraciones Públicas

2013 FEB. 13
SARRERA / ZK. | IRTEERA / EE. 54314

ARRIGORRIAGAKO UDALA
ASIER ALBIZUA MANRIQUE
Urgoiti pasealekua, 57
48480 - ARRIGORRIAGA

Índice de obligado cumplimiento de la Entidad V. Periodo de planificación (2013-2017)

Estimado señor alcalde:

El Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, publicado en el BOPV el 17 de abril de 1997, en su artículo 11 establece lo siguiente:

1.-*"El índice de obligado cumplimiento es el porcentaje que, para cada Administración y en cada periodo de aplicación, debe suponer, respecto del total de dotaciones de puestos de trabajo, el número de aquellos que tengan asignado un perfil lingüístico preceptivo".*

2.-*"Tomando en consideración la información relativa al conocimiento del euskera por la población de la Comunidad Autónoma Vasca, recogida en el Censo o Estadística de Población y Vivienda y, en su caso, en las tablas generales de su validación, se establece el siguiente índice de obligado cumplimiento:* ***Euskaldunes + (Cuasi Euskaldunes/2)".***

3.-*"Para cada periodo de planificación, el cálculo de este índice se efectuará a partir de los datos del último Censo o Estadística de Población y Vivienda a la fecha de inicio de ese periodo y correspondiente al ámbito de actuación de cada administración pública".*

De acuerdo con lo establecido en la disposición adicional novena y el artículo 5 del Decreto 86/1997, de 15 de abril, **el quinto periodo de planificación comenzó el 1 de enero del año 2013 y finalizará el 31 de diciembre del año 2017**. El índice de obligado cumplimiento correspondiente al periodo de planificación debe calcularse a partir de los **datos relativos al conocimiento de euskera recogidos en la Estadística de Población y Vivienda de 2006** (anuncio relativo a la existencia de los resultados de dicha estadística oficial publicado en BOPV de 12 de septiembre de 2008).

Los datos correspondientes al municipio de Arrigorriaga son los siguientes (población de 2 y más años):

Nº habitantes: (Estadística de 2006)	**Euskaldunes**		**Cuasi-Euskaldunes**		**Erdaldunes**	
	Nº	**%**	**Nº**	**%**	**Nº**	**%**
11769	3702	31,46	2795	23,75	5272	44,8

En consecuencia, a partir del 1 de enero de 2013, el índice de obligado cumplimiento correspondiente a su entidad es del **43,33%**, lo que pongo en su conocimiento a los efectos oportunos.

Atentamente
Vitoria-Gasteiz, 5 de febrero de 2013

Ángel Lobera Revilla
Director de Normalización Lingüística de las Administraciones Públicas

IRAGARKIA / ANUNCIO

Arrigorriagako Udalbatzak, 2012ko urtarrilaren 26an egindako ohiko bileran, hauxe erabaki zuen: ondoren transkribatzen den Arrigorriagako Udalaren eta Udal Euskaltegia Erakunde Autonomoaren 2012ko Lanpostu Zerrenda onartzea. Hasieran onartzeko akordioa 2012ko otsailaren 10eko BAO aldizkariko 29.zenbakian argitaratu zen eta jendaurrean jarri den epe horretan erreklamaziorik jaso ez denez, akordioa behin betiko onartutzat hartu da eta ondoren transkibatuko den lanpostu zerrendaren testua oso-osorik argitaratzen da:

El Pleno del Ayuntamiento de Arrigorriaga, en sesión ordinaria de fecha 26 de enero del 2012, aprobó la Relación de Puestos de Trabajo del Ayuntamiento de Arrigorriaga y de su Organismo Autónomo Euskaltegi Municipal para el año 2012, habiéndose publicado en el BOB, núm. 29 del viernes 10 de febrero del 2012 el acuerdo de aprobación inicial sin que durante el plazo de exposición pública se hubiesen planteado reclamaciones, el acuerdo inicial se considera definitivamente aprobado, publicándose el texto integro de la relación de puestos de trabajo, que a continuación se detalla:

FUNTZIONARIOAK

Kod.	Izena	Eskala	Azpieskala	L.H.	Titulazioa	Egoera	Azpit.	Kid. hartz.	LIBO 2012	HE	Derr. Data
IDAZKARITZA SAILA											
01	Idazkari nagusia	Gaik. Est.	Idazkaritza	C	Lizentziatura[1]	Beterik	A1	30	27.142,64	4	ED
02	AOT	Adm. Orok.	Teknikaria	C	Lizentziatura	Beterik	A1	25	26.152,56	4	00.12.31
03	Herritarren har. teknikaria	Adm. Ber.	Teknikaria	C	Diplomatura	Hutsik	A2	21	24.255,28	3	06.03.03
04	Adm. laguntzailea	Adm. Orok.	Laguntzailea	C	Esk. Grad.	Beterik	C2	15	21.860,72	2	01.12.31
05	Administraria (HAZ)	Adm. Orok.	Adminstraria	C	G. M. Batx.(8)	Beterik	C1/C2	15	20.169,94	3	ED
06	Adm. laguntz. (HAZ)	Adm. Orok.	Adm. lag.	C	Esk.graduatua.(9)	Beterik	C1/C2	15	21.860,72	2	10.07.16
07	Adm. laguntz. (HAZ)	Adm. Orok.	Adm. lag.	C	Esk.graduatua.(9)	Beterik	C1/C2	15	21.860,72	2	10.07.16
EKONOMIA SAILA											
KONTU-HARTZAILETZA											
08	Kontu-hartzailea	Est. gaik.	Kontu-hartz.	C	Lizentziatura[2]	Beterik	A1	30	27.142,64	4	ED
09	Adm. laguntzailea	Adm. Orok.	Laguntzailea	C	Eskola grad.	Beterik	C2	15	21.860,72	2	ED
DIRUZAINTZA											
10	Administraria[3]	Adm. Orok.	Administraria	C	G. M. Batx.	Beterik	C1	22	28.613,62	3	ED
BULEGO TEKNIKOA											
11	Aparejadorea	Adm. Ber.	Teknikaria	C	Ark. Tek.	Beterik	A2	25	28.253,54	3	ED
12	Administraria	Adm. Orok.	Administraria	C	G. M. Batx.	Beterik	C1	15	20.169,94	3	ED
13	Adm. laguntzailea	Adm. Orok.	Laguntzailea	C	Eskola Grad.	Beterik	C2	13	21.860,72	2	00.12.31

14	*Obra eta zerb. kontrol.	Adm. Ber.	Teknikaria	C	Diplomatura	Beterik	A2	20	23.134,02	3	ED
GIZARTE-ONGIZATE SAILA											
15	Gizarte langilea	Adm. Ber.	Teknikaria	C	Gizarte-lan. Diplom.	Hutsik	A2	20	23.134,02	3	07.12.31
16	Gizarte langilea	Adm. Ber.	Teknikaria	C	Gizarte-lan. Diplom.	Hutsik	A2	20	23.134,02	3	07.05.31
KULTURA ETA KIROL SAILAK											
17	Dinamiz. soziokulturala	Adm. Ber.	Dinamizazioa	C	G. M. Batx.	Beterik	C1	18	24.020,08	3	00.12.31
18	Dinamiz. soziokulturala	Adm. Ber.	Dinamizazioa	C	G. M. Batx.	Beterik	C1	18	24.020,08	3	00.12.31
19	Liburutegiko laguntzailea	Adm. Ber.	Liburut.laguntz.	C	G. M. Batx.	Beterik	C1	16	21.453,18	2	00.12.31
20	Adm. laguntzailea	Adm. Orok.	Laguntzailea	C	Esk. Grad.	Beterik	C2	15	21.860,71	2	95.04.27
21	Atezaina	Adm. Orok.	Subalternoa	C	Ikask. Ziurtag.	Hutsik	E	10	16.954,00	2	03.12.31
EUSKARA SAILA											
22	Euskara teknikaria	Adm. Ber.	Teknikaria	C	Diplomatura	Beterik	A2	20	23.134,02	4	TG
UDALTZAINGOA											
23	Agente lehena	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	16	27.537,20	2	94.12.31
24	Agente lehena	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	16	27.537,20	2	99.11.25
25	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	14	25.004,92	2	94.12.31
26	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	14	25.004,92	2	ED
27	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	14	25.004,92	2	03.12.31
28	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	14	25.004,92	2	ED
29	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	14	25.004,92	2	94.12.31
30	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	14	25.004,92	2	ED
31	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	14	25.004,92	2	ED
32	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	14	25.004,92	2	ED
33	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	14	25.004,92	2	01.12.31
34	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	14	25.004,92	2	99.11.25
35	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	14	25.004,92	2	99.11.25
36	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	14	25.004,92	2	01.12.28
37	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	14	25.004,92	2	01.12.28
38	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	14	25.004,92	2	01.12.28
39	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	14	25.004,92	2	06.12.31
40	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Beterik	C1**	14	25.004,92	2	06.12.31
41	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Hutsik	C1**	14	25.004,92	2	08.11.28
42	Udaltzaingoko agentea	Adm. Ber.	Zer.Ber.	C	Oin. Batx.(9)	Hutsik	C1**	14	25.004,92	2	08.11.28
UDAL ERAIKINAK											
47	Atezaina	Adm. Orok.	Subalternoa	C	Ikask. ziurtag.	Hutsik	E	10	16.954,00	2	03.12.31
*	Funtzionario bihurtzeko plaza.										
**	2/2008 LEGEA, maiatzaren 28koa, Euskal Herriko Poliziari buruzko Legearen aldaketarena ezarriz.										
(1)	Zuzenbidean, Zientzia Politikoetan edo Soziologian.										
(2)	Zuzenbidean, Ekonomia edo Enpresa zientzietan.										
(3)	Diruzain lanetan dabil.										
(5)	23, 26, 28, 30, 31 eta 32. plazetarako B2 motako gidabaimena behar da.										
(6)	24, 25, 27, 29 eta 33tik a 42ra (biak barne) BPT gidabaimena behar da.										
(7)	Funtzionario plaza batek ere ez du erabateko dedikazioa , eta denek jardunaldiaren %100eko dedikazio-erregimena.										
(8)	LHII edo baliokidea										
(9)	LH1 edo baliokidea										

LAN KONTRATUKO LANGILEAK

Kod.	Izena	Eskala	Titulazioa	Egoera	Azpieskala	KH	LIBO 2012	HE	Derr. data
GIZARTE-ONGIZATE SAILA									
01	Gizarte laguntzailea	EM teknik.	Gizarte lag.	Beterik	A2	22	25.268,18	3	ED
KULTURA ETA KIROL SAILAK									
02	Kultur eta Kirol Kudeaketako tek.	EM teknik.	Diplomatura	Beterik	A2	24	27.239,94	3	94.12.31
03	Liburutegiko laguntzailea	Liburut. lag.	GM Batx.	Beterik	C1	16	21.453,18	2	94.12.31
04	Mantentze-lanet. peoia	Peoia	Ikask.ziurtag.	Beterik	E	10	16.954,00	1	96.12.31
05	Mantentze-lanak	Ofiziala	Eskola grad.	Hutsik	C2	12	18.448,36	1	ED
06	Igeriketako monitorea	Monitorea	Eskola grad.	Beterik	C2	11	17.385,20	2	ED
07	Administrari laguntzailea	Laguntz.	Eskola grad.	Hutsik	C2	12	18.448,36	2	03.12.31
08	Atezaina	Atezaintza	Ikask.ziurtag.	Hutsik	E	10	16.954,00	2	ED
09	Atezaina	Atezaintza	Ikask.ziurtag.	Beterik	E	10	16.954,00	2	01.12.31
10	Uretako soroslea / monitorea	Monitorea	Eskola grad.	Beterik	C2	11	17.385,20	2	00.12.29
IDAZKARITZA SAILA									
11	Administrari laguntzailea	Laguntzailea	Eskola grad.	Beterik	C2	15	21.860,72	2	ED
KONTU-HARTZAILETZA SAILA									
12	Administrari laguntzailea	Laguntzailea	Eskola grad.	Beterik	C2	15	21.860,72	2	94.12.31
OBRETARAKO LANTALDEA									
13	Zenbait zerbitzut.ako ofiziala	Ofiziala	Eskola grad.	Beterik	C2	12	21.645,44	2	ED
14	Obra eta zerbitzuetako peoia	Peoia	Ikask.ziurtag.	Beterik	E	10	16.954,00	1	ED
15	Obra eta zerbitzuetako peoia	Peoia	Ikask.ziurtag.	Beterik	E	10	16.954,00	1	ED
16	Zenbait zerbitzut. Peoia	Peoia	Ikask.ziurtag.	Beterik	E	10	16.954,00	1	ED
17	Obra eta zerbitzuetako peoia	Peoia	Ikask.ziurtag.	Beterik	E	10	16.954,00	1	ED
HEZKUNTZA SAILA									
18	Herri ikastetxeko atezaina	Atezaina	Ikask.ziurtag.	Beterik	E	10	17.502,55	2	94.12.31
UDAL ERAIKINAK									
19	Garbiketako langilea	Garbitzailea	Ikask.ziurtag.	Hutsik	E	8	14.720,16	1	ED
(1)	01etik 03ra bitarteko plazak (biak barne) eta 07, 08, 09, 11, 12 eta 18 plazak desagertu egingo dira.								
(2)	04 zenbakidun plazak B1 gidabaimena behar du.								
(3)	Lan-kontratuko plaza batek ere ez du erabateko dedikazioa, eta denek dute jardunaldiaren %100eko dedikazio-erregimena.								
(4)	10 zenbakidun plazak postuari dagozkion aldian behingo beste eginkizun batzuk ezarri zaizkionez 2.885,26 €ko ordainsaria jasotzen du.								

ARRIGORRIAGAKO UDAL EUSKALTEGIA ERAKUNDE AUTONOMOA

KOD.	IZENA	ESKALA	AZPIES.	TITULAZIOA	EGOERA	ZE	TALDEA	KH	LIBO 2012	H.E.	DERR. DATA
01	Irakasle titularra	Admin. berezia	Teknikaria	Erdi mailako teknikaria	Beterik	C	A2	17	19.391,54	4	TG
02	Irakasle titularra	Admin. berezia	Teknikaria	Erdi mailako teknikaria	Beterik	C	A2	17	19.391,54	4	TG
03	Irakasle titularra	Admin. berezia	Teknikaria	Erdi mailako teknikaria	Hutsik	C	A2	17	19.391,54	4	TG
04	Irakasle titularra	Admin.	Teknikaria	Erdi mailako	Beterik	C	A2	17	19.391,54	4	TG

		berezia		teknikaria							
05	Irakasle titularra	Admin. berezia	Teknikaria	Erdi mailako teknikaria	Beterik	C	A2	17	19.391,54	4	TG
06	Administrari lag.	Admin. orokorra	Laguntz.	Eskola grad.	Beterik	C	C2	15	21.860,72	3	00.12.29
07	Garbiket.langilea	Admin. orokorra	Mendekoa	Ikask.ziurtag.	Beterik	C	E	8	6.241,34	1	ED

(1) 07 plazak jardunaldiaren %42,4ko arduraldia dauka.
(2) Irakaskuntzako zuzendaritza-lanek 1.662,62 euroko osagarria dute urtean. Erantzukizun administratiboko lanen kasuan, osagarria 3.325,23 eurokoa da urtean.

PERSONAL FUNCIONARIO

Cod.	Denominación	Escala	Subescala	F.P.	Titulación	Situación	Subgr	Comp. dest.	CEPT 2012	Perf.	Fecha precep.
ÁREA DE SECRETARIA											
01	Secretaria/o Gral.	Hab. Est.	Secretaría	C	Licenciatura[1]	cubierta	A1	30	27.142,64	4	NT
02	TAG	Adm. Gral.	Técnica	C	Licenciatura	cubierta	A1	25	26.152,56	4	31.12.00
03	Téc.en Relac. cudadanas	Adm. Esp.	Técnica	C	Diplomatura	vacante	A2	21	24.255,28	3	03.03.06
04	Auxiliar Administrativa/o	Adm. Gral.	Auxiliar	C	Gra. Esco.	cubierta	C2	15	21.860,72	2	31.12.01
05	Adm. (SAC)	Adm. Gral.	Administr.	C	Bach. Sup.(8)	cubierta	C1	15	20.169,94	3	NT
06	Auxi. Adm. (SAC)	Adm. Gral.	Auxiliar	C	Gra. Esc(9)	cubierta	C2	15	21.860,72	2	16.07.10
07	Auxi. Adm. (SAC)	Adm. Gral.	Auxiliar	C	Gra. Esc(9)	cubierta	C2	15	21.860,72	2	16.07.10
ÁREA ECONÓMICA											
INTERVENCIÓN											
08	Interventor/a	Hab. Est.	Intervención	C	Licenciatura[2]	cubierta	A1	30	27.142,64	4	NT
09	Auxiliar Administrativa/o	Adm. Gral.	Auxiliar	C	Gra. Esco.	cubierta	C2	15	21.860,72	2	NT
TESORERIA											
10	Administrativo/a[3]	Adm. Gral.	Administra	C	Bach. Sup.	cubierta	C1	22	28.613,62	3	NT
OFICINA TÉCNICA.											
11	Aparejador/a	Adm. Esp.	Técnica	C	Arqui. Téc.	cubierta	A2	25	28.253,54	3	NT
12	Administrativo/a	Adm. Gral.	Administr.	C	Bach. Sup.	cubierta	C1	15	20.169,94	3	NT
13	Auxiliar Administrativa/o	Adm. Gral.	Auxiliar	C	Gra. Esco.	cubierta	C2	15	21.860,72	2	31.12.00
14	*Controlador/a Obr. y Serv.	Adm. Esp.	Técnica	C	Diplomatura	cubierta	A2	20	23.134,02	3	NT
ÁREA DE BIENESTAR SOCIAL											
15	Trabajador/a Social	Adm. Esp.	Técnica	C	D.T.Social	vacante	A2	20	23.134,02	3	31.12.07
16	Trabajador/a Social	Adm. Esp.	Técnica	C	D.T.Social	vacante	A2	20	23.134,02	3	31.05.07
ÁREA DE CULTURA Y DEPOR.											
17	Dinamizador/a S. Cultural	Adm. Esp.	Dinamización	C	Bach. Sup.	cubierta	C1	18	24.020,08	3	31.12.00
18	Dinamizador/a S. Cultural	Adm. Esp.	Dinamización	C	Bach. Sup.	cubierta	C1	18	24.020,08	3	31.12.00
19	Auxiliar de Biblioteca	Adm. Esp.	Aux. Bibliote.	C	Bach. Sup.	cubierta	C1	16	21.453,18	2	31.12.00
20	Auxiliar Administrativo/a	Adm. Gral.	Auxiliar	C	Gra. Esco.	cubierta	C2	15	21.860,71	2	27.04.95
21	Conserja/e	Adm. Gral.	subalterna	C	Cert. Estu.	vacante	E	10	16.954,00	2	31.12.03
ÁREA DE EUSKERA											
22	Técnica/o de Euskera	Adm. Esp.	Técnica	C	Diplomatura	cubierta	A2	20	23.134,02	4	TP
POLICÍA LOCAL											
23	Agente Primera/o P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	16	27.537,20	2	31.12.94

24	Agente Primera/o P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	16	27.537,20	2	25.11.99
25	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	14	25.004,92	2	31.12.94
26	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	14	25.004,92	2	NT
27	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	14	25.004,92	2	31.12.03
28	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	14	25.004,92	2	NT
29	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	14	25.004,92	2	31.12.94
30	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	14	25.004,92	2	NT
31	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	14	25.004,92	2	NT
32	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	14	25.004,92	2	NT
33	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	14	25.004,92	2	31.12.01
34	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	14	25.004,92	2	25.11.99
35	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	14	25.004,92	2	25.11.99
36	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	14	25.004,92	2	28.12.01
37	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	14	25.004,92	2	28.12.01
38	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	14	25.004,92	2	28.12.01
39	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	14	25.004,92	2	31.12.06
40	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	cubierta	C1**	14	25.004,92	2	31.12.06
41	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	vacante	C1**	14	25.004,92	2	28.11.08
42	Agente P. M.	Adm. Esp.	Ser. Espe.	C	Gra. Esc (9)	vacante	C1**	14	25.004,92	2	28.11.08
EDIFICIOS MUNICIPALES											
43	Conserje/a	Adm. Gral.	Subalterna	C	Cert. Estu.	vacante	E	10	16.954,00	2	31.12.03
*	Plaza a funcionarizar										

**	En aplicación de la Ley 2/2008 de 28 de mayo de modificación de la Ley de Policía del País Vasco.
(1)	En Derecho, Ciencias Políticas o Sociología.
(2)	En Derecho, Ciencias Económicas o Empresariales.
(3)	Realiza funciones de Tesorería.
(5)	Las plazas n°s 23, 26, 28, 30, 31 y 32 necesitan carné de conducir B2
(6)	Las plazas n°s 24, 25, 27, 29 y 33 a 42 (ambas inclusive) necesitan carné de conducir BTP
(7)	Ninguna de las plazas de funcionario o funcionaria tiene dedicación exclusiva y todas régimen de dedicación del 100% de jornada.
(8)	FPII o equivalente
(9)	FP I o equivalente.

PERSONAL LABORAL

Cod.	Denominación	Escala	Titulación	Situación	Subgrupo	Comp. Destino	CEPT 2012	Perf.	Fecha precep.
ÁREA DE BIENESTAR SOCIAL									
01	Asistente Social	Téc. Med.	Asis. Soc.	cubierta	A2	22	25.268,18	3	NT
ÁREA DE CULTURA Y DEPORTES									
02	T. Gestión Cultural y Deportiva	Téc. Med.	Diplomatura	cubierta	A2	24	27.239,94	3	31.12.94
03	Auxiliar Bibliotecaria/o	Aux. Biblio.	Bch. Sup.	cubierta	C1	16	21.453,18	2	31.12.94
04	Peón/a Mantenimiento	Peón/a	Cer. Estu.	cubierta	E	10	16.954,00	1	31.12.96
5	Mantenimiento	Oficial/a	Grad. Escolar	vacante	C2	12	18.448,36	1	NT
6	Monitor/a Natación	Monitorado	Grad. Escolar	Cubierta	C2	11	17.385,20	2	NT
7	Aux. Administrativa/o	Auxiliar	Grad. Escolar	Vacante	C2	12	18.448,36	2	31.12.03
8	Conserje/a	Conserjería	Cer. Estu.	vacante	E	10	16.954,00	2	NT

9	Conserja/e	Conserjería	Cer. Estu.	Cubierta	E	10	16.954,00	2	31.12.01
10	Monitor/a Socorrista Acuática	Monitorado	Grad. Escolar	Cubierta	C2	11	17.385,20	2	29.12.00
AREA DE SECRETARIA									
11	Auxiliar Administrativa/o	Auxiliar	Gra. Esc.	cubierta	C2	15	21.860,72	2	NT
AREA DE INTERVENCIÓN									
12	Auxiliar Administrativo/a	Auxiliar	Gra. Esc.	cubierta	C2	15	21.860,72	2	31.12.94
BRIGADA DE OBRAS									
13	Oficial/a Oficios Varios	Oficial/a	Gra. Esc.	cubierta	C2	12	21.645,44	2	NT
14	Peón/a Obras y Servicios	Peón/a	Cer. Estu.	cubierta	E	10	16.954,00	1	NT
15	Peón/a Obras y Servicios	Peón/a	Cer. Estu.	cubierta	E	10	16.954,00	1	NT
16	Peón/a Oficios Varios	Peón/a	Cer. Estu.	cubierta	E	10	16.954,00	1	NT
17	Peón/a Obras y Servicios	Peón/a	Cer. Estu.	cubierta	E	10	16.954,00	1	NT
AREA DE EDUCACION									
18	Conserje/a Colegio Público	Conserjería	Cer. Estu.	cubierta	E	10	17.502,55	2	31.12.94
EDIFICIOS MUNICIPALES									
19	Operario/a Limpieza	Limpieza	Cer. Estu.	vacante	E	8	14.720,16	1	NT

(1)	Las plazas n°s 01 a 03 (ambas inclusive) 07, 08, 09, 11, 12 y 18 se declaran plazas a extinguir.
(2)	La plaza nº 04 necesita carné de conducir B1.
(3)	Ninguna de las plazas de laborales tiene dedicación exclusiva y todas régimen de dedicación del 100% de jornada.
(4)	La plaza nº 10 por asignación periódica de otras funciones al puesto percibe una retribución de 2.885,26 €

ORGANISMO AUTÓNOMO ARRIGORRIAGAKO UDAL EUSKALTEGIA

Cod.	Denominacion	Escala	Subes.	Titulación	Situación	F.P.	Grupo	C.D.	Cept 2011	Perfil	Fecha precep.
01	Profesor/a titular	Admon Especial	Técnica	Técnico-a Medio-a	Cubierta	C	A2	17	19.391,54	4	TP
02	Profesor/a titular	Admon Especial	Técnica	Técnico-a Medio-a	Cubierta	C	A2	17	19.391,54	4	TP
03	Profesor/a titular	Admon Especial	Técnica	Técnico-a Medio-a	Vacante	C	A2	17	19.391,54	4	TP
04	Profesor/a titular	Admon Especial	Técnica	Técnico-a Medio-a	Cubierta	C	A2	17	19.391,54	4	TP
05	Profesor/a titular	Admon Especial	Técnica	Técnico-a Medio-a	Cubierta	C	A2	17	19.391,54	4	TP
06	Aux.Administrativo	Admon General	Auxiliar	Graduado-a	Cubierta	C	C2	15	21.860,72	3	29.12.00
07	Operario/a limpieza	Admon General	Subalterna	Cert. Estudios	Cubierta	C	E	8	6.241,34	1	NT

(1) El puesto 07 tiene una dedicación del 42,4% de jornada

(2) El desempeño de las funciones de dirección académica conlleva la percepción de un complemento de 1.662,62 €/año. En el caso de las funciones de responsabilidad administrativa el complemento asciende a 3.325,24 €/ año.

Arrigorriagan, 2012ko martxoaren 7an / Arrigorriaga, a 7 de marzo del 2012

ARRIGORRIAGAKO UDALEAN ETA BERE ERAKUNDE AUTONOMOAREN ADMINISTRAZIO-KONTRATUAK GAUZATZEKO ORDUAN BETE BEHAR DIREN HIZKUNTZA-BALDINTZAK.	CONDICIONES LINGÜÍSTICAS QUE HAN DE CUMPLIRSE EN LA EJECUCIÓN DE CONTRATOS ADMINISTRATIVOS EN EL AYUNTAMIENTO DE ARRIGORRIAGA Y SU ORGANISMO AUTÓNOMO
I. Testuinguru juridikoa	**I. Contexto jurídico**
- Hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan xedatu eta Euskararen erabilpena arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatzen da.	- Normativa sobre la doble oficialidad lingüística, establecida por el Estatuto de Autonomía de la Comunidad Autónoma Vasca en su artículo 6 y regulada por la Ley Básica 10/1982 del 24 de noviembre y las normas que la desarrollan.
- Euskal Autonomia Elkarteko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua 86/1997 DEKRETUAK arautzen du.	- El DECRETO 86/1997 regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas en la Comunidad Autónoma Vasca.
- DEKRETU horren 18. Atalean aipatzen da: “Entitate bakoitzak 17. Atalean ezarritako normalizazio-helburuak betetzeko erabiliko duen hizkuntza politika eta bere nondik norako eta jarraibide nagusiak agertuko dira euskararen erabilera normalizatzeko planetan. Bertan, gutxienez, honako hauek jasoko dira:	- El artículo 18 de dicho DECRETO establece lo siguiente: “Los Planes de Normalización del Uso del Euskera constituyen la formulación de la política lingüística de la entidad en orden al cumplimiento de los objetivos de normalización establecidos en el Artículo 17 y deberán recoger al menos las siguientes determinaciones:
(...)	*(...)*
d) Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntza baldintzak berma daitezen”.	*d) medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con el usuario y se ejecuten por terceros sean prestados a los ciudadanos en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente”.*
- Halaber, 2005ean Arrigorriagako Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko arauak ematen dituen udal ordenantzan kontratuen hizkuntza-baldintzei buruz hainbat aipamen egiten dira.	- Asimismo, en la ordenanza municipal del 2005 que recoge las normas que regulan la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y en el municipio de Arrigorriaga, se citan expresamente algunas condiciones lingüísticas a tener en cuenta en los contratos.
- Horiengatik guztiengatik, Herri Erakundeen kontratazioa arautzen duen 30/2007 Legeak aurreikusten dituen kontratuetan hizkuntza	- Por todo ello, el Área de Euskera propone las siguientes condiciones lingüísticas para que sean de cumplimiento en los

baldintzak ezartzeko proposamena egin nahi du Euskara sailak.

II. Arrigorriagako Udalean eta bere erakunde autonomoan administrazio-kontratuak gauzatzeko orduan bete behar diren hizkuntza-baldintzei buruzko proposamena.

1.- Xedea eta aplikazio-eremua.

Arrigorriagako Udaleko eta bere erakunde autonomoetako kontratazio-organoek administrazio kontratuetako klausula administratiboen pleguetan eta kontratuak burutzean bete behar diren hizkuntza-baldintzak sartuko dituzte. Hizkuntza biak erabiltzea kontratua gauzatzeko baldintzetako bat izango da eta, bete ezik, kontratuko edozein klausula ez betetzeak oro har dakartzan ondorio berberak izango ditu. Ondokoa salbu, kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriek, kontratua ezinbestean beste hizkuntza batean, edo beste hizkuntza batzuetan, soilik gauzatzeko eskatzen badute eta kontratuaren pleguan horrela jasota badago.

2.- Hizkuntza-baldintzak:

A)Klausula administratiboen pleguetako hizkuntza-baldintzak

Dagokien klausula administratiboen pleguetan, hizkuntza-baldintza hauek sartuko dira:

1. Administrazio kontratuetako administrazio-baldintza berezien karatulan atal bat jarriko da kontratuak legerian ezarritako hizkuntza-araubide juridiko ofiziala bete behar duela adierazteko, baieta hizkuntza ofizial biak erabiltzea kontratuaren

contratos previstos por la Ley 30/2007, que regula la contratación en las Instituciones Públicas.

II. Propuesta de condiciones lingüísticas que han de cumplirse en la ejecución de contratos administrativos en el Ayuntamiento de Arrigorriaga y su organismo autónomo en que participe.

1.- Objetivo y ámbito de aplicación.

Los órganos de contratación del Ayuntamiento de Arrigorriaga y sus organismos autónomos darán entrada en el pliego de cláusulas administrativas de los contratos administrativos que se establezcan a las condiciones lingüísticas que deben cumplirse a resultas de los mismos. Una de las condiciones para la formalización efectiva de dichos contratos será la utilización de los dos idiomas, y el no cumplimiento de dicho precepto conllevará las mismas consecuencias que cualquier otro incumplimiento de las cláusulas del contrato. Salvo en el caso siguiente: cuando, por las características de las prestaciones objeto del contrato, el contrato haya de formalizarse necesariamente en otro u otros idiomas, y esa circunstancia esté debidamente señalada en el pliego del contrato.

2.- Condiciones lingüísticas:

A) Condiciones lingüísticas del pliego de cláusulas administrativas

En el pliego de cláusulas administrativas, se darán cabida a las siguientes condiciones lingüísticas:

1. En la carátula del pliego de cláusulas administrativas particulares de los contratos se incluirá el siguiente apartado para indicar la sujeción del contrato al régimen de doble oficialidad lingüística establecido en las leyes, así como la consideración de uso de

betearazpen baldintza dela eta betekizun linguistikoak ez betetzeak legean ezarritakoondorioak ekarriko dituela adierazteko ere. Hau da karatulanjarriko dena:

«Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizial bi iza tearen araubidea, hala baitago ezarrita Euskal Autonomia Erkide goko Autonomia Estatutuaren 6.artikuluan eta Euskararen erabilpena arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta Lege hori garatzen duten arauetan; hori dela eta, kontratua adjudikatuta daukan enpresak edota azpikontrataturik izan daitezkeenak aintzat hartuko dute kontratua gauzatzean hizkuntza biak, euskara eta gaztelania, ofizialak direla eta, era berean, elebitasun irizpideak eta herritarren hizkuntza- eskubideak zainduko dituzte.

Betebehar linguistikoa kontratua gauzatzeko baldintza bat da eta, hori bete ezean, kontratu honetako edozein klausula ez betetzeak oro har dakartzan ondorio berberak izango ditu.»

Zerbitzuak emateko kontratuetan, kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriak direla eta, kontratua hizkuntza ofizial edo ez ofizial jakin batzuetan gauzatu behar bada eta baldintzen orrian hori adierazi behar izanez gero, aurreko testuari hauxeerantsiko zaio:

«Salbuespenak izango dira, kontratuaren xede den prestazioarenberezko ezaugarriek, kontratua ezinbestean beste hizkuntza batean, edo batzuetan, soilik gauzatzeko eskatzen badute eta kontratuaren baldintzetan horrela jasota badago.»

2. Administrazio-baldintza berezien orrian, baldintza linguistiko hauek sartuko dira, kontratu motaren arabera. Hauek dirakontratu-motak:

2.1.Obretarako kontratuak (irekia, negoziatua edo mugatua).

laslenguas oficiales como condición de ejecución del contrato de cuyo incumplimiento se derivarán las consecuencias previstas en la ley:

«Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6 y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, por lo que la empresa adjudicataria del contrato y los posibles subcontratistas deberán observar en la ejecución del contrato la cooficialidad de ambos idiomas, euskera y castellano, sujetando su actividad a criterios de bilingüismo y de respeto a losderechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas.

Las obligaciones lingüísticas constituyen una condición de ejecución del contrato, y de su incumplimiento se derivan las consecuencias previstas con carácter general para el incumplimiento de cualquiera de las cláusulas de este contrato.»

En los contratos de servicios en los que las características intrínsecas de la prestación objeto del contrato exijan su realización en determinadas lenguas, oficiales o no, y así se contemple en el correspondiente pliego, se añadirá a continuación del texto anterior:

«… sin perjuicio de que las características intrínsecas de la prestación objeto del contrato exijan su realización necesaria y exclusivamente en otras lenguas y así esté contemplado en el pliegodel contrato.»

2. Los pliegos de cláusulas administrativas particulares incluirán las siguientes condiciones lingüísticas de ejecución, en función del tipo contractual:

2.1.Contrato de obras (abierto, negociado o restringido).

«Kontratista esleipendunak edota azpikontratistak, egonez gero, hizkuntza ofizial biak erabiliko ditu obran ikusgai dauden errotulueta seinaleetan, bai obra barruan zein kanpoko aldean. Herritarrentzako dokumentu eta inprimaki guztiak elebidunak izango dira.»

«El contratista adjudicatario y los posibles subcontratistas deberán emplear ambas lenguas oficiales en todos los elementos de rotulación y señalización que sean expuestos en la obra, tanto en el recinto interno como en los paneles informativos a pie de calle. Toda la documentación o impresos que vayan a ponerse a disposición de la ciudadanía, si los hubiere, deberán ser igualmente bilingües.»

2.2. Herri-lanen emakidak.

«Kontratista esleipendunak edota azpikontratistak, egonez gero, hizkuntza ofizial biak erabiliko ditu obran ikusgai dauden errotulu eta seinaleetan, bai obra barruan, zein kanpoko aldean dauden informazio paneletan. Herritarrentzako dokumentu eta inprimaki guztiak elebidunakizango dira. Kontratua gauzatzean erabiltzaileekin harremanik badago, herritarrak aukeratutako hizkuntza ofizialean eskainiko da zerbitzua. Beren beregi inolako aukerarik egiten ez bada, komunikazio orokorrak, idatziz zein ahoz egiten direnak, elebidunak izango dira.»

2.2.Concesiones de obra pública.

«El contratista adjudicatario y los posibles subcontratistas deberán emplear ambas lenguas oficiales en todos los elementos de rotulación y señalización que sean expuestos en la obra, tanto en el recinto interno como en los paneles informativos a pie de calle. Toda la documentación o impresos que vayan a ponerse a disposiciónde la ciudadanía, si los hubiere, deberán igualmente ser bilingües. Si el desarrollo de la actividad implicase relación directa con las personas usuarias, se prestará la atención en la lengua oficial de elección de la ciudadana o ciudadano. Cuando no conste expresamente opción alguna, las comunicaciones de carácter general, tanto en su versión escrita como oral, deberán ser bilingües.»

2.3.Hornidurako kontratuak.

«Enpresa esleipendunak hizkuntza bietan emango ditu eskaintzen dituen produktuen errotulazioa. Kontratu-egilearen eskariz diseinatutako softwareetako testuzko eta soinuzko interfazeak hizkuntza ofizial bietan egingo dira.»

2.3.Contrato de suministros.

«La empresa adjudicataria facilitará en ambas lenguas oficiales la rotulación de los productos suministrados. En el caso de suministro de productos que incluyan interfaces textuales y sonoros de distintos software, se deberán proporcionar en las dos lenguas oficiales todos aquellos productos diseñados a petición del contratante.»

2.4.Zerbitzuak emateko kontratuak eta administrazio-kontratubereziak.

2.4.Contrato de servicios y administrativos especiales.

«Kontratuaren xedearen ondorioz egiten diren ikerketak, txostenak, proiektuak... hizkuntza ofizial bietan eskainiko dira, baldintzahauek betetzen dituztenean:

- Herritarren artean zabaltzekoak direnean (osorik edo zati bat).
- Kontratuaren xedearen jasotzaileak umeak edo gazteak direnean.

Horiek egiteko (ikerketak, txostenak, proiektuak...) herritarrekin harremanik bada, herritarrak aukeratutako hizkuntzari jarraituko zaio. Bestalde, herritarrei zuzendutako ekintza edo euskarri guztietan (inkestetan, galdetegietan, eztabaida taldeetan etab) hizkuntza ofizial bien erabilera bermatuko da. Horretarako, kontratistak edo azpikontratistak langile kopuru nahikoa izango du herritarrekin hartu-eman zuzena euskaraz ere gauzatu ahal izateko.

Euskara eta gaztelania berdintasunean erabiliko dira kontratuaren xedearekin zerikusia duten jendaurreko ekitaldietan.»

2.5. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuak

«Esleipendunek euskara eta gaztelania erabiliko dituzte errotuluetan, megafonia bidezko komunikazioetan eta eskaintzen duten zerbitzurako behar dituzten dokumentuetan (informazio-orriak, publizitatea, iragarkiak, zerbitzua eskaintzeko dokumentuak, inprimakiak…). Jardueretan erabiltzaile edo kontsumitzaileekin harreman zuzena dagoenean, zerbitzu hori gaztelaniaz zein euskaraz eskaintzeko moduan egon beharko du enpresa esleipendunak edo azpikontratistak, eta pertsonei, eurek

«El resultado del objeto del contrato (estudios, informes, proyectos…) deberá entregarse en ambas lenguas oficiales, siempre y cuando:

- Se prevea que el resultado, en su totalidad o en parte, vaya a difundirse entre la ciudadanía, o
- El destinatario del objeto del contrato sea población infantil o juvenil.

Si para la elaboración del resultado objeto del contrato hubieran de desarrollarse actividades que impliquen relación directa con la ciudadanía, se deberá atender a la lengua oficial de elección de la ciudadana o ciudadano, debiendo garantizar el uso de ambas lenguas oficiales en todos los soportes o actividades que sirvan de base a esa relación (encuestas, cuestionarios, grupos de discusión, …). Para ello, el contratista o subcontratista deberá destinar al desempeño de las funciones que tengan relación directa con la ciudadanía la cantidad apropiada de efectivos capacitados para el desarrollo de dichas funciones en euskera.

Asimismo, se deberá utilizar el castellano y el euskara en plena igualdad en las intervenciones públicas ligadas a la actividad objeto del contrato.»

2.5. Contrato de gestión de un servicio público

«Los adjudicatarios han de emplear el euskera y el castellano en la rotulación, en las comunicaciones por megafonía y en los documentos que genere la prestación de servicios que ofrezcan (informaciones, publicidad, anuncios, documentos de oferta de servicios, impresos...). Cuando la actividad a desarrollar implique contacto directo con las personas usuarias o consumidoras, la empresa adjudicataria o posible subcontratista deberá estar en disposición de prestar ese servicio tanto en castellano como en euskera, debiendo

eskatzen duten hizkuntzan erantzungo die.

Herritarren hizkuntza-eskubideak bermatzeko, zerbitzua euskaraz ere eskaintzeko gaitasun egokia duen pertsona nahikoa izanbeharko du kontratistak.»

atender a las personas en la lengua oficial que éstas elijan.

Para garantizar el efectivo ejercicio de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, el contratista deberá contar en el equipo encargado de la prestación del servicio con una cantidad suficiente deefectivos con adecuada capacitación lingüística en euskera.»

2.6. Kontratu mistoak.

Kontratuaren xedearen araberako baldintzak sartuko dira, bateratzeak eskatzen dituen egokitzapenak eginda.

2.6. Contrato mixto.

Se incluirán las cláusulas que correspondan según los distintos objetos contractuales con las adaptaciones que, en su caso, requiera su correcta refundición.

3.- Betebeharren jarraipenari eta betetzeari buruz:

Euskara zerbitzuari dagokio Arrigorriagako Udaleko eta horren erakunde autonomoak egindako kontratuetan ezarritako hizkuntza-baldintzak zenbateraino bete diren ebaluatzea. Ebaluaketa kontratua gauzatzen ari den bitartean edo amaitutakoan egin ahal izango da. Ebaluaketan, hizkuntzaren zuzentasuna eta komunikazioaren aldetik prestazioak izan duen kalitatea ere aztertu ahal izango dira. Horretarako, Arrigorriagako Udalak bere zereginak behar bezala burutzeko behar duen informazio eta dokumentazio guztia eskatu ahal izango die kontratazio-organoei; halaber, kontsultatu ahal izango ditu erakunde autonomoaren kontratazioei buruzko datuak.

3.- Sobre el seguimiento y cumplimiento de las obligaciones:

Corresponde al Área de Euskera que evalúe hasta que punto se han cumplido las condiciones lingüísticas que rigen en la ejecución de contratos administrativos en el Ayuntamiento de Arrigorriaga y su organismo autónomo. Dicha evaluación podrá ser efectuada mientras el contrato está vigente o al término del mismo. En la evaluación podrán además ser analizadas la corrección del lenguaje utilizado y la calidad de las prestaciones en el terreno comunicativo. Para ello, al objeto de que el Ayuntamiento de Arrigorriaga cumpla con rigor su cometido, le podrá ser requerida a los órganos de la contratación todo tipo de información y documentación pertinente. Asimismo, podrá consultar todos los datos referentes a las contrataciones del organismo autónomo.

II-7. ERANSKINA

DIRULAGUNTZAK KONKURRENTZIA EZ-LEHIAKORRAREN ARAUBIDEPEAN EMATEKO OINARRI ARAUTZAILEAK: ELKARTE ETA DENDEN HIZKUNTZA PAISAIAREN NORMALKUNTZA.

1.- Dirulaguntzaren helburua.

Euskararen agerpen idatzia sustatzeko asmoz, udalerriko elkarte zein denden hizkuntza-paisaiako eta kanpo-irudiko elementuetan egindako gastuak finantzatzea da dirulaguntzaren helburua.

Hona hemen diruz lagundu ahal izango diren elementuak:

-a) Dendei dagokienez: kanpoko errotuluak, toldoak eta merkataritza-ibilgailuetako errotulazioa. Ez dira diruz lagunduko izena, abizena edo bi datuak besterik ez duten errotuluak. Era berean, ez dira diruz lagunduko txarto idatzi daudenak edo akats gramatikalak dituztenak.

-b) Elkarteei dagokienez: bazkide-karneta, zigiluak, txartelak, gutunazalak eta orriak, betiere ondo idatzita badaude eta akats gramatikalik ez badute.

2.- Onuradunen betekizunak.

Dirulaguntzei buruzko araudi orokorrean zehaztutako betekizunak ez ezik, honako betekizun berezi hauek ere bete beharko dira:

-a) Dendei dagokienez: pertsona fisikoa edo legearen arabera eratutako erakundea izatea, betiere Arrigorriagako udalerrian kokatutako merkataritza-establezimenduetako titularrak badira.
-b) Elkarteei dagokienez: kultur, kirol, auzo, hezkuntza eta astialdi arloko irabazi-asmorik gabeko elkartea izatea, betiere legearen arabera eratuta badago, kasuan kasuko erregistroan behar bezala erregistratuta badago eta bere jarduerak Arrigorriagako udalerrian garatzen baditu.

3.- Eskabideak aurkezteko modua eta epea.

Eskabideak instantzia normalizatuaren bitartez aurkeztuko dira Udaleko Erregistro Orokorrean, bai eta Internet bidez ere, azken sistema hori modu teknikoan prestatuta dagoenean. Era berean, prozedura administratiboari buruzko arautegian aurreikusitako lekuetan ere aurkeztu ahal izango dira.

Deialdian adierazitako agiriak ez ezik, honako hauexek ere aurkeztu beharko dira:

ANEXO II-7

BASES REGULADORAS DEL OTORGAMIENTO DE SUBVENCIONES EN REGIMEN DE CONCURRENCIA NO COMPETITIVA: NORMALIZACIÓN DEL PAISAJE LINGÜÍSTICO DE ASOCIACIONES Y COMERCIOS.-

1.-Objeto de la Subvención:

El objeto de la subvención es la financiación de los gastos realizados en elementos que formen parte del paisaje lingüístico y de la imagen externa de las asociaciones y de los comercios del municipio con el fin de impulsar la presencia escrita del euskara.

Se consideran elementos subvencionables los siguientes:

-a) En relación con los comercios: rótulos exteriores, toldos y rotulación de vehículos comerciales. No son subvencionables los rótulos que contengan únicamente el nombre, apellido o ambos datos. Tampoco son subvencionables los que estén escritos incorrectamente o contengan errores gramaticales.
-b) En relación con asociaciones: carné de socio o socia, sellos, tarjetas, sobres y hojas, escritos correctamente y sin errores gramaticales.

2.- Requisitos de las personas y entidades beneficiarias :

Además de los requisitos establecidos en la normativa general sobre subvenciones, se exigirán los siguientes requisitos específicos:

-a) En relación con los comercios: Ser persona física o entidad legalmente constituída que sean titulares de establecimientos comerciales situados dentro del término municipal de Arrigorriaga.
-b) En relación con las asociaciones: Estar legalmente constituida como asociación sin ánimo de lucro, de carácter cultural, deportivo, vecinal, educativo o de tiempo libre, debidamente registrada en el registro correspondiente y que desarrolle sus actividades en el municipio de Arrigorriaga.

3.- Forma y Plazo de presentación de las solicitudes:

Las solicitudes se presentarán mediante instancia normalizada que se entregará en el registro general del Ayuntamiento o telemáticamente por internet , en el momento en que este último canal esté técnicamente habilitado. También se podrán presentar en los lugares previstos en la normativa de procedimiento Administrativo.

Además de la que en su caso señale la convocatoria, se deberá presentar la siguiente documentación:

1.- Eskatzailearen NANen kopia (edo erakustaldia) edo, hala badagokio, elkarteko estatutuen kopia eta hirugarrenen fitxa (betiere udalak dagoeneko ez badu).
2.- Dirulaguntza eskatzeko inprimaki normalizatua, behar bezala beteta, Zerga-arloko zein Gizarte Segurantzako betebeharrak egunean daudela egiaztatzeko adierazpen arduratsua jasoko duen atala barne.
3.- Kanpoko errotuluaren testua eta argazkia edo, hala badagokio, elkartearen irudiaren ale aldatuak (zaharrak eta berriak).
4.- Dirulaguntzaren helburuari dagozkion gastuen faktura.

Deialdia iraunkorra izango da, hau da, eskabideak urte osoan zehar aurkeztu ahal izango dira, urte bakoitzeko urtarrilaren 1etik azaroaren 20ra. Azken dataren ostean aurkeztutako eskabideak, ordea, hurrengo ekitaldian eta ekitaldi horren kontura bideratuko dira.

4.- Dirulaguntza emateko prozedura.

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorreko 12. artikuluan araututako konkurrentzia ez-lehiakorraren prozedura, hain zuzen ere.

5.- Dirulaguntza emateko irizpideak.

Ekitaldi bakoitzean deialdia egiten duen egintza administratiboan, eskuragarri dagoen kreditua zuzkitu beharko da. Horrez gain, dirulaguntza eta diruz lagundu daitekeen gutxieneko inbertsioa zenbatekoak diren zehaztu beharko da. Deialdi-egintza formaletik aurrera, aurkeztutako eskabideak aurkezpen-hurrenkeraren arabera ebatziko dira, eta aurkeztuz joango direnak ere hurrenkera beraren arabera ebatziko dira, harik eta urte bakoitzeko azaroaren 20ra arte iritsi arte. Uneren batean, deialdian zuzkitutako kreditua agortzen bada, erantzun ezin zaien eskabideak "itxaron-zerrendan" geratuko dira, eta, eskabide berririk egin gabe, hurrengo ekitaldira eramango dira zuzenean, aurkezpen-hurrenkeraren arabera ekitaldi horretan eta ekitaldi horren kontura ebazteko.

6.- Dirulaguntzaren zenbatekoa.

Laguntzaren zenbatekoa egindako gastuaren ehunekoa izango da, inbertsioagatiko gehienezko muga absolutua zehaztuko da eta diruz lagundu daitekeen inbertsioaren gutxieneko zenbatekoa eskatuko da.

Ekitaldi bakoitzean deialdia egiten duen egintzan, aurreko zenbatekoak eta ehunekoak zehaztu beharko dira, eta honako egoera hauek ere bereizi beharko dira:

-a) Testua edo errotulua oso-osorik euskaraz egotea. Ehunekoa eta muga kuantitatibo absolutua b) egoeran

1.- Copia (o exhibición) del DNI de la persona solicitante, o en su caso copia de estatutos de la asociación y ficha de terceros (sólo si no obran ya en poder del Ayuntamiento)
2.- Impreso normalizado de solicitud debidamente cumplimentado, incluyendo el apartado de la declaración responsable de estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.
3.- Texto y fotografía del rótulo exterior, o en su caso ejemplares de la imagen de la asociación modificados (antiguos y nuevos).
4.- Factura de gastos correspondientes al objeto de subvención.

La convocatoria tendrá carácter permanente, esto es, que las solicitudes podrán presentarse en cualquier momento a lo largo de todo el año, desde el 1 de enero hasta el 20 de noviembre de cada año. Las presentadas con posterioridad a la última fecha se tramitarán en el ejercicio siguiente y con cargo al mismo.

4.- Procedimiento de concesión de la subvención:

El de concurrencia no competitiva, regulado en el artículo 12 de la Ordenanza General de Subvenciones.

5.- Criterios de otorgamiento de la subvención:

El acto administrativo de convocatoria que se dicte para cada ejercicio deberá consignar el crédito disponible, precisando la cuantía de la subvención y la inversión mínima auxiliable. A partir del acto formal de la convocatoria se irán resolviendo las solicitudes ya presentadas, según el orden de presentación, y las que se vayan presentando, según el mismo orden, hasta llegar al 20 de noviembre de cada año. Si en algún momento se agotare el crédito consignado en la convocatoria, las solicitudes que no puedan ser atendidas quedarán en "lista de espera", trasladándose automáticamente, y sin necesidad de formalizar nueva solicitud, al siguiente ejercicio para ser resueltas, por orden de presentación, en dicho ejercicio y con cargo al mismo.

6.- Cuantía de la ayuda:

La cuantía de la ayuda consistirá en todo caso en un porcentaje del gasto realizado con un límite máximo absoluto por inversión y exigiéndose una cuantía mínima de inversión auxiliable.

El acto de convocatoria de cada ejercicio precisará los porcentajes y cantidades antedichos, debiendo diferenciar las siguientes situaciones:

-a) Que el texto o rótulo esté íntegramente en euskara. El porcentaje y límite cuantitativo absoluto serán en todo

baino handiagoak izango dira.

-b) Testua edo errotulua euskaraz eta gaztelaniaz egotea. Dena dela, euskarako testuari lehentasuna emateko eskatu ahal izango da (tamainari, lekuari edo nabaritasunari dagokionez). Halakoetan, ehunekoa eta muga kuantitatibo absolutua a) egoeran baino txikiagoak izango dira.

caso mayores que en la situación b).

-b) Que el texto o rótulo esté en euskara y castellano, siendo exigible en todo caso que se priorice el texto en euskara (en cuanto al tamaño, lugar o resalte). En tal caso, el porcentaje y límite cuantitativo absoluto serán en todo caso menores que en la situación a).

7.- Organo eskudunak eta ebazpena jakinarazteko epea.

Organo instruktorea: deialdian besterik adierazi ezean, kasuan kasuko aurrekontu-programako arduradun teknikoa.

Ebazpen-organoa: Alkatetza.

Ebazpena jakinarazteko epea: bi hilabete, gehienez ere.

7.- Organos competentes y plazo en que será notificada la resolución:

Órgano Instructor: Salvo que la convocatoria señale otro distinto, el o la responsable técnica del programa presupuestario correspondiente.

Órgano Resolutorio: la Alcaldía

Plazo en que será notificada la resolución: máximo dos meses

8.- Ordainketen araubidea.-

Dirulaguntzak kasuan kasuko deialdian adierazitako gehienezko epean ordainduko dira, egintza administratibo horretan zehaztutako moduan.

8.- Régimen de Pagos.-

El pago de las subvenciones se efectuará dentro del plazo máximo que señale la convocatoria correspondiente y en la forma en que se determine en dicho acto administrativo.

9.- Bateragarritasuna beste dirulaguntza eta laguntza batzuekin.

Oinarri hauetan araututako dirulaguntzak bateragarriak izango dira administrazio edo erakunde publiko edo pribatuek emandako beste dirulaguntza, laguntza edo diru-sarrera batzuekin.

Aparte hartuta edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk kontuan hartuta, dirulaguntzen zenbatekoa ezingo da inolaz ere izan dirulaguntzaren helburu diren gastu berezien kostua baino handiagoa.

9.- Compatibilidad con otras subvenciones y ayudas.-

Las subvenciones reguladas en las presentes bases son compatibles con otras subvenciones, ayudas o ingresos procedentes de administraciones o entes públicos o privados.

El importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de los gastos específicos objeto de la subvención